# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

1. 金属之月(the Metal Moon) 000001

2. 金属之月(the Metal Moon) 000002

3. 金属之月(the Metal Moon) 000003

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 金属之月(The Metal Moon)
# 第1/3页

[ðə; ði]['met(ə)l] [mu:n]
**The** **Metal** **Moon**
这 金属 月亮

金属之月

[baɪ] ['evərit] [si:] . [smɪθ] [ænd; ənd][ɑ:r] . [ef] . [stɑ:rzəl]
**By** **EVERETT** **C** **.** **SMITH** **and** **R** **.** **F** **.** **STARZL**
经过 埃弗雷特 C . 史密斯 和 拉 . F . starzl

作者：埃弗雷特·C·史密斯和R·F·斯塔尔兹

[beɪst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [praɪz] ( $10 . - ) ['wɪnɪŋ] [plɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] [plɑ:t]
**Based** **upon** **the** **Fourth** **Prize** **(** **$10** **.** **00** **)** **winning** **plot** **of** **the** **Interplanetary** **Plot**
基于 之上 这 第四 奖 ( $10 . - ) 获胜 阴谋 的 这 星际 阴谋
['kɑ:ntest] [wʌn] [baɪ] ['evərit] [si:] . [smɪθ] ,
**Contest** **won** **by** **Everett** **C** **.** **Smith** **,**
竞赛 韩元 经过 埃弗雷特 C . 史密斯 ,

本书以埃弗雷特·C·史密斯赢得的星际情节大赛四等奖（10.00美元）的获奖情节为基础，

- [i:st] [ˌes 'ti:] . , ['lɔ:rəns] , [mæs]
**116** **East** **St** **.** **,** **Lawrence** **,** **Mass**
- 东方 英石 . , 劳伦斯 , 大量的

马萨诸塞州劳伦斯市东街116号

[ [-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm] ['wʌndər] ['stɔ:riz] ['kwɔ:rtərli] ['wɪntər]
**[** **Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from** **Wonder** **Stories** **Quarterly** **Winter**
[ 转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 想知道 故事 季刊 冬天
- .
**1932** **.**
- .

[转录者注：本电子文本摘自《奇幻故事季刊》1932 年冬季刊。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirаɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
**Extensive** **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that** **the** **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] . ]
**publication** **was** **renewed** **.** **]**
发布 曾是 更新 . ]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði][væst] [kɜ:rv] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['sɪti] .
**The** **ship** **was** **now** **coming** **close** **to** **the** **vast** **curve** **of** **the** **crystal** **city** **.**
这 船 曾是 现在 未来 关闭 到 这 广阔的 曲线 的 这 水晶 城市 .

飞船正逐渐靠近那座水晶之城的巨大弧形轮廓。

[ðə; ði] ['ɜ:rθˌmæn] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði][pɑ:rt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɪti] ['lev(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] ['ʌgli]
**The** **earthmen** **became** **aware** **that** **the** **part** **below** **the** **city** **level** **was** **a** **dull** **ugly**
这 地球人 成为 意识到的 那 这 部分 以下 这 城市 等级 曾是 一个 乏味的 丑陋的
[blæk] .
**black** **.**
黑色的 .

地球人意识到，城市地面以下的部分是一片暗淡丑陋的黑色。

['evərit] [si:] . [smɪθ]
**EVERETT** **C** **.** **SMITH**
埃弗雷特 C . 史密斯

埃弗雷特·C·史密斯

[ɑːr] . [ef] . [stɑːrzəl]

| **R** | . | **F** | . | **STARZL** |
|---|---|---|---|---|
| 拉 | . | F | . | starzl |

RF STARZL

[ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] , [ðə; ði][dʒɔɪnt]['prɑːdʌkt][ʌv; əv] [tuː] [ɪ'mædʒɪnətɪv][maɪndz] ,

| **In** | **this** | **story** | **,** | **the** | **joint** | **product** | **of** | **two** | **imaginative** | **minds** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 故事 | , | 这 | 联合的 | 产品 | 的 | 二 | 富有想象力的 | 思想 | , |

在这个故事中，是两个富有想象力的头脑共同的产物，

[wiː; wi][get][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv]

| **we** | **get** | **a** | **very** | **unusual** | **picture** | **of** | **some** | **of** | **the** | **possibilities** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 得到 | 一个 | 非常 | 异常 | 图片 | 的 | 一些 | 的 | 这 | 可能性 | 的 |

[ˌɪntər'plænəteri] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] .

| **interplanetary** | **exploration** | **.** |
|---|---|---|
| 星际 | 勘探 | . |

我们从中可以窥见星际探索的一些非常不寻常的可能性。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌɪntər'plænəteri] ['træv(ə)l][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] ,

| **We** | **know** | **that** | **as** | **soon** | **as** | **interplanetary** | **travel** | **is** | **possible** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 知道 | 那 | 作为 | 很快 | 作为 | 星际 | 旅行 | 是 | 可能的 | , |

我们知道，一旦星际旅行成为可能，

[ekspɪ'dɪʃnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪl] [biː; bi]['reɪndʒɪŋ][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv]

| **expeditions** | **from** | **the** | **earth** | **will** | **be** | **ranging** | **the** | **length** | **and** | **breadth** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 探险 | 从 | 这 | 地球 | 将要 | 是 | 范围 | 这 | 长度 | 和 | 宽度 | 的 |

[ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] ['sɜːrtʃɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['wʌndɝz] [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]

| **the** | **solar** | **system** | **searching** | **out** | **the** | **thousands** | **of** | **wonders** | **that** | **are** | **to** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳的 | 系统 | 搜索 | 出去 | 这 | 数千 | 的 | 奇迹 | 那 | 是 | 到 | 是 |

[dɪ'skʌvərd] .

| **discovered** | **.** |
|---|---|
| 发现 | . |

来自地球的探险队将遍及太阳系的各个角落，寻找数千个有待发现的奇观。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'splɔrɝz] , ['weðər] [θruː] ['æksɪdənt][ɔːr]

| **It** | **is** | **quite** | **possible** | **that** | **some** | **of** | **the** | **explorers** | **,** | **whether** | **through** | **accident** | **or** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 相当 | 可能的 | 那 | 一些 | 的 | 这 | 探险家 | , | 无论 | 通过 | 事故 | 或者 |

[dɪ'zaɪər] ,

| **desire** | **,** |
|---|---|
| 欲望 | , |

很有可能有些探险家，无论是出于偶然还是出于自愿，

[meɪ] ['kɑːlənaɪz][ðə; ði] ['ʌðər] [p'lænɪts][ænd; ənd] [dɪ'veləp] ['ʌndər] [nuː] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl][kən'dɪʃ(ə)nz]

| **may** | **colonize** | **the** | **other** | **planets** | **and** | **develop** | **under** | **new** | **and** | **unusual** | **conditions** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 殖民 | 这 | 其他 | 行星 | 和 | 发展 | 在下面 | 新的 | 和 | 异常 | 状况 |

[ə; eɪ] [nuː] [brænʧ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .

| **a** | **new** | **branch** | **of** | **the** | **human** | **race** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 新的 | 分支 | 的 | 这 | 人类 | 种族 | . |

可能会殖民其他星球，并在新的、不寻常的条件下发展出人类的一个新分支。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtlɪslɪ] [truː] [ðæt] [ɪf] [iːʧ] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər][p'lænɪts][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['kɔlə,naɪzd]

| **It** | **is** | **doubtlessly** | **true** | **that** | **if** | **each** | **of** | **the** | **solar** | **planets** | **were** | **to** | **be** | **colonized** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 毫无疑问 | 真的 | 那 | 如果 | 每个 | 的 | 这 | 太阳的 | 行星 | 是 | 到 | 是 | 已定殖 |

,

| **,** |
|---|
| , |

毫无疑问，如果要对太阳系中的每一颗行星进行殖民，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['sentʃəriz] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][naɪn]['reɪsɪz][ʌv; əv]['hju:mən]

| at | the | end | of | several | hundred | centuries | there | would | be | nine | races | of | human |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 一些 | 百 | 几个世纪 | 那里 | 会 | 是 | 九 | 种族 | 的 | 人类 |

['bi:ɪŋs] [hu:] [maɪt] ['dɪfər] ['rædɪkli] [frʌm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][ɪn][fækt] [maɪt] [nɑ:t] ['rekəgnaɪz]

| beings | who | might | differ | radically | from | each | other | and | in | fact | might | not | recognize |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生物 | WHO | 可能 | 不同 | 根本 | 从 | 每个 | 其他 | 和 | 在 | 事实 | 可能 | 不是 | 认出 |

[i:tʃ] ['ʌðər] [æz; əz] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['hju:mən] [stɑ:k] .

| each | other | as | members | of | the | same | human | stock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 其他 | 作为 | 成员 | 的 | 这 | 相同的 | 人类 | 库存 | . |

几百年后，人类将分为九个种族，这些种族之间可能存在根本性的差异，甚至可能互不承认彼此是同一人类种族的成员。

[ɪn] [ðɪs] ['stɔ:ri][wi:; wi][du:][nɑ:t] [si:] [naɪn]['reɪsɪz][bʌt; bət][wi:; wi][du:] [si:] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd]

| In | this | story | we | do | not | see | nine | races | but | we | do | see | four | of | them | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 故事 | 我们 | 做 | 不是 | 看 | 九 | 种族 | 但 | 我们 | 做 | 看 | 四 | 的 | 他们 | 和 |

['mɪstər] . [stɑ:rzəl][hæz; həz][ju'naɪtɪd][ðə; ði] [fɔ:r] [ɪn][ə; eɪ] ['grɪpɪŋ] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['speɪsɪz] .

| Mr | . | Starzl | has | united | the | four | in | a | gripping | narrative | of | the | great | spaces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | starzl | 有 | 团结的 | 这 | 四 | 在 | 一个 | 扣人心弦 | 叙述 | 的 | 这 | 伟大的 | 空间 | . |

在这个故事中，我们没有看到九个种族，而是看到了其中的四个，而斯塔尔兹先生将这四个种族联系在一起，讲述了一个扣人心弦的关于伟大空间的故事。

[ðə; ði]['met(ə)l] [mu:n]

| THE | METAL | MOON |
|---|---|---|
| 这 | 金属 | 月亮 |

金属之月

[ðə; ði] [θri:] [men][ɪn][ðə; ði]['taɪni] [speɪs] [ʃɪp] [ʃoʊd] [ðer; ðər] [ˌæprɪ'henʃn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɑ:tʃt]

| The | three | men | in | the | tiny | space | ship | showed | their | apprehension | as | they | watched |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 男人 | 在 | 这 | 微小的 | 空间 | 船 | 显示 | 他们的 | 忧虑 | 作为 | 他们 | 观看 |

[ðə; ði]['grævəti] ['mi:tɝz] .

| the | gravity | meters | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 重力 | 米 | . |

小型宇宙飞船里的三个男人看着重力计，脸上露出忧虑的神情。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] .

| Something | was | distinctly | wrong | with | the | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 曾是 | 明显地 | 错误的 | 和 | 这 | 船 | . |

这艘船肯定出了什么问题。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər] ['iznt] [sʌm; səm] [ˌʌndɪ'skʌvərd] [mu:n] [ʌv; əv]['dʒu:pɪtər] ? " [æskt]

| " | Are | you | sure | that | there | isn't | some | undiscovered | moon | of | Jupiter | ? | " | asked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 当然 | 那 | 那里 | 不是 | 一些 | 未被发现的 | 月亮 | 的 | 木星 | ? | " | 问 |

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| the | youngest | of | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 最小的 | 的 | 他们 | . |

"你确定木星没有尚未发现的卫星吗？"他们当中最小的那个问道。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə'baʊt] - , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['veri] [jʌŋ] [ɪn'di:d] [wen] [hɪz; ɪz][ˌsaɪən'tɪfɪk]

| He | was | only | about | 25 | , | which | was | very | young | indeed | when | his | scientific |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 仅有的 | 关于 | - | , | 哪个 | 曾是 | 非常 | 年轻的 | 的确 | 什么时候 | 他的 | 科学 |

[ə'teɪnmənts] [wɜ:r; wər] [kən'sɪdərd] ,

| attainments | were | considered | , |
|---|---|---|---|
| 成就 | 是 | 经过考虑的 | , |

当时他只有25岁左右，考虑到他的科学成就，这确实非常年轻。

['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði]['hju:mən]['reɪsɪz][steɪdʒ][ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'veləpmənt] [ɪn][wʌn] , - ,

| even | for | the | human | race's | stage | of | intellectual | development | in | 1 | , | 000 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 为了 | 这 | 人类 | 种族 | 阶段 | 的 | 知识分子 | 发展 | 在 | 1 | , | - | , |

即使以公元前1000年人类的智力发展阶段来看，

- [ə; eɪ] . [diː] . [hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['stɑːki] , ['paʊərf(ə)l] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ræðər] [θɪn] , [boʊld] ,

| 144 | A | . | D | . | His | figure | was | stocky | , | powerful | , | his | face | rather | thin | , | bold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 一个 | . | D | . | 他的 | 数字 | 曾是 | 矮壮 | , | 强大的 | , | 他的 | 脸 | 相当 | 薄的 | , | 大胆的 | , |

[wɪð; wɪθ] ['pɪrsɪŋ] [blæk] [aɪz] .

| with | piercing | black | eyes | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 冲孔 | 黑色的 | 眼睛 | . |

公元 144 年，他身材敦实强壮，脸型较瘦削，面容粗犷，有一双锐利的黑眼睛。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['neɪkɪd] , [seɪv] [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] , ['brɪliəntli] [red] [trʌŋks] [ʌv; əv] - .

| He | was | naked | , | save | for | short | , | brilliantly | red | trunks | of | metalsilk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 裸 | , | 节省 | 为了 | 短的 | , | 精彩 | 红色的 | 树干 | 的 | - | . |

他一丝不挂，只穿了一条短短的、鲜红色的金属丝质短裤。

[hɪz; ɪz] [neɪm] , " [saɪn] , " ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][nuː'merɪk(ə)l][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][koʊd] , [wʌz; wəz] [tæ'tuːd]

| His | name | , | " | Sine | , | " | followed | by | a | numerical | identification | code | , | was | tattooed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 姓名 | , | " | 正弦 | , | " | 随后 | 经过 | 一个 | 数值 | 鉴别 | 代码 | , | 曾是 | 纹身 |

[ɪn'deləbli] [ɪn] [θɪn] ,

| indelibly | in | thin | , |
|---|---|---|---|
| 不可磨灭地 | 在 | 薄的 | , |

他的名字"Sine"，后面跟着一个数字识别码，被永久地纹在了细细的皮肤上。

[ʃɑːrp] ['kærəktərz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brɔːd] , [brɑːnz] - [hɑːrd] [tʃest] .

| sharp | characters | on | his | broad | , | bronze | - | hard | chest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锋利的 | 人物 | 在 | 他的 | 广阔 | , | 青铜 | - | 难的 | 胸部 | . |

他宽阔、坚硬如青铜的胸膛上刻着清晰的字迹。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] - [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aɪpiːs] [ænd; ənd]

| The | man | at | the | ampliscope | removed | his | head | from | the | eyepiece | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 在 | 这 | - | 已移除 | 他的 | 头 | 从 | 这 | 目镜 | 和 |

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪm'peɪʃntli] .

| shook | his | head | impatiently | . |
|---|---|---|---|---|
| 摇晃 | 他的 | 头 | 不耐烦地 | . |

放大镜前的男人把头从目镜里移开，不耐烦地摇了摇头。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [brɑːnzd] [ænd; ənd] [sper] ,

| His | body | was | bronzed | and | spare | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 身体 | 曾是 | 古铜色 | 和 | 空闲的 | , |

他身材精瘦，皮肤呈古铜色。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kəm'pliːt] ['æbsəns] [ʌv; əv] [her] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] ['oʊldər][ðæn; ðən]

| but | the | complete | absence | of | hair | on | his | head | made | him | look | older | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 完全的 | 缺席 | 的 | 头发 | 在 | 他的 | 头 | 制成 | 他 | 看 | 老 | 比 |

[ðə; ði] - ['jɪrz] ['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][koʊd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] ,

| the | 48 | years | indicated | by | the | code | following | the | name | on | his | chest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 年 | 表明的 | 经过 | 这 | 代码 | 下列的 | 这 | 姓名 | 在 | 他的 | 胸部 | , |

但他头上完全没有头发，这使他看起来比胸前名字后面的年龄代码所显示的48岁要老得多。

" ['kæs] . "

| " | Kass | . | " |
|---|---|---|---|
| " | 卡斯 | . | " |

"卡斯。"

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [saɪn] , [ðɪs] [pʊl] [ɪz][noʊ]['grævəti] [ɪ'fekt] .

| " | I | tell | you | , | Sine | , | this | pull | is | no | gravity | effect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 告诉 | 你 | , | 正弦 | , | 这 | 拉 | 是 | 不 | 重力 | 影响 | . |

"我告诉你，辛，这种拉力不是重力作用。"

[noʊ]['bɑːdi][ʌv; əv] [sʌtʃ] [mæs] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [kəm'poʊzd] [ɪn'taɪərli]

| **No** | **body** | **of** | **such** | **mass** | **could** | **be** | **invisible** | **,** | **unless** | **it** | **were** | **composed** | **entirely** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 身体 | 的 | 这样的 | 大量的 | 可以 | 是 | 无形的 | , | 除非 | 它 | 是 | 由 | 完全 |

[ʌv; əv]['prəʊˌtɔnz] .

| **of** | **protons** | **.** |
|---|---|---|
| 的 | 质子 | . |

除非完全由质子组成，否则如此巨大的物体不可能不可见。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [jæŋk]['dʒuːpɪtər][aʊt][ʌv; əv] [ʃeɪp] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]

| **And** | **even** | **then** | **it** | **would** | **yank** | **Jupiter** | **out** | **of** | **shape** | **,** | **making** | **it** | **look** | **like** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 然后 | 它 | 会 | 扬克 | 木星 | 出去 | 的 | 形状 | , | 制作 | 它 | 看 | 喜欢 | 一个 |

[per] ,

| **pear** | **,** |
|---|---|
| 梨 | , |

即使那样，它也会把木星拉歪，让它看起来像个梨子。

[bʌt; bət][ðer; ðər] —

| **but** | **there** | **—** |
|---|---|---|
| 但 | 那里 | — |

但是——

" ['dʒuːpɪtər] [prɪ'zentɪd] [ɪts]['juːʒuəl] [ə'pɪrəns] .

| **"** | **Jupiter** | **presented** | **its** | **usual** | **appearance** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 木星 | 呈现 | 它是 | 通常 | 外貌 | . |

木星呈现出它一贯的面貌。

[ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəmz] ['lɑːrdʒɪst]['plænɪt] [siːmd] [ɪ'nɔːrməs] [æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] [ʌv; əv]['oʊnli][ə; eɪ]

| **The** | **solar** | **system's** | **largest** | **planet** | **seemed** | **enormous** | **at** | **this** | **distance** | **of** | **only** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳的 | 系统的 | 最大 | 行星 | 似乎 | 巨大的 | 在 | 这 | 距离 | 的 | 仅有的 | 一个 |

[fjuː] ['mɪljən] [maɪlz] .

| **few** | **million** | **miles** | **.** |
|---|---|---|---|
| 很少 | 百万 | 英里 | . |

从几百万英里的距离来看，太阳系中最大的行星显得无比巨大。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ɪts]['juːʒuəl] [mɑːrkt] [dɪ'preʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][poʊlz] ,

| **It** | **showed** | **its** | **usual** | **marked** | **depression** | **at** | **the** | **poles** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 显示 | 它是 | 通常 | 标记 | 沮丧 | 在 | 这 | 杆子 | , |

两极地区出现了往常明显的低气压。

[bʌt; bət][noʊ][dɪ'stɔːrʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] ['bɑːdi][ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs]

| **but** | **no** | **distortion** | **such** | **as** | **might** | **be** | **caused** | **by** | **a** | **nearby** | **body** | **of** | **enormous** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 失真 | 这样的 | 作为 | 可能 | 是 | 导致 | 经过 | 一个 | 附近 | 身体 | 的 | 巨大的 |

[mæs] .

| **mass** | **.** |
|---|---|
| 大量的 | . |

但不会出现像附近巨大质量物体可能造成的扭曲。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['lɛnts] ?

| **"** | **What** | **do** | **you** | **think** | **,** | **Lents** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 思考 | , | 四旬斋 | ? |

“你觉得怎么样，斋戒期？”

" ['kæs] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [speɪs] [ʃɪp] .

| **"** | **Kass** | **turned** | **to** | **the** | **third** | **occupant** | **of** | **the** | **little** | **space** | **ship** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 卡斯 | 转向 | 到 | 这 | 第三 | 居住者 | 的 | 这 | 小的 | 空间 | 船 | . |

卡斯转向小型太空飞船上的第三名乘客。

['lɛnts] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] ['plæsɪd] [feɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæd][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]

| Lents | raised | his | broad | placid | face | from | the | pad | upon | which | he | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四旬斋 | 提高 | 他的 | 广阔 | 平静 | 脸 | 从 | 这 | 软垫 | 之上 | 哪个 | 他 | 有 | 到过 |

[ 'figəriŋ ] [ə; eɪ]['kɑ:mplɪkeɪtɪd][ɪ'kweɪʒ(ə)n] .

| figuring | a | complicated | equation | . |
|---|---|---|---|---|
| 计算 | 一个 | 复杂的 | 方程 | . |

伦茨抬起他那宽阔而平静的脸，他刚才一直在用平板电脑计算一个复杂的方程式。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][mæn] , [sloʊ] - ['mu:vɪŋ] , [ænd; ənd][fæt] .

| He | was | a | large | man | , | slow | - | moving | , | and | fat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 大的 | 男人 | , | 慢的 | - | 移动 | , | 和 | 胖的 | . |

他身材高大，行动迟缓，而且很胖。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sensətɪv] [tu:; tə] [ðæt] [fækt] , [soʊ] [ðæt] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] [trʌŋks] ,

| He | was | sensitive | to | that | fact | , | so | that | , | besides | the | usual | trunks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 敏感的 | 到 | 那 | 事实 | , | 所以 | 那 | , | 除了 | 这 | 通常 | 树干 | , |

他很在意这一点，所以除了通常的行李箱之外，

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [wɔ:r] [ə; eɪ]['toʊgə] - [laɪk]['gɑ:rmənt] .

| he | also | wore | a | toga | - | like | garment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 还 | 穿着 | 一个 | 长袍 | - | 喜欢 | 服装 | . |

他还穿着类似托加长袍的服装。

[hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] [bliŋkt] [ɪn][foʊldz][ʌv; əv] [fleʃ] .

| His | brown | eyes | blinked | in | folds | of | flesh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 棕色的 | 眼睛 | 眨眼 | 在 | 折叠 | 的 | 肉 | . |

他棕色的眼睛在层层叠叠的眼皮下眨动着。

" [noʊ] [daʊt] [jʊə(r)] [raɪt] , ['kæs] , " ['lɛnts] ['rʌmbld] [ɪn][ə; eɪ] [di:p] [vɔɪs] .

| " | No | doubt | you're | right | , | Kass | , | " | Lents | rumbled | in | a | deep | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 怀疑 | 你是 | 正确的 | , | 卡斯 | , | " | 四旬斋 | 隆隆声 | 在 | 一个 | 深的 | 嗓音 | . |

"毫无疑问，你是对的，卡斯，"伦茨低沉地说道。

" [aɪ][kɑ:nt] [si:] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bɑ:di][kʊd; kəd][ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] ['pʊlɪŋ] [ɔ:l][ʌv; əv]['dʒu:pətɚz, 'dʒu:pɪtɚz]

| " | I | can't | see | how | such | a | body | could | exist | without | pulling | all | of | Jupiter's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 看 | 如何 | 这样的 | 一个 | 身体 | 可以 | 存在 | 没有 | 拉 | 全部 | 的 | 木星的 |

[mu:nz] [tu:; tə][ɪt'self] .

| moons | to | itself | . |
|---|---|---|---|
| 月亮 | 到 | 本身 | . |

"我无法想象这样一个天体如何在不将木星所有卫星都吸引到自己身边的情况下存在。"

[noʊ] , [wi:; wi] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['speʃəli] ['ɑ:nərd] [baɪ][ɪts] [ə'tenʃ(ə)n] .

| No | , | we | seem | to | be | specially | honored | by | its | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 我们 | 似乎 | 到 | 是 | 特别 | 荣幸 | 经过 | 它是 | 注意力 | . |

不，我们似乎对它的关注感到格外荣幸。

" [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] ['soʊbərli] .

| " | They | looked | at | one | another | soberly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 看起来 | 在 | 一 | 其他 | 清醒地 | . |

他们神色凝重地对视了一眼。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][aʊt] - [pʊl] [ˌju: 'es] ?

| " | The | question | is | , | can | it | out | - | pull | us | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 问题 | 是 | , | 能 | 它 | 出去 | - | 拉 | 我们 | ? |

问题是，它能比我们拉动吗?

" [saɪn] [ri'mɑ:kt] .

| " | Sine | remarked | . |
|---|---|---|---|
| " | 正弦 | 评论 | . |

辛恩评论道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] , " ['kæs] [sed] .
" You ought to know , " Kass said .
" 你 应该 到 知道 , " 卡斯 说 .

“你应该知道，”卡斯说。

" [juː; jʊ] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [bɪlt] [hɜːr; hər] .
" You designed and built her .
" 你 设计 和 建造 她 .

“她是你设计建造的。”

" [saɪn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['fɔːrwərd] .
" Sine made his way forward .
" 正弦 制成 他的 方式 向前 .

“辛恩向前走去。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['nesəseri] [tuː; tə][juːz][ðə; ði]['hændhoʊld] ,
It was no longer necessary to use the handholds ,
它 曾是 不 更长 必要的 到 使用 这 扶手 ,

不再需要使用扶手了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['bɑːdi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [soʊ]['paʊərf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪərli]
for the pull of the mysterious body was already so powerful that it entirely
为了 这 拉 的 这 神秘 身体 曾是 已经 所以 强大的 那 它 完全
[ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd][ðə; ði] [friː] ['floʊtɪŋ] [soʊ] [fə'mɪliər] [tuː; tə] [speɪs] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] .
eliminated the free floating so familiar to space travelers .
已淘汰 这 自由的 漂浮的 所以 熟悉的 到 空间 旅行者 .

因为这个神秘物体的引力已经非常强大，完全消除了太空旅行者所熟悉的自由漂浮状态。

[saɪn] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði]['greɪtɪd] ['aʊtlʊk] ['wɪndoʊz] , [pæst][ðə; ði] ['greɪsfəli] [kɜːrvd] [baʊ; boʊ]
Sine looked through the grated outlook windows , past the gracefully curved bow
正弦 看起来 通过 这 磨碎的 前景 视窗 , 过去的 这 优雅地 弯曲 弓
[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
of the ship .
的 这 船 .

辛恩透过格栅状的观景窗，眺望着船体优美的弧形船首。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [tɪp][wʌz; wəz][ðə; ði] ['iːθər] [skruː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
At the very tip was the ether screw of his invention ,
在 这 非常 提示 曾是 这 醚 拧紧 的 他的 发明 ,

最顶端是他发明的乙醚螺丝。

[rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [skruːz] [juːst] [fɔːr; fər]['wɔːtər] [prə'pʌlʃn] [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði]
resembling the screws used for water propulsion in ancient times , except that the
类似 这 螺丝 用过的 为了 水 推进 在 古老的 时代 , 除了 那 这
[pɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [ʃɑːrp] .
pitch was extremely sharp .
沥青 曾是 极其 锋利的 .

类似于古代用于水力推进的螺旋桨，只是螺距非常陡峭。

[ðə; ði] [tæ'kɑːmɪtər] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [skruː] [hæd; həd] [sləud] [daʊn] [tuː; tə] - , - [ˌrɛvə'luːʃənz]
The tachometer showed that the screw had slowed down to 50 , 000 revolutions
这 转速表 显示 那 这 拧紧 有 减速 向下 到 - , - 革命
[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
a minute ,
一个 分钟 ,

转速表显示螺杆转速已降至每分钟50000转。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [mə'lekjələr] [ 'beərɪŋz ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['riːz(ə)nəbli]
**although** **the** **thermometer** **indicated** **that** **the** **molecular** **bearings** **were** **still** **reasonably**
虽然 这 温度计 表明的 那 这 分子 轴承 是 仍然 合理
[kuːl] .
**cool** **.**
凉爽的 .

尽管温度计显示分子轴承仍然相当凉爽。

[bʌt; bət] [haʊ] [lɔːŋ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][stænd][ðə; ði] [streɪn] ?
**But** **how** **long** **could** **she** **stand** **the** **strain** **?**
但 如何 长的 可以 她 站立 这 拉紧 ?

但她能承受这种压力多久呢?

[haʊ] [lɔːŋ] , [ɪn'diːd] , [kʊd; kəd][ðə; ði]['stɜːrdi]['lɪt(ə)l][ə'tɑːmɪk]['moʊtər] [kiːp] [ðoʊz] [bleɪdz] ['tɜːrnɪŋ] ?
**How** **long** **,** **indeed** **,** **could** **the** **sturdy** **little** **atomic** **motor** **keep** **those** **blades** **turning** **?**
如何 长的 , 的确 , 可以 这 结实的 小的 原子 发动机 保持 那些 刀片 转弯 ?

那么，这台坚固的小型原子马达究竟能让这些叶片转动多久呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [pʊl] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv]['oʊnli][ə; eɪ]
**It** **was** **designed** **to** **pull** **directly** **away** **at** **a** **distance** **of** **only** **a**
它 曾是 设计 到 拉 直接地 离开 在 一个 距离 的 仅有的 一个
['mɪljən] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] ,
**million** **miles** **from** **the** **sun** **,**
百万 英里 从 这 太阳 ,

它的设计目标是在距离太阳仅一百万英里处直接脱离轨道。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['biːtn] [fɑːr] [aʊt] [hɪr] [ɪn] [speɪs] [baɪ][æn; ən]['ɑːbdʒekt][æz; əz] [jet]
**and** **yet** **it** **was** **being** **beaten** **far** **out** **here** **in** **space** **by** **an** **object** **as** **yet**
和 然而 它 曾是 存在 被打败 远的 出去 这里 在 空间 经过 一个 目的 作为 然而
[ɪn'vɪzəb(ə)l] .
**invisible** **.**
无形的 .

然而，在遥远的太空深处，它却被一个目前还看不见的物体击败了。

" [wʌt] [ə; eɪ] [kræʃ] ['ðætəl] [biː; bi] !
**"** **What** **a** **crash** **that'll** **be** **!**
" 什么 一个 碰撞 那将 是 !

"那将会是一场多么惨烈的碰撞啊！"

" [saɪn] ['mɜːrmɜːrd] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv] ['tɔːrtʃərd] ['met(ə)l] .
**"** **Sine** **murmured** **,** **watching** **the** **agony** **of** **tortured** **metal** **.**
" 正弦 低声说道 , 观看 这 痛苦 的 受折磨 金属 .

"辛恩低声说道，看着受折磨的金属的痛苦。"

[ə'mɪdʃɪp] , ['kæs] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['aɪpiːs] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
**Amidship** **,** **Kass** **was** **again** **studying** **the** **eyepiece** **of** **the** **ampliscope** **.**
船中部 , 卡斯 曾是 再次 学习 这 目镜 的 这 - .

在船体中部，卡斯再次观察着放大镜的目镜。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['stɪfnd] .
**Suddenly** **he** **stiffened** **.**
突然 他 僵硬 .

他突然僵住了。

" [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !
**"** **I** **see** **it** **!**
" 我 看 它 !

我看到了!

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi]['oʊvər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .
**Why** **,** **it** **can't** **be** **over** **a** **couple** **of** **hundred** **feet** **in** **diameter** **.**
为什么 , 它 不能 是 超过 一个 夫妻 的 百 脚 在 直径 .

为什么? 它的直径不可能超过几百英尺。

[sə'lɪndrɪk(ə)l] , [aɪ] [θɪŋk] .

| **Cylindrical** | **,** | **I** | **think** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 圆柱体 | , | 我 | 思考 | . |

我想应该是圆柱形的。

[hed] [ɑːn][tuː; tə][ˌjuː 'es] [naʊ] .

| **Head** | **on** | **to** | **us** | **now** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 头 | 在 | 到 | 我们 | 现在 | . |

现在就来联系我们吧。

" [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

| **"** | **They** | **crowded** | **around** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 挤 | 大约 | 他 | . |

他们围住了他。

['lɛnts] , [wɪð; wɪθ]['heɪsti] [kɒmpjʊ'teɪʃnz] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə'baʊt] [θriː]

| **Lents** | **,** | **with** | **hasty** | **computations** | **,** | **determined** | **that** | **they** | **were** | **still** | **about** | **three** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四旬斋 | , | 和 | 仓促 | 计算 | , | 决定 | 那 | 他们 | 是 | 仍然 | 关于 | 三 |

['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['ɑːbdʒekt] .

| **thousand** | **miles** | **from** | **the** | **object** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 千 | 英里 | 从 | 这 | 目的 | . |

伦茨匆忙计算后确定，他们距离该物体还有大约三千英里。

" [noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [pʊl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [wiː; wi] [pʊl] [streɪt] ,

| **"** | **No** | **chance** | **to** | **pull** | **away** | **from** | **it** | **,** | **if** | **we** | **pull** | **straight** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 机会 | 到 | 拉 | 离开 | 从 | 它 | , | 如果 | 我们 | 拉 | 直的 | , |

“如果我们径直往前冲，就没有机会摆脱它了。”

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hevi] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['enərdʒi][æz; əz][hɪz; ɪz] ['sliːpinəs] ['vænɪʃt]

| **"** | **and** | **his** | **heavy** | **voice** | **was** | **full** | **of** | **energy** | **as** | **his** | **sleepiness** | **vanished** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他的 | 重的 | 嗓音 | 曾是 | 满的 | 的 | 活力 | 作为 | 他的 | 困倦 | 消失了 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [niːd] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .

| **with** | **the** | **need** | **for** | **action** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 需要 | 为了 | 行动 | . |

“他低沉的声音里充满了活力，睡意随着行动的需要而消失殆尽。”

" [set][hɜːr; hər]['oʊvər] , [saɪn] , [ə'baʊt] - [dɪ'griːz] .

| **"** | **Set** | **her** | **over** | **,** | **Sine** | **,** | **about** | **40** | **degrees** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 放 | 她 | 超过 | , | 正弦 | , | 关于 | - | 学位 | . |

“把她翻过来，辛，大约40度。”

[traɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrkjələr]['ɔːrbɪt][ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][ʌp] [ɪ'nʌf] [spiːd]

| **Try** | **for** | **a** | **circular** | **orbit** | **around** | **it** | **—** | **if** | **we** | **can** | **get** | **up** | **enough** | **speed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 为了 | 一个 | 圆 | 轨道 | 大约 | 它 | — | 如果 | 我们 | 能 | 得到 | 向上 | 足够的 | 速度 |

[senˈtrɪfjəg(ə)l] [fɔːrs] [wɪl] [seɪv] [ˌjuː 'es] !

| **centrifugal** | **force** | **will** | **save** | **us** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 离心 | 力量 | 将要 | 节省 | 我们 | ! |

尝试绕着它做圆周运动——如果我们能获得足够的速度，离心力就能拯救我们！

" [saɪn] [dɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [toʊld] ,

| **"** | **Sine** | **did** | **as** | **he** | **was** | **told** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 正弦 | 做过 | 作为 | 他 | 曾是 | 讲述 | , |

“辛恩照做了。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [hiːld] ['oʊvər][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] [ɪts] [saɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['sɪnɪstər]['ɑːbdʒekt]

| **and** | **the** | **ship** | **heeled** | **over** | **so** | **that** | **it** | **presented** | **its** | **side** | **to** | **the** | **sinister** | **object** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 船 | 高跟鞋 | 超过 | 所以 | 那 | 它 | 呈现 | 它是 | 边 | 到 | 这 | 险恶 | 目的 |

,

**,**

,

船身倾斜，侧面正对着那个不祥的物体。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˌʌnə'sɪstɪd] [aɪ] .

| which | was | still | invisible | to | the | unassisted | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 仍然 | 无形的 | 到 | 这 | 独自一人 | 眼睛 | . |

肉眼仍然无法看到。

[waɪl] ['kæs] [wɑ:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ðɪ] - , [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ stɛərd ] [θru:] [ðə; ðɪ]

| While | Kass | watched | it | through | the | ampliscope | , | his | companions | stared | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 卡斯 | 观看 | 它 | 通过 | 这 | - | , | 他的 | 同伴 | 凝视 | 通过 | 这 |

[θɪk] [pɔ:rts][æt; ət][ðə; ðɪ] ['velvɪt] ,

| thick | ports | at | the | velvet | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 厚的 | 端口 | 在 | 这 | 天鹅绒 | , |

卡斯透过放大镜观察着，他的同伴们则透过厚厚的窗口凝视着天鹅绒。

[dʒem] - ['stʌdɪd] ['fɜ:rməmənt] .

| gem | - | studded | firmament | . |
|---|---|---|---|---|
| 宝石 | - | 带钉的 | 苍穹 | . |

宝石点缀的苍穹。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ðɪ] [ə'trækʃ(ə)n] ['groʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['terɪfaɪɪŋ] [spi:d] .

| They | could | feel | the | attraction | growing | with | terrifying | speed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 感觉 | 这 | 景点 | 生长 | 和 | 恐怖 | 速度 | . |

他们能感觉到这种吸引力正以惊人的速度增长。

" [ɪts] ['tɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , " ['kæs] [ə'naʊnst] , " [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['kloʊzər] .

| " | It's | turning | with | us | , | " | Kass | announced | , | " | and | getting | closer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 转弯 | 和 | 我们 | , | " | 卡斯 | 宣布 | , | " | 和 | 获得 | 更近 | . |

“它正和我们一起转动，”卡斯宣布，“而且越来越近了。”

[ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [swɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [ʃɑ:rp] [ɪ'lɪps] [ɪn'di:d] ! "

| If | we | can | swing | around | it | , | it | will | be | a | very | sharp | ellipse | indeed | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 能 | 摇摆 | 大约 | 它 | , | 它 | 将要 | 是 | 一个 | 非常 | 锋利的 | 椭圆 | 的确 | ! | " |

如果我们能绕着它转一圈，那它确实会是一个非常尖锐的椭圆！

" [traɪ][ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [revz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skru:] ,

| " | Try | and | see | if | you | can | get | a | few | more | revs | out | of | the | screw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尝试 | 和 | 看 | 如果 | 你 | 能 | 得到 | 一个 | 很少 | 更多的 | 转速 | 出去 | 的 | 这 | 拧紧 | , |

“试试看能不能让螺丝再转几圈，”

" ['lɛnts] [sə'dʒestɪd] , [ænd; ənd] [saɪn] [krept] ['fɔ:rwərd] , [hɪz; ɪz]['paʊərf(ə)l] ['mʌslz] ['streɪnɪŋ] [ə'genst]

| " | Lents | suggested | , | and | Sine | crept | forward | , | his | powerful | muscles | straining | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 四旬斋 | 建议 | , | 和 | 正弦 | 悄悄地爬 | 向前 | , | 他的 | 强大的 | 肌肉 | 紧张 | 反对 |

[ðə; ðɪ] [pʊl] .

| the | pull | . |
|---|---|---|
| 这 | 拉 | . |

“伦茨建议道，辛恩向前挪动，他强壮的肌肉努力抵抗着拉力。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ðɪ] ['ledn] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rm][tu:; tə][ðə; ðɪ]['levər] .

| He | lifted | the | leaden | weight | of | his | arm | to | the | lever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 抬起 | 这 | 铅灰色 | 重量 | 的 | 他的 | 手臂 | 到 | 这 | 杠杆 | . |

他抬起沉重的手臂去够杠杆。

[hi:; hi][mʌst; məst][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['paʊər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['moʊtər] ,

| He | must | get | a | little | more | power | out | of | the | motor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 得到 | 一个 | 小的 | 更多的 | 力量 | 出去 | 的 | 这 | 发动机 | , |

他必须让发动机发挥更大的动力。

[ɔ:r] [ðeɪ] [wʊd] [kræʃ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['dɛθs] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] !

| or | they | would | crash | to | their | deaths | in | a | few | minutes | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 他们 | 会 | 碰撞 | 到 | 他们的 | 死亡人数 | 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | ! |

否则，几分钟后他们就会坠机身亡！

[ə; eɪ][faɪn] ['endɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['derɪŋ] [dæʃ] [tuː; tə]['dʒuːpɪtər] — [ðə; ði][fɜːrst] [speɪs] [flaɪt] [sɪns]

| A | fine | ending | for | their | daring | dash | to | Jupiter | — | the | first | space | flight | since |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 美好的 | 结束 | 为了 | 他们的 | 大胆 | 短跑 | 到 | 木星 | — | 这 | 第一的 | 空间 | 航班 | 自从 |

[ðə; ði] [greɪt] ['kɑːmɪt][swɔːrm][ʌv; əv] - ,

| the | great | comet | swarm | of | 800 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 彗星 | 蜂群 | 的 | - | , |

他们大胆的木星之旅以完美的结局告终——这是自公元前800年大彗星群以来的首次太空飞行。

- [ə; eɪ] . [diː] .

| 768 | A | . | D | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 一个 | . | D | . |

公元768年

[saɪn] [pʊld] [bæk] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði]['levər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊtər] ['geɪmli] [rɪ'spɔndɪd] ,

| Sine | pulled | back | hard | on | the | lever | , | and | the | motor | gamely | responded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正弦 | 拉 | 后退 | 难的 | 在 | 这 | 杠杆 | , | 和 | 这 | 发动机 | 勇敢地 | 回应 | , |

辛恩用力拉回操纵杆，马达也顽强地响应了。

[moʊn] [ænd; ənd] ['ʃʌdəd] ['ʌndər][ðə; ði] [trə'mendəs] [ˌoʊvər'loʊd] .

| moaned | and | shuddered | under | the | tremendous | overload | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呻吟 | 和 | 颤抖 | 在下面 | 这 | 巨大的 | 超载 | . |

在巨大的负荷下，他呻吟着，颤抖着。

[ðə; ði] [tæ'kɑːmɪtər] ['niːd(ə)l] [ 'kwivəd ] , [bɪ'gæn][tuː; tə][klaɪm] , - , - , - , - , - , - — —

| The | tachometer | needle | quivered | , | began | to | climb | , | 52 | , | 000 | , | 55 | , | 000 | , | 56 | , | 000 | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 转速表 | 针 | 颤抖 | , | 开始 | 到 | 爬 | , | - | , | - | , | - | , | - | , | - | , | - | — | — |

转速表指针颤动着，开始攀升，52000，55000，56000——

[ðə; ði] [ʃɪp] [geɪv] [ə; eɪ] [lɜːrtʃ] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] ['graɪndɪŋ] , [ə; eɪ]['hɑːloʊ] , [mə'tælɪk] [groʊn]

| The | ship | gave | a | lurch | — | there | was | a | dull | grinding | , | a | hollow | , | metallic | groan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 给予 | 一个 | 困境 | — | 那里 | 曾是 | 一个 | 乏味的 | 研磨 | , | 一个 | 空洞的 | , | 金属 | 呻吟 |

.

:

.

船身猛地一震——传来一阵沉闷的摩擦声，空洞的金属呻吟声。

[ðə; ði][men] [pɪkt] [ðəm'selvz] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] — ['riːəlaɪzɪŋ] [æt; ət][wʌns][ðə; ði]['feɪt(ə)l]

| The | men | picked | themselves | up | from | the | floor | — | realizing | at | once | the | fatal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 挑选 | 他们自己 | 向上 | 从 | 这 | 地面 | — | 意识到 | 在 | 一次 | 这 | 致命的 |

[sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['efərt] [rɪ'kwaɪərd] .

| significance | of | the | lack | of | effort | required | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意义 | 的 | 这 | 缺少 | 的 | 努力 | 必需的 | . |

男人们从地上爬起来——立刻意识到缺乏努力的致命后果。

[ðer; ðər] ['muːvmənt] ['kærɪd] [ðem; ðəm][ɔːf][ðə; ði] [flɔːr] — [meɪd] [ðem; ðəm][græsp]['hændhoʊld] .

| Their | movement | carried | them | off | the | floor | — | made | them | grasp | handholds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 移动 | 携带 | 他们 | 离开 | 这 | 地面 | — | 制成 | 他们 | 抓牢 | 扶手 | . |

他们的动作使他们离开了地面——使他们能够抓住扶手。

['floʊtɪŋ] [friː] !

| Floating | free | ! |
|---|---|---|
| 漂浮的 | 自由的 | ! |

自由漂浮！

[ðæt] [ment] ['fɔːlɪŋ] [friː] !

| That | meant | falling | free | ! |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 意思是 | 坠落 | 自由的 | ! |

这意味着自由坠落！

[saɪn] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [tæ'kɑːmɪtər] .

| Sine | glanced | at | the | tachometer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 正弦 | 瞥了一眼 | 在 | 这 | 转速表 | . |

辛恩瞥了一眼转速表。

[ðə; ði] [ded] ['niːd(ə)l] [stʊd] [æt; ət]['zɪroʊ] .

| The | dead | needle | stood | at | zero | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 死的 | 针 | 站立 | 在 | 零 | . |

死指针指向零。

[θruː] [ðə; ði]['fɔːrwərd] ['wɪndoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [skruː] [bleɪdz] , [blæk] , ['moʊʃnləs] .

| Through | the | forward | window | he | could | see | one | of | the | four | screw | blades | , | black | , | motionless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 向前 | 窗户 | 他 | 可以 | 看 | 一 | 的 | 这 | 四 | 拧紧 | 刀片 | , | 黑色的 | , | 静止不动 | . |

透过前窗，他可以看到四个螺旋桨叶片中的一个，黑色，一动不动。

['lɛnts] , [əu'beiŋ] [ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪftaɪm] , ['elboʊ] [hʊkt] [ɪn][ə; eɪ]['hændhoʊld] ,

| Lents | , | obeying | the | habits | of | a | lifetime | , | elbow | hooked | in | a | handhold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四旬斋 | , | 服从 | 这 | 习惯 | 的 | 一个 | 寿命 | , | 弯头 | 钩子 | 在 | 一个 | 扶手 | , |

四旬斋期间，恪守一生的习惯，手肘勾住扶手。

[wʌz; wəz] [ 'figəriŋ ] [ðə; ði][taɪm][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [straɪk] .

| was | figuring | the | time | required | for | them | to | strike | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 计算 | 这 | 时间 | 必需的 | 为了 | 他们 | 到 | 罢工 | . |

当时正在估算他们发动攻击所需的时间。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [fraʊn] .

| He | looked | up | with | a | puzzled | frown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 向上 | 和 | 一个 | 困惑 | 皱眉 | . |

他抬起头，一脸疑惑地皱着眉头。

" [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [strʌk] [ə'baʊt] [raɪt] [naʊ] !

| " | We | should | have | struck | about | right | now | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 应该 | 有 | 击 | 关于 | 正确的 | 现在 | ! |

“我们当时就应该发动攻击！”

[tʃek] [ɑːn] [ðæt] ['bɑːdiːz][pə'zɪʃ(ə)n] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['kæs] ?

| Check | on | that | body's | position | , | will | you | , | Kass | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查看 | 在 | 那 | 身体的 | 位置 | , | 将要 | 你 | , | 卡斯 | ? |

卡斯，你去看看那具尸体的位置好吗?

" [ðə; ði][bɔːld] - ['hedɪd] ['saɪəntɪst] [pʊld] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] - .

| " | The | bald | - | headed | scientist | pulled | himself | to | the | ampliscope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 秃 | - | 标题 | 科学家 | 拉 | 他自己 | 到 | 这 | - | . |

“这位秃头科学家爬到放大镜前。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [θruː] [ðə; ði][pɔːrts] [naʊ] , [kwaɪt] ['pleɪnli] . : .

| But | it | was | possible | to | see | the | object | through | the | ports | now | , | quite | plainly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 可能的 | 到 | 看 | 这 | 目的 | 通过 | 这 | 端口 | 现在 | , | 相当 | 显然 |

但现在可以通过这些端口清楚地看到那个物体了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [blæk] , [sə'lɪndrɪk(ə)l] , [glɪntɪŋ] ['dʌlli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnz] [laɪt] .

| It | was | black | , | cylindrical | , | glinting | dully | in | the | sun's | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 黑色的 | , | 圆柱体 | , | 闪闪发光 | 沉闷地 | 在 | 这 | 太阳的 | 光 | . |

它是黑色的圆柱形物体，在阳光下闪烁着暗淡的光芒。

[ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['tʌmblɪŋ] [end]['oʊvər][end] , ['leɪzɪli] ,

| The | space | ship | was | tumbling | end | over | end | , | lazily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空间 | 船 | 曾是 | 翻滚 | 结尾 | 超过 | 结尾 | , | 懒洋洋 | , |

宇宙飞船懒洋洋地翻滚着，

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] ['ɪntuː] [vjuː] [fɜːrst][æt; ət][wʌn][pɔːrt] — [ðen] [ə'nʌðər] .

| bringing | the | thing | into | view | first | at | one | port | — | then | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 这 | 事物 | 进入 | 看法 | 第一的 | 在 | 一 | 港口 | — | 然后 | 其他 | . |

首先从一个端口看到它，然后再从另一个端口看到它。

" [noʊ][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] !

| " | No | acceleration | ! |
|---|---|---|---|
| " | 不 | 加速度 | ! |

“不加速！”

" ['kæs] [rɪ'pɔːrtɪd] , [ə'meɪzmənt] ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ][hoʊp] .

| " | Kass | reported | , | amazement | mingling | with | hope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 卡斯 | 据报道 | , | 惊愕 | 混杂 | 和 | 希望 | . |

卡斯报道说，惊讶中夹杂着希望。

" [seɪm] [spiːd] — [wiː; wi] [meɪ] [stɪl] [hɪt] — [bʌt; bət][noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv]['grævəti] .

| " | Same | speed | — | we | may | still | hit | — | but | no | evidence | of | gravity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 相同的 | 速度 | — | 我们 | 可能 | 仍然 | 打 | — | 但 | 不 | 证据 | 的 | 重力 | . |

“速度不变——我们可能仍然会撞上——但没有重力的证据。”

[wɪə(r)] ['fɔːlɪŋ] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][moʊ'mentəm][ə'loʊn] !

| We're | falling | toward | it | on | momentum | alone | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 坠落 | 朝向 | 它 | 在 | 势头 | 独自的 | ! |

我们光凭惯性就要往下坠落了！

" ['lɛnts] - [braʊn] [aɪz] ['twɪŋkəld] [wɪð; wɪθ][pər'pleksəti][ɪn][ðer; ðər][pɪts][ʌv; əv][fæt] .

| " | Lents | ' | brown | eyes | twinkled | with | perplexity | in | their | pits | of | fat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 四旬斋 | - | 棕色的 | 眼睛 | 闪烁 | 和 | 困惑 | 在 | 他们的 | 坑 | 的 | 胖的 | . |

伦茨那双棕色的眼睛在肥肉丛中闪烁着困惑的光芒。

" [ðə; ði] [fɔːrs] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['dʌznt] [siːm] [laɪk] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['neɪtʃər] .

| " | The | force | , | whatever | it | is | , | doesn't | seem | like | anything | in | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 力量 | , | 任何 | 它 | 是 | , | 不 | 似乎 | 喜欢 | 任何事物 | 在 | 自然 | . |

“这种力，无论是什么，似乎都不像自然界中的任何事物。”

[bʌt; bət] [ɪf] [wɪə(r)] ['trævlɪŋ] [ɑːn][moʊ'mentəm][ə'loʊn][wiː; wi][kæn; kən] [pʊl] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]

| But | if | we're | traveling | on | momentum | alone | we | can | pull | away | with | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 是 | 旅行 | 在 | 势头 | 独自的 | 我们 | 能 | 拉 | 离开 | 和 | 我们的 |

[ɪ'mɜːrdʒənsi] ['rɑːkəts] — [ðoʊ] [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [weɪst] [ðə; ði]['fjuːəl] .

| emergency | rockets | — | though | I | hate | to | waste | the | fuel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 紧急情况 | 火箭 | — | 尽管 | 我 | 恨 | 到 | 浪费 | 这 | 燃料 | . |

但是，如果我们仅靠惯性前进，我们可以用应急火箭拉开距离——尽管我讨厌浪费燃料。

" [saɪn] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [kən'troʊlz] .

| " | Sine | leaped | to | the | rocket | controls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 正弦 | 跳跃 | 到 | 这 | 火箭 | 控制 | . |

“辛恩跳到火箭控制台前。”

" [græb]['hændhoʊld] !

| " | Grab | handholds | ! |
|---|---|---|---|
| " | 抓住 | 扶手 | ! |

抓住扶手！

" [hiː; hi] [snæpt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

| " | he | snapped | over | his | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 啪啪 | 超过 | 他的 | 肩膀 | . |

他回头厉声说道。

[ðə; ði][men] [roʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] [pædɪd] [nɪtʃiz] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

| The | men | rolled | into | the | padded | niches | provided | for | that | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 滚动 | 进入 | 这 | 带衬垫 | 利基市场 | 假如 | 为了 | 那 | 目的 | . |

男人们滚进了为此目的而设置的带衬垫的壁龛里。

[-] [niːʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [pleɪst] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][lɪft][ə; eɪ][hænd]

| Sine's | niche | was | so | placed | that | it | would | not | be | necessary | to | lift | a | hand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正弦的 | 小众市场 | 曾是 | 所以 | 放置 | 那 | 它 | 会 | 不是 | 是 | 必要的 | 到 | 举起 | 一个 | 手 |

[ə'genst] [ðə; ði] [trə'mendəs] ['preʃər] [ʌv; əv] ['rɑːkɪt] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] .

| against | the | tremendous | pressure | of | rocket | acceleration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 这 | 巨大的 | 压力 | 的 | 火箭 | 加速度 | . |

Sine 的位置经过精心设计，无需费力对抗火箭加速带来的巨大压力。

[ə; eɪ]['lætərəl] [swɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['levər] [ə'lɔːŋ] [ɪts]['kwɑːdrənt]['ɑːpɝˌeɪtəd][ðə; ði] ['rɑːkəts] .

| A | lateral | swing | of | the | lever | along | its | quadrant | operated | the | rockets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 侧 | 摇摆 | 的 | 这 | 杠杆 | 沿着 | 它是 | 象限 | 经营的 | 这 | 火箭 | . |

操纵杆沿其象限横向摆动即可启动火箭。

" [uːf] ！ " [keɪm] [ə; eɪ] ['smʌðəd] [ˌeksklə'meɪʃn] [frʌm; frəm] ['lɛnts] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [siːmd] [tuː; tə]

| " | Oof | ！ | " | came | a | smothered | exclamation | from | Lents | as | the | ship | seemed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 钱币 | ！ | " | 来了 | 一个 | 窒息 | 感叹 | 从 | 四旬斋 | 作为 | 这 | 船 | 似乎 | 到 |

[pɔːz] ,

| pause | , |
|---|---|
| 暂停 | , |

“哎哟！”伦茨发出了一声压抑的惊呼，这时船似乎停了下来。

[tuː; tə] [liːp] ['fɔːrwərd][ɪn] [speɪs] [ə'gen] .

| to | leap | forward | in | space | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 飞跃 | 向前 | 在 | 空间 | 再次 | . |

再次跃向太空。

[ðə; ði][stɑːr] - ['stʌdɪd] [ 'hevəns ][æz; əz] [siːn] [θruː] [ðə; ði][pɔːrts][wɜːr; wər]['hɪd(ə)n][baɪ][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n]

| The | star | - | studded | heavens | as | seen | through | the | ports | were | hidden | by | a | curtain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 星星 | - | 带钉的 | 天 | 作为 | 已见 | 通过 | 这 | 端口 | 是 | 隐 | 经过 | 一个 | 窗帘 |

[ʌv; əv] [fleɪm] ,

| of | flame | , |
|---|---|---|
| 的 | 火焰 | , |

透过舷窗看到的繁星点点的夜空被一层火焰帷幕遮蔽了。

[ɪ'lektrɪk] [bluː] [ænd; ənd][æz; əz] [stɪf] ['siːmɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [stiːl] [bɑːr] — [ðə; ði][treɪl][ʌv; əv][ðə; ði]

| electric | blue | and | as | stiff | seeming | as | a | steel | bar | — | the | trail | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 电的 | 蓝色的 | 和 | 作为 | 僵硬的 | 似乎 | 作为 | 一个 | 钢 | 酒吧 | — | 这 | 踪迹 | 的 | 这 |

['fɔːrwərd] ['rɑːkəts] .

| forward | rockets | . |
|---|---|---|
| 向前 | 火箭 | . |

电光蓝，像钢条一样坚硬——那是前向火箭的尾迹。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [seɪv] [ðə; ði] [səb'duːd] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði]

| For | some | minutes | there | was | no | sound | save | the | subdued | thunder | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 分钟 | 那里 | 曾是 | 不 | 声音 | 节省 | 这 | 低沉的 | 雷 | 的 | 这 |

[hʌl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['trembld] ['ʌndər][ðə; ði][tʌg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkəts] .

| hull | as | it | trembled | under | the | tug | of | the | rockets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船体 | 作为 | 它 | 颤抖 | 在下面 | 这 | 拖船 | 的 | 这 | 火箭 | . |

几分钟内，除了船体在火箭牵引下颤抖时发出的低沉雷鸣声外，再无其他声音。

[ðen] [ə; eɪ] [laɪt] [flæʃt] [ 'redli ][ænd; ənd][ə; eɪ] [gɔːŋ] ['saʊndɪd] .

| Then | a | light | flashed | redly | and | a | gong | sounded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 光 | 闪光灯 | 红利 | 和 | 一个 | 锣 | 听起来 | . |

随后一道红光闪过，一声锣响。

[ðə; ði]['sɪgnəl] [ðæt] [ment] , " ['fjuːəl][hæf] [gɔːn] .

| The | signal | that | meant | , | " | fuel | half | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信号 | 那 | 意思是 | , | " | 燃料 | 一半 | 已消失 | . |

表示“燃料消耗了一半”的信号。

" [saɪn] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði]['paʊər] , [krɔːld] [aʊt] ['stɪfli] .
" **Sine shut off the power , crawled out stiffly .**
" 正弦 关闭 离开 这 力量 , 爬行 出去 僵硬地 .

"Sine 关掉了电源，僵硬地爬了出来。"

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [glæns] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][pɔːrt] [ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['fɔːlɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]
**His first glance out of a port showed that they were still falling toward the**
他的 第一的 瞥一眼 出去 的 一个 港口 显示 那 他们 是 仍然 坠落 朝向 这
[mɪ'stɪriəs] [sə'lɪndrɪk(ə)l] [speɪs] ['wɑːndərər] .
**mysterious cylindrical space wanderer .**
神秘 圆柱体 空间 流浪者 .

他从港口向外望去的第一眼就看到，他们仍在向那个神秘的圆柱形太空漫游者坠落。

['kæs] [waɪpt] [ðə; ði] [swet] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] .
**Kass wiped the sweat from his bald head .**
卡斯 擦拭 这 汗 从 他的 秃 头 .

卡斯擦了擦光头上的汗水。

" [noʊ][juːz] ['weɪstɪŋ] ['eni] [mɔːr] ['efərt] , " [hiː; hi] [sed] ['hɔːrsli] .
" **No use wasting any more effort ,** " **he said hoarsely .**
" 不 使用 浪费 任何 更多的 努力 , " 他 说 沙哑地 .

"再浪费力气也没用了，"他沙哑地说。

" [ðæt] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][men][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" **That thing is a space ship , and there are men in it .**
" 那 事物 是 一个 空间 船 , 和 那里 是 男人 在 它 .

"那东西是一艘宇宙飞船，里面有人。"

[ðə; ði] [fɔːrs] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['juːzɪŋ][ɑːn][ˌjuː 'es][ɪz][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]['grævəti] [biːm] —
**The force they have been using on us is some kind of gravity beam —**
这 力量 他们 有 到过 使用 在 我们 是 一些 种类 的 重力 光束 —
['prɑːbəbli] [ɪts] ['ɔːlsoʊ][ðer; ðər] [miːnz] [ʌv; əv] [speɪs] [prə'pʌlʃn] .
**probably it's also their means of space propulsion .**
大概 它是 还 他们的 方法 的 空间 推进 .

他们对我们施加的力是一种引力束——可能也是他们的太空推进手段。

[ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ˌjuː 'es] , [noʊ] [daʊt] — — "
**They mean to capture us , no doubt — — "**
他们 意思是 到 捕获 我们 , 不 怀疑 — — "

他们肯定是想抓我们——"

" [ænd; ənd] [ðeɪv] [rɪ'vɜːrst] [ðə; ði] [biːm] !
" **And they've reversed the beam !**
" 和 他们有 反转 这 光束 !

他们把光束反转了！

" ['lɛnts] [pʌft] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ,
" **Lents puffed as he turned away from the ampliscope ,**
" 四旬斋 膨胀的 作为 他 转向 离开 从 这 - ,

伦茨一边喘着粗气，一边转身离开放大镜。

['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [swet] - [soʊkt] ['toʊgə] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fæt]['bɑːdi][wɪð; wɪθ] [θʌm] [ænd; ənd]
**pulling his sweat - soaked toga away from his fat body with thumb and**
拉 他的 汗 - 浸泡过 长袍 离开 从 他的 胖的 身体 和 拇指 和
['fɔːrfɪŋgər] .
**forefinger .**
食指 .

他用拇指和食指将汗湿的托加长袍从肥胖的身上扯开。

" [wɪə(r)] [ˌdiː'seləreɪtɪŋ] [fæst] ,
" **We're decelerating fast ,**
" 是 减速 快速地 ,

"我们正在快速减速，

[bʌt; bət][wi:; wi][kɑ:nt] [fi:l] [ˌaɪ ˈti:][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ðə; ði] [fɔ:rs] [ækts][ɑ:n] ['evri] ['pɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

| but | we | can't | feel | it | because | the | force | acts | on | every | particle | of | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 不能 | 感觉 | 它 | 因为 | 这 | 力量 | 行为 | 在 | 每一个 | 粒子 | 的 | 我们的 |

['bɑ:dɪz] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪp] — — "

| bodies | exactly | the | same | as | on | the | ship | — | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 身体 | 确切地 | 这 | 相同的 | 作为 | 在 | 这 | 船 | — | — | " |

但我们感觉不到，因为作用在我们身体每一个粒子上的力与作用在船上的力完全相同——"

" [ 'pru:viŋ ] , " ['ædɪd] [saɪn] , ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][pɔ:rt] ['kjʊriəsli] , " [ðæt] [its][ə; eɪ] [tru:] ['grævəti]

| " | Proving | , | " | added | Sine | , | looking | out | of | the | port | curiously | , | " | that | it's | a | true | gravity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 证明 | , | " | 额外 | 正弦 | , | 寻找 | 出去 | 的 | 这 | 港口 | 奇怪的是 | , | " | 那 | 它是 | 一个 | 真的 | 重力 |

[bi:m] !

| beam | ! |
|---|---|
| 光束 | ! |

"这证明，"辛恩好奇地望着舷窗外补充道，"这是一束真正的引力光束！"

" [ðə; ði] ['ʌtər] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɪp] [geɪv] [ðə; ði][ɪ'lu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['moʊʃnləs] ,

| " | The | utter | stillness | of | their | ship | gave | the | illusion | that | she | was | motionless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 说出 | 寂静 | 的 | 他们的 | 船 | 给予 | 这 | 错觉 | 那 | 她 | 曾是 | 静止不动 | , |

"他们的船纹丝不动，给人一种她也静止不动的错觉。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['sɪnɪstər]['streɪndʒər][wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] .

| and | that | the | sinister | stranger | was | drifting | toward | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 险恶 | 陌生人 | 曾是 | 漂流 | 朝向 | 他们 | . |

那个阴森的陌生人正朝他们飘来。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ʃɪp] !

| " | It | is | a | ship | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 一个 | 船 | ! |

这是一艘船！

" ['lɛnts] ['rʌmbld] .

| " | Lents | rumbled | . |
|---|---|---|---|
| " | 四旬斋 | 隆隆声 | . |

斋戒期来临。

" [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər][pɔ:rts] .

| " | Look | at | her | ports | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 在 | 她 | 端口 | . |

看看她的港口。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['ʃʌtərd] . "

| But | they're | shuttered | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 它们是 | 百叶窗 | . | " |

但它们都关门了。

" [nɑ:t][ə; eɪ][bæd][aɪ'di:ə] , " [saɪn] [ə'gri:d] .

| " | Not | a | bad | idea | , | " | Sine | agreed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 一个 | 坏的 | 主意 | , | " | 正弦 | 同意 | . |

"这主意不错，"辛恩同意道。

" [prə'tekʃn] [ə'genst] [pɪn] - [pɔɪnt] ['mi:tɪəraɪts] , ['eniweɪ] .

| " | Protection | against | pin | - | point | meteorites | , | anyway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保护 | 反对 | 别针 | - | 观点 | 陨石 | , | 反正 | . |

"总之，是为了防止尖锐陨石撞击。"

" [ðeɪ] [sɔ:] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪlɪndər] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['raʊndɪd] [æt; ət] [i:tʃ] [end] ,

| " | They | saw | now | that | the | cylinder | was | slightly | rounded | at | each | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 锯 | 现在 | 那 | 这 | 圆柱 | 曾是 | 轻微地 | 圆润 | 在 | 每个 | 结尾 | , |

他们现在发现圆柱体的两端略呈圆形，

[ænd; ənd][ðə; ði][end] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm][hæd; həd][æt; ət][ɪts][noʊz][ə; eɪ]['sɜ:rkjələr][prə'dʒekʃ(ə)n]

| and | the | end | presented | to | them | had | at | its | nose | a | circular | projection |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 结尾 | 呈现 | 到 | 他们 | 有 | 在 | 它是 | 鼻子 | 一个 | 圆 | 投影 |

,

,

,

呈现在他们面前的那一端，前端有一个圆形突起。

[nɑ:t][ˌʌn'laɪk][ə; eɪ]['veri][lɑ:rdʒ]['bʌt(ə)n] , [ðæt] [gləud] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lævəndər] [laɪt] ,

| not | unlike | a | very | large | button | , | that | glowed | with | a | lavender | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 与此不同 | 一个 | 非常 | 大的 | 按钮 | , | 那 | 发光 | 和 | 一个 | 薰衣草 | 光 | , |

就像一个很大的按钮，散发着淡紫色的光芒。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [gest] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]['grævəti] [bi:m] .

| which | they | guessed | to | be | the | source | of | the | gravity | beam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 猜对了 | 到 | 是 | 这 | 来源 | 的 | 这 | 重力 | 光束 | . |

他们猜测这就是引力束的来源。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][tɔ:rn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd][ə; eɪ]['veri]['nætʃ(ə)rəl]

| They | were | torn | between | the | excitement | of | discovery | and | a | very | natural |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 撕裂 | 之间 | 这 | 激动 | 的 | 发现 | 和 | 一个 | 非常 | 自然的 |

[ˌæprɪ'henʃn] .

| apprehension | . |
|---|---|
| 忧虑 | . |

他们既兴奋于发现的喜悦，又感到一种非常自然的担忧。

[ɪn][ðə; ði][dɪm][pæst] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] - , - ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

| In | the | dim | past | , | more | than | 200 | , | 000 | years | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 暗淡 | 过去的 | , | 更多的 | 比 | - | , | - | 年 | 前 | , |

在遥远的过去，超过20万年前，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['regjələr] ['kɑ:mɜ:rs] [bɪ'twi:n] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒoʊviən] ['kɑ:ləniz] .

| there | had | been | a | regular | commerce | between | Earth | and | the | Jovian | colonies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 一个 | 常规的 | 商业 | 之间 | 地球 | 和 | 这 | 木星 | 殖民地 | . |

地球与木星殖民地之间一直存在着定期的贸易往来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɑ:mɪt][swɔ:rm] , ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [depθs] [ʌv; əv] [speɪs] ,

| But | the | comet | swarm | , | coming | out | of | the | mysterious | depths | of | space | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 彗星 | 蜂群 | , | 未来 | 出去 | 的 | 这 | 神秘 | 深度 | 的 | 空间 | , |

但是，这群彗星却来自神秘的太空深处，

[hæd; həd] [rɪ'li:st] [tu:; tə][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] [sʌtʃ] [swɔ:mz] [ʌv; əv] ['mi:tɪəraɪts] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk]

| had | released | to | the | solar | system | such | swarms | of | meteorites | as | to | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 发布 | 到 | 这 | 太阳的 | 系统 | 这样的 | 蜂群 | 的 | 陨石 | 作为 | 到 | 制作 |

[ˌɪntər'plænəteri] ['træv(ə)l][ɪn][ðə; ði]['speɪʃ(ə)l][belt] [bɪ'twi:n] [mɑ:rz][ænd; ənd]['dʒu:pɪtər] ['ʌtərli] [ˌsu:ɪ'saɪd(ə)l]

| interplanetary | travel | in | the | spatial | belt | between | Mars | and | Jupiter | utterly | suicidal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 星际 | 旅行 | 在 | 这 | 空间 | 腰带 | 之间 | 火星 | 和 | 木星 | 完全地 | 有自杀倾向 |

.

:

.

向太阳系释放了大量的陨石，使得在火星和木星之间的空间带进行星际旅行完全是自杀行为。

[ˌaɪ 'ti:][rɪ'kwaɪərd][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['sentʃəriz] [tu:; tə] [θɪn] [ðem; ðəm] [aʊt] [sə'fɪʃntli]

| It | required | the | passing | of | two | thousand | centuries | to | thin | them | out | sufficiently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必需的 | 这 | 通过 | 的 | 二 | 千 | 几个世纪 | 到 | 薄的 | 他们 | 出去 | 足够 |

[tu:; tə][pər'mɪt][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ði:z] [θri:] [men][wɜ:r; wər][ɪn'geɪdʒd] .

| to | permit | the | voyage | of | exploration | in | which | these | three | men | were | engaged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 允许 | 这 | 航程 | 的 | 勘探 | 在 | 哪个 | 这些 | 三 | 男人 | 是 | 已订婚的 | . |

经过两千年的时间，才使它们减少到足以进行这三个人所参与的探险航行的程度。

[wʌt] [wʊd] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [lʊk] [laɪk] ['æftər] - , - ['jɪrz] [ʌv; əv] ['dʒoʊviən]
**What would these children of Earth look like after 200 , 000 years of Jovian**
什么 会 这些 孩子们 的 地球 看 喜欢 后 - , - 年 的 木星
[ˌevə'luːʃ(ə)n] ?
**evolution ?**
进化 ?

经过 20 万年的木星式演化，这些地球的孩子会变成什么样子呢?

[wʊd] [ðeɪ] [biː; bi] ['frendli] ?
**Would they be friendly ?**
会 他们 是 友好的 ?

他们会友好吗?

[ðeɪ] [mʌst; məst] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [biː; bi] ['kjʊriəs] ['piːp(ə)l] .
**They must , at any rate , be curious people .**
他们 必须 , 在 任何 速度 , 是 好奇的 人们 .

无论如何，他们一定是好奇心很强的人。

[ðə; ði] [greɪt] ['sɪlɪndər] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ['oʊvər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['betər]
**The great cylinder was passing over them , and they had a better**
这 伟大的 圆柱 曾是 通过 超过 他们 , 和 他们 有 一个 更好的
[kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] [saɪz] .
**conception of its size .**
概念 的 它是 尺寸 .

巨大的圆柱体从他们头顶经过，他们也对它的大小有了更深刻的认识。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [liːst] [twaɪs] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ðə; ði] - - [fʊt] [daɪ'æmɪtər] ['kæs] [hæd; həd]
**It was at least twice as big as the 200 - - foot diameter Kass had**
它 曾是 在 至少 两次 作为 大的 作为 这 - - 脚 直径 卡斯 有
['estɪmeɪtɪd] ,
**estimated ,**
估计的 ,

它至少是卡斯估计的直径200英尺的两倍大。

[ænd; ənd] ['fʊli] - [fiːt] [lɔːŋ] .
**and fully 1500 feet long .**
和 完全 - 脚 长的 .

全长1500英尺。

[ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] [hʌl] [slɪd] ['oʊpən] ,
**A section of its hull slid open ,**
一个 部分 的 它是 船体 滑行 打开 ,

船体的一部分滑开了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [felt] [ðə; ði] [tʌg] [ʌv; əv] [mɪ'stɪriəs] ['fɔːrsɪz] [ɑːn] [ðer; ðər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l] .
**and the scientists felt the tug of mysterious forces on their own little vessel .**
和 这 科学家 毛毡 这 拖船 的 神秘 力量 在 他们的 自己的 小的 血管 .

科学家们感到一股神秘力量牵引着他们的小船。

[ðeɪ] ['drɪftɪd] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ,
**They drifted up into the opening ,**
他们 漂移 向上 进入 这 开幕 ,

它们漂进了洞口，

[nuː] [ðæt] [ðə; ði] [hætʃ] [hæd; həd] [kloʊzd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃʌtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊlər] [gler] .
**knew that the hatch had closed by the shutting out of the solar glare .**
知道 那 这 孵化 有 关闭 经过 这 关闭 出去 的 这 太阳的 强光 .

他知道舱门已经关闭，挡住了刺眼的阳光。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [læk] [ʌv; əv] [laɪt] .
**But there was no lack of light .**
但 那里 曾是 不 缺少 的 光 .

但光线并不匮乏。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['weldɪd] [pleɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] [baɪ][æn; ən] [ɪn'tens] ['sæfrən] [laɪt] [ðæt]
**They could see the welded plates of the hull by an intense saffron light that**
他们 可以 看 这 焊接 盘子 的 这 船体 经过 一个 激烈的 藏红花 光 那
[keɪm] [frʌm; frəm]['oʊv(ə)l] [pleɪts] [set][ɪn][ðə; ði][wɔːl] .
**came from oval plates set in the wall .**
来了 从 椭圆形 盘子 放 在 这 墙 .

他们透过墙上镶嵌的椭圆形板发出的强烈藏红花色光芒，看到了船体的焊接板。

[mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['grævəti] ['bʌtnz] [wɜːr; wər][reɪndʒd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
**More of the gravity buttons were ranged around the room .**
更多的 的 这 重力 按钮 是 范围 大约 这 房间 .

房间里还分布着更多重力按钮。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['regjələrli] [juːst] [ɪn] ['hændlɪŋ] [freɪt] .
**It appeared that they were regularly used in handling freight .**
它 出现 那 他们 是 经常 用过的 在 处理 货运 .

它们似乎经常用于货物运输。

[naʊ] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kæptɪv] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [tʌgd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
**Now , as the little captive ship was tugged here and there ,**
现在 , 作为 这 小的 俘虏 船 曾是 拉扯 这里 和 那里 ,

现在，这艘被俘的小船被拖来拖去，

[ðə; ði] ['prizənəz] [kʊd; kəd] [siː] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['penətreɪtɪŋ] ['lævəndər] [laɪt] [ðæt] [siːmd]
**the prisoners could see flashes of that penetrating lavender light that seemed**
这 囚犯 可以 看 闪光灯 的 那 渗透 薰衣草 光 那 似乎
['sʌmhaʊ] ['sɑːlɪd] .
**somehow solid .**
不知何故 坚硬的 .

囚犯们能看到那种刺眼的淡紫色光芒闪烁，看起来好像是固体一样。

" [get] ['redi] , [men] !
**" Get ready , men !**
" 得到 准备好 , 男人 !

准备好了吗，伙计们！

" [saɪn] [sed] , ['breɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [əb'zɔːrbd] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] .
**" Sine said , breaking off his absorbed contemplation of their surroundings .**
" 正弦 说 , 打破 离开 他的 吸收 沉思 的 他们的 周围环境 .

“辛恩说道，他正全神贯注地观察着周围的环境。”

" [stræp][ɑːn][jʊr; jər] [belts] , [ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [jʊr; jər] [dɪs'ɪntəˌgreɪtər] [tjʊb] [ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər][klɪps] .
**" Strap on your belts , and be sure your disintegrator tubes are in their clips .**
" 带子 在 你的 腰带 , 和 是 当然 你的 粉碎机 管子 是 在 他们的 片段 .

“系好腰带，并确保分解管已固定在卡扣中。”

" ['lɛnts] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz]['toʊgə][ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wepən] [belt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]
**" Lents was already lifting his toga and snapping his weapon belt around his**
" 四旬斋 曾是 已经 举重 他的 长袍 和 啪啪 他的 武器 腰带 大约 他的
['æmp(ə)l] [weɪst] .
**ample waist .**
充足 腰部 .

“伦茨已经撩起他的托加长袍，并将武器腰带扣在他宽阔的腰间。

[ə; eɪ] [mɪr] [strɪp] [ʌv; əv]['fleksəb(ə)l]['met(ə)l][wɪð; wɪθ] ['pɑːkəts] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [ænd; ənd][ə; eɪ]

| A | mere | strip | of | flexible | metal | with | pockets | for | the | atobombs | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 仅仅 | 条 | 的 | 灵活的 | 金属 | 和 | 口袋 | 为了 | 这 | - | 和 | 一个 |

[klɪp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] [tuːb] — [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['iːzəli] [biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɪr]

| clip | for | the | delicate | little | tube | — | it | might | easily | be | taken | for | a | mere |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夹子 | 为了 | 这 | 精美的 | 小的 | 管子 | — | 它 | 可能 | 容易地 | 是 | 已采取 | 为了 | 一个 | 仅仅 |

[ˌɔːrnə'ment(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [ə'pærəl] .

| ornamental | article | of | apparel | . |
|---|---|---|---|---|
| 装饰 | 文章 | 的 | 服饰 | . |

它只是一条带有口袋（用于放置原子弹）和夹子（用于固定精致小管）的柔性金属条——很容易被误认为是一件装饰性的服装。

" [hoʊp] [ðeə(r)] ['frendli] , " ['kæs] [riˈmɑːkt] , ['pætɪŋ] [ðə; ði]['bʌk(ə)l] [ʃʌt] ['oʊvər][hɪz; ɪz][flæt]

| " | Hope | they're | friendly | , | " | Kass | remarked | , | patting | the | buckle | shut | over | his | flat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 希望 | 它们是 | 友好的 | , | " | 卡斯 | 评论 | , | 轻拍 | 这 | 扣上 | 关闭 | 超过 | 他的 | 平坦的 |

['daɪəfræm] ,

| diaphragm | , |
|---|---|
| 隔膜 | , |

“希望他们友善，”卡斯说着，拍了拍扣子，把扁平的膈肌扣了起来。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːnt] [wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] .

| " | but | if | they | aren't | we | can | give | ' | em | a | thing | or | two | to | think | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如果 | 他们 | 不是 | 我们 | 能 | 给 | - | 呃 | 一个 | 事物 | 或者 | 二 | 到 | 思考 | 关于 | . |

但如果他们不是，我们可以给他们一些思考的空间。

" [ðə; ði][kwɔːrts][pɔːrts] ,

| " | The | quartz | ports | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 石英 | 端口 | , |

石英端口，

[kept] [friː] [frʌm; frəm][frɔːst][ɑːn][ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd][baɪ][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɑːt][draɪ] [er] [bloʊn] ['oʊvər]

| kept | free | from | frost | on | the | inside | by | a | curtain | of | hot | dry | air | blown | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保留 | 自由的 | 从 | 霜 | 在 | 这 | 里面 | 经过 | 一个 | 窗帘 | 的 | 热的 | 干燥 | 空气 | 吹 | 超过 |

[ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ][slɪt] ,

| them | through | a | slit | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 通过 | 一个 | 缝隙 | , |

通过缝隙吹出的干燥热空气帘，使内部免受霜冻侵袭。

['sʌd(ə)nli] ['mɪstɪd] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] , [bɪ'keɪm] [oʊ'peɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪlki] [gleɪz] [ʌv; əv][frɔːst]

| suddenly | misted | over | on | the | outside | , | became | opaque | with | a | milky | glaze | of | frost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 雾蒙蒙的 | 超过 | 在 | 这 | 外部 | , | 成为 | 不透明 | 和 | 一个 | 乳白色 | 釉 | 的 | 霜 |

.

:

.

突然，外侧蒙上了一层薄雾，变得不透明，表面覆盖着一层乳白色的霜状釉层。

[ðɪs] [toʊld][ðə; ði] ['prizənəz] [ðæt] [ðer; ðər]['kæptərz][wɜːr; wər] " ['bliːdɪŋ] " [er] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊld] ,

| This | told | the | prisoners | that | their | captors | were | " | bleeding | " | air | into | the | hold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 讲述 | 这 | 囚犯 | 那 | 他们的 | 俘虏者 | 是 | " | 出血 | " | 空气 | 进入 | 这 | 抓住 | , |

这告诉囚犯们，他们的俘虏正在向船舱里“注入”空气。

[wɪtʃ] [dɪd] ['dʌb(ə)l] ['duːti][æz; əz][æn; ən] ['erlɑːk] .

| which | did | double | duty | as | an | airlock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 做过 | 双倍的 | 责任 | 作为 | 一个 | 气闸 | . |

它同时也兼作气闸。

[ðeɪ] [hɜːrd] [veɪg] ['klæŋɪŋ] [ʌv; əv]['met(ə)l][ɑːn]['met(ə)l] , [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [θruː]

| They | heard | vague | clanging | of | metal | on | metal | , | transmitted | to | them | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 听到 | 模糊的 | 叮当声 | 的 | 金属 | 在 | 金属 | , | 传输 | 到 | 他们 | 通过 |

[ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɪp] .

| the | hull | of | their | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船体 | 的 | 他们的 | 船 | . |

他们听到一阵模糊的金属撞击声，声音是从船体内部传过来的。

[ðen] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bleɪd] [skreɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði][aɪs][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrts] ,

| Then | a | sharp | blade | scraped | away | the | ice | from | one | of | the | ports | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 锋利的 | 刀刃 | 刮擦 | 离开 | 这 | 冰 | 从 | 一 | 的 | 这 | 端口 | , |

然后，一把锋利的刀刃刮掉了其中一个港口上的冰。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [piəd] [ɪn] .

| and | a | face | peered | in | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 脸 | 窥视 | 在 | . |

一张脸探了进来。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts] , [ðiːz] ['kʌznz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ,

| They | looked | at | one | another | for | a | few | moments | , | these | cousins | of | the | human | race | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 看起来 | 在 | 一 | 其他 | 为了 | 一个 | 很少 | 时刻 | , | 这些 | 表兄弟姐妹 | 的 | 这 | 人类 | 种族 | , |

这两个人类近亲对视了一会儿。

['sepəreɪtɪd] [baɪ] - , - ['jɪrz] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd][ɪm'pæsəb(ə)l] ['miːtiər] - [struːn] [weɪsts] [ʌv; əv] [speɪs] .

| separated | by | 200 | , | 000 | years | of | time | and | impassable | meteor | - | strewn | wastes | of | space | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分开 | 经过 | - | , | - | 年 | 的 | 时间 | 和 | 不可逾越 | 流星 | - | 散落的 | 废物 | 的 | 空间 | . |

相隔 20 万年的时间，以及无法逾越的、遍布陨石的太空荒漠。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði][pɔːrt] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['bekənd] [tuː; tə] ['ʌðər] , [huː] ['ɔːlsoʊ] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['prizənəz] .

| The | man | at | the | port | turned | and | beckoned | to | others | , | who | also | surveyed | the | prisoners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 在 | 这 | 港口 | 转向 | 和 | 招手 | 到 | 其他的 | , | WHO | 还 | 调查 | 这 | 囚犯 | . |

港口边的男子转身向其他人招手，其他人也环顾四周，打量着囚犯们。

[ðen] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] , ['evɪdəntli] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mæsɪv] [speɪs] ['ves(ə)l] , ['moʊʃənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prizənəz] ,

| Then | the | first | one | , | evidently | the | chief | of | this | massive | space | vessel | , | motioned | to | the | prisoners | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 第一的 | 一 | , | 显然 | 这 | 首席 | 的 | 这 | 大量的 | 空间 | 血管 | , | 示意 | 到 | 这 | 囚犯 | , |

然后，第一个人，显然是这艘巨型太空飞船的指挥官，向囚犯们做了个手势：

[tuː; tə]['oʊpən][ðer; ðər] - .

| to | open | their | manports | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 打开 | 他们的 | - | . |

开放他们的人员港口。

" [kiːp] [tə'geðər] [naʊ] !

| " | Keep | together | now | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 保持 | 一起 | 现在 | ! |

“现在要团结一致！”

" [saɪn] [əd'mɒnɪʃ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
" **Sine** **admonished** **his** **companions** .
" 正弦 告诫 他的 同伴 .

辛告诫他的同伴们。

" [ɪf] [ðeɪ] [ækt] [ʌn'frendli] [wi:l] [let] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [ðə; ði] [reɪ] .
" **If** **they** **act** **unfriendly** **we'll** **let** **them** **have** **the** **ray** .
" 如果 他们 行为 不友好 出色地 让 他们 有 这 射线 .

“如果他们表现不友好，我们就让他们尝尝射线枪的滋味。”

[ðen] [ju:; jʊ] [tu:] [slɪp] [bæk] ['ɪntu:] [jʊr; jər] [oʊn] [ʃɪp] [waɪl] [aɪ] [græb] [ðɪs] ['vækju:m] [su:t] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
**Then** **you** **two** **slip** **back** **into** **your** **own** **ship** **while** **I** **grab** **this** **vacuum** **suit** **out** **of** **the**
然后 你 二 滑 后退 进入 你的 自己的 船 尽管 我 抓住 这 真空 套装 出去 的 这
[lɑ:k] .
**lock** .
锁 .

然后你们两个溜回你们自己的飞船，我则从锁里取出这套真空服。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɑ:n] [aɪ] [kæn; kən] [kɑ:rv] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] , [ænd; ənd] [dɪs'eɪb(ə)l] [ðem; ðəm] , [tu:] . "
**With** **that** **on** **I** **can** **carve** **a** **way** **out** **,** **and** **disable** **them** **,** **too** **.** **"**
和 那 在 我 能 雕刻 一个 方式 出去 , 和 禁用 他们 , 也 . "

有了它，我就可以找到出路，还能让他们失去行动能力。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !
" **It** **would** **be** **a** **shame** **!**
" 它 会 是 一个 耻辱 !

“那将是一件非常可惜的事情！”

" ['kæs] [sed] [æz; əz] [hi:; hi] [wɜ:rl] [ðə; ði] ['hændˌhwil] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnər] - , " [bʌt; bət] — —
" **Kass** **said** **as** **he** **whirled** **the** **handwheel** **of** **the** **inner** **manport** **,** **"** **but** **—** **—**
" 卡斯 说 作为 他 旋转 这 手轮 的 这 内 - , " 但 — —

卡斯一边转动着内舱门的把手轮，一边说道：“但是——”

" [ðə; ði] [vælv] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðə; ði] [θri:] ['ɜ:rθˌmæn] [stept] [aʊt]
" **The** **valve** **opened** **,** **and** **a** **few** **minutes** **later** **the** **three** **Earthmen** **stepped** **out**
" 这 阀门 打开 , 和 一个 很少 分钟 之后 这 三 地球人 步 出去
[tu:; tə] [kən'frʌnt] [ðə; ði] [dʒoʊvi:ənz] .
**to** **confront** **the** **Jovians** .
到 面对 这 木星人 .

“阀门打开了，几分钟后，三名地球人走了出来，与木星人对峙。”

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , ['stændɪŋ] ['fɜ:rmli] , [baɪ] ['vɜ:rtʃu:] [ʌv; əv] [ðə; ði]
**There** **were** **half** **a** **dozen** **of** **them** **,** **standing** **firmly** **,** **by** **virtue** **of** **the**
那里 是 一半 一个 打 的 他们 , 常设 牢牢 , 经过 美德 的 这
[ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] ['grævəti] , ['sʌmhaʊ] [prə'du:st] .
**artificial** **gravity** **,** **somehow** **produced** **.**
人造的 重力 , 不知何故 生产 .

有六个这样的物体，由于某种人工重力的作用，稳稳地站立着。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [fɑ:r] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ɜ:rθˌmæn] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ʃɔ:rtər] ,
**They** **were** **not** **far** **different** **from** **Earthmen** **,** **except** **that** **they** **were** **shorter** **,**
他们 是 不是 远的 不同的 从 地球人 , 除了 那 他们 是 较短 ,
['bi:ɪŋ] ['berli] [faɪv] [fi:t] [tɔ:l] .
**being** **barely** **five** **feet** **tall** **.**
存在 仅仅 五 脚 高的 .

他们与地球人并没有太大区别，只是个子矮一些，身高不到五英尺。

[ðer; ðər] [trə'mendəs] ['mʌslz] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪsɪz][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][suː'pɪriər]['grævəti]

| Their | tremendous | muscles | told | of | the | race's | adaptation | to | the | superior | gravity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 巨大的 | 肌肉 | 讲述 | 的 | 这 | 种族 | 适应 | 到 | 这 | 优越的 | 重力 |

[ʌv; əv]['dʒuːpɪtər] .

| of | Jupiter | . |
|---|---|---|
| 的 | 木星 | . |

他们强壮的肌肉表明该种族已经适应了木星的超强引力。

[ðer; ðər] [fiːt] , [ɪn'keɪst] [ɪn] ['slɪpərz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['bɜːrnɪʃt] [mə'tɪriəl] , [wɜːr; wər][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]

| Their | feet | , | encased | in | slippers | of | some | burnished | material | , | were | unusually |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 脚 | , | 包裹 | 在 | 拖鞋 | 的 | 一些 | 抛光 | 材料 | , | 是 | 异常地 |

[lɑːrdʒ] .

| large | . |
|---|---|
| 大的 | . |

他们的脚穿着某种光滑材质的拖鞋，异常大。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn][æn; ən]['ɑːrmər][ʌv; əv] [ˌoʊvər'læpɪŋ] [skeɪlz] [ðæt] ['kʌvərd] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv]

| They | were | dressed | in | an | armor | of | overlapping | scales | that | covered | every | part | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 穿着 | 在 | 一个 | 盔甲 | 的 | 重叠 | 秤 | 那 | 涵盖 | 每一个 | 部分 | 的 |

[ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ,

| their | bodies | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 身体 | , |

他们身穿由层层叠叠的鳞片构成的铠甲，覆盖了身体的每一部分。

['iːv(ə)n][ðer; ðər]['fɪŋgərz] .

| even | their | fingers | . |
|---|---|---|---|
| 甚至 | 他们的 | 手指 | . |

甚至包括他们的手指。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['hedz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ɑːrmərd] , [wɜːr; wər] [prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [θɪn] ,

| But | their | heads | , | instead | of | being | armored | , | were | protected | by | a | thin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们的 | 头部 | , | 反而 | 的 | 存在 | 装甲 | , | 是 | 受保护 | 经过 | 一个 | 薄的 | , |

但是他们的头部并没有盔甲，而是被一层薄薄的……保护着。

[træns'pærənt] ['membreɪn] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fitʃər] ['kloʊsli] .

| transparent | membrane | that | followed | the | shape | of | their | features | closely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 透明的 | 膜 | 那 | 随后 | 这 | 形状 | 的 | 他们的 | 特征 | 密切 | . |

透明膜紧密贴合其面部特征的形状。

[ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [prə'tektɪv] ['kʌvərɪŋ] [juːst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kɑːmɪt][swɔːrm][æz; əz]

| The | Earthmen | recognized | the | protective | covering | used | before | the | comet | swarm | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地球人 | 认可 | 这 | 保护的 | 覆盖 | 用过的 | 前 | 这 | 彗星 | 蜂群 | 作为 |

[ə; eɪ] [dɪ'fens] [ə'genst] [ðə; ði] [ðen] [juːst] [hiːt] [reɪ] .

| a | defense | against | the | then | used | heat | ray | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 防御 | 反对 | 这 | 然后 | 用过的 | 热 | 射线 | . |

地球人认出彗星群到来之前使用的防护罩是用来防御当时使用的热射线的。

[soʊ][ðə; ði][dʒoʊviːənz][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [noʊ] [nuː] ['wepən] !

| So | the | Jovians | had | developed | no | new | weapon | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 木星人 | 有 | 发达 | 不 | 新的 | 武器 | ! |

所以木星人并没有研发出任何新式武器！

[saɪn] [θɔːt] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][dɪs'ɪntəˌgreɪtər] [tuːb] .

| Sine | thought | comfortably | of | his | little | disintegrator | tube | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正弦 | 想法 | 舒适地 | 的 | 他的 | 小的 | 粉碎机 | 管子 | . |

辛恩安心地想着他的小型分解管。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðoʊz] ['ɑːrmərd] [men] ['vænɪʃ] [laɪk] [pʌfs] [ʌv; əv] [smoʊk] .

| He | could | make | those | armored | men | vanish | like | puffs | of | smoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 制作 | 那些 | 装甲 | 男人 | 消失 | 喜欢 | 泡芙 | 的 | 抽烟 | . |

他能让那些全副武装的士兵像烟雾一样消失。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [noʊ]['hɑːst(ə)l] [muːv] , [ænd; ənd][saɪn][hæd; həd] ['liːʒər] [tuː; tə]['noʊtɪs][ðer; ðər]

| But | they | made | no | hostile | move | , | and | Sine | had | leisure | to | notice | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 制成 | 不 | 敌对的 | 移动 | , | 和 | 正弦 | 有 | 闲暇 | 到 | 注意 | 他们的 |

['feɪsɪz] .

| faces | . |
|---|---|
| 面孔 | . |

但他们没有采取敌对行动，辛有时间仔细观察他们的面容。

[ɪf] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] [tuː] ['hevɪli] ['mʌsld] [fɔːr; fər] [greɪs] , [ðer; ðər] ['hedz] [ə'təʊnd] [fɔːr; fər]

| If | their | bodies | were | too | heavily | muscled | for | grace | , | their | heads | atoned | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们的 | 身体 | 是 | 也 | 重度 | 肌肉发达 | 为了 | 优雅 | , | 他们的 | 头部 | 赎罪 | 为了 |

[ðæt] ['diːfekt] .

| that | defect | . |
|---|---|---|
| 那 | 缺点 | . |

如果说他们的身体肌肉过于发达而显得不够优雅，那么他们的头部则弥补了这一缺陷。

[ðiːz] [wɜːr; wər]['truːli]['dʒoʊviən] , [gɑːd] - [laɪk] , [kəm'baɪnɪŋ] [ɪn'tens] [və'rɪləti] , ['dɑːmɪnəns] , ['kɜːrɪdʒ] .

| These | were | truly | Jovian | , | god | - | like | , | combining | intense | virility | , | dominance | , | courage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 真的 | 木星 | , | 上帝 | - | 喜欢 | , | 结合 | 激烈的 | 男性活力 | , | 支配地位 | , | 勇气 | . |

他们是真正的木星人，如同神祇一般，集强烈的阳刚之气、支配力和勇气于一身。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə'baʊt][ðem; ðəm][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'tɑːlərəns] , [ʌv; əv]

| But | there | was | also | about | them | an | expression | of | intolerance | , | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 还 | 关于 | 他们 | 一个 | 表达 | 的 | 不容忍 | , | 的 |

['ruːθləsnəs] , [ʌv; əv] ['selfɪʃnəs] .

| ruthlessness | , | of | selfishness | . |
|---|---|---|---|---|
| 冷酷无情 | , | 的 | 自私 | . |

但他们身上也流露出一种不宽容、冷酷无情和自私自利的情绪。

[hɪr] [wɜːr; wər][men] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] , [huː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [tuː] ['skruːpjələs] [ɪn]

| Here | were | men | , | it | could | be | seen | , | who | would | not | be | too | scrupulous | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 男人 | , | 它 | 可以 | 是 | 已见 | , | WHO | 会 | 不是 | 是 | 也 | 一丝不苟的 | 在 |

[ə'teinɪŋ] [ðer; ðər]['ɛndz] .

| attaining | their | ends | . |
|---|---|---|---|
| 达到 | 他们的 | 结束 | . |

可以看出，这些人为了达到目的不会太讲究道德底线。

[bʌt; bət][men] , [tuː] , [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] ['tʃɑːrmɪŋ] [kəm'pænjənz] .

| But | men | , | too | , | who | could | be | charming | companions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 男人 | , | 也 | , | WHO | 可以 | 是 | 迷人 | 同伴 | . |

但男性也可以成为迷人的伴侣。

[ðer; ðər] ['liːdər] , [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][fɜːrst] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði][pɔːrt] ,

| Their | leader | , | the | man | who | had | first | looked | into | the | port | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 领导者 | , | 这 | 男人 | WHO | 有 | 第一的 | 看起来 | 进入 | 这 | 港口 | , |

他们的领袖，就是第一个勘察港口的人，

[naʊ] [dɪ'tætʃt] [hɪm'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [gruːp] [ænd; ənd] [keɪm] ['fɔːrwərd] ,

| now | detached | himself | from | the | group | and | came | forward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 分离的 | 他自己 | 从 | 这 | 团体 | 和 | 来了 | 向前 | , |

他现在脱离了该组织，站了出来。

[hɪz; ɪz][hænd] [ˌaʊt'stretʃt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ɜːrθ] ['dʒestʃər][ʌv; əv] ['frendlinəs] .

| his | hand | outstretched | in | the | old | Earth | gesture | of | friendliness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 手 | 伸展 | 在 | 这 | 老的 | 地球 | 手势 | 的 | 友善 | . |

他伸出手，摆出古老的地球友好姿态。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]

| His | appearance | had | all | the | characteristics | of | his | companions | , | but | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 外貌 | 有 | 全部 | 这 | 特征 | 的 | 他的 | 同伴 | , | 但 | 在 | 一个 |

[mɔ:r] ['straɪkɪŋ] [dɪ'gri:] .

| more | striking | degree | . |
|---|---|---|---|
| 更多的 | 引人注目 | 程度 | . |

他的外貌具备他同伴们的所有特征，但程度更为显著。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['tɔ:lər][ðæn; ðən] [ðeɪ] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][faɪv] [fi:t] ,

| He | was | taller | than | they | , | more | than | five | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 更高 | 比 | 他们 | , | 更多的 | 比 | 五 | 脚 | , |

他比他们都高，超过五英尺。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brɔ:d] [ 'ʃəuldəz ] [hæd; həd][ðə; ði]['kɑ:nfɪdənt] ['berɪŋ] [ʌv; əv] [ə'kʌstəmd] [kə'mænd] .

| and | his | broad | shoulders | had | the | confident | bearing | of | accustomed | command | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 广阔 | 肩膀 | 有 | 这 | 自信的 | 轴承 | 的 | 习惯 | 命令 | . |

他宽阔的肩膀带着习以为常的自信和威严。

[hi:; hi] [spoʊk] , [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , ['vaɪbrənt]['bærɪtoʊn] :

| He | spoke | , | in | a | pleasant | , | vibrant | baritone | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 辐 | , | 在 | 一个 | 令人愉快的 | , | 充满活力 | 男中音 | : |

他用悦耳动听、洪亮有力的男中音说道：

" ['welkəm] , [men] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] .

| " | Welcome | , | men | of | Earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 欢迎 | , | 男人 | 的 | 地球 | . |

“欢迎来到地球，地球人。”

['sɑ:ri] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] .

| Sorry | for | our | little | misunderstanding | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 对不起 | 为了 | 我们的 | 小的 | 误解 | . |

很抱歉我们之间出现了一点小误会。

" [saɪn] [gript] [hɪz; ɪz][hænd] , [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['mʌskjələr] [grɪp] .

| " | Sine | gripped | his | hand | , | returned | the | muscular | grip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 正弦 | 紧握 | 他的 | 手 | , | 返回 | 这 | 肌肉发达的 | 紧握 | . |

“辛恩紧紧握住他的手，回以他有力的手掌。

" [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ˌju: 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] .

| " | It | took | us | a | little | while | to | know | what | you | were | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 采取 | 我们 | 一个 | 小的 | 尽管 | 到 | 知道 | 什么 | 你 | 是 | . |

“我们花了一段时间才知道你是什么人。”

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [aɪm] ['plezntli] [sər'praɪzd] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [stɪl] [ˌʌndər'stænd]

| And | I | may | add | that | I'm | pleasantly | surprised | that | we | can | still | understand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 可能 | 添加 | 那 | 我是 | 愉快 | 惊讶 | 那 | 我们 | 能 | 仍然 | 理解 |

[i:tʃ] ['ʌðər] .

| each | other | . |
|---|---|---|
| 每个 | 其他 | . |

我还要补充一点，令我惊喜的是，我们仍然能够互相理解。

" [ðə; ði]['dʒoʊviən] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] :

| " | The | Jovian | shrugged | his | shoulder | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 木星 | 耸了耸肩 | 他的 | 肩膀 | : |

木星人耸了耸肩：

" [kænd] [spi:tʃ] .

| " | Canned | speech | . |
|---|---|---|---|
| " | 罐装 | 演讲 | . |

罐头演讲。

[noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ][tuː; tə] [ɪ'vɑːlv] [wen] [its] [mə'kænɪkli] [rɪ'kɔːrdɪd] .

| **No** | **chance** | **for** | **a** | **language** | **to** | **evolve** | **when** | **it's** | **mechanically** | **recorded** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 机会 | 为了 | 一个 | 语言 | 到 | 发展 | 什么时候 | 它是 | 机械地 | 记录 | . |

语言如果被机械地记录下来，就没有演变的机会了。

[bʌt; bət] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][maɪ]['kæbɪn] .

| **But** | **come** | **up** | **to** | **my** | **cabin** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 来 | 向上 | 到 | 我的 | 舱 | . |

不过，请到我的小屋来。

[its] ['tʃɪli] [hɪr] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mænər] [ʌv; əv] [dres] — — "

| **It's** | **chilly** | **here** | **,** | **and** | **your** | **manner** | **of** | **dress** | **—** | **—** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 寒冷 | 这里 | , | 和 | 你的 | 方式 | 的 | 裙子 | — | — | " |

这里很冷，而且你的穿着——"

" [ðæt] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] !

| **"** | **That** | **has** | **changed** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 有 | 已更改 | ! |

"情况已经改变了！"

" [saɪn] [smaɪld] .

| **"** | **Sine** | **smiled** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 正弦 | 微笑 | . |

辛恩笑了。

" ['lɛnts] [ænd; ənd] ['kæs] , [wɪl] [juː; jʊ][goʊ] [ə'hed] ?

| **"** | **Lents** | **and** | **Kass** | **,** | **will** | **you** | **go** | **ahead** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 四旬斋 | 和 | 卡斯 | , | 将要 | 你 | 去 | 前方 | ? |

Lents 和 Kass，你们先来吧?

" ['tʃæptər] [iː]

| **"** | **CHAPTER** | **II** |
|---|---|---|
| " | 章 | 二 |

第二章

[ðə; ði] ['pleʒər] ['bʌb(ə)l]

| **The** | **Pleasure** | **Bubble** |
|---|---|---|
| 这 | 乐趣 | 气泡 |

快乐泡沫

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [səs'piʃənz] [hæd; həd][wɔːrn][ɔːf] , [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

| **After** | **the** | **first** | **suspicions** | **had** | **worn** | **off** | **,** | **the** | **Earthmen** | **felt** | **that** | **they** | **had** | **been** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 第一的 | 怀疑 | 有 | 磨损 | 离开 | , | 这 | 地球人 | 毛毡 | 那 | 他们 | 有 | 到过 |

['sɪŋgjələrli] ['fɔːrtʃənət] .

| **singularly** | **fortunate** | **.** |
|---|---|---|
| 单独地 | 幸运 | . |

最初的疑虑消退之后，地球人觉得自己非常幸运。

[tuː; tə][biː; bi] ['kæptʃərd] [baɪ] [ðiːz] [ɪn'telɪdʒənt] ['biːɪŋs] [hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt][ðə; ði][moʊst] [kən'viːniənt]

| **To** | **be** | **captured** | **by** | **these** | **intelligent** | **beings** | **had** | **been** | **about** | **the** | **most** | **convenient** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 捕获 | 经过 | 这些 | 聪明的 | 生物 | 有 | 到过 | 关于 | 这 | 最多 | 方便的 |

[θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| **thing** | **that** | **could** | **happen** | **to** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 那 | 可以 | 发生 | 到 | 他们 | . |

被这些智慧生物俘虏，对他们来说几乎是再好不过的事情了。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [ɪn'taɪərli] [waɪpt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['gluːmi] ['plænɪt] .

| **They** | **might** | **have** | **found** | **the** | **human** | **race** | **entirely** | **wiped** | **out** | **on** | **the** | **gloomy** | **planet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 有 | 成立 | 这 | 人类 | 种族 | 完全 | 擦拭 | 出去 | 在 | 这 | 阴沉 | 行星 | . |

他们或许会发现，在这个阴郁的星球上，人类已经彻底灭绝了。

[ɔːr] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [strʌk] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] [ˌɪnkən'viːniəntli] ['nuːmərəs]
**Or they might have been struck by one of the still inconveniently numerous**
或者 他们 可能 有 到过 击 经过 一 的 这 仍然 不方便地 很多的
['miːtɪəraɪts] [wɪtʃ] [wʊd] [miːn] ,
**meteorites which would mean ,**
陨石 哪个 会 意思是 ,

或者他们可能被数量仍然很多、令人头疼的陨石击中了，这意味着：

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [liːst] , ['biːɪŋ] [mə'ruːnd] .
**at the very least , being marooned .**
在 这 非常 至少 , 存在 被困 .

至少，会被困在荒岛上。

[hæd; həd] [ðeɪ] [pə'zest] [ðə; ði][ə'bɪlәti][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]
**Had they possessed the ability to look into the future they would not have**
有 他们 拥有 这 能力 到 看 进入 这 未来 他们 会 不是 有
['restɪd] [kwaɪt][soʊ] [kəm'pleɪsntli] [ɪn][ðə; ði] ['hæməks] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [greɪt]
**rested quite so complacently in the hammocks assigned to them in the great**
休息 相当 所以 自满地 在 这 吊床 分配 到 他们 在 这 伟大的
[pə'troʊl] [ʃɪp] .
**patrol ship .**
巡逻 船 .

如果他们拥有预知未来的能力，他们就不会如此安逸地躺在分配给他们的巨型巡逻舰上的吊床上休息了。

[ðə; ði][bɪg]['dʒoʊviən] , [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] , [wʌz; wəz] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
**The big Jovian , they learned , was chief of the ship .**
这 大的 木星 , 他们 学习 , 曾是 首席 的 这 船 .

他们得知，那个身材高大的木星人是这艘船的船长。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['mʌstəz] , [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] .
**He told them his name was Musters , and introduced his officers .**
他 讲述 他们 他的 姓名 曾是 集合 , 和 介绍 他的 警官 .

他告诉他们他的名字叫马斯特斯，并介绍了他的军官们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æn; ən][ɪn'telɪdʒənt] , [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [lɑːt] .
**They were an intelligent , efficient lot .**
他们 是 一个 聪明的 , 高效的 很多 .

他们是一群聪明能干的人。

[frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] ['lɜːrnɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
**From them the Earthmen learned something of the social organization of**
从 他们 这 地球人 学习 某物 的 这 社会的 组织 的
[ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sə'vaivd] [ɑːn]['dʒuːpɪtər] .
**the human race as it survived on Jupiter .**
这 人类 种族 作为 它 幸存下来 在 木星 .

地球人从他们那里了解到人类在木星上生存时的社会组织形式。

" [ðə; ði] [reɪs] ['fɑːloʊd] [ɪts]['nætʃ(ə)rəl][ˌevə'luːʃ(ə)n] ,
**" The race followed its natural evolution ,**
" 这 种族 随后 它是 自然的 进化 ,

“这个种族遵循着其自然演变的过程，

" [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['hænsəm] [jʌŋ] [luː'tenənt] ['reɪkoʊ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [saɪn] [æz; əz] [ðeɪ]

" intelligent and handsome young Lieutenant Reko explained to Sine as they

" 聪明的 和 英俊的 年轻的 中尉 雷科 解释 到 正弦 作为 他们

[liːnd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['reɪlɪŋ] [ænd; ənd] [geɪzd] [aʊt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌʌn'ʃʌtərd] [pɔːrt] [æt; ət] [ðə; ði]

leaned against a railing and gazed out of an unshuttered port at the

倾斜 反对 一个 栏杆 和 凝视 出去 的 一个 未关闭 港口 在 这

['sɑːmbər] ['splɛndərz] [ʌv; əv] ['dʒuːpɪtər] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['grædʒuəli] [sweld] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðə; ði]

somber splendors of Jupiter as it gradually swelled and covered the

忧郁 辉煌 的 木星 作为 它 逐步地 肿胀 和 涵盖 这

['fɜːrməmənt] .

firmament .

苍穹 .

"英俊聪明的年轻中尉雷科向辛解释道，他们倚靠在栏杆上，透过敞开的舷窗凝视着木星阴郁的壮丽，木星逐渐膨胀，覆盖了整个苍穹。

" [laɪk] ['meɪtɪd] [tuː; tə] [laɪk] , [ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [suː'pɪriər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [suː'pɪriər] ,

" Like mated to like , and so the superior individuals became more superior ,

" 喜欢 已交配 到 喜欢 , 和 所以 这 优越的 个人 成为 更多的 优越的 ,

"同类相食，因此更优秀的个体变得更加优秀。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'fɪriər] [wʌnz] [mɔːr] [ɪn'fɪriər] .

and the inferior ones more inferior .

和 这 下 一个 更多的 下 .

而那些低劣的则更加低劣。

[ðɪs] [rɪ'zʌltɪd] [ɪ'ventʃuəli] [ɪn] [tuː] ['reɪsɪz] .

This resulted eventually in two races .

这 结果 最终 在 二 种族 .

最终形成了两场比赛。

['nætʃ(ə)rəli] [wiː; wi] [tʊk] [steps] [tuː; tə] ['prɑːpərli] ['segrɪgeɪt] [ðə; ði] [ɪn'fɪriər] [reɪs] .

Naturally we took steps to properly segregate the inferior race .

自然 我们 采取 步骤 到 适当地 分离 这 下 种族 .

我们自然而然地采取了措施，将劣等种族进行适当的隔离。

['aʊər; ɑːr] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ['ekspɜːrts] [hæv; həv] [faʊnd] [weɪz] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [wɜːrk] — [tuː; tə] [meɪk]

Our efficiency experts have found ways to put them to work — to make

我们的 效率 专家 有 成立 方式 到 放 他们 到 工作 — 到 制作

[ðem; ðəm] [kwaɪt] ['juːsf(ə)l] [ɪn] [fækt] .

them quite useful in fact .

他们 相当 有用 在 事实 .

我们的效率专家已经找到了利用它们的方法——实际上，使它们非常有用。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [trʌst] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['wɛpənz] , ['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] ,

Of course we could not trust them with our weapons , our ships ,

的 课程 我们 可以 不是 相信 他们 和 我们的 武器 , 我们的 船舶 ,

我们当然不能把武器和舰船交给他们，

['aʊər; ɑːr] ['riːəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['sentrəl] ['paʊər] [plænts] — —

our really important central power plants — —

我们的 真的 重要的 中央 力量 植物 — —

我们非常重要的中央发电厂——

" [wʌt] [wɜːr; wər] [ðiːz] [ɪn'fɪriər] — [ðiːz] [soʊ] - [kɔːld] [mʌgz] — [wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [laɪk] ?

" What were these inferior — these so - called Mugs — what were they like ?

" 什么 是 这些 下 — 这些 所以 - 称为 马克杯 — 什么 是 他们 喜欢 ?

"这些低等生物——这些所谓的'笨蛋'——他们是什么样的人？"

['reɪkoʊ] [ɑːrtʃt] [əˌrɪstə'krætɪk] ['aɪˌbraʊz] .

Reko arched aristocratic eyebrows .

雷科 拱形 贵族 眉毛 .

雷科挑起了高贵的眉毛。

[waɪ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n][kwaɪt]['hjuːmən][ɪn][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] — [ðoʊ] [ˌɑːkju'peɪʃən(ə)l]
**Why , they were often quite human in their appearance — though occupational**
为什么 , 他们 是 经常 相当 人类 在 他们的 外貌 — 尽管 职业
[dɪ'ziːzɪz] ,
**diseases ,**
疾病 ,

为什么呢？他们的外表通常与人类非常相似——尽管患有职业病，

[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] — — . [saɪn] [geɪnd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kept] [aʊt] [ʌv; əv]
**and so forth — — . Sine gained the impression that they were kept out of**
和 所以 前进 — — . 正弦 获得 这 印象 那 他们 是 保留 出去 的
[ðə; ði] [wei] [ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] [es'θetɪk] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [suː'pɪriər] [reɪs] .
**the way in order not to disturb the esthetic comfort of the superior race .**
这 方式 在 命令 不是 到 打扰 这 美学 舒适 的 这 优越的 种族 .

等等——。辛恩觉得，他们被隔离起来，是为了不打扰高等种族的审美舒适。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [wiː; wi][hæd; həd]['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , " [luː'tenənt]
**" There was a time when we had trouble with them , " Lieutenant**
" 那里 曾是 一个 时间 什么时候 我们 有 麻烦 和 他们 , " 中尉
['reɪkoʊ] [sed] .
**Reko said .**
雷科 说 .

“曾经有一段时间，我们和他们之间有过一些矛盾，”雷科中尉说。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['trʌb(ə)l] ['meɪkɝz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
**" There were trouble makers among them .**
" 那里 是 麻烦 制造商 之中 他们 .

“他们当中有一些捣乱分子。”

[ðeɪ] [ə'tækt] [ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [reɪs] , [siːzd] ['paʊər] [kən'troʊl] ['steɪʃənz] .
**They attacked the homes of the First race , seized power control stations .**
他们 遭到攻击 这 房屋 的 这 第一的 种族 , 查获 力量 控制 车站 .

他们袭击了第一种族人的家园，占领了电力控制站。

[nɑːt] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] .
**Not fifty years ago there was an insurrection .**
不是 五十 年 前 那里 曾是 一个 起义 .

不到五十年前发生过一场叛乱。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mʌgz] [lɔːst] .
**But the Mugs lost .**
但 这 马克杯 丢失的 .

但是马克杯队输了。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ə'pɑːn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] [swɔmps]
**Thousands upon thousands of them were driven into the swamps**
数千 之上 数千 的 他们 是 驱动 进入 这 沼泽
[ænd; ənd] [keivz] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [siː] .
**and caves on the edge of the Tenebrian Sea .**
和 洞穴 在 这 边缘 的 这 - 海 .

成千上万的人被驱赶到特内布里亚海边缘的沼泽和洞穴中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['nevər] [siːn] [ə'gen] , [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]
**They were never seen again , although we searched for them with our**
他们 是 绝不 已见 再次 , 虽然 我们 搜索 为了 他们 和 我们的
[hiːt] ['reɪz] .
**heat rays .**
热 射线 .

尽管我们用热射线搜寻过它们，但它们再也没有出现过。

['perɪʃt] , [noʊ] [daʊt] .
**Perished , no doubt .**
遇难 , 不 怀疑 .

毫无疑问，他已经遇难了。

" [nʌn] [wɜːr; wər] [left] [naʊ] , ['reɪkoʊ] [sed] ,
**" None were left now , Reko said ,**
" 没有任何 是 左边 现在 , 雷科 说 ,

“现在一个都没剩下了，”雷科说道。

[ɪk'sept] [ðoʊz] ['æktʃuəli] [ænd; ənd] ['fʊli] ['ɑːkjupaɪd] [æt; ət] ['sɜːrt(ə)n] ['leibəz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
**except those actually and fully occupied at certain labors for which they were**
除了 那些 实际上 和 完全 占领 在 肯定 劳动 为了 哪个 他们 是
[faʊnd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .
**found efficient .**
成立 高效的 .

除了那些实际且完全从事他们被认为有效率的特定劳动的人之外。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbərz] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ ri'kwaiəmənt ] —
**They were allowed to reproduce in sufficient numbers to fill the requirements —**
他们 是 允许 到 复制 在 充足的 数字 到 充满 这 要求 —
[noʊ] [mɔːr] .
**no more .**
不 更多的 .

它们被允许繁殖到足以满足需求的数量——仅此而已。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['rɑːt(ə)n] [feɪt] !
**" What a rotten fate !**
" 什么 一个 烂 命运 !

“真是悲惨的命运！”

" [saɪn] [ɪk'skleɪmd] .
**" Sine exclaimed .**
" 正弦 惊呼 .

“辛恩惊呼道。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['piːp(ə)l] , " ['reɪkoʊ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , ['kloʊzɪŋ] [ə; eɪ] [dɪs'teɪstf(ə)l]
**" They are quite a terrible people , " Reko pointed out , closing a distasteful**
" 他们 是 相当 一个 糟糕的 人们 , " 雷科 尖 出去 , 结束 一个 令人厌恶的
['sʌbdʒekt] .
**subject .**
主题 .

“他们是一群很糟糕的人，”雷科指出，结束了这个令人不快的话题。

[ə; eɪ] [fjuː] [sliːp] [pɪrɪədz] ['leɪtər] ['mʌstəz] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [tə'restriəl] [gests] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] .
**A few sleep periods later Musters called his terrestrial guests to his cabin .**
一个 很少 睡觉 时期 之后 集合 称为 他的 陆地 客人 到 他的 舱 .

几个睡眠时间后，马斯特斯叫来他的陆地客人到他的小屋。

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sər'praɪz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [toʊld] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mjuːzɪk(ə)l]
**" I have a pleasant surprise for you , " he told them in his musical**
" 我 有 一个 令人愉快的 惊喜 为了 你 , " 他 讲述 他们 在 他的 音乐
['bærɪtoʊn] .
**baritone .**
男中音 .

“我给你们准备了一个惊喜，”他用他那富有磁性的男中音告诉他们。

| " | ['aʊər; ɑːr] Our | ['plænəteri] planetary | ['kɑːnfərəns] conference | [wʊd] would | [wɪʃ] wish | [fɔːr; fər] for | [ˌem 'iː] me | [tuː; tə] to | [gɪv] give | [juː; jʊ] you | [ə; eɪ] a | [moʊst] most | ['plez(ə)nt] pleasant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们的 | 行星 | 会议 | 会 | 希望 | 为了 | 我 | 到 | 给 | 你 | 一个 | 最多 | 令人愉快的 |

| [ɪm'preʃ(ə)n] impression | [ʌv; əv] of | ['dʒuːpɪtər] Jupiter | , |
|---|---|---|---|
| 印象 | 的 | 木星 | , |

“我们行星会议希望我能给各位留下对木星最美好的印象。”

| [soʊ] so | [ðæt] that | [ˌɪntər'plænəteri] interplanetary | [rɪ'leɪʃnz] relations | [meɪ] may | [biː; bi] be | [ri'zjuːmd] resumed | ['ʌndər] under | [ðə; ði] the | [best] best | ['pɑːsəb(ə)l] possible | ['kən'dɪʃ(ə)nz] conditions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 星际 | 关系 | 可能 | 是 | 恢复 | 在下面 | 这 | 最好的 | 可能的 | 状况 | . |

以便能够在最佳条件下恢复行星际关系。

| [fɔːr; fər] For | [ðæt] that | ['riːz(ə)n] reason | [aɪ] I | [ˌeɪ 'em] am | ['goʊɪŋ] going | [tuː; tə] to | [lænd] land | [juː; jʊ] you | [ɑːn] on | [ə; eɪ] a | ['sætəlaɪt] satellite | [ðæt] that | [aɪl] I'll | ['weɪdʒər] wager | [wɪl] will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 原因 | 我 | 是 | 去 | 到 | 土地 | 你 | 在 | 一个 | 卫星 | 那 | 患病的 | 赌注 | 将要 |

| [biː; bi] be | [ə; eɪ] a | [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] revelation | [tuː; tə] to | [juː; jʊ] you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 启示 | 到 | 你 | . |

因此，我将带你登上一个卫星，我敢打赌，它会让你大开眼界。

| [ˌaɪ 'tiː] It | [ɪz] is | [ðə; ði] the | [goʊl] goal | [ænd; ənd] and | ['ɑːbdʒekt] object | [ʌv; əv] of | ['evri] every | [wʌn] one | [ʌv; əv] of | ['aʊər; ɑːr] our | ['piːp(ə)l] people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 目标 | 和 | 目的 | 的 | 每一个 | 一 | 的 | 我们的 | 人们 | . |

这是我们全体人民的目标和追求。

| [bʌt; bət] But | [ˌaɪ 'tiː] it | [ɪz] is | ['kɔːstli] costly | [ænd; ənd] and | ['oʊnli] only | [ə; eɪ] a | [smɔːl] small | ['pɔːrʃ(ə)n] portion | [ʌv; əv] of | ['aʊər; ɑːr] our | [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] population | [kæn; kən] can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 昂贵 | 和 | 仅有的 | 一个 | 小的 | 部分 | 的 | 我们的 | 人口 | 能 |

| [biː; bi] be | [ə'kɑːməˌdeɪtəd] accommodated | [æt; ət] at | [ə; eɪ] a | [taɪm] time | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 已安排 | 在 | 一个 | 时间 | . |

但这成本很高，而且一次只能容纳我们人口的一小部分。

| [juː; jʊ] You | [meɪ] may | [dʒʌdʒ] judge | [ðə; ði] the | [kaɪnd] kind | [ʌv; əv] of | [pleɪs] place | [ˌaɪ 'tiː] it | [ɪz] is | [baɪ] by | [ðə; ði] the | [neɪm] name | [ðə; ði] the | ['pʌblɪk] public | [hæz; həz] has | ['gɪv(ə)n] given |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 法官 | 这 | 种类 | 的 | 地方 | 它 | 是 | 经过 | 这 | 姓名 | 这 | 民众 | 有 | 给定 |

| [ˌaɪ 'tiː] it | : |
|---|---|
| 它 | : |

你可以根据公众给它起的名字来判断它是什么样的地方：

| - | [ðə; ði] The | ['pleʒər] Pleasure | ['bʌb(ə)l] Bubble | . | - |
|---|---|---|---|---|---|
| ' | 这 | 乐趣 | 气泡 | . | ' |
| - | | | | | - |

“快乐泡沫”。

| [kʌm] Come | [tuː; tə] to | [ðə; ði] the | - astrogator's | ['kæbɪn] cabin | [naʊ] now | ; | [aɪl] I'll | [ʃoʊ] show | [ˌaɪ 'tiː] it | [tuː; tə] to | [juː; jʊ] you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 到 | 这 | - | 舱 | 现在 | ; | 患病的 | 展示 | 它 | 到 | 你 | . |

现在就到鳄鱼小屋来，我带你去看。

| " | [ðeɪ] They | ['fɑːloʊd] followed | ['mʌstəz] Musters | [tuː; tə] to | [ə; eɪ] a | [kəm'pɑːrtmənt] compartment | [ɪn] in | [ðə; ði] the | ['raʊndɪd] rounded | [baʊ; boʊ] bow | [ʌv; əv] of | [ðə; ði] the | [greɪt] great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 随后 | 集合 | 到 | 一个 | 隔间 | 在 | 这 | 圆润 | 弓 | 的 | 这 | 伟大的 |

| [ʃɪp] ship | , |
|---|---|
| 船 | , |

他们跟随马斯特斯来到这艘巨轮圆船船首的一个隔间里，

[ stɛərd ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kwɔːrts] [pɔːrt] [bɪ'twiːn] ['oʊpənd] ['ʃʌtər] .

| stared | out | of | a | quartz | port | between | opened | shutters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凝视 | 出去 | 的 | 一个 | 石英 | 港口 | 之间 | 打开 | 百叶窗 | . |

透过打开的百叶窗之间的石英窗口向外凝视。

[ðeɪ] [sɔː] ['dʒuːpɪtər] , [ɪ'mens] , ['fɔːrmɪdəb(ə)l] , [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['tɜːrbjələnt] ['veɪpəz] , [ə; eɪ] [dɪ'presɪŋli] [dræb] [siːn] .

| They | saw | Jupiter | , | immense | , | formidable | , | a | mass | of | turbulent | vapors | , | a | depressingly | drab | scene | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 木星 | , | 巨大 | , | 强大 | , | 一个 | 大量的 | 的 | 湍流 | 蒸汽 | , | 一个 | 令人沮丧地 | 单调 | 场景 | . |

他们看到了木星，巨大无比，令人敬畏，是一团翻腾的蒸汽，景象令人沮丧地单调。

['sʌd(ə)nli] ['lɛnts] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn'kredʒələs] ;

| Suddenly | Lents | exclaimed | , | incredulous | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 四旬斋 | 惊呼 | , | 难以置信 | ; |

伦茨突然难以置信地惊呼道;

" [lʊk] !

| " | Look | ! |
|---|---|---|
| " | 看 | ! |

"看!

[ə; eɪ] ['sætəlaɪt] !

| A | satellite | ! |
|---|---|---|
| 一个 | 卫星 | ! |

一颗卫星!

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['sætəlaɪt] [ðɪs] [kloʊz] [tuː; tə] ['dʒuːpɪtər] !

| There | is | no | satellite | this | close | to | Jupiter | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 卫星 | 这 | 关闭 | 到 | 木星 | ! |

没有卫星离木星这么近!

[its] [ˌmæθə'mætɪkli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

| It's | mathematically | impossible | ! |
|---|---|---|---|
| 它是 | 数学上 | 不可能的 | ! |

这在数学上是不可能的!

" ['mʌstəz] [læft] ['dʒoʊviəli] .

| " | Musters | laughed | jovially | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 集合 | 笑了 | 兴高采烈地 | . |

"集结队的人都开怀大笑。"

" [its] [ðer; ðər] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

| " | It's | there | , | isn't | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 那里 | , | 不是 | 它 | ? |

"它就在那里，对吧?"

[ðæts] ['dʒuːpətɝz, 'dʒuːpɪtɝz] [tenθ] ['sætəlaɪt] — [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] .

| That's | Jupiter's | tenth | satellite | — | The | Bubble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 木星的 | 第十 | 卫星 | — | 这 | 气泡 | . |

那是木星的第十颗卫星——木星云。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [les] [ðæn; ðən] - ,

| It | is | less | than | 100 | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 较少的 | 比 | - | , |

不到100,

- [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði]['veɪpər]['envələʊp][ænd; ənd][hæz; həz][tuː; tə]['træv(ə)l][soʊ][fæst][ðæt][ɪts]

| **000** | **miles** | **from** | **the** | **vapor** | **envelope** | **and** | **has** | **to** | **travel** | **so** | **fast** | **that** | **its** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 英里 | 从 | 这 | 汽 | 信封 | 和 | 有 | 到 | 旅行 | 所以 | 快速地 | 那 | 它是 |

['pɪriəd][ɪz][les][ðæn; ðən][eɪt]['aʊərz].

| **period** | **is** | **less** | **than** | **8** | **hours** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 时期 | 是 | 较少的 | 比 | 8 | 小时 | . |

距离蒸汽包层 000 英里，并且必须以极快的速度行进，以至于其周期不到 8 小时。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪlt][baɪ][ðə; ði][fɜːrst][reɪs][ænd; ənd][set][ɑːn][ɪts]['ɔːrbɪt][soʊ][ðæt]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l]

| **It** | **was** | **built** | **by** | **the** | **First** | **Race** | **and** | **set** | **on** | **its** | **orbit** | **so** | **that** | **our** | **people** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 建造 | 经过 | 这 | 第一的 | 种族 | 和 | 放 | 在 | 它是 | 轨道 | 所以 | 那 | 我们的 | 人们 |

[wʊd][hæv; həv][ə; eɪ][pleɪs][wer][ðeɪ][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][sʌn],

| **would** | **have** | **a** | **place** | **where** | **they** | **could** | **enjoy** | **the** | **sun** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 有 | 一个 | 地方 | 在哪里 | 他们 | 可以 | 享受 | 这 | 太阳 | , |

它是由第一种族建造并放置在轨道上的，这样我们的人民就能有一个享受阳光的地方。

[wɪtʃ][ɪz]['nevər][siːn][frʌm; frəm]['dʒuːpətɚz, 'dʒuːpɪtɚz]['sɜːrfɪs].''

| **which** | **is** | **never** | **seen** | **from** | **Jupiter's** | **surface** | **.** | **''** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 绝不 | 已见 | 从 | 木星的 | 表面 | . | '' |

这是从木星表面永远无法看到的。

'' [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['bʌb(ə)l]!

| **''** | **It** | **is** | **a** | **bubble** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| '' | 它 | 是 | 一个 | 气泡 | ! |

这是一个泡沫！

'' ['kæs][riˈmɑːkt], ['æftər][æn; ən][əb'zɔːrbd]['stʌdi][ʌv; əv][ðə; ði]['sætəlaɪt].

| **''** | **Kass** | **remarked** | **,** | **after** | **an** | **absorbed** | **study** | **of** | **the** | **satellite** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| '' | 卡斯 | 评论 | , | 后 | 一个 | 吸收 | 学习 | 的 | 这 | 卫星 | . |

卡斯仔细研究了这颗卫星后说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['reɪsɪŋ][dʒʌst][bɪ'niːθ][ðem; ðəm], [æt; ət][ə; eɪ]['dɪzi][spiːd], [laɪk][ə; eɪ]['bʌb(ə)l][bloʊn]

| **It** | **was** | **racing** | **just** | **beneath** | **them** | **,** | **at** | **a** | **dizzy** | **speed** | **,** | **like** | **a** | **bubble** | **blown** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 赛车 | 只是 | 下面 | 他们 | , | 在 | 一个 | 晕眩的 | 速度 | , | 喜欢 | 一个 | 气泡 | 吹 |

[bɪ'fɔːr][ðə; ði][wɪnd].

| **before** | **the** | **wind** | **.** |
|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 风 | . |

它以令人眩晕的速度从他们脚下飞驰而过，就像被风吹起的泡泡一样。

[ðə; ði][ʃɪp]['fɑːloʊd][ðə; ði]['sætəlaɪt], ['drɔːɪŋ]['kloʊzər], [soʊ][ðæt][ˌaɪ 'tiː][gruː][ɪn][saɪz][ænd; ənd]

| **The** | **ship** | **followed** | **the** | **satellite** | **,** | **drawing** | **closer** | **,** | **so** | **that** | **it** | **grew** | **in** | **size** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 随后 | 这 | 卫星 | , | 绘画 | 更近 | , | 所以 | 那 | 它 | 生长 | 在 | 尺寸 | 和 |

['bjuːti].

| **beauty** | **.** |
|---|---|
| 美丽 | . |

飞船跟随卫星，不断靠近，因此它变得越来越大，越来越漂亮。

['lɛnts][wʌz; wəz]['mentəli]['kælkjuleɪtɪŋ][ðə; ði]['rʌptʃərɪŋ]['preʃər][ igˈzəːtid ][baɪ][ðə; ði][ˌætməs'fɪrɪk]

| **Lents** | **was** | **mentally** | **calculating** | **the** | **rupturing** | **pressure** | **exerted** | **by** | **the** | **atmospheric** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四旬斋 | 曾是 | 精神上 | 计算 | 这 | 破裂 | 压力 | 施加 | 经过 | 这 | 大气 |

['preʃər][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['krɪstəlaɪn][bɔːl].

| **pressure** | **inside** | **the** | **crystalline** | **ball** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 压力 | 里面 | 这 | 结晶体 | 球 | . |

伦茨在心里默默计算着大气压对晶体球产生的破裂压力。

[hiː; hi][stɑːpt][ə'gæst][æt; ət][ðə; ði][θɔːt][ʌv; əv][ðə; ði][trə'mendəs][streɪn].

| **He** | **stopped** | **aghast** | **at** | **the** | **thought** | **of** | **the** | **tremendous** | **strain** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 停止 | 惊愕 | 在 | 这 | 想法 | 的 | 这 | 巨大的 | 拉紧 | . |

想到可能承受的巨大压力，他惊恐地停了下来。

" [ðæt] ['krɪstəlaɪn] [mə'tɪriəl] [stændz][ðə; ði][streɪn] ['iːzəli] , " ['mʌstəz] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] .
" That crystalline material stands the strain easily , " Musters assured them .
" 那 结晶体 材料 站立 这 拉紧 容易地 , " 集合 保证 他们 .

"那种晶体材料很容易承受压力，"马斯特斯向他们保证道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'zɪst] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][də'rekt][hɪt][baɪ][ə; eɪ]['veri][lɑːrdʒ] ['miːtiəraɪt] .
" It will resist anything but a direct hit by a very large meteorite .
" 它 将要 抵抗 任何事物 但 一个 直接的 打 经过 一个 非常 大的 陨石 .

"除了被非常大的陨石直接撞击之外，它几乎可以抵御任何撞击。"

[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [naʊ] , [ðə; ði] [sfɪr] , [wɪtʃ] [ɪz][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][ɪn][daɪ'æmɪtər] ,
As you can see now , the sphere , which is about a mile in diameter ,
作为 你 能 看 现在 , 这 领域 , 哪个 是 关于 一个 英里 在 直径 ,

如你所见，这个球体直径约为一英里，

[ɪz][baɪ] - [sɛktəd] [baɪ][ə; eɪ] [pleɪn] ['sɜːrfɪs] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɪti][ɪz] [bɪlt] .
is bi - sected by a plane surface , on which the city is built .
是 双 - 分段 经过 一个 飞机 表面 , 在 哪个 这 城市 是 建造 .

城市被一个平面一分为二，城市就建在这个平面上。

[ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['eriə] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌriːprə'djuːst] [ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .
In that little area you will see reproduced the choicest conditions of Earth .
在 那 小的 区域 你 将要 看 复制品 这 精选 状况 的 地球 .

在那小小的区域里，你会看到地球上最美好的环境被重现。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɜːrnɪst] , ['hʌŋgri] [aɪz] [ɑːn][ðem; ðəm] :
" He turned earnest , hungry eyes on them :
" 他 转向 认真 , 饥饿的 眼睛 在 他们 :

他用渴望而专注的目光注视着他们:

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['lʌki] [juː; jʊ]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɑːr; ər] !
" You don't know how lucky you people of Earth are !
" 你 不 知道 如何 幸运的 你 人们 的 地球 是 !

"你们地球人不知道自己有多幸运！"

" [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [kwaɪt] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][væst] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ,
" The ship was now coming quite close to the vast curve of the crystal ,
" 这 船 曾是 现在 未来 相当 关闭 到 这 广阔的 曲线 的 这 水晶 ,

"飞船现在离巨大的水晶弧线已经非常近了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [glimpsiz] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['strʌktʃər] [ɪn] ['ferɪˌlaɪk] ['kʌlərɪŋz] , [ʌv; əv]
and they could see glimpses of beautiful structures in fairylike colorings , of
和 他们 可以 看 惊鸿一瞥 的 美丽的 结构 在 仙女般的 着色 , 的
[smɔːl] [leɪks] [laɪk] [ɪk'skwɪzɪt] ['dʒɛmz] ,
small lakes like exquisite gems ,
小的 湖泊 喜欢 精美的 宝石 ,

他们还能瞥见一些色彩如仙境般美丽的建筑，以及像精致宝石一样的小湖泊。

[ʌv; əv] ['brɪliənt] [bəːsts] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [ðeɪ] [kən'dʒektʃərd] [sɜːrvd] [æz; əz] ['sʌbstitjuːts] [fɔːr; fər][ðə; ði]
of brilliant bursts of light that they conjectured served as substitutes for the
的 杰出的 爆发 的 光 那 他们 推测 服务 作为 替代品 为了 这
[sʌn] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'kʌltid] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] .
sun while it was occulted by the enormous bulk of the planet .
太阳 尽管 它 曾是 隐匿的 经过 这 巨大的 大部分 的 这 行星 .

他们推测，当太阳被行星巨大的体积遮蔽时，这些耀眼的光芒可以代替太阳。

['stedəli] [ðə; ði] [ʃɪp] [swept] ['daʊnwərd] , [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,
Steadily the ship swept downward , to the level of the city ,
稳步 这 船 扫荡 向下 , 到 这 等级 的 这 城市 ,

船身缓缓下降，直至与城市齐平。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜ:rθˌmæn] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [sfɪr] [wʌz; wəz][nɑ:t][træns'pærənt]
**and** **the** **Earthmen** **became** **aware** **that** **the** **entire** **sphere** **was** **not** **transparent**
和 这 地球人 成为 意识到的 那 这 全部的 领域 曾是 不是 透明的
['krɪst(ə)l] .
**crystal** **.**
水晶 .

于是地球人意识到，整个球体并不是透明的水晶。

[ðə; ði][pɑ:rt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɪti] ['lev(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] , ['ʌgli] [blæk] .
**The** **part** **below** **the** **city** **level** **was** **a** **dull** **,** **ugly** **black** **.**
这 部分 以下 这 城市 等级 曾是 一个 乏味的 , 丑陋的 黑色的 .

城市地面以下的部分是一片暗淡丑陋的黑色。

" [ðæts] [wer] [ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [ɪz] , " ['mʌstəz] ['ænsər] [ðer; ðər] ['kwestʃənz] , ['sʌmwʌt] ['ʃɔ:rtli]
**"** **That's** **where** **the** **machinery** **is** **,** **"** **Musters** **answered** **their** **questions** **,** **somewhat** **shortly**
" 那就是 在哪里 这 机械 是 , " 集合 回答 他们的 问题 , 有些 不久
, [ˌaɪ 'ti:] [si:md] .
**,** **it** **seemed** **.**
, 它 似乎 .

"机器就在那里，"马斯特斯简短地回答了他们的问题。

" ['haɪdrədʒən] ['ɪntəˌgreɪtər] [ðer; ðər] — [tu:; tə]['dʒenəreɪt][ðə; ði] ['paʊər] .
**"** **Hydrogen** **integrators** **there** **—** **to** **generate** **the** **power** **.**
" 氢 集成商 那里 — 到 产生 这 力量 .

"那里的氢能集成商——用来发电。"

['li:kɪdʒ] [ʌv; əv][ɪn'dʒʊriəs] ['reɪz] [daʊn] [ðer; ðər] — ['kudnt] [ɪk'spekt][ðə; ði][fɜ:rst] [reɪs] [tu:; tə][wɜ:rk]
**Leakage** **of** **injurious** **rays** **down** **there** **—** **couldn't** **expect** **the** **First** **race** **to** **work**
泄漏 的 有害的 射线 向下 那里 — 不能 预计 这 第一的 种族 到 工作
[ðer; ðər] . "
**there** **.** **"**
那里 . "

那里会泄漏有害射线——不能指望第一场比赛在那里举行。

" [hu:] [dʌz] [rʌn][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] ?
**"** **Who** **does** **run** **the** **machinery** **?**
" WHO 做 跑步 这 机械 ?

谁在操控这台机器?

" [saɪn] [æskt] ['kjʊriəsli] .
**"** **Sine** **asked** **curiously** **.**
" 正弦 问 奇怪的是 .

"辛恩好奇地问道。"

" [ðə; ði]['leɪbər] [mʌgz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] !
**"** **The** **labor** **Mugs** **,** **of** **course** **!**
" 这 劳动 马克杯 , 的 课程 !

当然是劳动者的杯子啦!

" [ænd; ənd] ['mʌstəz] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
**"** **And** **Musters** **changed** **the** **subject** **.**
" 和 集合 已更改 这 主题 .

"然后马斯特斯转移了话题。"

[ðə; ði] [tʃi:f] [left][ðem; ðəm][tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'vaɪsɪz][æz; əz][hi:; hi] [ˌsju:pərɪn'tendid] [ðə; ði]['laɪnɪŋ] [ʌp]
**The** **chief** **left** **them** **to** **their** **own** **devices** **as** **he** **superintended** **the** **lining** **up**
这 首席 左边 他们 到 他们的 自己的 设备 作为 他 督导 这 衬垫 向上
[ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['ʃɪps] ['erlɑ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɑ:k] ['gæskɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] .
**of** **the** **big** **ship's** **airlocks** **with** **the** **lock** **gasket** **of** **The** **Bubble** **.**
的 这 大的 船的 气闸 和 这 锁 垫片 的 这 气泡 .

船长让他们自行安排，自己则监督大船的气闸与"泡泡"的锁紧垫圈对齐。

[ðɪs] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] , [hiː; hi][bɪd][hɪz; ɪz] [gests] ['kɜːrtiəs] [ˌfer'wel] ,

| This | effected | , | he | bid | his | guests | courteous | farewell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 受影响 | , | 他 | 出价 | 他的 | 客人 | 有礼貌 | 告别 | , |

此事办妥后，他礼貌地向宾客们告别。

[ə'ʃʊrɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃɪp] [wʊd] [biː; bi] [kən'veid] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒoʊviən]['kæpɪt(ə)l]['sɪti]

| assuring | them | that | their | ship | would | be | conveyed | to | the | Jovian | capital | city |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保证 | 他们 | 那 | 他们的 | 船 | 会 | 是 | 传递 | 到 | 这 | 木星 | 首都 | 城市 |

[ʌv; əv]['ruːbiːoʊ] ,

| of | Rubio | , |
|---|---|---|
| 的 | 鲁比奥 | , |

向他们保证，他们的船将被运送到木星首都鲁比奥。

[wer] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n] ['evri] [fə'sɪləti][fɔːr; fər] [rɪ'perɪŋ] [ðer; ðər]['dæmɪdʒd]['moʊtər] .

| where | they | would | be | given | every | facility | for | repairing | their | damaged | motor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 会 | 是 | 给定 | 每一个 | 设施 | 为了 | 维修 | 他们的 | 损坏的 | 发动机 | . |

在那里，他们将获得修理受损发动机所需的一切便利。

[saɪn][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['kæs] [ænd; ənd] ['lɛnts] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][æt; ət]

| Sine | was | awakened | by | the | talking | of | Kass | and | Lents | as | they | sat | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正弦 | 曾是 | 觉醒 | 经过 | 这 | 说 | 的 | 卡斯 | 和 | 四旬斋 | 作为 | 他们 | 卫星 | 在 |

[ðer; ðər] ['brekfəst] [ɪn][ðer; ðər][ˌʌnɪ'mædʒɪnəbli] [lʌg'ʒʊriəs] [ə'pɑːrtmənt] .

| their | breakfast | in | their | unimaginably | luxurious | apartment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 早餐 | 在 | 他们的 | 难以想象 | 豪华 | 公寓 | . |

Sine被Kass和Lents的谈话声吵醒了，他们正坐在他们那间奢华得难以想象的公寓里吃早餐。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ferɪˌlaɪk] ['taʊərz] [ðeɪ] [hæd; həd] [glimpst] ,

| They | were | near | the | top | of | one | of | the | fairylike | towers | they | had | glimpsed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 靠近 | 这 | 顶部 | 的 | 一 | 的 | 这 | 仙女般的 | 塔楼 | 他们 | 有 | 瞥见 | , |

他们当时正接近之前瞥见的一座宛如仙境般的高塔的顶端。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['krɪstəlaɪn] [ruːf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][stɑːr] - ['stʌdɪd]

| and | through | the | crystalline | roof | they | could | see | the | blackness | of | star | - | studded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过 | 这 | 结晶体 | 屋顶 | 他们 | 可以 | 看 | 这 | 黑 | 的 | 星星 | - | 带钉的 |

[speɪs] .

| space | . |
|---|---|
| 空间 | . |

透过水晶般的屋顶，他们可以看到繁星点点的漆黑太空。

[fɑːr] [ə'bʌv] [wʌz; wəz][ðə; ði][glɪnt][ʌv; əv] ['slæntɪŋ] ['sʌnlaɪt] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtər] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Far | above | was | the | glint | of | slanting | sunlight | on | the | outer | covering | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 多于 | 曾是 | 这 | 闪烁 | 的 | 斜 | 阳光 | 在 | 这 | 外 | 覆盖 | 的 | 这 |

[sfɪr] .

| sphere | . |
|---|---|
| 领域 | . |

远处，倾斜的阳光照射在球体的外层上，闪闪发光。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːrθ] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['bʌb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [wɜːr; wər]

| This | was | the | fourth | morning | on | The | Bubble | , | and | the | Earthmen | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 第四 | 早晨 | 在 | 这 | 气泡 | , | 和 | 这 | 地球人 | 是 |

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['veɪgli] ['restləs] .

| beginning | to | become | vaguely | restless | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 变得 | 依稀 | 不安 | . |

这是"泡泡"上的第四个早晨，地球人开始变得有些焦躁不安。

[ðer; ðər][həusts][hæd; həd] [ˌentər'teɪnd] [ðem; ðəm] ['rɔɪəli] , [bʌt; bət] —

| Their | hosts | had | entertained | them | royally | , | but | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 主持人 | 有 | 娱乐 | 他们 | 皇家 | , | 但 | — |

他们的主人以隆重的礼遇款待了他们，但是——

" [aɪ] ['dɪdnt] [siː] ['eniθɪŋ] ['fʌni] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ʃʌvd] [ðæt] ['leɪbər] [mʌg] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
**" I didn't see anything funny about the way they shoved that labor Mug out of the**
" 我 没有 看 任何事物 有趣的 关于 这 方式 他们 推搡 那 劳动 马克杯 出去 的 这
['erlɑːk] ,
**airlock ,**
气闸 ,

"我没觉得他们把那个劳工从气闸里推出来有什么好笑的。"

" ['lɛnts] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
**" Lents was saying .**
" 四旬斋 曾是 说 .

"伦茨说。

" [ðə; ði] [pʊr] ['dev(ə)l] !
**" The poor devil !**
" 这 贫穷的 魔鬼 !

"可怜的家伙！"

[stoʊl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒuːs] [ðeɪ] [kɔːl] [æm'broʊʒə] .
**Stole a little of the juice they call ambrosia .**
偷窃 一个 小的 的 这 汁 他们 称呼 仙人掌 .

偷尝了一点他们称之为琼浆玉液的汁液。

[ðə; ði] [wei] [ðæt] ['elɪgənt] ['oʊvər] - ['sɪvəlaɪzd] [kraʊd] [læft] ! "
**The way that elegant over - civilized crowd laughed ! "**
这 方式 那 优雅的 超过 - 文明 人群 笑了 ! "

那群举止优雅、过于文明的人笑起来的样子！

" [ðeɪ] [laɪnd] [ʌp] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːdi] ['floʊtɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] , " ['kæs] ['ædɪd] ['sɑːmbərli] .
**" They lined up and watched the body floating alongside , " Kass added somberly .**
" 他们 衬里 向上 和 观看 这 身体 漂浮的 旁边 , " 卡斯 额外 忧郁地 .

"他们排成一排，看着尸体漂浮在水面上，"卡斯神情凝重地补充道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [mʌg] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['hjuːmən] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɔːr] [aɪ] .
**" And that Mug was as human as you or I .**
" 和 那 马克杯 曾是 作为 人类 作为 你 或者 我 .

"而那个马克杯也和我们一样，是个人。"

" [ðer; ðər] [wɜːrdz] [ri'kɔːld] [ðə; ði] [siːn] ['vɪvɪdli] [tuː; tə] [-] [maɪnd] .
**" Their words recalled the scene vividly to Sine's mind .**
" 他们的 字 召回 这 场景 生动地 到 正弦的 头脑 .

"他们的话语让辛恩的脑海中清晰地回忆起当时的场景。"

[ðə; ði] [brɔːd] , [griːn] [fiːld] [bɪ'twiːn] [tuː] ['kres(ə)nt] [leɪks] .
**The broad , green field between two crescent lakes .**
这 广阔 , 绿色的 场地 之间 二 新月 湖泊 .

两弯新月形湖泊之间广阔的绿色田野。

[ðə; ði] ['biːtlɪŋ] - [b'raʊd] [retʃ] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪr] [ðæt] ['dɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə]
**The beetling - browed wretch , with eyes full of fear that darted from side to**
这 甲虫 - 眉毛 可怜虫 , 和 眼睛 满的 的 害怕 那 飞镖 从 边 到
[saɪd] ,
**side ,**
边 ,

那个眉毛浓密、眼神充满恐惧、左右摇摆的可怜虫，

[led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [baɪ] [tuː] ['splendɪdli] [ɑːrmd] ['wɒrɪrz] ,
**led to the center of the field by two splendidly armed warriors ,**
引领 到 这 中心 的 这 场地 经过 二 精彩地 武装 战士 ,

由两名全副武装的战士带领至场地中央，

[ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi][left][əˈloʊn][ɪn][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv][ʌnˈsɜːrt(ə)nti] .

| there | to | be | left | alone | in | an | agony | of | uncertainty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 到 | 是 | 左边 | 独自的 | 在 | 一个 | 痛苦 | 的 | 不确定 | . |

独自一人承受着不确定带来的痛苦。

[hiː; hi] [sɔː] [əˈgen] [ðə; ði][hæf] - ['hʌndrəd] [kliːn] - [lɪmd] ['æθliːts] , [sʌnz][ʌv; əv] [rɪtʃ] ['dʒoʊviən] ['fæməliz] .

| He | saw | again | the | half | - | hundred | clean | - | limbed | athletes | , | sons | of | rich | Jovian | families | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 再次 | 这 | 一半 | - | 百 | 干净的 | - | 有肢的 | 运动员 | , | 儿子们 | 的 | 富有的 | 木星 | 家庭 | . |

他再次看到了那五十名四肢健壮的运动员，他们都是木星富裕家庭的子弟。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][laɪnd][əˈpɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

| They | were | lined | upon | each | side | of | the | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 衬里 | 之上 | 每个 | 边 | 的 | 这 | 场地 | . |

它们排列在场地两侧。

[æt; ət][ðə; ði]['sɪgnəl] [ðeɪ] [dæʃt] [ɪn] .

| At | the | signal | they | dashed | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 信号 | 他们 | 虚线 | 在 | . |

听到信号，他们冲了进去。

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['leɪbər][mʌg] [traɪd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

| The | frightened | labor | Mug | tried | to | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 害怕 | 劳动 | 马克杯 | 尝试 | 到 | 逃脱 | . |

受惊的劳工穆格试图逃跑。

[æz; əz][wʌn] [tiːm] [kloʊzd][ɪn][hiː; hi] ['dʌbld] , [ræn][dəˈrektli; daɪˈrektli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [sɔː] [hɪz; ɪz] [mɪsˈteɪk] [tuː] [leɪt] .

| As | one | team | closed | in | he | doubled | , | ran | directly | toward | the | others | , | saw | his | mistake | too | late | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一 | 团队 | 关闭 | 在 | 他 | 双倍 | , | 跑 | 直接地 | 朝向 | 这 | 其他的 | , | 锯 | 他的 | 错误 | 也 | 晚的 | . |

当一支队伍逼近时，他突然变向，径直朝其他队伍跑去，但为时已晚，他才意识到自己的错误。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] ['sævɪdʒ] ['skrɪmɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] ['vɪktɪm][wʌz; wəz] [stretʃt] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ɑːn][ðə; ði][swɔːrd] ,

| There | was | a | brief | savage | scrimmage | , | and | the | unfortunate | victim | was | stretched | unconscious | on | the | sward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 简短的 | 野蛮的 | 对抗赛 | , | 和 | 这 | 不幸 | 受害者 | 曾是 | 拉伸 | 无意识 | 在 | 这 | 草 | , |

双方爆发了一场短暂而激烈的冲突，不幸的受害者被按倒在地，昏迷不醒。

[waɪl] [ðə; ði] ['viktəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] [ɪn] [ðɪs] ['kjʊriəs] [geɪm] [dʒɔɪnd][ɑːrmz][ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ bɑːðz ] [wer] [ɪkˈskwɪzɪt] ['nɪmfs] [piəd] [koʊˈketɪʃli] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] ['delɪkətli] [prəˈpɔːrʃənd] ['kɑːləmz] .

| while | the | victors | and | the | vanquished | in | this | curious | game | joined | arms | and | made | for | the | baths | where | exquisite | nymphs | peered | coquettishly | from | behind | delicately | proportioned | columns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 胜利者 | 和 | 这 | 战败者 | 在 | 这 | 好奇的 | 游戏 | 加入 | 武器 | 和 | 制成 | 为了 | 这 | 浴室 | 在哪里 | 精美的 | 若虫 | 窥视 | 卖弄风情 | 从 | 在后面 | 轻柔地 | 比例匀称 | 列 | . |

在这场奇特的游戏中，胜利者和失败者携手走向浴场，在那里，美丽的仙女们从比例匀称的柱子后面娇媚地凝视着。

[saɪn] [riːpt] [ʌnˌkɑːmprɪˈhendɪŋ] [ænd; ənd][rɪˈzentf(ə)l] [stɛəz] [wen] [hiː; hi] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə][dʒɔɪn] [ðem; ðəm] .

| Sine | reaped | uncomprehending | and | resentful | stares | when | he | declined | to | join | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正弦 | 收获 | 难以理解 | 和 | 不满 | 凝视 | 什么时候 | 他 | 拒绝 | 到 | 加入 | 他们 | . |

当辛恩拒绝加入他们时，他收获了众人困惑和怨恨的目光。

" [tuː] [rɪtʃ] [fɔːr; fər][maɪ] [blʌd] , " [saɪn][toʊld][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz][æt; ət] ['brekfəst] [æz; əz] [ðeɪ]
" Too rich for my blood , " Sine told his companions at breakfast as they
" 也 富有的 为了 我的 血 , " 正弦 讲述 他的 同伴 在 早餐 作为 他们
[dɪ'skʌst] [ðer; ðər][iks'piəriənsiz] .
discussed their experiences .
讨论 他们的 经历 .

"太贵了，我吃不起。" 西内一边和同伴们吃早餐，一边讨论着各自的经历，说道。

" [hoʊp] [ðeɪ] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['ruːbiːoʊ] [suːn] .
" Hope they take us to Rubio soon .
" 希望 他们 拿 我们 到 鲁比奥 很快 .

希望他们尽快带我们去见卢比奥。

[wiːv] [dʌn] ['aʊər; ɑːr][dʒɑːb] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪm][nɑːt][kʌt] [aʊt][fɔːr; fər] [haɪ] [sə'saɪəti]
We've done our job , and as for me , I'm not cut out for high Society
我们已经 完毕 我们的 工作 , 和 作为 为了 我 , 我是 不是 切 出去 为了 高的 社会
.
:
.

我们已经完成了我们的工作，至于我，我并不适合上流社会。

" ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [ðer; ðər] ['brekfəst] [ə; eɪ][gɜːrl] [keɪm] ['hezəˌteɪtɪŋli] ['ɪntuː][ðer; ðər]
" After they had completed their breakfast a girl came hesitatingly into their
" 后 他们 有 完全的 他们的 早餐 一个 女孩 来了 犹豫地 进入 他们的
['tʃeɪmbər] .
chamber .
房间 .

"他们吃完早餐后，一个女孩犹豫地走进了他们的房间。"

[saɪn][ stɛərd ][æt; ət][hɜːr; hər] ['kjʊriəsli] .
Sine stared at her curiously .
正弦 凝视 在 她 奇怪的是 .

辛妮好奇地盯着她看。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'næmld] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ʌn'tɪl]
She had none of the enameled beauty of the women he had seen until
她 有 没有任何 的 这 珐琅 美丽 的 这 女性 他 有 已见 直到
[ðen] ,
then ,
然后 ,

她身上丝毫没有他之前见过的那些女人身上那种精致的美感。

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [jʌŋ] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [səb'duːd] ['kʌmlɪnɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'træktɪv] ['æftər]
but in her young face was a subdued comeliness that was attractive after
但 在 她 年轻的 脸 曾是 一个 低沉的 美丽 那 曾是 吸引人的 后
[ðə; ði] [ə'sɜːrtɪv] ['pʌlkrɪtjuːd] [ðæt] [wʌz; wəz][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
the assertive pulchritude that was universal among the young women of the
这 自信 美感 那 曾是 普遍的 之中 这 年轻的 女性 的 这
[fɜːrst] [reɪs] .
First Race .
第一的 种族 .

但她年轻的脸上却有一种含蓄的美丽，这与第一种族年轻女子普遍具有的张扬的美貌形成了鲜明的对比，显得格外迷人。

[ˌʌn'laɪk][ðə; ði] [ʃruːd] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪzld] [pər'fekʃ(ə)n] , [ðɪs] ['gɜːlz]['slendər] ,
Unlike the shrewd display of their chiseled perfection , this girl's slender ,
与此不同 这 精明 展示 的 他们的 凿刻 完美 , 这 女孩们 苗条 ,

与她们精明地展示完美身材不同，这个女孩的身材纤细，

['raʊndɪd] ['bɑːdi][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] , [greɪ] ['gɑːrmənt] [ðæt] [kən'siːld] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dreɪpt]

| rounded | body | was | wrapped | in | a | thin | , | gray | garment | that | concealed | as | it | draped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圆润 | 身体 | 曾是 | 包装 | 在 | 一个 | 薄的 | , | 灰色的 | 服装 | 那 | 暗 | 作为 | 它 | 垂坠的 |

.

:

.

圆润的身躯被一件薄薄的灰色衣服包裹着，衣服垂坠下来，遮住了部分身体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ə; eɪ][kɔːrd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] .

| It | was | caught | by | a | cord | around | her | waist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 捕捉 | 经过 | 一个 | 绳索 | 大约 | 她 | 腰部 | . |

它被她腰间的绳子缠住了。

[hɜːr; hər] [fiːt] , ['smɔːlər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['frædʒ(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['stɜːrdi] ['dʒoʊviən] ['stændərd] ,

| Her | feet | , | smaller | and | more | fragile | than | the | sturdy | Jovian | standard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 脚 | , | 较小的 | 和 | 更多的 | 脆弱的 | 比 | 这 | 结实的 | 木星 | 标准 | , |

[wɜːr; wər] [ɪn'keɪst] [ɪn] ['nuːtrəl] ['bʌskɪn] .

| were | encased | in | neutral | buskins | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 包裹 | 在 | 中性的 | 短靴 | . |

她的双脚比坚固的木星标准尺寸更小、更脆弱，穿着素色短靴。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [səb'mɪsɪvli] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [spiːk] .

| She | stood | submissively | , | waiting | for | them | to | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 站立 | 拱手 | , | 等待 | 为了 | 他们 | 到 | 说话 | . |

她顺从地站着，等着他们开口。

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] [gɜːrl][wɑːnt] ?

| " | What | does | that | girl | want | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 那 | 女孩 | 想 | ? |

"那个女孩想要什么？"

" ['kæs] ['mɝːmɝd] [ə'saɪd] .

| " | Kass | murmured | aside | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 卡斯 | 低声说道 | 旁边 | . |

卡斯低声说道。

" [maɪ][stɑːrz] , [ʃiː; ʃi][kɑːnt][biː; bi][ə; eɪ]['leɪbər] [mʌg] ！ "

| " | My | stars | , | she | can't | be | a | labor | Mug | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 明星 | , | 她 | 不能 | 是 | 一个 | 劳动 | 马克杯 | ！ | " |

我的天哪，她不可能是难产妇吧！

" [kʌm] [hɪr] , [gɜːrl] !

| " | Come | here | , | girl | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 这里 | , | 女孩 | ! |

"过来，女孩！"

" ['lɛnts] ['rʌmbld] ['kaɪndli] .

| " | Lents | rumbled | kindly | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 四旬斋 | 隆隆声 | 亲切地 | . |

"斋戒期温和地响起。"

" [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

| " | What | can | we | do | for | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 能 | 我们 | 做 | 为了 | 你 | ? |

"我们能为您做些什么？"

" [ðə; ði][gɜːrl] [keɪm] ['fɔːrwərd] ['hezəˌteɪtɪŋli] .

| " | The | girl | came | forward | hesitatingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女孩 | 来了 | 向前 | 犹豫地 | . |

女孩犹豫着走了过来。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [sɔːft] , ['lækɪŋ] [ðə; ði] ['bræsi] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['dʒoʊviən] ['wɪmɪn] ;
**Her voice was soft , lacking the brassy assurance of other Jovian women ;**
她 嗓音 曾是 柔软的 , 缺乏 这 铜管乐器 保证 的 其他 木星 女性 ;

她的声音柔和，不像其他木星女性那样自信满满；

" [aɪ] [wʌz; wəz] [sent] [hɪr] , ['mæstərz] , [tuː; tə] [gaɪd] [juː; jʊ] [θruː] [hel] .
**" I was sent here , masters , to guide you through hell .**
" 我 曾是 发送 这里 , 大师 , 到 指导 你 通过 地狱 .

“我奉命来到这里，各位大师，引导你们穿越地狱。”

" [ɪ'miːdiətli] ['æftər] [ðɪs] ['stɑːrtlɪŋ] ['steɪtmənt] [hɜːr; hər] [feɪs] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [red] , [ðen]
**" Immediately after this startling statement her face turned a brilliant red , then**
" 立即地 后 这 令人震惊 陈述 她 脸 转向 一个 杰出的 红色的 , 然后
[ə; eɪ] ['deθli] [waɪt] .
**a deathly white .**
一个 致命的 白色的 .

“这番惊人之语之后，她的脸立刻变得通红，然后又变得惨白。”

[ʃiː; ʃi] [hæf] [tɜːrnd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [fliː] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ɪf] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['juːsləsnəs] [ʌv; əv] [flaɪt]
**She half turned as if to flee , but , as if realizing the uselessness of flight**
她 一半 转向 作为 如果 到 逃跑 , 但 , 作为 如果 意识到 这 无用性 的 航班
,
**,**
,

她半转身，仿佛想要逃跑，但似乎意识到逃跑无济于事，

[ʃiː; ʃi] [feɪst] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [dɪ'faɪəntli] ;
**she faced them again , defiantly ;**
她 面对 他们 再次 , 公然挑衅 ;

她再次面对他们，毫不畏惧；

" [aɪ] [dəunt] [ker] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !
**" I don't care what happens to me !**
" 我 不 关心 什么 发生 到 我 !

“我不在乎会发生什么！”

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] ['despərətli] .
**" she declared desperately .**
" 她 声明 绝望地 .

她绝望地说道。

" [aɪv] [toʊld] [ðə; ði] [truːθ] [æt; ət] [liːst] [wʌns] .
**" I've told the truth at least once .**
" 我已经 讲述 这 真相 在 至少 一次 .

“我至少说过一次真话。”

[dʒoʊviːənz] [kɔːl] [ðɪs] [pleɪs]
**Jovians call this place**
木星人 称呼 这 地方

木星人称这里为.....

[ðə; ði] ['pleʒər] ['bʌb(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] [hæf] .
**The Pleasure Bubble , but they don't have to live in the black half .**
这 乐趣 气泡 , 但 他们 不 有 到 居住 在 这 黑色的 一半 .

享乐泡沫，但他们不必生活在黑暗的一半里。

[naʊ] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [sed] . "
**Now tell them what I have said . "**
现在 告诉 他们 什么 我 有 说 . "

现在把我说的话告诉他们。

" [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [tel] ['eniwʌn] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] , [tʃaɪld] , " ['lɛnts] ['rʌmbld] ['kʌmfərtɪŋli] .

| " | We | will | not | tell | anyone | what | you | said | , | child | , | " | Lents | rumbled | comfortingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将要 | 不是 | 告诉 | 任何人 | 什么 | 你 | 说 | , | 孩子 | , | " | 四旬斋 | 隆隆声 | 令人欣慰的是 | . |

"孩子，我们不会告诉任何人你说了什么，"伦茨低声安慰道。

" [bʌt; bət] [tel] [ju: 'es] .

| " | But | tell | us | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 告诉 | 我们 | . |

"但请告诉我们。"

[ju:; jʊ] [dəunt] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] [mʌgz] [wi:v] [si:n] [soʊ] [fɑ:r] — [nɔ:r] [laɪk] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [wi:; wi] [sɔ:]

| You | don't | look | like | the | Mugs | we've | seen | so | far | — | nor | like | the | poor | fellow | we | saw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不 | 看 | 喜欢 | 这 | 马克杯 | 我们已经 | 已见 | 所以 | 远的 | — | 也不 | 喜欢 | 这 | 贫穷的 | 同伴 | 我们 | 锯 |

[pʊt] [θru:] [ðə; ði] ['erlɑ:k] .

| put | through | the | airlock | . |
|---|---|---|---|---|
| 放 | 通过 | 这 | 气闸 | . |

你看起来不像我们目前为止见过的那些"大块头"，也不像我们看到的那个被扔进气闸的可怜家伙。

[ðeɪ] [si:md] — [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [reɪs] .

| They | seemed | — | a | different | race | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | — | 一个 | 不同的 | 种族 | . |

他们看起来像是——不同的种族。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] — [waɪ] — [ɑ:n] [ɜ:rθ] [wi:; wi] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [tel] [ju:; jʊ] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [kɪd] [ʌv; əv]

| But | you | — | why | — | on | Earth | we | could | hardly | tell | you | from | any | other | kid | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | — | 为什么 | — | 在 | 地球 | 我们 | 可以 | 几乎 | 告诉 | 你 | 从 | 任何 | 其他 | 孩子 | 的 |

[jʊr; jər] [eɪdʒ] .

| your | age | . |
|---|---|---|
| 你的 | 年龄 | . |

但是你——为什么——在这个世界上，我们几乎无法将你与其他同龄孩子区分开来。

" [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['gɝ:lz] ['trædʒɪk] , [ˌɪmə'tʃʊr] [feɪs] .

| " | A | flash | of | spirit | illuminated | the | girl's | tragic | , | immature | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 闪光 | 的 | 精神 | 照明 | 这 | 女孩们 | 悲惨 | , | 不成熟 | 脸 | . |

"一道神采闪现，照亮了女孩悲惨而稚嫩的脸庞。"

" [ðeɪ] [kɔ:l] [ju: 'es] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [reɪs] !

| " | They | call | us | a | different | race | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 称呼 | 我们 | 一个 | 不同的 | 种族 | ! |

他们称我们为不同的种族！

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

| " | she | exclaimed | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 惊呼 | . |

她惊呼道。

" [tru:] — [bʌt; bət] [nɑ:t] [æn; ən] [ɪn'fɪriər] [reɪs] !

| " | True | — | but | not | an | inferior | race | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 真的 | — | 但 | 不是 | 一个 | 下 | 种族 | ! |

"没错——但绝不是劣等种族！"

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [ɪn'fɪriər] [reɪs] , [ðoʊ] [ðə; ði] [strɔ:ŋgər] .

| They | are | the | inferior | race | , | though | the | stronger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 这 | 下 | 种族 | , | 尽管 | 这 | 更强 | . |

他们是劣等种族，尽管他们更强壮。

[ðeɪ] [dɪ'pend] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] ['nɑ:lɪdʒ] , ['aʊər; ɑ:r] ['leɪbər] , [tu:; tə] [lɪv; laɪv] !

| They | depend | on | our | knowledge | , | our | labor | , | to | live | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 依赖 | 在 | 我们的 | 知识 | , | 我们的 | 劳动 | , | 到 | 居住 | ! |

他们依靠我们的知识和劳动才能生存！

[maɪ]['fɑːðər][toʊld][ˌem 'iː][soʊ] !
**My father told me so !**
我的 父亲 讲述 我 所以 !

我父亲是这么告诉我的!

" ['kæs] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [hɜːr; hər]['saɪləntli] , [æskt] , " [jʊr; jər]['fɑːðər] ? "
**" Kass , who had been studying her silently , asked , " Your father ? "**
" 卡斯 , WHO 有 到过 学习 她 默默 , 问 , " 你的 父亲 ? "

一直默默观察着她的卡斯问道:“你父亲?”

" [jes] .
**" Yes .**
" 是的 .

“是的。

[ðə; ðiː]['teknɪk; tek'nɪk][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [mə'ʃiːnəri] [bɪ'loʊ] .
**The technic in charge of the machinery below .**
这 技术 在 收费 的 这 机械 以下 .

负责下方机械设备的技师。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə]['eskɔːrt][juː; jʊ] [ə'raʊnd] .
**He was ordered to escort you around .**
他 曾是 订购 到 护送 你 大约 .

他奉命护送你四处走走。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['skɑːrz][frʌm; frəm][ðə; ðiː]['reɪz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [briːð] [tə'deɪ] .
**But his scars from the rays make it hard for him to breathe today .**
但 他的 疤痕 从 这 射线 制作 它 难的 为了 他 到 呼吸 今天 .

但如今，他身上因射线造成的疤痕让他呼吸困难。

[hiː; hi][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .
**He is in his bunk .**
他 是 在 他的 假寐 .

他正在自己的铺位上。

[soʊ][hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
**So he sent me in his place .**
所以 他 发送 我 在 他的 地方 .

所以他派我代替他。

" [saɪn] ['wʌndɚd] [ɪf] [laɪf] ['ʌndər] [sʌtʃ] [ʌn'nætʃrəl] [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wʊd] [sʌm; səm]
**" Sine wondered if life under such unnatural and destructive conditions would some**
" 正弦 想知道 如果 生活 在下面 这样的 不自然 和 破坏性的 状况 会 一些
[deɪ] [rɪ'duːs] [ðɪs] ['greɪsf(ə)l][gɜːrl][tuː; tə][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l]['pærədi][ʌv; əv][hjuː'mænəti] .
**day reduce this graceful girl to a horrible parody of humanity .**
天 减少 这 优美 女孩 到 一个 可怕 戏仿 的 人类 .

“辛恩心想，在这种非自然且具有破坏性的条件下生活，是否有一天会将这位优雅的女孩变成人类的可怕讽刺品。

[hiː; hi] [æskt] ;
**He asked ;**
他 问 ;

他问道:

" [duː][juː; jʊ][wɜːrk] [bɪ'loʊ] ?
**" Do you work below ?**
" 做 你 工作 以下 ?

你在楼下工作吗?

" [hɜːr; hər] [klɪr] [greɪ] [aɪz] [fel] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
**" Her clear gray eyes fell on him .**
" 她 清除 灰色的 眼睛 跌倒 在 他 .

她清澈的灰色眼睛落在了他身上。

" [noʊ] . [aɪ][wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] [tu:; tə][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði][ bɑ:ðz ] [wen] [aɪ]
" No . I was selected by the Committee to work in the Baths when I
" 不 . 我 曾是 已选 经过 这 委员会 到 工作 在 这 浴室 什么时候 我
[ˌeɪ 'em][ˌsɪks'ti:n] .
am sixteen .
是 十六 .

"不。我十六岁时被委员会选中到浴场工作。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌfɪf'ti:n] [naʊ] . "
I am fifteen now . "
我 是 十五 现在 . "

我现在十五岁了。

" ['hoʊli] ['twɪstɪd] ['nebjʊli] !
" Holy twisted nebulae !
" 圣 扭曲 星云 !

"神圣的扭曲星云！"

" [saɪn] [swɔ:r] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" Sine swore under his breath .
" 正弦 发誓 在下面 他的 气息 .

辛低声咒骂了一句。

" [ðə; ði][kɪd] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [hɜ:r; hər][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði][ bɑ:ðz ][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] !
" The kid doesn't know what her work in the Baths is going to be !
" 这 孩子 不 知道 什么 她 工作 在 这 浴室 是 去 到 是 !

"这孩子不知道她在浴场要做什么工作！"

[soʊ][ðə; ði] [kə'mɪti] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði][ bɑ:ðz ] !
So the Committee selected her for the Baths !
所以 这 委员会 已选 她 为了 这 浴室 !

所以委员会选中了她去浴场工作!

" [hi:; hi][felt] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['vaɪələnt][dɪs'laɪk][fɔ:r; fər][ðə; ði]['veri] [rɪtʃ] [dʒoʊvi:ənz] ,
" He felt suddenly a violent dislike for the very rich Jovians ,
" 他 毛毡 突然 一个 暴力 不喜欢 为了 这 非常 富有的 木星人 ,

"他突然对那些非常富有的木星人产生了强烈的厌恶感，

[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [frə'tɜ:rnəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mʌgz] .
a feeling of fraternity with the Mugs .
一个 感觉 的 兄弟会 和 这 马克杯 .

与"马克杯队"成员之间产生了一种兄弟情谊。

" [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [glæd][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [gaɪd] [ˌju: 'es] , " [hi:; hi] [sed] ['fɔ:rməli] .
" We will be very glad to have you guide us , " he said formally .
" 我们 将要 是 非常 高兴的 到 有 你 指导 我们 , " 他 说 正式地 .

"我们非常乐意得到您的指导，"他正式说道。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? "
" What is your name ? "
" 什么 是 你的 姓名 ? "

"你叫什么名字？"

" [ prəu'sə:pinə ] .
" Proserpina .
" 普罗塞庇娜 .

"珀耳塞福涅。"

[maɪ]['fɑ:ðər] [sed] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][wʌn] [hu:] [laɪvz; lɪvz] [wer] [wi:; wi][du:] .
My father said it is fitting for one who lives where we do .
我的 父亲 说 它 是 配件 为了 一 WHO 生活 在哪里 我们 做 .

我父亲说，这很适合我们这种居住环境的人。

" [streɪndʒ] [ə'nækrənɪzəm] !
**" Strange anachronism !**
" 奇怪的 时代错置 !

“奇怪的时代错置！”

[ðæt] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪ'θɑːlədʒi] [ʌv; əv] ['ɝːθs] [juːθ] .
**That name from the mythology of Earth's youth .**
那 姓名 从 这 神话 的 地球的 青年 .

这个名字源自地球早期神话。

[laɪk] [ðæt] ['gɑːdəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] [frʌm; frəm] ['mɪsti] [æn'tɪkwəti] , [ʃiː; ʃi][led][ðem; ðəm] [daʊn] ,
**Like that goddess of the underworld from misty antiquity , she led them down ,**
喜欢 那 女神 的 这 地狱 从 蒙蒙 古代 , 她 引领 他们 向下 ,

她就像远古时代冥界的女神一样，带领他们向下走去。

[daʊn] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [nɪr] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk]
**down , until it seemed they must be near the bottom of the black**
向下 , 直到 它 似乎 他们 必须 是 靠近 这 底部 的 这 黑色的
['hemɪsfɪr] .
**hemisphere .**
半球 .

向下，直到他们似乎已经接近黑色半球的底部。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv][dɪm] ['dɪstənsiz] , [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] , [ʌv; əv][paɪps][ænd; ənd] ['gɜːdəz] ,
**It was a world of dim distances , of shadows , of pipes and girders ,**
它 曾是 一个 世界 的 暗淡 距离 , 的 阴影 , 的 管道 和 桁架 ,

那是一个充满昏暗距离、阴影、管道和桁架的世界。

[ɔːr] ['grɪzli] [ə'bɪsiz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [keɪm] [mɪ'stɪriəs] [saʊndz] ; [ʌv; əv] [ lɔkt ] ['tʃembər] [ɪn] [wɪtʃ]
**or grisly abysses from which came mysterious sounds ; of locked chambers in which**
或者 可怕的 深渊 从 哪个 来了 神秘 声音 ; 的 已锁定 房间 在 哪个
['gæstli] [ fairz ] [flerd] .
**ghastly fires flared .**
阴森 火灾 喇叭口 .

或是传来神秘声音的恐怖深渊；或是燃起可怕火焰的密室。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [met][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ; [ˌmɪs'ʃeɪpən] - ['goʊɪŋ]
**Now and then they met the inhabitants of the place ; misshapen Robolds going**
现在 和 然后 他们 遇见 这 居民 的 这 地方 ; 畸形 - 去
[ə'baʊt] [ˌʌn'noʊn] ['tæsks] .
**about unknown tasks .**
关于 未知 任务 .

他们偶尔会遇到那里的居民；一些畸形的罗伯尔德人从事着不为人知的工作。

[ðeɪ] ['stʌmbld] ['sʌd(ə)nli] [aʊt][ʌv; əv] [ˌʌn'noʊtɪst] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , ['kæriɪŋ] ['bəːdənz] , [groʊ'tesk]
**They stumbled suddenly out of unnoticed passages , carrying burdens , grotesque**
他们 踉跄 突然 出去 的 未被察觉 段落 , 携带 负担 , 怪诞
, ['eɪˌplaɪk] , ['wɪri] .
**, apelike , weary .**
, 猿猴状 , 厌倦 .

他们突然从不引人注意的通道里跌跌撞撞地走出来，背负着重物，面目狰狞，像猿猴一样，疲惫不堪。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['hɪdiəsli] [dɪ'fɔːrmd] .
**Most of them were hideously deformed .**
最多 的 他们 是 极其可怕 变形 .

他们大多数都面目全非。

['sevrəl] [taɪmz] ,
**Several times ,**
一些 时代 ,

几次，

[wen] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [led][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hemɪsfɪr] [wer] [ðeɪ]

| when | their | journey | led | them | into | a | certain | part | of | the | hemisphere | where | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们的 | 旅行 | 引领 | 他们 | 进入 | 一个 | 肯定 | 部分 | 的 | 这 | 半球 | 在哪里 | 他们 |

[felt] [streɪndʒ] ['tɪŋglɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ nəːvs ] ,

| felt | strange | tingling | of | their | nerves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 毛毡 | 奇怪的 | 刺痛感 | 的 | 他们的 | 神经 | , |

当他们踏上旅程，来到半球的某个特定区域时，他们感到神经一阵阵奇怪的刺痛感。

[ðə; ði][gɜːrl][led][ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

| the | girl | led | them | away | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 引领 | 他们 | 离开 | . |

女孩领着他们离开了。

" [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][goʊ][ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] .

| " | We | must | not | go | there | , | " | she | told | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 必须 | 不是 | 去 | 那里 | , | " | 她 | 讲述 | 他们 | . |

“我们不能去那里，”她告诉他们。

" [ðə; ði] ['ɪntəˌgreɪtər] [ɑːr; ər][ðer; ðər] .

| " | The | integrators | are | there | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 集成商 | 是 | 那里 | . |

“集成商就在那里。”

[ðer; ðər][maɪ]['fɑːðər] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['skɑːrz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃest] [ðæt] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

| There | my | father | received | the | scars | of | his | chest | that | keep | him | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 我的 | 父亲 | 已收到 | 这 | 疤痕 | 的 | 他的 | 胸部 | 那 | 保持 | 他 | 从 |

['briːðɪŋ] .

| breathing | . |
|---|---|
| 呼吸 | . |

我父亲在那里受了伤，胸口留下了至今仍影响他呼吸的疤痕。

[moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][blaɪnd] [wɜːrkt] [ðer; ðər] .

| Most | of | those | who | are | blind | worked | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 那些 | WHO | 是 | 瞎的 | 工作 | 那里 | . |

那里工作的大多是盲人。

" [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [hɜːrd] [hɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'tɑːmɪk] ['ɪntəˌgreɪtər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

| " | The | Earthmen | had | already | heard | hints | of | the | atomic | integrators | from | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 地球人 | 有 | 已经 | 听到 | 提示 | 的 | 这 | 原子 | 集成商 | 从 | 哪个 |

[ðə; ði][dʒoʊviːənz] [əb'teɪnd] ['endləs] ['paʊər] .

| the | Jovians | obtained | endless | power | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 木星人 | 获得 | 无尽的 | 力量 | . |

“地球人早已听说过木星人利用原子集成器获得无穷无尽的能量。”

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][get] [tuː] [nɪr] [ðoʊz] ['sɪrɪŋ] [baɪ] - ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] ['paʊər] .

| They | had | no | desire | to | get | too | near | those | searing | by | - | products | of | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不 | 欲望 | 到 | 得到 | 也 | 靠近 | 那些 | 灼烧 | 经过 | - | 产品 | 的 | 力量 | . |

他们根本不想靠近权力带来的那些灼热的副产品。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , " ['lɛnts] [æskt] , ['pʌfɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪg'zɜːʃənz] ,

| " | Do | you | mean | to | say | , | " | Lents | asked | , | puffing | a | little | from | their | exertions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 意思是 | 到 | 说 | , | " | 四旬斋 | 问 | , | 抽气 | 一个 | 小的 | 从 | 他们的 | 努力 | , |

“你的意思是说，”伦茨问道，他因为剧烈运动而有些气喘吁吁，“

" [ðæt] ['piːp(ə)l] [daʊn] [hɪr] [lɪv; laɪv] [hɪr] [ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ? "

| " | that | people | down | here | live | here | all | their | lives | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 人们 | 向下 | 这里 | 居住 | 这里 | 全部 | 他们的 | 生活 | ? | " |

“这里的人一辈子都住在这里吗？”

" [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ]['aʊər; ɑːr][hoʊm] , " [ prəu'səːpinə ] [sed] ['sɪmpli] .

| " | I | will | show | you | our | home | , | " | Proserpina | said | simply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 展示 | 你 | 我们的 | 家 | , | " | 普罗塞庇娜 | 说 | 简单地 | . |

“我带你参观我们的家，”普罗塞庇娜简单地说。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː]['prez(ə)ntli] .

| They | came | to | it | presently | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 到 | 它 | 目前 | . |

他们很快就到了。

[ə; eɪ] [niːʃ] , [ə; eɪ]['met(ə)l] - [leɪst] [nʊk] , [diːp] [ɪn][ðə; ði] [hʌl] .

| A | niche | , | a | metal | - | laced | nook | , | deep | in | the | hull | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小众市场 | , | 一个 | 金属 | - | 系带 | 角落 | , | 深的 | 在 | 这 | 船体 | . |

船体深处的一个壁龛，一个金属镶嵌的角落。

[dʒaɪ'gæntɪk] ['gɜːdəz] [fɔːrmd] [wʌn][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

| Gigantic | girders | formed | one | side | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巨大 | 桁架 | 形成 | 一 | 边 | 的 | 它 | . |

它的一侧由巨大的钢梁构成。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ɪ'nɔːrməs] [er] ['kɔndits] .

| On | the | other | side | enormous | air | conduits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 边 | 巨大的 | 空气 | 导管 | . |

另一侧是巨大的通风管道。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kliːn] , [ber] , [nɑːt][æz; əz] [dɪ'presɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

| It | was | clean | , | bare | , | not | as | depressing | as | they | had | expected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 干净的 | , | 裸 | , | 不是 | 作为 | 沉闷 | 作为 | 他们 | 有 | 预期的 | . |

这里干净整洁，空荡荡的，并没有他们预想的那么令人沮丧。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] ['gæləri] , [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['nærəʊ] , ['spɑːrsli] ['fɜːrnɪʃt] .

| It | was | more | like | a | gallery | , | long | and | narrow | , | sparsely | furnished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 更多的 | 喜欢 | 一个 | 画廊 | , | 长的 | 和 | 狭窄的 | , | 稀疏地 | 提供 | . |

它更像一个画廊，又长又窄，陈设简陋。

['sʌmθɪŋ] [roʊld] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʌŋk] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end] .

| Something | rolled | out | of | a | bunk | at | the | farther | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 滚动 | 出去 | 的 | 一个 | 假寐 | 在 | 这 | 更远 | 结尾 | . |

从床铺最远端的铺位上滚出了一样东西。

['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['spaɪdər] .

| Something | like | a | great | spider | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 喜欢 | 一个 | 伟大的 | 蜘蛛 | . |

类似巨型蜘蛛的东西。

[ə; eɪ][mæn] , [stuːpt] ['oʊvər] , [hɪz; ɪz][wʌns]['paʊərf(ə)l]['bɑːdi] ['dʌbld] ,

| A | man | , | stooped | over | , | his | once | powerful | body | doubled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | , | 弯腰 | 超过 | , | 他的 | 一次 | 强大的 | 身体 | 双倍 | , |

一个男人佝偻着身子，曾经强壮的身躯如今已瘦削一截。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['nʌklz] ['ɔːlmoʊst] ['drægd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] - [pleɪts] .

| so | that | his | knuckles | almost | dragged | on | the | floor | - | plates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他的 | 指关节 | 几乎 | 拖拽 | 在 | 这 | 地面 | - | 盘子 | . |

他的指关节几乎拖到了地板上。

[hiː; hi] [keɪm] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [fɪrs] [greɪ] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðem; ðəm]['ʌndər] ['bʊʃi] [braʊz]

| He | came | toward | them | , | fierce | gray | eyes | looking | out | at | them | under | bushy | brows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 朝向 | 他们 | , | 凶猛的 | 灰色的 | 眼睛 | 寻找 | 出去 | 在 | 他们 | 在下面 | 茂密的 | 眉毛 |

.

:

.

他朝他们走来，浓密的眉毛下，一双凶狠的灰色眼睛盯着他们。

[soʊ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [ðæt] [-] ['mʌslz] [tɛnst] .

| So | formidable | that | Sine's | muscles | tensed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 强大 | 那 | 正弦的 | 肌肉 | 紧张的 | . |

如此强大，以至于辛的肌肉都紧绷起来。

" [ɑːr; ər] [ðiːz] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] , [ prəu'səːpinə ] ?
" Are these the visitors , Proserpina ?
" 是 这些 这 访客 , 普罗塞庇娜 ?

"这些就是来访者吗，普罗塞庇娜？"

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['hʌski] , [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [kən'strɪktɪd] [tʃest] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti]
" His voice was husky , as though his constricted chest with difficulty
" 他的 嗓音 曾是 沙哑 , 作为 尽管 他的 收缩 胸部 和 困难
[pər'fɔːrmd] [ɪts] ['fʌŋkʃ(ə)n] .
performed its function .
执行 它是 功能 .

"他的声音沙哑，仿佛他紧缩的胸腔难以发出声音。"

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [ɪn'tensli] .
He looked at them intensely .
他 看起来 在 他们 强烈地 .

他目光灼灼地盯着他们。

" [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑːr; ər][frʌm; frəm] [ɜːrθ] .
" They tell me you are from Earth .
" 他们 告诉 我 你 是 从 地球 .

他们告诉我你来自地球。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɔːr] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ? "
Are you with us or against us ? "
是 你 和 我们 或者 反对 我们 ? "

你们是和我们站在一起，还是和我们作对?

" ['fɑːðər] , [biː; bi] ['kerf(ə)l] !
" Father , be careful !
" 父亲 , 是 小心 !

父亲，请小心!

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [tuː; tə][biː; bi] ['ʃeɪkən] [ɔːf] [ɪm'peɪʃntli] .
" She put her hand over his mouth , to be shaken off impatiently .
" 她 放 她 手 超过 他的 嘴 , 到 是 摇晃 离开 不耐烦地 .

她把手放在他的嘴上，却被他不耐烦地甩开了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɝːlz] ['wɔːrnɪŋ] [hæd; həd]['teɪkən] [ɪ'fekt] .
But the girl's warning had taken effect .
但 这 女孩们 警告 有 已采取 影响 .

但女孩的警告起到了作用。

[ðə; ði][mæn] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][oʊld][ɔːr] [jʌŋ] — [lʊkt]
The man — it was impossible to tell if he were old or young — looked
这 男人 — 它 曾是 不可能的 到 告诉 如果 他 是 老的 或者 年轻的 — 看起来
[æt; ət][ðem; ðəm] ['bruːdiŋ] .
at them broodingly .
在 他们 沉思地 .

那人——无法判断他是老是少——若有所思地看着他们。

" [maɪ] ['mʌðər] [daɪd] [hɪr] , " [ prəu'səːpinə ] [sed] .
" My mother died here , " Proserpina said .
" 我的 母亲 死亡 这里 , " 普罗塞庇娜 说 .

"我母亲死在这里，"普罗塞庇娜说。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][hiː; hi] [wɪl] .
" And I am afraid he will .
" 和 我 是 害怕的 他 将要 .

"恐怕他会的。"

[hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz][nɑːt][æz; əz] [klɪr] —
**His** **mind** **is** **not** **as** **clear** **—**
他的 头脑 是 不是 作为 清除 —

他头脑不太清醒——

" ['lɛnts] , [dɪ'strest] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːtəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒenərəs][soʊl] ,
**" Lents , distressed to the bottom of his generous soul ,**
" 四旬斋 , 苦恼 到 这 底部 的 他的 慷慨的 灵魂 ,

“伦茨，他慷慨的灵魂深处感到无比痛苦，

[helpt] [ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒoʊviən] ['pleʒər] [muːn] [bæk][tuː; tə][hɪz; ɪz][bʌŋk] .
**helped the victim of the Jovian pleasure moon back to his bunk .**
帮助 这 受害者 的 这 木星 乐趣 月亮 后退 到 他的 假寐 .

帮助木星享乐卫星的受害者回到他的铺位。

" [ðɪs][gɜːrl] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə]['kæs] , " [kɑːnt][wiː; wi][get][hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] ?
**" This girl , " he muttered to Kass , " can't we get her out of here ?**
" 这 女孩 , " 他 低声说道 到 卡斯 , " 不能 我们 得到 她 出去 的 这里 ?

“这个女孩，”他低声对卡斯说，“我们能不能把她弄出去？”

" [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ment] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [hɪr] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [kwɪk] [ɪrz] [kɔːt]
**" He had not meant for her to hear , but her quick ears caught**
" 他 有 不是 意思是 为了 她 到 听到 , 但 她 快的 耳朵 捕捉
[hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,
**his words ,**
他的 字 ,

他本不想让她听到，但她敏锐的耳朵还是听到了他的话。

[ænd; ənd][ə; eɪ][reɪ][ʌv; əv][hoʊp][ɪ'luːmɪneɪtɪd][hɜːr; hər] [fitʃər] .
**and a ray of hope illuminated her features .**
和 一个 射线 的 希望 照明 她 特征 .

她的脸上闪过一丝希望的光芒。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['stændɪŋ] [bɪ'saɪd][saɪn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [θɪn] ['fɪŋgərz] [gript] [hɪz; ɪz][hɑːrd] [brɑːnzd]
**She was standing beside Sine , and her thin fingers gripped his hard bronzed**
她 曾是 常设 旁 正弦 , 和 她 薄的 手指 紧握 他的 难的 古铜色
[ɑːrm] ;
**arm ;**
手臂 ;

她站在辛恩旁边，纤细的手指紧紧抓住他黝黑坚硬的手臂；

" [oʊ] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ?
**" Oh , could you take me away ?**
" 哦 , 可以 你 拿 我 离开 ?

“哦，你能带我走吗？”

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [sleɪv] !
**I will be your slave !**
我 将要 是 你的 奴隶 !

我愿做你的奴隶！

" [saɪn]['dʒentli][ˌdɪsɪn'geɪdʒd][hɜːr; hər]['fɪŋgərz] .
**" Sine gently disengaged her fingers .**
" 正弦 轻轻地 脱离 她 手指 .

辛轻轻地松开了手指。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['streɪndʒli] [ɪm'bærəst] .
**He was strangely embarrassed .**
他 曾是 奇怪的 尴尬的 .

他莫名其妙地感到尴尬。

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] .
" I'd like to .
" ID 喜欢 到 .

“我想。

[bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] ['bætʃələr] [mæn] .
But I'm a bachelor man .
但 我是 一个 学士 男人 .

但我是一个单身汉。

[noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
No place for you , you know .
不 地方 为了 你 , 你 知道 .

你知道，这里没有你的容身之处。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][pər'sɪst] .
" She did not persist .
" 她 做过 不是 坚持 .

她没有坚持下去。

[noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [ðæt] [gɔːnt] ['pærədi][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː]
No doubt she realized that she could not leave that gaunt parody of a man who
不 怀疑 她 已实现 那 她 可以 不是 离开 那 瘦削 戏仿 的 一个 男人 WHO
[wʌz; wəz][hɜːr; hər]['fɑːðər] .
was her father .
曾是 她 父亲 .

毫无疑问，她意识到自己无法离开那个面容憔悴、形销骨立的男人——她的父亲。

[wen] [ðeɪ] [bɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ prəu'səːpinə ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stiːpt] [ɪn] [prə'faʊnd] [dɪ'preʃ(ə)n] .
When they bid farewell to Proserpina they were steeped in profound depression .
什么时候 他们 出价 告别 到 普罗塞庇娜 他们 是 浸泡 在 深刻的 沮丧 .

当他们向普罗塞庇娜告别时，他们陷入了深深的悲伤之中。

[ə'loʊn][ɪn][ðer; ðər] [ruːm] , [ðeɪ] [tɔːkt] ['oʊvər] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ,
Alone in their room , they talked over what they had seen ,
独自的 在 他们的 房间 , 他们 谈话 超过 什么 他们 有 已见 ,

他们独自待在房间里，讨论着各自看到的事情。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [seɪv] [ prəu'səːpinə ][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪt] .
but they could think of no way to save Proserpina from her fate .
但 他们 可以 思考 的 不 方式 到 节省 普罗塞庇娜 从 她 命运 .

但他们想不出任何办法来拯救普罗塞庇娜，让她摆脱厄运。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðer; ðər]['vɪzɪt] [wen] [ðə; ðɪ]['mænɪdʒər][ʌv; əv] [ðɪs] ['sætəlaɪt] [ʌv; əv]
They were still discussing their visit when the manager of this satellite of
他们 是 仍然 讨论 他们的 访问 什么时候 这 经理 的 这 卫星 的
[dɪ'laɪts] [kɔːld] [ɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] [ðæt] ['gʌvərnər] [nɪkiːə] [ʌv; əv]['dʒuːpɪtər]
delights called on them and informed them that Governor Nikkia of Jupiter
美味 称为 在 他们 和 知情的 他们 那 州长 尼基亚 的 木星
[ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ]['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] ,
awaited them in the capital city ,
等待中 他们 在 这 首都 城市 ,

他们还在讨论此次访问的情况时，这个欢乐卫星的经理前来拜访，并告知他们木星总督尼基亚正在首都等候他们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 金属之月(The Metal Moon)
# 第2/3页

['ruːbiːoʊ] .
**Rubio** **.**
鲁比奥 .

鲁比奥。

[ə; eɪ] [speɪs] ['feri] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [ðen] [klæmpt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɑːks][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə]
**A** **space** **ferry** **was** **even** **then** **clamped** **to** **the** **locks** **to** **take** **them** **to**
一个 空间 渡船 曾是 甚至 然后 夹紧 到 这 锁 到 拿 他们 到
[ðə; ði] ['mʌðər] ['plænɪt] .
**the** **mother** **planet** **.**
这 母亲 行星 .

当时就已经用太空飞船将他们送到母星。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
**CHAPTER** **III**
章 三、

第三章

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪəˌdrɔps]
**The** **Coming** **of** **the** **Teardrops**
这 未来 的 这 泪滴

泪珠的到来

['gʌvərnər] [nɪkiːə] [wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [reɪs] .
**Governor** **Nikkia** **was** **like** **the** **majority** **of** **the** **First** **Race** **.**
州长 尼基亚 曾是 喜欢 这 多数 的 这 第一的 种族 .

尼基亚州长就像第一届种族的大多数人一样。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][lɑːrdʒ][ʌv; əv] ['stætʃər] , [hɪz; ɪz]['paʊərf(ə)l] ['mʌslz] [bʌldʒd] [ɪm'presɪvli]
**Although** **he** **was** **not** **large** **of** **stature** **,** **his** **powerful** **muscles** **bulged** **impressively**
虽然 他 曾是 不是 大的 的 身材 , 他的 强大的 肌肉 鼓胀 令人印象深刻
['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] .
**under** **his** **clothing** **.**
在下面 他的 衣服 .

虽然他身材并不高大，但衣服下却肌肉线条分明，显得格外健壮。

[ðə; ði] [tuː] ['relətɪvli] ['slendər] ['ɜːrθˌmæn] , ['neɪkɪd] [seɪv] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [trʌŋks] , [lʊkt] ['ɔːlmoʊst]
**The** **two** **relatively** **slender** **Earthmen** **,** **naked** **save** **for** **their** **trunks** **,** **looked** **almost**
这 二 相对地 苗条 地球人 , 裸 节省 为了 他们的 树干 , 看起来 几乎
[rɪ'dɪkjələsli] ['pjuːni] .
**ridiculously** **puny** **.**
荒谬地 弱小 .

这两个身材相对纤瘦的地球人，除了短裤之外一丝不挂，看起来瘦弱得近乎滑稽。

['lɛnts] - ['pɔːrtli] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪm'presɪv] ,
**Lents** **'** **portly** **figure** **was** **more** **impressive** **,**
四旬斋 - 肥胖的 数字 曾是 更多的 感人的 ,

伦茨略显臃肿的身材更令人印象深刻。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪg]['saɪəntɪst][hæd; həd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] [weɪt] ,
**but** **the** **big** **scientist** **had** **all** **he** **could** **do** **to** **carry** **his** **weight** **,**
但 这 大的 科学家 有 全部 他 可以 做 到 携带 他的 重量 ,

但这位大科学家已经竭尽全力去承担起自己的责任了。

[soʊ][ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] [ɔ:g'mentɪd] [baɪ]['dʒu:pətɚz, 'dʒu:pɪtɚz] [greɪt] [mæs] .

| so | uncomfortably | augmented | by | Jupiter's | great | mass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 不舒服地 | 增强 | 经过 | 木星的 | 伟大的 | 大量的 | . |

木星巨大的质量使这种感觉更加强烈，令人感到不适。

[ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] , [tu:] , [meɪd] [ðə; ði] ['ɜ:rθˌmæn]

| The | unaccustomed | thickness | of | the | atmosphere | , | too | , | made | the | Earthmen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不习惯 | 厚度 | 的 | 这 | 气氛 | , | 也 | , | 制成 | 这 | 地球人 |

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

| uncomfortable | . |
|---|---|
| 不舒服 | . |

地球大气层异常浓厚，也让地球人感到不适。

[ðə; ði] [hi:t] [wʌz; wəz] [ɪk'sesɪv] ,

| The | heat | was | excessive | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 热 | 曾是 | 过多的 | , |

天气太热了。

[fɔ:r; fər] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði]['aʊtər] [klaʊd] ['mæsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [baɪ][ˌfoʊtoʊ'metrɪk]

| for | although | the | outer | cloud | masses | had | been | determined | by | photometric |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 虽然 | 这 | 外 | 云 | 群众 | 有 | 到过 | 决定 | 经过 | 光度学 |

[ˌtelɪ'skɑ:pɪk][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [nɪr] [ðə; ði] ['fri:zɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['haɪdrədʒən] ,

| telescopic | examination | to | be | near | the | freezing | point | of | hydrogen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伸缩式 | 考试 | 到 | 是 | 靠近 | 这 | 冷冻 | 观点 | 的 | 氢 | , |

尽管通过光度望远镜观测已经确定外围云团的温度接近氢的冰点，

['dʒu:pətɚz, 'dʒu:pɪtɚz] [ɪ'nɔ:rməs] [stɔ:r] [ʌv; əv][ɪn'tɜ:rn(ə)l] [hi:t] [meɪd] [ɪts] ['sɜ:rfɪs] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr]

| Jupiter's | enormous | store | of | internal | heat | made | its | surface | temperature |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 木星的 | 巨大的 | 店铺 | 的 | 内部的 | 热 | 制成 | 它是 | 表面 | 温度 |

['ævərɪdʒ] [ə'raʊnd] - [dɪ'gri:z] ['færənhaɪt] .

| average | around | 100 | degrees | Fahrenheit | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 平均的 | 大约 | - | 学位 | 华氏度 | . |

木星内部巨大的热量使其表面温度平均约为华氏100度。

[ðə; ði][hju:'mɪdəti][wʌz; wəz] [haɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'splɔrɚz] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] [wɜ:r; wər] [dɪ'strest] .

| The | humidity | was | high | , | and | the | explorers | from | Earth | were | distressed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 湿度 | 曾是 | 高的 | , | 和 | 这 | 探险家 | 从 | 地球 | 是 | 苦恼 | . |

湿度很高，来自地球的探险队员们感到很不舒服。

[nɪki:ə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊst] , [haʊ'evər] .

| Nikkia | was | a | good | host | , | however | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尼基亚 | 曾是 | 一个 | 好的 | 主持人 | , | 然而 | . |

不过，尼基娅是个很好的主人。

[hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [kɑ:rz] , [lʌg'ʒʊriəs] [kən'veɪənsiz] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]

| He | ordered | out | one | of | the | government | cars | , | luxurious | conveyances | supported |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 订购 | 出去 | 一 | 的 | 这 | 政府 | 汽车 | , | 豪华 | 运输 | 有 |

[baɪ]['grævəti] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] ['bʌtnz] ,

| by | gravity | repulsion | buttons | , |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 重力 | 排斥 | 按钮 | , |

他叫来了一辆政府用车，这是一种配备重力排斥按钮的豪华交通工具。

[ænd; ənd] ['pɜ:rsənəli] [ə'kʌmpənid] [hɪz; ɪz] [gests] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ɪn'spekʃ(ə)n] [θru:] [ðə; ði]

| and | personally | accompanied | his | guests | on | a | tour | of | inspection | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 亲自 | 伴随 | 他的 | 客人 | 在 | 一个 | 旅游 | 的 | 检查 | 通过 | 这 |

['mɜ:rki] [fɑ:g] .

| murky | fog | . |
|---|---|---|
| 浑浊的 | 多雾路段 | . |

他亲自陪同客人在浓雾中进行了一次考察。

[ðeɪ] [roʊd] [ɪn'tɜːrmɪnəbli] ['oʊvər] [wet] , [doʊmd] [ruːfs] , [daʊn] [θruː] ['gluːmi] [ɑː'keɪdz] .

| They | rode | interminably | over | wet | , | domed | roofs | , | down | through | gloomy | arcades | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 骑 | 无休止地 | 超过 | 湿的 | , | 圆顶 | 屋顶 | , | 向下 | 通过 | 阴沉 | 街机 | . |

他们没完没了地骑着马，越过湿漉漉的圆顶屋顶，穿过阴暗的拱廊。

['θʌndər] ['rʌmbld] [ɪn'ses(ə)ntli] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['lʊrɪd] [gloʊ] [ʌv; əv]

| Thunder | rumbled | incessantly | , | and | occasionally | there | came | a | lurid | glow | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雷 | 隆隆声 | 不已 | , | 和 | 偶尔 | 那里 | 来了 | 一个 | 骇人的 | 辉光 | 的 |

['laɪtnɪŋ] .

| lightning | . |
|---|---|
| 闪电 | . |

雷声隆隆，不时有闪电划破夜空，发出刺眼的光芒。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪti][ʌv; əv]['ruːbiːoʊz][ɪk'stent] , [ðeɪ] [sɔː] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] .

| For | a | city | of | Rubio's | extent | , | they | saw | very | few | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 城市 | 的 | 鲁比奥的 | 程度 | , | 他们 | 锯 | 非常 | 很少 | 人们 | . |

对于鲁比奥这样规模的城市来说，他们看到的居民非常少。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ɪ'rekt] , ['kɑːnfɪdənt] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [reɪs]

| Occasionally | they | saw | the | erect | , | confident | figure | of | a | member | of | the | First | Race |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偶尔 | 他们 | 锯 | 这 | 直立 | , | 自信的 | 数字 | 的 | 一个 | 成员 | 的 | 这 | 第一的 | 种族 |

,

,

,

他们偶尔会看到第一种族成员挺拔自信的身影，

['tendɪŋ] [sʌm; səm] ['maɪti] ['endʒɪn] [huːz] ['pɜːrpəs] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [ges] .

| tending | some | mighty | engine | whose | purpose | they | could | only | guess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倾向于 | 一些 | 强大的 | 引擎 | 谁 | 目的 | 他们 | 可以 | 仅有的 | 猜测 | . |

他们照料着一台威力巨大的引擎，而这台引擎的用途他们只能猜测。

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [steɪ] [ˌɪn'dɔːrz] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] ['dæli] [ɪn]

| The | inhabitants | preferred | to | stay | indoors | , | if | they | could | not | afford | to | dally | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 居民 | 首选 | 到 | 停留 | 室内 | , | 如果 | 他们 | 可以 | 不是 | 买得起 | 到 | 玩弄 | 在 |

[ðə; ði] ['pleʒər] ['bʌb(ə)l] .

| The | Pleasure | Bubble | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 乐趣 | 气泡 | . |

如果不能在享乐泡沫中消磨时光，居民们宁愿待在室内。

[nɪkiːə] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒɝz] - [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [θruː]

| Nikkia | listened | with | interest | to | the | voyagers | ' | account | of | their | journey | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尼基亚 | 听着 | 和 | 兴趣 | 到 | 这 | 航海者 | - | 帐户 | 的 | 他们的 | 旅行 | 通过 |

[speɪs] .

| space | . |
|---|---|
| 空间 | . |

尼基娅饶有兴致地听着旅行者们讲述他们的太空之旅。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɪ'spɑːnd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪn'θuːziæzəm][tuː; tə][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt]

| But | he | did | not | respond | with | much | enthusiasm | to | the | suggestion | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做过 | 不是 | 回应 | 和 | 很多 | 热情 | 到 | 这 | 建议 | 那 |

[ˌɪntər'plænəteri] ['kɑːmɜːrs] [biː; bi] [ri'zjuːmd] .

| interplanetary | commerce | be | resumed | . |
|---|---|---|---|---|
| 星际 | 商业 | 是 | 恢复 | . |

但他对恢复星际贸易的建议并没有表现出太大的热情。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , " [hiː; hi] [sed] [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] .

| " | We | are | comfortable | , | " | he | said | good | - | naturedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 舒服的 | , | " | 他 | 说 | 好的 | - | 自然地 | . |

"我们很舒服，"他和蔼地说。

" [bɪ'saɪdz] , [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt][ðə; ðɪ][mʌgz][kʊd; kəd] [bɪld] [ʃɪps] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [lɔːŋ] [trɪps]
" **Besides , I'm not sure that the Mugs could build ships suitable for such long trips**
" 除了 ，我是 不是 当然 那 这 马克杯 可以 建造 船舶 合适的 为了 这样的 长的 旅行
.
:
·

"此外，我不确定穆格人能否建造适合如此长途航行的船只。"

[ðeə(r)] ['getɪŋ] ['leiziə] ['evri] [deɪ] !
**They're getting lazier every day !**
它们是 获得 懒惰 每一个 天 !

他们一天比一天懒!

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [rɪ'gretfəli] .
" **He shook his head regretfully .**
" 他 摇晃 他的 头 遗憾的是 .

他遗憾地摇了摇头。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt] ?
" **What do you expect ?**
" 什么 做 你 预计 ?

你期望什么?

" [saɪn] [blə:tid] .
" **Sine blurted .**
" 正弦 脱口而出 .

"辛恩脱口而出。"

" [juː; jʊ] [triːt] [ðem; ðəm][laɪk] [sleɪvz] , ['ruːɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [ðen] [jʊə(r)] [sər'praɪzd]
" **You treat them like slaves , ruin their lives , and then you're surprised**
" 你 对待 他们 喜欢 奴隶 ， 废墟 他们的 生活 ， 和 然后 你是 惊讶
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [læk] [æm'bɪʃ(ə)n] !
**because they lack ambition !**
因为 他们 缺少 志向 !

"你把他们当奴隶一样对待，毁了他们的生活，然后你还惊讶于他们缺乏上进心！"

" [nɪkiːə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][maɪld] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" **Nikkia looked at him in mild astonishment .**
" 尼基亚 看起来 在 他 在 温和的 惊讶 .

尼基娅带着一丝惊讶看着他。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] !
" **But they have to be kept in their place !**
" 但 他们 有 到 是 保留 在 他们的 地方 !

但他们必须安分守己!

[ɪf] [wiː; wi] [geɪv] [ðem; ðəm] [friː] [hænd] [ðeid] [suːn] [rʌn] [ˌjuː 'es] [aʊt] .
**If we gave them free hand they'd soon run us out .**
如果 我们 给予 他们 自由的 手 他们会 很快 跑步 我们 出去 .

如果我们放任他们，他们很快就会把我们赶出去。

[waɪ] , [nɑːt] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] — —
**Why , not fifty years ago — —**
为什么 ， 不是 五十 年 前 — —

为什么不是五十年前——

" [hiː; hi][toʊld] [ə'gen] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʌpraɪzɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **He told again of that uprising that had resulted in the breaking of the**
" 他 讲述 再次 的 那 起义 那 有 结果 在 这 打破 的 这
['sekənd] ['reɪsɪz] [prɪ'tenʃ(ə)n] .
**Second Race's pretension .**
第二 种族 预张 .

"他再次讲述了那场起义，这场起义最终粉碎了第二种族的虚伪。"

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][kən'troʊl] - [ɪm] , " [hiː; hi]['endɪd] ['smʌgli] .

| " | We | have | to | control | ' | em | , | " | he | ended | smugly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 到 | 控制 | - | 呃 | , | " | 他 | 结束 | 沾沾自喜 | . |

"我们必须控制他们,"他得意洋洋地总结道。

[ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [wɜːr; wər] ['bæfəld] [baɪ][ðə; ði][blænd] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒoʊviːənz][tuː; tə]

| The | Earthmen | were | baffled | by | the | bland | indifference | of | the | Jovians | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地球人 | 是 | 困惑 | 经过 | 这 | 平淡 | 漠不关心 | 的 | 这 | 木星人 | 到 |

[ðer; ðər] ['mʌðər] ['plænɪt] .

| their | mother | planet | . |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 母亲 | 行星 | . |

地球人对木星人对待他们母星的冷漠态度感到困惑不解。

[ðeɪ] [met] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [reɪs] [ɪn][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] ,

| They | met | many | of | the | First | Race | in | the | next | few | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 遇见 | 许多 | 的 | 这 | 第一的 | 种族 | 在 | 这 | 下一个 | 很少 | 天 | , |

接下来的几天里，他们遇到了许多第一种族的人。

[bʌt; bət] [nʌn] [siːmd] ['ɪntrəstɪd] [bʌt; bət][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [mʌgz] , [ðə; ði]['sekənd] [reɪs] ,

| but | none | seemed | interested | but | the | so | - | called | Mugs | , | the | Second | Race | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有任何 | 似乎 | 感兴趣的 | 但 | 这 | 所以 | - | 称为 | 马克杯 | , | 这 | 第二 | 种族 | , |

但似乎除了所谓的"傻瓜"——第二种族——之外，没有人对此感兴趣。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz]['wɪstf(ə)l][ə'kɪn][tuː; tə][nə'stældʒə] .

| and | their | interest | was | wistful | akin | to | nostalgia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 兴趣 | 曾是 | 怅惘 | 类似的 | 到 | 怀旧 | . |

他们的兴趣带着一种淡淡的怀旧之情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θriː] ['saɪəntɪsts][wɜːr; wər][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt][ðə; ði][fɜːrst] [reɪs] [wɜːr; wər] [gʊd] ['faɪtɪŋ]

| But | the | three | scientists | were | to | learn | that | the | First | Race | were | good | fighting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 三 | 科学家 | 是 | 到 | 学习 | 那 | 这 | 第一的 | 种族 | 是 | 好的 | 斗争 |

[men] ,

| men | , |
|---|---|
| 男人 | , |

但三位科学家后来发现，第一种族都是优秀的战士。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɔːrt] - ['kʌmɪŋz] [ɪn] ['ʌðər] [laɪnz] .

| regardless | of | their | short | - | comings | in | other | lines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不管 | 的 | 他们的 | 短的 | - | 来访 | 在 | 其他 | 线条 | . |

尽管他们在其他方面存在不足。

[ðə; ði] ['gloʊɪŋ] " ['tɪəˌdrɔps] " [ə'pɪrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] .

| The | glowing | " | teardrops | " | appeared | a | little | over | a | week | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发光 | " | 泪滴 | " | 出现 | 一个 | 小的 | 超过 | 一个 | 星期 | 之后 | . |

一周多后，那些闪闪发光的"泪滴"出现了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [kɔːld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃeɪp] ,

| They | were | so | called | because | of | their | shape | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 所以 | 称为 | 因为 | 的 | 他们的 | 形状 | , |

它们之所以得名，是因为它们的形状。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒoʊviːənz] [nuː] [æz; əz]['lɪt(ə)l][ə'baʊt][ðer; ðər]['neɪtʃər][æz; əz][dɪd][ðer; ðər] [gests] .

| but | the | Jovians | knew | as | little | about | their | nature | as | did | their | guests | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 木星人 | 知道 | 作为 | 小的 | 关于 | 他们的 | 自然 | 作为 | 做过 | 他们的 | 客人 | . |

但木星人对他们的本质知之甚少，就像他们的客人一样。

[ðeɪ] [ə'pɪrd] ['ɜːrli] [wʌn]['mɜːrki] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz]['kæs] , [saɪn][ænd; ənd] ['lɛnts] [sæt][æt; ət]

| They | appeared | early | one | murky | morning | , | as | Kass | , | Sine | and | Lents | sat | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 出现 | 早期的 | 一 | 浑浊的 | 早晨 | , | 作为 | 卡斯 | , | 正弦 | 和 | 四旬斋 | 卫星 | 在 |

['brekfəst] [wɪð; wɪθ] ['gʌvərnər] [nɪkiːə] .

| breakfast | with | Governor | Nikkia | . |
|---|---|---|---|---|
| 早餐 | 和 | 州长 | 尼基亚 | . |

在一个阴沉的清晨，他们早早地出现了，当时卡斯、辛和伦茨正与尼基亚总督一起吃早餐。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] , ['kʌmli] , ['kærəktərləs] ['spesimənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [reɪs] [huː] [held]
**The servants , comely , characterless specimens of the Second Race who held**
这 仆人 , 漂亮 , 缺乏个性 标本 的 这 第二 种族 WHO 握住
[ðəm'selvz] ['snɑːbɪʃli] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['fɛloʊz] ,
**themselves snobbishly above their fellows ,**
他们自己 势利地 多于 他们的 伙伴们 ,

那些仆人，长相俊美，却毫无品格，是第二种族中傲慢自大、目中无人的典型代表。

[keɪm] ['pænɪk] - ['strɪkən] ;
**came panic - stricken ;**
来了 恐慌 - 受打击的 ;

惊慌失措地赶来；

" [jʊr; jər] [suː'preməsi] ! " [kɔːld] [wʌn] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] [oʊ'biːs(ə)ns] .
**" Your Supremacy ! " called one , making a low obeisance .**
" 你的 霸权 ! " 称为 一 , 制作 一个 低的 服从 .

“陛下万岁！”一人低声说道，同时行了一个卑躬礼。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][streɪndʒ] [laɪts] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['pæləs] !
**" There are strange lights hanging over the palace !**
" 那里 是 奇怪的 灯 绞刑 超过 这 宫殿 !

“宫殿上空悬挂着奇怪的灯光！”

" [nɪkiːə] [brʌʃt] [ðə; ði] [slaɪt] ['feloʊ] [ə'saɪd] , [dæʃt] [ʌp][ə; eɪ] ['sterweɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['terəs] [ɑːn]
**" Nikkia brushed the slight fellow aside , dashed up a stairway to a terrace on**
" 尼基亚 刷过 这 轻微 同伴 旁边 , 虚线 向上 一个 楼梯 到 一个 阳台 在
[ðə; ði] [ruːf] ,
**the roof ,**
这 屋顶 ,

妮基娅一把推开那个瘦弱的家伙，冲上楼梯，来到屋顶的露台上。

['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [gests] .
**closely followed by his guests .**
密切 随后 经过 他的 客人 .

他的客人们紧随其后。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [soʊkt] [baɪ][ðə; ði][wɔːrm] ['daʊnpɔːr] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd]
**In a few moments they were all soaked by the warm downpour as they stood**
在 一个 很少 时刻 他们 是 全部 浸泡过 经过 这 温暖的 倾盆大雨 作为 他们 站立
[ɑːn][ðə; ði] ['terəs] ,
**on the terrace ,**
在 这 阳台 ,

不一会儿，他们站在露台上就被温暖的倾盆大雨淋透了。

[laɪk] [æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [braʊn] [fɑːg] .
**like an island in a sea of brown fog .**
喜欢 一个 岛 在 一个 海 的 棕色的 多雾路段 .

就像棕色雾海中的一座孤岛。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['rʌfli] [eg] - [ʃeɪpt] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən]
**There were three of them , roughly egg - shaped , but with an**
那里 是 三 的 他们 , 大致 蛋 - 形状 , 但 和 一个
[ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] [teɪl] .
**elongated tail .**
细长的 尾巴 .

它们共有三只，大致呈卵形，但尾巴很长。

[mɔːr] [laɪk] ['tæd,pol] , [seɪv] [ðæt] [ðə; ði] [teɪl] [wʌz; wəz] ['rɪdʒɪd] [ænd; ənd] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['faɪəri] [striːk]

| More | like | tadpoles | , | save | that | the | tail | was | rigid | and | emitted | a | fiery | streak |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 喜欢 | 蝌蚪 | , | 节省 | 那 | 这 | 尾巴 | 曾是 | 死板的 | 和 | 发射 | 一个 | 火热 | 条纹 |

.

:

.

更像是蝌蚪，只是尾巴是硬的，还会喷出一道火光。

['ɑːbviəsli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prə'peld] [baɪ][ə; eɪ] [nuː] [ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['rɑːkɪt] ['prɪnsəp(ə)l] .

| Obviously | they | were | propelled | by | a | new | adaptation | of | the | old | rocket | principle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明显地 | 他们 | 是 | 推进 | 经过 | 一个 | 新的 | 适应 | 的 | 这 | 老的 | 火箭 | 原则 | . |

显然，它们是利用旧火箭原理的全新改进方式推动的。

[ðeɪ] [swæm] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['sloʊli] , [æz; əz] [ɪf] ['kwestɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] , ['liːʒərli] [sə'lɛktɪŋ] [ðer; ðər]['vɪktəms] .

| They | swam | back | and | forth | slowly | , | as | if | questing | for | something | , | leisurely | selecting | their | victims | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 游泳 | 后退 | 和 | 前进 | 缓慢地 | , | 作为 | 如果 | 探索 | 为了 | 某物 | , | 悠闲 | 选择 | 他们的 | 受害者 | . |

它们缓慢地来回游动，仿佛在寻找什么，悠闲地挑选着猎物。

[ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪt] .

| The | strangest | thing | about | them | , | however | , | was | the | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最奇怪的 | 事物 | 关于 | 他们 | , | 然而 | , | 曾是 | 这 | 光 | . |

然而，它们最奇怪的地方在于光线。

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [red] , ['ɔːlmoʊst][pɪŋk] , [laɪk][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['niːɑːn] [tuːb] , [ˌaɪ 'tiː] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [fɑːg] .

| A | brilliant | red | , | almost | pink | , | like | the | glow | of | a | neon | tube | , | it | penetrated | the | fog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 杰出的 | 红色的 | , | 几乎 | 粉色的 | , | 喜欢 | 这 | 辉光 | 的 | 一个 | 氖 | 管子 | , | 它 | 渗透 | 这 | 多雾路段 | . |

它呈现出鲜艳的红色，近乎粉红色，如同霓虹灯管的光芒，穿透了迷雾。

[ɪts] [pʌl'seɪʃənz] ['iːv(ə)n] ['penətreɪtɪd] [breɪn] [ænd; ənd]['bɑːdi] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔtʃəz] [bɪ'keɪm] [ʌn'plezntli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| Its | pulsations | even | penetrated | brain | and | body | , | so | that | the | watchers | became | unpleasantly | conscious | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 脉动 | 甚至 | 渗透 | 脑 | 和 | 身体 | , | 所以 | 那 | 这 | 观察者 | 成为 | 令人不快的 | 有意识的 | 的 | 它 | . |

它的脉动甚至渗透到大脑和身体，以至于观察者对其产生了不愉快的感知。

[nɪkiːə] , ['wɑtʃɪŋ] ['tensli] , [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [gests] ;

| Nikkia | , | watching | tensely | , | turned | suddenly | on | his | guests | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尼基亚 | , | 观看 | 紧张地 | , | 转向 | 突然 | 在 | 他的 | 客人 | ; |

尼基娅紧张地看着，突然转过身来，看向他的客人们;

" [dæmd] ['fʌni] !

| " | Damned | funny | ! |
|---|---|---|---|
| " | 该死的 | 有趣的 | ! |

太搞笑了!

['berli] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ʌp] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] !

| Barely | you | show | up | , | and | now | this | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅仅 | 你 | 展示 | 向上 | , | 和 | 现在 | 这 | ! |

你好不容易露个面，现在又搞出这档子事!

[aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

| I | don't | like | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 喜欢 | 它 | . |

我不喜欢这样。

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] ?
**Are they from the Earth ?**
是 他们 从 这 地球 ?

它们来自地球吗?

" ['lɛnts] [sweld] [ɪn] [sloʊ] [ænd; ənd] ['pɑːndərəs] ['æŋgər] .
**" Lents swelled in slow and ponderous anger .**
" 四旬斋 肿胀 在 慢的 和 沉重的 愤怒 .

"斋戒期逐渐被缓慢而沉重的愤怒所吞噬。"

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [sɜːr] ,
**" Do you think , sir ,**
" 做 你 思考 , 先生 ,

"先生，您认为....."

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][tuː; tə][ə'bjuːs][jʊr; jər][ˌhɑːspɪ'tæləti][baɪ] ['spaɪɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ] ?
**that we are of the sort to abuse your hospitality by spying on you ?**
那 我们 是 的 这 种类 到 虐待 你的 热情好客 经过 间谍活动 在 你 ?

难道我们会滥用你们的热情好客，窥探你们的隐私吗?

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] ! "
**We don't know any more about those things than you do ! "**
我们 不 知道 任何 更多的 关于 那些 事物 比 你 做 ! "

我们对那些事情的了解并不比你们多!

" [dæmd] ['fʌni] !
**" Damned funny !**
" 该死的 有趣的 !

太搞笑了!

" [nɪkiːə] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][hɪm'self] .
**" Nikkia repeated to himself .**
" 尼基亚 重复 到 他自己 .

尼基亚喃喃自语道。

" ['wʌndər] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][left] ? "
**" Wonder if there's any of them left ? "**
" 想知道 如果 有 任何 的 他们 左边 ? "

"不知道他们是否还活着？"

" [jʊr; jər] [suː'preməsi] !
**" Your Supremacy !**
" 你的 霸权 !

"你的至高无上！"

" [ə; eɪ]['sɜːrvənt] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
**" a servant interrupted .**
" 一个 仆人 中断 .

一个仆人打断道。

" [kɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] !
**" Call from the war office !**
" 称呼 从 这 战争 办公室 !

"来自战争部的电话！"

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [drʌm] - [laɪk] [kən'traɪvəns] , ['kærid] [ɑːn][ə; eɪ][stænd] ,
**" He was carrying a drum - like contrivance , carried on a stand ,**
" 他 曾是 携带 一个 鼓 - 喜欢 装置 , 携带 在 一个 站立 ,

他带着一个类似鼓的装置，放在一个支架上。

[ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] .
**and set it down in front of the governor .**
和 放 它 向下 在 正面 的 这 州长 .

然后把它放在州长面前。

" [wel] ? " [nɪkiːə] [snæpt] [ɪm'peɪʃntli] .
**" Well ? " Nikkia snapped impatiently .**
" 出色地 ? " 尼基亚 啪啪 不耐烦地 .

"说吧？"妮基娅不耐烦地厉声问道。

[ðə; ði] [skriːn] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['drʌmˌhed] [gləud] ['ɪntuː][laɪf] .
**The screen which formed the drumhead glowed into life .**
这 屏幕 哪个 形成 这 鼓皮 发光 进入 生活 .

构成鼓面的屏幕突然亮了起来。

[ə; eɪ]['dʒoʊviən]['ɑːfɪsər] , ['lʊkɪŋ] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd]['wɔːrlaɪk][ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːrmər]['juːnɪfɔːrm]
**A Jovian officer , looking exceedingly efficient and warlike in his armor uniform**
一个 木星 官 , 寻找 非常 高效的 和 好战 在 他的 盔甲 制服
, [stʊd] [æt; ət] [sə'luːt] ,
**, stood at salute ,**
, 站立 在 礼炮 ,

一名身着盔甲、显得异常精干且英勇的木星军官，肃立敬礼。

[wɪtʃ] [nɪkiːə] [rɪ'tɜːrnd] [ɪm'peɪʃntli] .
**which Nikkia returned impatiently .**
哪个 尼基亚 返回 不耐烦地 .

妮基娅不耐烦地回应道。

" [huː] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['flaɪɜ-z] , - ?
**" Who are those flyers , Sonta ?**
" WHO 是 那些 传单 , - ?

"桑塔，那些飞行员是谁？"

" [ðə; ði] ['gʌvərnər] [snæpt] .
**" the governor snapped .**
" 这 州长 啪啪 .

州长突然爆发了。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [jʊr; jər] [suː'preməsi] , " [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [grauld] .
**" I don't know , Your Supremacy , " the officer growled .**
" 我 不 知道 , 你的 霸权 , " 这 官 咆哮 .

"我不知道，陛下，"军官低声说道。

" [ðeɪ] [feɪl][tuː; tə] ['ænsər] ['aʊər; ɑːr] ['tʃælɪndʒ] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men][hæv; həv] [siːn]
**" They fail to answer our challenge , and none of the men have seen**
" 他们 失败 到 回答 我们的 挑战 , 和 没有任何 的 这 男人 有 已见
['eniθɪŋ] [laɪk][ðem; ðəm] . "
**anything like them . "**
任何事物 喜欢 他们 . "

"他们无法应对我们的挑战，而且我们所有人都从未见过这样的生物。"

" [ðen] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][tɜːrn][ðə; ði] [hiːt] [ɑːn][ðem; ðəm] ? "
**" Then why don't you turn the heat on them ? "**
" 然后 为什么 不 你 转动 这 热 在 他们 ? "

"那你为什么不反过来对他们施压呢？"

" [wiː; wi][hæv; həv] .
**" We have .**
" 我们 有 .

我们有。

['aʊər; ɑːr] [hiːt] - ['reɪz][hæv; həv][noʊ] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðem; ðəm] .
**Our heat - rays have no effect on them .**
我们的 热 - 射线 有 不 影响 在 他们 .

我们的热射线对它们没有影响。

[ðæt] ['pɪŋkɪʃ] [laɪt] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'flektər] [weɪv] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] .
**That pinkish light is a reflector wave of some sort .**
那 粉红色 光 是 一个 反射器 海浪 的 一些 种类 .

那种粉红色的光是一种反射波。

['sevrəl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [bi:m] [prəd'ʒektəz][wɜ:r; wər][bɜ:rnt][ʌp][baɪ][ðə; ði] [kɪk] - [bæk] . "
**Several of our beam projectors were burnt up by the kick - back . "**
一些 的 我们的 光束 投影仪 是 烧焦的 向上 经过 这 踢 - 后退 . "

我们的几台光束投影机都被反冲力烧毁了。

" [ræm] - [ɪm] [ðen] !
**" Ram ' em then !**
" 内存 - 呃 然后 !

"那就撞他们！"

[ræm] - [ɪm] !
**Ram ' em !**
内存 - 呃 !

撞他们!

['seɪkrɪd] ['gænɪmi:d] !
**Sacred Ganymede !**
神圣 木卫三 !

神圣的木卫三!

[ɪz]['aʊər; ɑ:r] [dɪ'fens] ['sɜ:rvɪs] [dɪ'dʒɛnɚˌeɪtɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [kru:] [ʌv; əv] [mʌgz] ?
**Is our Defense Service degenerating into a crew of Mugs ?**
是 我们的 防御 服务 退化的 进入 一个 全体人员 的 马克杯 ?

我们的国防部队是不是正在蜕变成一群蠢货?

" [ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] ['ɪmɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [skri:n] [wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə] [flʌʃ] , [tu:; tə] [drɔ:] [ɪt'self] [ʌp]
**" The officer's image on the screen was seen to flush , to draw itself up**
" 这 警官们 图像 在 这 屏幕 曾是 已见 到 冲洗 , 到 画 本身 向上
[rɪ'zentfəli] .
**resentfully .**
怨恨地 .

"屏幕上那名警官的影像似乎涨红了，愤恨地挺直了身子。"

" [wi:; wi][hæv; həv][sent] [ʃɪps] [ʌp][tu:; tə][ræm][ðem; ðəm] , [jʊr; jər] [su:'preməsi] .
**" We have sent ships up to ram them , Your Supremacy .**
" 我们 有 发送 船舶 向上 到 内存 他们 , 你的 霸权 .

"我们已经派出舰船去撞击他们，陛下。"

[θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] . "
**Three of them have been destroyed . "**
三 的 他们 有 到过 损毁 . "

其中三件已被摧毁。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] .
**" I was watching .**
" 我 曾是 观看 .

我当时正在观看。

[aɪ] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] . "
**I saw nothing . "**
我 锯 没有什么 . "

我什么也没看见。

" [ðə; ði][ˌvɪzə'bɪlətɪ][ɪz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .
**" The visibility is worse than usual .**
" 这 能见度 是 更糟 比 通常 .

"能见度比平时更差。"

[ðeɪ] [ɑːr; ər][hæf][ə; eɪ][maɪl] [haɪ] .
**They** **are** **half** **a** **mile** **high** **.**
他们 是 一半 一个 英里 高的 .

它们高达半英里。

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ʃɪps] [ɑːr; ər][ɪn'vɪzəb(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ jaːdz ] .
**Our** **own** **ships** **are** **invisible** **at** **a** **hundred** **yards** **.**
我们的 自己的 船舶 是 无形的 在 一个 百 码 .

我们自己的船只在百米之外是看不见的。

[its] [ðæt] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [laɪt] .
**It's** **that** **cursed** **light** **.**
它是 那 被诅咒的 光 .

是那该死的光。

" [nɪkiːə] [ʃʌt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [pə'remptrəli] .
**"** **Nikkia** **shut** **him** **off** **peremptorily** **.**
" 尼基亚 关闭 他 离开 专断地 .

“尼基亚强行把他堵住了。

" ['nevər] [maɪnd][ðə; ðɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , - .
**"** **Never** **mind** **the** **conversation** **,** **Sonta** **.**
" 绝不 头脑 这 对话 , - .

“别在意那些谈话了，桑塔。”

[get] [aʊt] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l] [dɪ'fens] [krɑːft] .
**Get** **out** **every** **available** **defense** **craft** **.**
得到 出去 每一个 可用的 防御 工艺 .

派出所有可用的防御舰艇。

[bɑːks] [ðoʊz] ['tɪəˌdrɔps] .
**Box** **those** **teardrops** **.**
盒子 那些 泪滴 .

把那些泪滴装进盒子里。

[ræm][ðem; ðəm] .
**Ram** **them** **.**
内存 他们 .

撞他们。

[dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] — [aɪ][dəunt] [ker] [haʊ] !
**Destroy** **them** **—** **I** **don't** **care** **how** **!**
破坏 他们 — 我 不 关心 如何 !

消灭他们——我不在乎用什么方法！

" [ðə; ði] [skriːn] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [nɪkiːə] [geɪzd] ['æŋgrəli][ʌp][æt; ət][ðə; ði]
**"** **The** **screen** **was** **suddenly** **dark** **,** **and** **Nikkia** **gazed** **angrily** **up** **at** **the**
" 这 屏幕 曾是 突然 黑暗的 , 和 尼基亚 凝视 愤怒地 向上 在 这
[mɪ'stɪrɪəs] ['gloʊɪŋ] [krɑːft][ˌoʊvər'hed] .
**mysterious** **glowing** **craft** **overhead** **.**
神秘 发光 工艺 开销 .

屏幕突然变黑，妮基娅愤怒地抬头望着头顶上神秘的发光飞行器。

[soʊ][fɑːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [noʊ]['dæmɪdʒ] [ɪk'sept] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪtiːz] ['faɪtɪŋ] [ʃɪps] .
**So** **far** **they** **had** **done** **no** **damage** **except** **to** **the** **city's** **fighting** **ships** **.**
所以 远的 他们 有 完毕 不 损害 除了 到 这 城市的 斗争 船舶 .

到目前为止，他们除了袭击了城市的战舰外，没有造成其他任何损失。

" ['lɪs(ə)n] !
**"** **Listen** **!**
" 听 !

“听！

" [saɪn] [ɪk'skleɪmd] .
" **Sine** **exclaimed** .
" 正弦 惊呼 .

“辛恩惊呼道。”

[hɪz; ɪz]['bɑ:di] ['glɪsənd] [laɪk] [wet] [brɑ:nz] [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][hæf] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd]
**His** **body** **glistened** **like** **wet** **bronze** **as** **he** **stood** **in** **the** **half** **darkness** **and**
他的 身体 闪闪发光 喜欢 湿的 青铜 作为 他 站立 在 这 一半 黑暗 和
[streɪnd] [tu:; tə] [kætʃ] [sʌm; səm] [saʊnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['stedi] ['pætər] [ʌv; əv][reɪn] .
**strained** **to** **catch** **some** **sound** **over** **the** **steady** **patter** **of** **rain** **.**
紧张 到 抓住 一些 声音 超过 这 稳定的 语调 的 雨 .

他站在半明半暗的环境中，身体像湿润的青铜般闪闪发光，努力想在淅淅沥沥的雨声中捕捉一些声音。

" ['lɛnts] , [kwɪt] ['pʌfɪŋ] !
" **Lents** **,** **quit** **puffing** **!**
" 四旬斋 , 辞职 抽气 !

“Lents，别再吹气了！”

" [frʌm; frəm] [haɪ] [ˌoʊvər'hed] , [sʌm; səm] [saʊndz] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
" **From** **high** **overhead** **,** **some** **sounds** **were** **coming** **to** **them** **.**
" 从 高的 开销 , 一些 声音 是 未来 到 他们 .

“从高处传来一些声音。”

[ə; eɪ] ['stedi] , [droʊnɪŋ] [rʌʃ] , [laɪk][ðə; ði] [sə'steɪnd] [ɪg'zɔ:st] [ʌv; əv] ['rɑ:kəts] .
**A** **steady** **,** **droning** **rush** **,** **like** **the** **sustained** **exhaust** **of** **rockets** **.**
一个 稳定的 , 无人机 匆忙 , 喜欢 这 持续 排气 的 火箭 .

一种持续不断的、嗡嗡作响的轰鸣声，就像火箭持续喷出的尾气。

[ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪzɪtər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ʃɪps] [wɜ:r; wər] [ɪ'kwɪpt]
**That** **must** **be** **from** **the** **visitors** **,** **for** **the** **official** **ships** **were** **equipped**
那 必须 是 从 这 访客 , 为了 这 官方的 船舶 是 配备
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['grævəti] ['bʌtnz] .
**with** **the** **gravity** **buttons** **.**
和 这 重力 按钮 .

那一定是游客造成的，因为官方船只都配备了重力按钮。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['tɪəˌdrɔps] [wʊd] [bi:; bi] [θroʊn] ['vaɪələntli] [frʌm; frəm]
**Now** **and** **again** **one** **of** **the** **glowing** **teardrops** **would** **be** **thrown** **violently** **from**
现在 和 再次 一 的 这 发光 泪滴 会 是 抛掷 暴力 从
[ɪts] [kɔ:rs] ,
**its** **course** **,**
它是 课程 ,

偶尔，其中一颗发光的泪滴会被猛烈地抛离轨道。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ɪm'pɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['grævəti] [bi:m] .
**evidently** **the** **effect** **of** **impingement** **of** **the** **gravity** **beam** **.**
显然 这 影响 的 撞击 的 这 重力 光束 .

显然是重力束冲击的影响。

[bʌt; bət][nɑ:t][wʌn][wʌz; wəz] [dɪs'eɪbld] .
**But** **not** **one** **was** **disabled** **.**
但 不是 一 曾是 已禁用 .

但其中没有一人残疾。

[ðə; ði] [dɪ'fens] [ʃɪps] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['fɛri:ŋ] [soʊ] [wel] .
**The** **defense** **ships** **were** **not** **faring** **so** **well** **.**
这 防御 船舶 是 不是 航道 所以 出色地 .

防御舰艇的情况不太乐观。

['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [fɑːg] - ['mʌfld] [kræʃ] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]
**Every little while there would be a fog - muffled crash as one of them**
每一个 小的 尽管 那里 会 是 一个 多雾路段 - 闷音 碰撞 作为 一 的 他们
[kræʃt] ,
**crashed ,**
崩溃了 ,

每隔一段时间，就会传来被雾气掩盖的巨响，那是其中一架飞机坠毁的声音。

['θroʊɪŋ] [ə; eɪ][stoʊn] [ruːf]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
**throwing a stone roof into the street .**
投掷 一个 石头 屋顶 进入 这 街道 .

把一块石板屋顶扔到街上。

[bʌt; bət] [nʌn] [fel] [nɪr] [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['pæləs] .
**But none fell near the governor's palace .**
但 没有任何 跌倒 靠近 这 州长的 宫殿 .

但没有一枚炸弹落在总督府附近。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'kæni] .
**It was uncanny .**
它 曾是 不可思议 .

真是不可思议。

[noʊ] [saʊnd] [seɪv] [ðæt] [loʊ] , ['sɪbɪlənt] [rɔːr] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [kræʃ] [aʊt][ðer; ðər]
**No sound save that low , sibilant roar , and an occasional crash out there**
不 声音 节省 那 低的 , 咝音 吼 , 和 一个 偶然 碰撞 出去 那里
['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
**somewhere in the darkness .**
某处 在 这 黑暗 .

除了低沉嘶哑的轰鸣声，以及偶尔从黑暗中传来的一声巨响，周围一片寂静。

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ə'tækɪŋ] [ʃɪps] [soʊ] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd][soʊ] [ɪ'mjuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]
**The mysterious attacking ships so plainly visible and so immune , and the**
这 神秘 攻击 船舶 所以 显然 可见的 和 所以 免疫 , 和 这
[dɪ'fensɪv] ['faɪtɪŋ] [krɑːft] ,
**defensive fighting craft ,**
防守 斗争 工艺 ,

那些神秘的攻击舰船如此清晰可见，却又毫发无损，而防御作战舰艇，

['flaɪɪŋ] [ɪn]['saɪləns][ænd; ənd][ɪnˌvɪzə'bɪləti] — ['kræʃɪŋ] [ə'nɑːnɪməsli] .
**flying in silence and invisibility — crashing anonymously .**
飞行 在 沉默 和 隐形 — 崩溃 匿名 .

悄无声息地飞行，悄无声息地坠毁。

[nɪkiːə] [hæd; həd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [er] [ʌv; əv] [ə'ʃʊrəns] [ænd; ənd][kɑːm][suːˌpɪri'ɔːrəti] .
**Nikkia had dropped his air of assurance and calm superiority .**
尼基亚 有 掉落 他的 空气 的 保证 和 冷静的 优势 .

尼基亚卸下了他那副自信满满、沉着冷静的优越感。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['fræŋkli] ['wɜːrid] , [ænd; ənd] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gests] .
**He was frankly worried , and still a little suspicious of his guests .**
他 曾是 坦率地说 担心 , 和 仍然 一个 小的 可疑的 的 他的 客人 .

坦白说，他很担心，而且仍然对他的客人有些怀疑。

[ðɪs] [ə'tæk] — [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] ['ræðər][ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] .
**This attack — it did seem rather a coincidence .**
这 攻击 — 它 做过 似乎 相当 一个 巧合 .

这次袭击——看起来确实很巧合。

[wʌt] [wʊd] - [hæv; həv][tuː; tə][rɪ'pɔːrt] [naʊ] ?
**What would Sonta have to report now ?**
什么 会 - 有 到 报告 现在 ?

Sonta现在需要汇报什么?

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [ə; eɪ]['daɪəl][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [drʌm] .

| He | twisted | a | dial | on | the | side | of | the | communication | drum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 扭曲 | 一个 | 拨号 | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 | 沟通 | 鼓 | . |

他转动了通讯鼓侧面的一个旋钮。

[ə; eɪ]['dʒuːniər]['ɑːfɪsər] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] .

| A | junior | officer | appeared | on | the | screen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 初级 | 官 | 出现 | 在 | 这 | 屏幕 | . |

屏幕上出现了一名初级军官。

" [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l] ?

| " | What | the | devil | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 这 | 魔鬼 | ? |

“这到底是怎么回事？”

" [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ɪk'sploʊdɪd] .

| " | the | governor | exploded | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 州长 | 爆炸了 | . |

州长勃然大怒。

" [wer] [ɪz] - ?

| " | Where | is | Sonta | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | - | ? |

Sonta在哪里?

[aɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm]['broʊkən][fɔːr; fər] [ðɪs] !

| I'll | have | him | broken | for | this | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 有 | 他 | 破碎的 | 为了 | 这 | ! |

我一定要让他付出代价!

[luː'tenənt] , [kɔːl]['kɜːrn(ə)l] - [æt; ət][wʌns] ! "

| Lieutenant | , | call | Colonel | Sonta | at | once | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中尉 | , | 称呼 | 上校 | - | 在 | 一次 | ! | " |

中尉，立刻通知桑塔上校!

" [jʊr; jər] [suː'preməsi] , " [ðə; ði] [luː'tenənt] [sed] [rɪ'spektfəli] , " ['kɜːrn(ə)l] - [went] [ʌp][ɪn][wʌn]

| " | Your | Supremacy | , | " | the | lieutenant | said | respectfully | , | " | Colonel | Sonta | went | up | in | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 霸权 | , | " | 这 | 中尉 | 说 | 尊敬 | , | " | 上校 | - | 去 | 向上 | 在 | 一 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] [ʃɪps] ,

| of | the | guard | ships | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 警卫 | 船舶 | , |

“陛下，”中尉恭敬地说，“桑塔上校乘坐一艘护卫舰上去了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'pɔːrtɪd] [kræʃt] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kætəlɪst][plænts] .

| and | it | has | been | reported | crashed | south | of | the | catalyst | plants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 有 | 到过 | 据报道 | 崩溃了 | 南 | 的 | 这 | 催化剂 | 植物 | . |

据报道，该飞机在催化剂工厂以南坠毁。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] [nɪkiːə] [ stɛərd ][æt; ət][ðə; ði] [skriːn] , [ðen] [snæpt] [ðə; ði] [swɪtʃ] ['wɜːrdləsli]

| " | For | a | second | Nikkia | stared | at | the | screen | , | then | snapped | the | switch | wordlessly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 一个 | 第二 | 尼基亚 | 凝视 | 在 | 这 | 屏幕 | , | 然后 | 啪啪 | 这 | 转变 | 无言 |

.

:

.

妮基娅盯着屏幕看了一秒钟，然后默默地按下了开关。

[ðə; ði] [ə'tækəz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['broʊkən] [daʊn] [ðə; ði]['kæpɪtəlz][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] .

| The | attackers | seemed | to | have | broken | down | the | capital's | defenses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 攻击者 | 似乎 | 到 | 有 | 破碎的 | 向下 | 这 | 资本的 | 防御 | . |

袭击者似乎已经突破了首都的防御。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [θruː] [ðə; ði] [θɪk] , ['griːsi] [fɑːg] , [ə; eɪ]['lʊrɪd] [red] [gloʊ] [wʊd] [teɪk]
**Here and there , through the thick , greasy fog , a lurid red glow would take**
这里 和 那里 , 通过 这 厚的 , 腻 多雾路段 , 一个 骇人的 红色的 辉光 会 拿
[laɪf] .
**life .**
生活 .

在浓厚的油雾中，偶尔会透出诡异的红色光芒，夺走生命。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɑːg] - [dɪ'fjuːzd] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hiːt] - [biːm] , ['proʊbɪŋ][ðə; ði][skaɪ]
**That was the fog - diffused reflection of a heat - beam , probing the sky**
那 曾是 这 多雾路段 - 扩散 反射 的 一个 热 - 光束 , 探测 这 天空
[fɔːr; fər][ðə; ði] " ['tɪəˌdrɔps] .
**for the " teardrops .**
为了 这 " 泪滴 .

那是热光束在雾气的漫射下反射出来的光，它正在探测天空中的"泪滴"。

" ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [gloʊ] [wʊd] [fler] [ʌp][ænd; ənd][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [daɪ] [daʊn] ,
**" After a little while the glow would flare up and as suddenly die down ,**
" 后 一个 小的 尽管 这 辉光 会 耀斑 向上 和 作为 突然 死 向下 ,

"过了一会儿，光芒会突然闪烁，然后又突然消失。"

['fɑːloʊd] [baɪ] ['ʌtər] ['blæknəs] .
**followed by utter blackness .**
随后 经过 说出 黑 .

随后便是彻底的黑暗。

[ə'nʌðər] [hiːt] - [biːm] [aʊt][ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] .
**Another heat - beam out of commission .**
其他 热 - 光束 出去 的 委员会 .

又一个热光束失效了。

[nɪkiːə] [wʌz; wəz] ['fræntɪkli] ['poʊlɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiːz] [dɪ'fens] [kə'mɑːndəz] .
**Nikkia was frantically polling all of the city's defense commanders .**
尼基亚 曾是 疯狂地 轮询 全部 的 这 城市的 防御 指挥官 .

尼基亚正疯狂地向全市所有防御指挥官征询意见。

[ðeɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] ['feɪljər] [wɪð; wɪθ] [mə'nɑːtənəs] [ˌregju'lærəti] .
**They reported failure with monotonous regularity .**
他们 据报道 失败 和 单调 规律性 .

他们单调地报告了失败。

[ðə; ði][ɪˌlek'trɑːnɪk] [bə'rɑːʒ] [wɔːl] [ə'raʊnd][ðə; ði]['sɪti] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] ['iːzəli] — [ðə; ði]
**The electronic barrage wall around the city had been passed easily — the**
这 电子的 弹幕 墙 大约 这 城市 有 到过 通过了 容易地 — 这
[ɪ'kwɪpmənt] [rekt] .
**equipment wrecked .**
设备 损毁 .

城市周围的电子屏障被轻易突破——设备被摧毁了。

[ə; eɪ]['proʊtɑːn][bɑːm'bɑːrdmənt][hæd; həd] ['jiːldɪd] [ɪg'zæktli] ['nʌθɪŋ] — [hiː; hi] [snæpt] [ðə; ði] [swɪtʃ] ,
**A proton bombardment had yielded exactly nothing — He snapped the switch ,**
一个 质子 轰击 有 产生 确切地 没有什么 — 他 啪啪 这 转变 ,

质子轰击毫无效果——他猛地关掉了开关。

[piəd] ['iːgərli] [æt; ət][ðə; ði][mɪst]['kɜːrt(ə)n][ˌoʊvər'hed] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['hevi]
**peered eagerly at the mist curtain overhead — there was a series of heavy**
窥视 急切地 在 这 薄雾 窗帘 开销 — 那里 曾是 一个 系列 的 重的
[kən'kʌʃənz] .
**concussions .**
脑震荡 .

他急切地凝视着头顶的雾幕——那里传来一阵阵剧烈的震动。

[ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [bɔm'bɑːdid] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

| The | glowing | visitors | were | being | bombarded | from | above | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发光 | 访客 | 是 | 存在 | 轰炸 | 从 | 多于 | . |

这些闪闪发光的访客正遭受来自上方的猛烈轰击。

[ðə; ði] [skriːn] [gləud] [ə'gen] . . . .

| The | screen | glowed | again | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 屏幕 | 发光 | 再次 | . | . | . | . |

屏幕再次亮了起来.....

" . . . [bʌt; bət][ðə; ði] [bɑːmz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['detəneɪtɪd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [get][ɪn][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][reɪndʒ]

| " | . | . | . | but | the | bombs | are | all | detonated | long | before | they | get | in | effective | range |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | . | . | . | 但 | 这 | 炸弹 | 是 | 全部 | 引爆 | 长的 | 前 | 他们 | 得到 | 在 | 有效的 | 范围 |

[ʌv; əv] . . . .

| of | . | . | . |
|---|---|---|---|
| 的 | . | . | . |

“.....但这些炸弹在进入有效射程之前很久就都被引爆了.....”

" [kloʊz] [baɪ][ə; eɪ] [veɪg] [ʃeɪp] — [ə; eɪ]['dɑːrkər] ['ʃædoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mʌgi] [er] , ['sʌd(ə)nli]

| " | Close | by | a | vague | shape | — | a | darker | shadow | in | the | muggy | air | , | suddenly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 关闭 | 经过 | 一个 | 模糊的 | 形状 | — | 一个 | 较暗 | 阴影 | 在 | 这 | 闷热 | 空气 | , | 突然 |

[mə'tɪəriːəˌlaɪzd] .

| materialized | . |
|---|---|
| 实体化 | . |

“附近一个模糊的身影——闷热空气中一个较深的影子，突然显现出来。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ['swɪftli] — [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [sə'lɪndrɪk(ə)l] [ʃeɪp] [wɪð; wɪθ] ['raʊndɪd] ['ɛndz] — [wʌn]

| It | was | falling | swiftly | — | a | familiar | cylindrical | shape | with | rounded | ends | — | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 坠落 | 迅速地 | — | 一个 | 熟悉的 | 圆柱体 | 形状 | 和 | 圆润 | 结束 | — | 一 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒoʊviən] [gɑːrd] [ʃɪps] .

| of | the | Jovian | guard | ships | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 木星 | 警卫 | 船舶 | . |

它正迅速坠落——一个熟悉的圆柱形，两端呈圆形——是木星的护卫舰之一。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] ['skersli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ jɑːdz ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] — [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɑːrɪŋ]

| It | struck | scarcely | a | hundred | yards | from | the | palace | — | struck | with | a | jarring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 击 | 几乎 | 一个 | 百 | 码 | 从 | 这 | 宫殿 | — | 击 | 和 | 一个 | 刺耳的 |

[bɜːrst][ʌv; əv] [saʊnd] [laɪk] ['rendɪŋ] ['met(ə)l] .

| burst | of | sound | like | rending | metal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 爆裂 | 的 | 声音 | 喜欢 | 渲染 | 金属 | . |

它距离宫殿不到一百码的地方就发生了爆炸——爆炸声震耳欲聋，就像金属撕裂一样。

[ðen] ['ʌtər] ['saɪləns] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] .

| Then | utter | silence | again | , | and | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 说出 | 沉默 | 再次 | , | 和 | 黑暗 | . |

然后又是一片寂静，一片黑暗。

[noʊ][kraɪ][ʌv; əv] ['wuːndɪd] [mæn] .

| No | cry | of | wounded | man | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 哭 | 的 | 受伤 | 男人 | . |

没有受伤者的呼喊声。

[noʊ][mæn][kʊd; kəd] [sər'vaɪv] [ðæt] [fɔːl][ænd; ənd][lɪv; laɪv] .

| No | man | could | survive | that | fall | and | live | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 男人 | 可以 | 存活 | 那 | 落下 | 和 | 居住 | . |

没有人能从那么高的地方摔下来还活着。

" [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌemə'neɪʃn] — [ʃi:ldz] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ɔ:l] [noʊn] [ə'tæk] — " [nɪki:ə]

| " | Some | kind | of | emanation | — | shields | them | from | all | known | attack | — | " | Nikkia |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 种类 | 的 | 散发 | — | 盾牌 | 他们 | 从 | 全部 | 已知 | 攻击 | — | " | 尼基亚 |

[swɔ:r] [mə'nɑ:tənəsli] [ænd; ənd] ['regjələrli] .

| swore | monotonously | and | regularly | . |
|---|---|---|---|---|
| 发誓 | 单调地 | 和 | 经常 | . |

“某种辐射——保护他们免受所有已知攻击——”尼基娅单调而规律地咒骂道。

[ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [ʃɪps] [naʊ] ['setld] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['ri:əl] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'tæk] .

| The | glowing | ships | now | settled | down | to | the | real | purpose | of | their | attack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发光 | 船舶 | 现在 | 定居 | 向下 | 到 | 这 | 真实的 | 目的 | 的 | 他们的 | 攻击 | . |

这些闪闪发光的飞船现在终于开始执行它们攻击的真正目的。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [kɔ:rs] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['sɪti] , [mə'θɑ:dɪkli] .

| They | began | to | course | back | and | forth | across | the | city | , | methodically | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 开始 | 到 | 课程 | 后退 | 和 | 前进 | 穿过 | 这 | 城市 | , | 有条不紊 | . |

它们开始有条不紊地在城市里来回穿梭。

[laɪk] ['bɜ:rnɪŋ] ['mi:ti:əz] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] ['oʊvər][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti:z] ['fɑ:rðɪst]

| Like | burning | meteors | they | disappeared | over | the | horizon | , | to | the | city's | farthest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 燃烧 | 流星 | 他们 | 消失 | 超过 | 这 | 地平线 | , | 到 | 这 | 城市的 | 最远 |

[ 'sʌbə:b ] ,

| suburbs | , |
|---|---|
| 郊区 | , |

它们像燃烧的流星一样消失在地平线上，消失在城市最远的郊区。

[bæk] [ə'gen] , [æz; əz] [ɪf] ['oʊvər][ə; eɪ] ['meʒərd] [ænd; ənd] [mɑ:rkt] [kɔ:rs] .

| back | again | , | as | if | over | a | measured | and | marked | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 再次 | , | 作为 | 如果 | 超过 | 一个 | 测量 | 和 | 标记 | 课程 | . |

仿佛沿着一条有计划、有标记的路线再次返回。

[ænd; ənd][laɪk] ['bɜ:rnɪŋ] , ['meltɪŋ] ['mi:tɪəraɪts] , [ðeɪ] [ʃed] [treɪlz] [ʌv; əv][spɑ:rks] , ['bleɪzɪŋ] ['lɪkwɪd] .

| And | like | burning | , | melting | meteorites | , | they | shed | trails | of | sparks | , | blazing | liquid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 喜欢 | 燃烧 | , | 融化 | 陨石 | , | 他们 | 棚 | 小径 | 的 | 火花 | , | 炽烈 | 液体 | . |

就像燃烧、熔化的陨石一样，它们会留下火花和炽热液体的痕迹。

[wer'evər] [ði:z] ['faɪəri][drɑ:ps]['lændɪd][ðer; ðər] [in'sju:d] [ɪ'mi:diətli] [ə; eɪ][draɪ] ['kræklɪŋ] ,

| Wherever | these | fiery | drops | landed | there | ensued | immediately | a | dry | crackling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 这些 | 火热 | 滴 | 登陆 | 那里 | 随后 | 立即地 | 一个 | 干燥 | 噼啪作响 | , |

这些燃烧的液滴落到任何地方，都会立即发出干燥的噼啪声。

['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] ['meɪsənri] .

| followed | by | the | rattle | of | falling | masonry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | 经过 | 这 | 嘎嘎作响 | 的 | 坠落 | 石工 | . |

随后传来砖石坠落的嘎嘎声。

[æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜ:r; wər] [ɪn'flæməb(ə)l] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv]

| As | none | of | the | buildings | were | inflammable | , | there | was | no | danger | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 没有任何 | 的 | 这 | 建筑物 | 是 | 易燃 | , | 那里 | 曾是 | 不 | 危险 | 的 |

['faɪər] .

| fire | . |
|---|---|
| 火 | . |

由于所有建筑物都不是易燃物，因此不存在火灾危险。

[bʌt; bət] [wer'evər] [ðɪs] [ɪn'sendieri] [treɪl] [fel] , [stoʊn] [krækt] [ænd; ənd] ['krʌmbld] .

| But | wherever | this | incendiary | trail | fell | , | stone | cracked | and | crumbled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 无论 | 这 | 燃烧的 | 踪迹 | 跌倒 | , | 石头 | 裂纹 | 和 | 崩溃了 | . |

但这条燃烧的路径所到之处，石头都裂开了，崩塌了。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dis'trɔiŋ] [ˌju: 'es] !

| " | They | are | destroying | us | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 摧毁 | 我们 | ! |

他们正在摧毁我们！

['fɔːrti] ['mɪljən] ['piːp(ə)l][lɪv; laɪv] [hɪr] [ɪn]['ruːbiːoʊ] .
**Forty million people live here in Rubio .**
四十 百万 人们 居住 这里 在 鲁比奥 .

鲁比奥这里有四千万居民。

[ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [ˌjuː 'es][ɔːl] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tuː] ！ "
**They will kill us all , women and children too ! "**
他们 将要 杀 我们 全部 , 女性 和 孩子们 也 ！ "

他们会杀了我们所有人，包括妇女和儿童！

" [huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
**" Who are they ?**
" WHO 是 他们 ?

“他们是谁？”

" [saɪn] [æskt] ['sʌd(ə)nli] .
**" Sine asked suddenly .**
" 正弦 问 突然 .

“辛突然问道。”

[nɪkiːə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['bliːkli] .
**Nikkia looked at him bleakly .**
尼基亚 看起来 在 他 凄凉地 .

尼基娅神情黯然地看着他。

" [huː] ?
**" Who ?**
" WHO ?

“WHO?

[waɪ] , [ðə; ði] [mʌgz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
**Why , the Mugs , of course !**
为什么 , 这 马克杯 , 的 课程 !

当然是马克杯啦！

[ðoʊz] [wiː; wi] ['bænɪʃt] .
**Those we banished .**
那些 我们 被放逐 .

我们放逐的人。

[ðoʊz] [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [waɪpt] [aʊt] . "
**Those we thought we wiped out . "**
那些 我们 想法 我们 擦拭 出去 . "

我们以为已经消灭的那些人。

" [oʊ] , [je] .
**" Oh , yeh .**
" 哦 , 是的 .

“哦，是的。”

" [-] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['veri] [draɪ] .
**" Sine's intonation was very dry .**
" 正弦的 语调 曾是 非常 干燥 .

“辛的语调非常生硬。”

" [ðeə(r)] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['medɪs(ə)n] .
**" They're giving you a dose of your own medicine .**
" 它们是 给予 你 一个 剂量 的 你的 自己的 药品 .

“他们这是在以其人之道还治其人之身。”

" [nɪkiːə] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .
**" Nikkia did not reply .**
" 尼基亚 做过 不是 回复 .

尼基娅没有回复。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [æprɪ'hend] , [tuː] [leɪt] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [maɪt] [hæv; həv] ['saʊndɪd] [laɪk]
**As** **if** **he** **apprehended** **,** **too** **late** **,** **that** **his** **statement** **might** **have** **sounded** **like**
作为 如果 他 被捕 , 也 晚的 , 那 他的 陈述 可能 有 听起来 喜欢
[ə; eɪ] [pliː] [fɔːr; fər] [help] ,
**a** **plea** **for** **help** **,**
一个 恳求 为了 帮助 ,

仿佛他醒悟得太晚了，意识到自己的陈述可能听起来像是在求救。

[hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [ 'ʃəuldəz ] [wɪð; wɪθ] [ɪ'læbərət] [ɪn'dɪfrəns] , ['seɪɪŋ] ;
**he** **shrugged** **his** **massive** **shoulders** **with** **elaborate** **indifference** **,** **saying** **;**
他 耸了耸肩 他的 大量的 肩膀 和 精心制作的 漠不关心 , 说 ;

他耸了耸宽阔的肩膀，一副漠不关心的样子，说道：

" [aɪ][ænd; ənd][maɪ][waɪvz][ɑːr; ər][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə][daɪ] !
**"** **I** **and** **my** **wives** **are** **not** **afraid** **to** **die** **!**
" 我 和 我的 妻子们 是 不是 害怕的 到 死 !

"我和我的妻子们不怕死！"

" [ðə; ðɪ] ['ɜːrθˌmæn] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [wɑːtʃ] [ðɪs] ['ruːθləs] [dɪ'strʌkʃn] , [haʊ'evər] , [rɪ'gɑːrdləs]
**"** **The** **Earthmen** **could** **no** **longer** **watch** **this** **ruthless** **destruction** **,** **however** **,** **regardless**
" 这 地球人 可以 不 更长 手表 这 无情 破坏 , 然而 , 不管
[ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] .
**of** **the** **provocation** **.**
的 这 挑衅 .

然而，无论挑衅如何，地球人再也无法眼睁睁地看着这种残酷的破坏。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [pɪŋk] [laɪt] [ɪz][ə; eɪ] [prə'tekʃn] [ə'genst] ['evri] [noʊn] [moʊd][ʌv; əv] [ə'tæk] ?
**"** **You** **say** **that** **pink** **light** **is** **a** **protection** **against** **every** **known** **mode** **of** **attack** **?**
" 你 说 那 粉色的 光 是 一个 保护 反对 每一个 已知 模式 的 攻击 ?

"你是说粉色光可以抵御所有已知的攻击方式？"

" [saɪn] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['gʌvərnər] .
**"** **Sine** **asked** **,** **turning** **sharply** **to** **the** **governor** **.**
" 正弦 问 , 转弯 尖锐地 到 这 州长 .

"辛恩猛地转向州长问道。"

" [jes] .
**"** **Yes** **.**
" 是的 .

"是的。

[ænd; ənd] [ðæts] [sə'fɪʃ(ə)nt] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
**And** **that's** **sufficient** **,** **isn't** **it** **?** **"**
和 那就是 充足的 , 不是 它 ? "

这样就足够了，不是吗?

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [pruːf] [ə'genst] [ðɪs] ?
**"** **Is** **it** **proof** **against** **this** **?**
" 是 它 证明 反对 这 ?

"这能证明这一点吗？"

" [saɪn] [dʒɜːrk] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [tuːb] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts][klɪp] ,
**"** **Sine** **jerked** **the** **little** **tube** **out** **of** **its** **clip** **,**
" 正弦 猛地一抖 这 小的 管子 出去 的 它是 夹子 ,

"辛猛地把小管子从夹子里拔了出来，

[də'rektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ə; eɪ] [stoʊn] ['pærəpɪtˌpærəpet] [ðæt] [luːmd] [groʊ'teskli] [θruː] [ðə; ðɪ] [fɑːg]
**directed** **it** **against** **a** **stone** **parapet** **that** **loomed** **grotesquely** **through** **the** **fog**
指导 它 反对 一个 石头 栏杆 那 迫近 怪诞地 通过 这 多雾路段
.
**:**
.

他将枪口对准了在雾气中怪诞地耸立着的石砌护墙。

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [waɪt] [biːm] [liːpt] [fɔːrθ] , ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [fɑːg] [laɪk] [ə; eɪ] [bɑːr] [ʌv; əv] ['plætɪnəm] .

| A | brilliant | white | beam | leaped | forth | , | cutting | the | fog | like | a | bar | of | platinum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 杰出的 | 白色的 | 光束 | 跳跃 | 前进 | , | 切割 | 这 | 多雾路段 | 喜欢 | 一个 | 酒吧 | 的 | 铂 | . |

一道耀眼的白光跃出，像铂金条一样划破了迷雾。

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌvərnər] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['pærəpɪt,'pærəpet] ,

| Then | there | was | darkness | , | and | the | governor | , | examining | the | parapet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 曾是 | 黑暗 | , | 和 | 这 | 州长 | , | 检查 | 这 | 栏杆 | , |

然后天色渐暗，总督正在查看城垛，

['noʊtɪd] [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [hoʊp] [ðæt] [ə; eɪ] [stoʊn] ['pɪlər] , [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] , [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɔːf] ['smuːðli] ,

| noted | with | growing | hope | that | a | stone | pillar | , | a | foot | in | diameter | , | had | been | cut | off | smoothly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 著名的 | 和 | 生长 | 希望 | 那 | 一个 | 石头 | 支柱 | , | 一个 | 脚 | 在 | 直径 | , | 有 | 到过 | 切 | 离开 | 顺利 | , |

他越来越充满希望地注意到，一根直径一英尺的石柱被平整地切割下来了。

['kliːnli] .

| cleanly | . |
|---|---|
| 干净利落 | . |

干净利落。

" [ðə; ði] [ ,dis'intəgreitiŋ ] [reɪ] !

| " | The | disintegrating | ray | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 瓦解 | 射线 | ! |

“分解射线！”

" [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .

| " | he | murmured | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 低声说道 | . |

他低声说道。

" [aɪ] [hæv; həv] [riːd] [ʌv; əv] [ðæt] , [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] .

| " | I | have | read | of | that | , | in | fiction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 读 | 的 | 那 | , | 在 | 小说 | . |

“我在小说里读到过这样的情节。”

[bʌt; bət] [hɪr] !

| But | here | ! |
|---|---|---|
| 但 | 这里 | ! |

但是这里！

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !

| Here | it | is | ! |
|---|---|---|---|
| 这里 | 它 | 是 | ! |

这里是！

" ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['enərdʒi] .

| " | Suddenly | he | was | all | energy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 突然 | 他 | 曾是 | 全部 | 活力 | . |

“他突然变得精力充沛。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [juːz] [ðɪs] ['wepən] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] ?

| " | Will | you | use | this | weapon | against | our | enemies | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 你 | 使用 | 这 | 武器 | 反对 | 我们的 | 敌人 | ? |

你会用这种武器对付我们的敌人吗？

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wel] [ri'wɔːdid] .

| I | assure | you | that | you | will | be | well | rewarded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 保证 | 你 | 那 | 你 | 将要 | 是 | 出色地 | 奖励 | . |

我向你保证，你会得到丰厚的回报。

[æz; əz] [mʌtʃ] ['ɛkə] - ['aɪədaɪn][æz; əz][jʊr; jər] [ʃɪp] [wɪl] ['kæri] !

| As | much | eka | - | iodine | as | your | ship | will | carry | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很多 | 埃卡 | - | 碘 | 作为 | 你的 | 船 | 将要 | 携带 | ! |

你的船上能携带的类碘量!

[maɪ] [oʊn] [ʃɪp] [ɪz] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .

| My | own | ship | is | here | , | in | the | courtyard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 自己的 | 船 | 是 | 这里 | , | 在 | 这 | 庭院 | . |

我的船就在这里，在院子里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [swɪft] , [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] .

| It | is | swift | , | and | powerful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 迅速 | , | 和 | 强大的 | . |

它迅捷而强大。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði][kən'troʊlz] .

| You | have | already | learned | the | controls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 已经 | 学习 | 这 | 控制 | . |

你已经学会了操作方法。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

| Take | it | . |
|---|---|---|
| 拿 | 它 | . |

拿着吧。

[brɪŋ] [daʊn] [ðoʊz] ['mɜːdəəz] !

| Bring | down | those | murderers | ! |
|---|---|---|---|---|
| 带来 | 向下 | 那些 | 杀人犯 | ! |

抓住那些杀人犯!

" [ðə; ði]['faɪəri] ['miːtiər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] [ə'gen] , ['plæntɪŋ] [ə; eɪ] [swɑːθ] [ʌv; əv] [deθ]

| " | The | fiery | meteor | was | coming | toward | them | again | , | planting | a | swath | of | death |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 火热 | 流星 | 曾是 | 未来 | 朝向 | 他们 | 再次 | , | 种植 | 一个 | 条带 | 的 | 死亡 |

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ ja:dz ] [waɪd] .

| a | hundred | yards | wide | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 百 | 码 | 宽的 | . |

"那颗燃烧的流星再次向他们袭来，带来了一道百码宽的死亡带。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] ['oʊnli][wʌn] ['ænsər] ['pɑːsəb(ə)l] .

| There | was | really | only | one | answer | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 真的 | 仅有的 | 一 | 回答 | 可能的 | . |

其实只有一个答案。

[ðə; ði] [tə'restriəl] ['saɪəntɪsts] , ['hævɪŋ] [kʌm] [ɑːn][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəri] ,

| The | terrestrial | scientists | , | having | come | on | a | mission | of | peace | and | discovery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 陆地 | 科学家 | , | 拥有 | 来 | 在 | 一个 | 使命 | 的 | 和平 | 和 | 发现 | , |

[stept] ['fɔːrwərd][ɪn]['juːnɪs(ə)n] .

| stepped | forward | in | unison | . |
|---|---|---|---|---|
| 步 | 向前 | 在 | 齐声 | . |

肩负着和平与探索使命而来的地球科学家们，齐齐走上前来。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['æktəˌveɪtər] [kiː] !

| " | Give | me | the | activator | key | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 给 | 我 | 这 | 激活剂 | 钥匙 | ! |

把激活钥匙给我!

" [saɪn] [sed] ['krɪspli] .

| " | Sine | said | crisply | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 正弦 | 说 | 清脆地 | . |

辛恩干脆利落地说道。

" ['lɛnts] , [wɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [pɔːrt] ['gæskits] [ɑːr; ər] [luːs] ?
" **Lents , will you see that the port gaskets are loose ?**
" 四旬斋 , 将要 你 看 那 这 港口 垫圈 是 松动的 ?

"伦茨，你看看端口垫片是不是松了？"

['kæs] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [kən'troʊlz] . "
**Kass , I'd like to have you take the controls . "**
卡斯 , ID 喜欢 到 有 你 拿 这 控制 . "

卡斯，我想让你来操控。

" [raɪt] !
" **Right !**
" 正确的 !

"正确的！

[raɪt] !
**Right !**
正确的 !

正确的！

" [ðeɪ] [ræn] [pæst] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] ['plænɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['soʊlər] ['sɪstəm] ,
" **They ran past the governor of the greatest planet in the solar system ,**
" 他们 跑 过去的 这 州长 的 这 最 行星 在 这 太阳的 系统 ,

他们跑过了太阳系最大行星的统治者，

[ig'nɔːɪŋ] [hɪm; ɪm] , [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] [sterz] , [θruː] [hɔːlz] [ʌv; əv] ['weɪti] [mæg'nɪfɪsns] ,
**ignoring him , down the broad stairs , through halls of weighty magnificence ,**
忽略 他 , 向下 这 广阔 楼梯 , 通过 大厅 的 重 壮丽 ,
[ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [reɪn] - [sluːst] ['kɔːrtjɑːrd] .
**and into the rain - sluiced courtyard .**
和 进入 这 雨 - 冲洗 庭院 .

她不理会他，走下宽阔的台阶，穿过庄严肃穆的大厅，来到被雨水冲刷过的庭院。

[ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər] .
**The governor's ship was waiting there .**
这 州长的 船 曾是 等待 那里 .

总督的船在那里等候。

[nɑːt] ['veri] [lɑːrdʒ] , [bʌt; bət] [faɪn] .
**Not very large , but fine .**
不是 非常 大的 , 但 美好的 .

不算很大，但也还不错。

[ɪts] ['pɑːlɪʃt] ['met(ə)l] [gliːmd] ['rɪtʃli] .
**Its polished metal gleamed richly .**
它是 抛光 金属 闪闪发光 丰富 .

它光亮的金属闪耀着迷人的光泽。

" [kwɪk] , [ˌɪn'saɪd] !
" **Quick , inside !**
" 快的 , 里面 !

"快，进去！"

" [saɪn] [θruː] ['oʊpən] [ðə; ði] - [vælvz] .
" **Sine threw open the manport valves .**
" 正弦 扔 打开 这 - 阀门 .

"辛恩打开了人孔阀门。"

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪn'saɪd] .
**They were inside .**
他们 是 里面 .

他们当时在里面。

[ðə; ði]['grævəti] ['bʌtnz] [gləud] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][pɪ'kju:liərli] [mə'tɪriəl] ['lævəndər] [laɪt] ,

| The | gravity | buttons | glowed | with | their | peculiarly | material | lavender | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 重力 | 按钮 | 发光 | 和 | 他们的 | 奇特地 | 材料 | 薰衣草 | 光 | , |

重力按钮散发出一种独特的淡紫色光芒，这种光芒是材质特有的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [roʊz] ['vɜ:rtɪkli] [wɪð; wɪθ][swɪft][əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] .

| and | the | ship | rose | vertically | with | swift | acceleration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 船 | 玫瑰 | 垂直方向 | 和 | 迅速 | 加速度 | . |

船身迅速垂直上升。

[frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ][ðə; ði] [deθ] [treɪlz] [left][baɪ][ðə; ði][ in'veidəz ][wɜ:r; wər] ['klɪrli] ['vɪzəb(ə)l] [θru:]

| From | the | sky | the | death | trails | left | by | the | invaders | were | clearly | visible | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 天空 | 这 | 死亡 | 小径 | 左边 | 经过 | 这 | 入侵者 | 是 | 清楚地 | 可见的 | 通过 |

[ðə; ði][mɜ:rk] [wɪtʃ] [ əb'skjuəd ] ['evriθɪŋ] [els] — [ə; eɪ][pɪŋk] ,

| the | murk | which | obscured | everything | else | — | a | pink | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑暗 | 哪个 | 模糊不清 | 一切 | 别的 | — | 一个 | 粉色的 | , |

从空中俯瞰，入侵者留下的死亡轨迹清晰可见，透过笼罩着其他一切的迷雾——一片粉红色，

['pʌlseɪtɪŋ] [laɪt] .

| pulsating | light | . |
|---|---|---|
| 脉动 | 光 | . |

闪烁的光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] ['gloʊɪŋ] ['ves(ə)lz][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] .

| And | the | three | glowing | vessels | were | coming | toward | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 三 | 发光 | 船只 | 是 | 未来 | 朝向 | 他们 | . |

那三艘发光的船正朝他们驶来。

" [get] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , ['kæs] !

| " | Get | above | them | , | Kass | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 多于 | 他们 | , | 卡斯 | ! |

“卡斯，别理他们！”

" [saɪn] [kə'mɑ:ndid] .

| " | Sine | commanded | . |
|---|---|---|---|
| " | 正弦 | 命令 | . |

“辛恩命令道。”

" [wen] [ðeɪ] [pæs] ['ʌndər] [aɪl] [let][ðem; ðəm][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .

| " | When | they | pass | under | I'll | let | them | have | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 他们 | 经过 | 在下面 | 患病的 | 让 | 他们 | 有 | 它 | . |

“等他们过去，我一定要让他们尝尝厉害。”

" ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] [ðeɪ] [keɪm] , [ðoʊz] [blɑ:bz][ʌv; əv] [laɪt] .

| " | Closer | and | closer | they | came | , | those | blobs | of | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 更近 | 和 | 更近 | 他们 | 来了 | , | 那些 | 斑点 | 的 | 光 | . |

“那些光点越来越近了。”

[ðə; ði] ['ɜ:rθˌmæn] [kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] — [get][noʊ][hɪnt][ʌv; əv][ðer; ðər]

| The | Earthmen | could | see | nothing | but | the | light | — | get | no | hint | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地球人 | 可以 | 看 | 没有什么 | 但 | 这 | 光 | — | 得到 | 不 | 暗示 | 的 | 他们的 |

[kən'strʌkʃ(ə)n] .

| construction | . |
|---|---|
| 建造 | . |

地球人除了光亮什么也看不见——完全没有察觉到他们的建筑。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][men][ˌɪn'saɪd] [ðeɪ] ['nevər] ['daʊtɪd] .

| But | that | there | were | men | inside | they | never | doubted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 那里 | 是 | 男人 | 里面 | 他们 | 绝不 | 怀疑 | . |

但他们从未怀疑过里面有真男人。

[ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [ʃɪps] [si:md] [tu:; tə] [swel] , [tu:; tə][ɪk'spænd] ['mɑ:nstrəsli] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

| The | glowing | ships | seemed | to | swell | , | to | expand | monstrously | , | and | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发光 | 船舶 | 似乎 | 到 | 膨胀 | , | 到 | 扩张 | 极其可怕 | , | 和 | 他们的 |

[θrɑ:bɪŋ] [ˌemə'neɪʃn] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] ['fjʊriəs] .

| throbbing | emanations | became | more | furious | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 悸动 | 辐射 | 成为 | 更多的 | 狂怒 | . |

发光的飞船似乎在膨胀，变得异常巨大，它们脉动的光芒也变得更加狂暴。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] ['hezɪteɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [pæs] [bɪ'ni:θ] .

| They | seemed | to | hesitate | as | they | were | about | to | pass | beneath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 到 | 犹豫 | 作为 | 他们 | 是 | 关于 | 到 | 经过 | 下面 | . |

他们似乎在即将从下方通过时犹豫了一下。

" [ðeɪ] [si:] [ˌju: 'es] ?

| " | They | see | us | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 看 | 我们 | ? |

他们看见我们了吗?

" ['lɛnts] ['rʌmbld] , ['pʊlɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['toʊgə] ['nɜ:rvəsli] .

| " | Lents | rumbled | , | pulling | at | his | toga | nervously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 四旬斋 | 隆隆声 | , | 拉 | 在 | 他的 | 长袍 | 紧张地 | . |

"伦茨咕哝着，紧张地拉了拉他的托加长袍。"

[ðə; ði] [klɔ:θ] [wʌz; wəz] [soʊkt] , ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fæt] ['bɑ:di] .

| The | cloth | was | soaked | , | clinging | to | his | fat | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布 | 曾是 | 浸泡过 | , | 依恋 | 到 | 他的 | 胖的 | 身体 | . |

布料湿透了，紧紧地贴在他肥胖的身上。

" [kloʊz] [ɪ'nʌf] !

| " | Close | enough | ! |
|---|---|---|---|
| " | 关闭 | 足够的 | ! |

"足够接近!

" [saɪn] [dɪ'saɪdɪd] , ['li:nɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɔ:rt] , [dɪs'ɪntəˌgreɪtər] [reɪ] [tu:b] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

| " | Sine | decided | , | leaning | out | of | a | port | , | disintegrator | ray | tube | in | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 正弦 | 决定 | , | 倾斜 | 出去 | 的 | 一个 | 港口 | , | 粉碎机 | 射线 | 管子 | 在 | 他的 | 手 | . |

"辛恩决定了，他探出身子，手里拿着分解射线管，从港口探出头来。"

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [pɪŋk] [laɪt] [si:md] [tu:; tə] [ɪn'kʌmpəs] [ðə; ði] [hoʊl] ['plænɪt] .

| At | that | instant | the | strange | pink | light | seemed | to | encompass | the | whole | planet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 立即的 | 这 | 奇怪的 | 粉色的 | 光 | 似乎 | 到 | 包含 | 这 | 所有的 | 行星 | . |

那一刻，那奇异的粉红色光芒似乎笼罩了整个星球。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [beɪðd] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

| They | were | bathed | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 洗澡 | 在 | 它 | . |

他们浸泡在里面。

[ðə; ði] [fɑ:g] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv] ['beɪlf(ə)l] [pɪŋk] .

| The | fog | was | a | sea | of | baleful | pink | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 多雾路段 | 曾是 | 一个 | 海 | 的 | 有害的 | 粉色的 | . |

浓雾如同一片不祥的粉红色海洋。

[saɪn] ['stɪfnd] ['ɪntu:] ['ɪmpətənt] [rɪ'dʒɪdəti] .

| Sine | stiffened | into | impotent | rigidity | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 正弦 | 僵硬 | 进入 | 阳痿 | 刚性 | . |

正弦僵硬得像个无力的僵硬物。

[ðə; ði] [reɪ] [tu:b] [fel] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [nʌmd] ['fɪŋgərz] .

| The | ray | tube | fell | from | his | numbed | fingers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 射线 | 管子 | 跌倒 | 从 | 他的 | 麻木 | 手指 | . |

射线管从他麻木的手指间滑落。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['floʊtɪŋ] , ['weɪtləs] , [ɪn][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [red] [ðæt] ['smʌðəd] [hɪm; ɪm]

| He | felt | himself | floating | , | weightless | , | in | a | sea | of | red | that | smothered | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 他自己 | 漂浮的 | , | 失重 | , | 在 | 一个 | 海 | 的 | 红色的 | 那 | 窒息 | 他 |

[dɪ'lɪʃəsli] .

| deliciously | . |
|---|---|
| 美味 | . |

他感觉自己漂浮在一片红色的海洋中，失重，被红色的海洋甜蜜地包围着。

[ænd; ənd] ['swɪftli] ['iːv(ə)n] [ðæt] ['kɑːnʃəsnəs] [wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ] [blæk] [ə'blɪviən] .

| And | swiftly | even | that | consciousness | was | succeeded | by | black | oblivion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 迅速地 | 甚至 | 那 | 意识 | 曾是 | 成功了 | 经过 | 黑色的 | 遗忘 | . |

而就连这种意识也很快被黑暗的遗忘所取代。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

| CHAPTER | IV |
|---|---|
| 章 | 第四 |

第四章

[ðə; ði] [mɔn'strɔsɪtiːz]

| The | Monstrosities |
|---|---|
| 这 | 怪物 |

怪物们

" ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| " | He's | coming | out | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 未来 | 出去 | 的 | 它 | . |

“他正在走出困境。”

[hænd][ˌem 'iː][ðə; ði]['wɔːtər] , ['lɛnts] .

| Hand | me | the | water | , | Lents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 手 | 我 | 这 | 水 | , | 四旬斋 | . |

斋戒日，把水递给我。

" [saɪn] [ə'woʊk] [tuː; tə] [siː] ['kæs] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

| " | Sine | awoke | to | see | Kass | bending | over | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 正弦 | 醒来 | 到 | 看 | 卡斯 | 弯曲 | 超过 | 他 | . |

“辛醒来时看到卡斯正弯腰看着他。”

[hiː; hi] [felt] [wiːk] [ænd; ənd]['læŋgwɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt] [ɪ'vents] [wʌz; wəz]

| He | felt | weak | and | languid | , | and | the | memory | of | recent | events | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 虚弱的 | 和 | 慵懒的 | , | 和 | 这 | 记忆 | 的 | 最近的 | 活动 | 曾是 |

[rɪ'tɜːrnɪŋ] ['oʊnli] ['sloʊli] .

| returning | only | slowly | . |
|---|---|---|---|
| 返回 | 仅有的 | 缓慢地 | . |

他感到虚弱无力，最近发生的事情的记忆也慢慢地恢复了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [skwer]

| He | looked | around | , | saw | that | he | was | lying | in | a | chamber | about | fifteen | feet | square |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 大约 | , | 锯 | 那 | 他 | 曾是 | 说谎 | 在 | 一个 | 房间 | 关于 | 十五 | 脚 | 正方形 |

,

,

,

他环顾四周，发现自己躺在一个大约十五英尺见方的房间里。

['evɪdəntli] [hjuːn] [aʊt] [ʌv; əv]['sɑːlɪd] [rɑːk] .

| evidently | hewn | out | of | solid | rock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 凿 | 出去 | 的 | 坚硬的 | 岩石 | . |

显然是从坚硬的岩石中开凿出来的。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] , [saɪn] ?

| " | Are | you | all | right | , | Sine | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 全部 | 正确的 | , | 正弦 | ? |

“辛，你还好吗？”

['ænsər] [ˌem 'iː] , [bɔɪ] !
**Answer me , boy !**
回答 我 , 男生 !

回答我，小子！

" ['kæs] - [bɔːld] [hed] [gliːmd] [ɪn][ðə; ði] ['jeloʊɪʃ] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ˌeməˈneɪʃn] ['tæblət][ɑːn]
**" Kass - bald head gleamed in the yellowish light of a single emanation tablet on**
" 卡斯 - 秃 头 闪闪发光 在 这 淡黄色 光 的 一个 单身的 散发 药片 在
[ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
**the ceiling .**
这 天花板 .

“卡斯的秃头在天花板上一块散发着黄色光芒的石板的照耀下闪闪发光。

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] .
**" I'm all right .**
" 我是 全部 正确的 .

我没事。

[wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ? "
**Where are we ? "**
在哪里 是 我们 ? "

我们在哪里？ ”

" ['ʌndər] [ðə; ði] [siː] .
**" Under the sea .**
" 在下面 这 海 .

“在海底。”

[sʌm; səm]['hɪd(ə)n] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [reɪs] — [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['bænɪʃt] .
**Some hidden city of the Second Race — those that were banished .**
一些 隐 城市 的 这 第二 种族 — 那些 那 是 被放逐 .

第二种族——那些被放逐者——的某个隐秘城市。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['prizənəz] , [bʌt; bət] ['ɑːnərd] ['prizənəz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] .
**We are prisoners , but honored prisoners it seems .**
我们 是 囚犯 , 但 荣幸 囚犯 它 似乎 .

我们是囚犯，但似乎是受人尊敬的囚犯。

" [saɪn] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .
**" Sine passed his hand over his eyes .**
" 正弦 通过了 他的 手 超过 他的 眼睛 .

辛用手捂住了眼睛。

" [haʊ] [dɪd][wiː; wi][get] [hɪr] ? "
**" How did we get here ? "**
" 如何 做过 我们 得到 这里 ? "

我们是怎么走到这一步的?

" [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌeməˈneɪʃn] [ʌv; əv] [ðerz] — [ðə; ði] ['braɪtnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [laɪt] , [aɪ] [ges] .
**" Some kind of emanation of theirs — the brightening of that light , I guess .**
" 一些 种类 的 散发 的 他们的 — 这 提亮 的 那 光 , 我 猜测 .

“我想，这是他们某种光芒的散发——是那光芒的增强。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['pærəˌlaɪzɪŋ] [ɪ'fekt] .
**It had a paralyzing effect .**
它 有 一个 瘫痪 影响 .

它具有麻痹作用。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][froʊz] [wer] [aɪ] [stʊd] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ][step] .
**I know I froze where I stood , unable to move a step .**
我 知道 我 冻住了 在哪里 我 站立 , 无法 到 移动 一个 步 .

我知道我当时僵在了原地，一步也迈不开。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] [hʌl] .

| And | I | was | protected | by | the | hull | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 受保护 | 经过 | 这 | 船体 | . |

我受到了船体的保护。

[seɪm] [wɪð; wɪθ] ['lɛnts] .

| Same | with | Lents | . |
|---|---|---|---|
| 相同的 | 和 | 四旬斋 | . |

斋戒期也是如此。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] [hed] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt] — [kɔːt] [ðə; ði] [fʊl] [ɪ'fekt] .

| But | you | had | your | head | out | of | the | port | — | caught | the | full | effect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 有 | 你的 | 头 | 出去 | 的 | 这 | 港口 | — | 捕捉 | 这 | 满的 | 影响 | . |

但你当时把头伸出了港口——感受到了全部的影响。

[ˌaɪ 'tiː][leɪd][juː; jʊ][aʊt][koʊld] . "

| It | laid | you | out | cold | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 铺设 | 你 | 出去 | 寒冷的 | . | " |

它把你打得昏迷不醒。

" [ðeɪ] ['bɔːrdɪd] [ˌjuː 'es] [ðen] , " [ðə; ði][fæt][mæn] [sə'plaɪd] .

| " | They | boarded | us | then | , | " | the | fat | man | supplied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 登机 | 我们 | 然后 | , | " | 这 | 胖的 | 男人 | 供应 | . |

“他们当时就把我们送上了船，”胖子补充道。

" [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [ðæt] !

| " | As | easy | as | that | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 简单的 | 作为 | 那 | ! |

就这么简单！

['sɪmpli] ['bɔːrdɪd] [ˌjuː 'es] , [həːdid] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['lɛnts] ['ɪntuː][ðer; ðər] [oʊn] [ʃɪp] ,

| Simply | boarded | us | , | herded | me | and | Lents | into | their | own | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简单地 | 登机 | 我们 | , | 放牧 | 我 | 和 | 四旬斋 | 进入 | 他们的 | 自己的 | 船 | , |

他们直接把我们赶上船，把我还有伦茨带进了他们自己的船上。

[wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst][æz; əz]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər]['nævəˌgeɪtɪŋ][ɪn]['wɔːtər][æz; əz][ɪn] [er] .

| which | is | just | as | suitable | for | navigating | in | water | as | in | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 只是 | 作为 | 合适的 | 为了 | 导航 | 在 | 水 | 作为 | 在 | 空气 | . |

它既适用于水上航行，也适用于空中航行。

[æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ] . "

| As | for | you | , | they | had | to | carry | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 你 | , | 他们 | 有 | 到 | 携带 | 你 | . | " |

至于你，他们得把你抬走。

" ['betər] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [tuː; tə][ɪk'spekt] , " ['lɛnts] [sə'dʒestɪd] .

| " | Better | tell | him | what | to | expect | , | " | Lents | suggested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 更好的 | 告诉 | 他 | 什么 | 到 | 预计 | , | " | 四旬斋 | 建议 | . |

“最好告诉他会发生什么，”伦茨建议道。

['kæs] [ɪk'spleɪnd] , [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɪntrəst] :

| Kass | explained | , | with | considerable | scientific | interest | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡斯 | 解释 | , | 和 | 大量 | 科学 | 兴趣 | : |

卡斯以浓厚的科学兴趣解释道：

" [ðə; ði][fɜːrst] [reɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][fɑːr] [rɔːŋ] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] - ['terəb(ə)l]['piːp(ə)l] . -

| " | The | First | Race | was | not | so | far | wrong | in | calling | them | ' | terrible | people | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 第一的 | 种族 | 曾是 | 不是 | 所以 | 远的 | 错误的 | 在 | 呼叫 | 他们 | - | 糟糕的 | 人们 | . | - |

“第一种族称他们为‘可怕的人’，这话倒也并非完全没有道理。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [mɔn'strɔsɪtiːz] .

| They | are | , | a | race | of | monstrosities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | , | 一个 | 种族 | 的 | 怪物 | . |

他们是一群怪物。

[men][wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ɔːr][sɪks][ɑːrmz] , [men][wɪð; wɪθ] [her] [laɪk][fɜːr][ɔːl]['oʊvər][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] .

| **Men** | **with** | **four** | **or** | **six** | **arms** | **,** | **men** | **with** | **hair** | **like** | **fur** | **all** | **over** | **their** | **bodies** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 和 | 四 | 或者 | 六 | 武器 | , | 男人 | 和 | 头发 | 喜欢 | 毛皮 | 全部 | 超过 | 他们的 | 身体 | . |

长着四条或六条手臂的人，全身长满皮毛的人。

[wɪð; wɪθ] ['hedz] [ten] [taɪmz] [tuː] [lɑːrdʒ] .

| **With** | **heads** | **ten** | **times** | **too** | **large** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 头部 | 十 | 时代 | 也 | 大的 | . |

头部尺寸比实际大十倍。

[wɪð; wɪθ] ['boʊnləs] [ 'təntəklz ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [lɪmz] .

| **With** | **boneless** | **tentacles** | **instead** | **of** | **limbs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无骨 | 触手 | 反而 | 的 | 四肢 | . |

四肢不是由骨头组成的，而是由无骨的触手构成。

[wɪð; wɪθ] [skeɪlz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][skɪn] .

| **With** | **scales** | **instead** | **of** | **skin** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 秤 | 反而 | 的 | 皮肤 | . |

皮肤以外是鳞片。

[kwaɪt] ['hɔːrəb(ə)l] .

| **Quite** | **horrible** | **.** |
|---|---|---|
| 相当 | 可怕 | . |

真是太糟糕了。

[ænd; ənd] [jet] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['haɪli] [ɪn'telɪdʒənt] , [wɪð; wɪθ]['nɔːrm(ə)l]['hjuːmən] [ i'məuʃənz ] ,

| **And** | **yet** | **,** | **most** | **of** | **them** | **are** | **highly** | **intelligent** | **,** | **with** | **normal** | **human** | **emotions** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | , | 最多 | 的 | 他们 | 是 | 高度 | 聪明的 | , | 和 | 普通的 | 人类 | 情绪 | , |

然而，他们中的大多数都非常聪明，拥有正常的人类情感。

[ænd; ənd] ['peɪnfəli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'fɔːmɪtiːz] . "

| **and** | **painfully** | **conscious** | **of** | **their** | **deformities** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 痛苦地 | 有意识的 | 的 | 他们的 | 畸形 | . | " |

他们对自己身体的畸形感到痛苦不堪。

" [aɪ][dəunt][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] .

| **"** | **I** | **don't** | **quite** | **understand** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 相当 | 理解 | . |

我不太明白。

" [saɪn][wʌz; wəz]['fleksɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] , ['sɪtɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][wʌn] ['elboʊ] .

| **"** | **Sine** | **was** | **flexing** | **his** | **muscles** | **,** | **sitting** | **up** | **with** | **the** | **support** | **of** | **one** | **elbow** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 正弦 | 曾是 | 弯曲 | 他的 | 肌肉 | , | 坐着 | 向上 | 和 | 这 | 支持 | 的 | 一 | 弯头 | . |

"辛恩正绷紧肌肉，用一只胳膊肘支撑着坐起来。

[hiː; hi] [sɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['pælət][ʌv; əv][draɪd] [siː] [wiːd] .

| **He** | **saw** | **he** | **was** | **lying** | **on** | **a** | **pallet** | **of** | **dried** | **sea** | **weed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 他 | 曾是 | 说谎 | 在 | 一个 | 托盘 | 的 | 干燥 | 海 | 杂草 | . |

他发现自己躺在一堆干海藻上。

" [wʌt] [kɔːzd] [ðiːz] [ ˌæbnɔː'mælitiz ] ? "

| **"** | **What** | **caused** | **these** | **abnormalities** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 导致 | 这些 | 异常 | ? | " |

"是什么原因导致了这些异常情况？"

" [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] — " ['lɛnts] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [dʒu'dɪʃəsli] .

| **"** | **Well** | **,** | **you** | **know** | **—** | **"** | **Lents** | **was** | **speaking** | **judiciously** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 你 | 知道 | — | " | 四旬斋 | 曾是 | 请讲 | 谨慎地 | . |

"嗯，你知道——"伦茨谨慎地说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [mjuːˈteɪʃənz] [prəˈduːst] [baɪ] [eks] - [ˈreɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌbaɪəˈlɑːdʒɪk(ə)l]
" You know all about the mutations produced by X - rays in the biological
" 你 知道 全部 关于 这 突变 生产 经过 X - 射线 在 这 生物
[ləˈbɔrətəriz] ? "
laboratories ? "
实验室 ? "

"你了解生物实验室中X射线引起的基因突变吗？"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" Of course !
" 的 课程 !

"当然！

" [fɔːr; fər] [əˈprɑːksɪmətli] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈjɪrz] [ðiːz] [ˈækʃnz] [ʌv; əv] [eks] - [ˈreɪz] [hæd; həd] [bɪn]
" For approximately a million years these actions of X - rays had been
" 为了 大约 一个 百万 年 这些 行动 的 X - 射线 有 到过
[ˌʌndərˈstʊd] — [ðer; ðər] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [mjuːˈteɪʃənz] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] - [dʒɜːrm] ,
understood — their ability to bring about extraordinary mutations in the life - germ ,
理解 — 他们的 能力 到 带来 关于 非凡的 突变 在 这 生活 - 细菌 ,

"大约一百万年来，人们已经了解了X射线的这些作用——它们能够引起生命体细胞发生非凡的突变，

[ˈweðər] [ˈænɪm(ə)l] [ɔːr] [ˈvedʒtəb(ə)l] — [ðə; ði] [əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˌevəˈluːʃ(ə)n] [ə; eɪ] [ˈmɪljənˌfoʊld]
whether animal or vegetable — the acceleration of natural evolution a millionfold
无论 动物 或者 蔬菜 — 这 加速度 的 自然的 进化 一个 百万倍
.
.
.

无论是动物还是植物——自然进化的速度都加快了百万倍。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [fɜːrst] [reɪs] [dɪˈlɪbərətli] [brɔːt] [əˈbaʊt] [ðiːz]
" But you don't mean to say the First Race deliberately brought about these
" 但 你 不 意思是 到 说 这 第一的 种族 故意地 带来 关于 这些
[mjuːˈteɪʃənz] [ɪn] [ðə; ði] [mʌgz] ? "
mutations in the Mugs ? "
突变 在 这 马克杯 ? "

"但你的意思是说，第一种族故意造成了马克族的这些变异吗？"

" [nɑːt] [dɪˈlɪbərətli] .
" Not deliberately .
" 不是 故意地 .

并非故意的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pərˈmɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ˈʌtər] [ˈkæləsnəs] .
But they permitted it with utter callousness .
但 他们 允许 它 和 说出 冷漠 .

但他们却冷酷无情地允许了这一切发生。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðoʊz] [ˈhaɪdrədʒən] [ˈɪntəˌgreɪtər] [wiː; wi] [sɔː] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [hæf]
You know those hydrogen integrators we saw at a distance in the dark half
你 知道 那些 氢 集成商 我们 锯 在 一个 距离 在 这 黑暗的 一半
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] .
of The Bubble .
的 这 气泡 .

你们还记得我们在"泡沫"的黑暗一半区域远处看到的那些氢积分器吗？

[ðoʊz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paʊər] [juːst] [baɪ] [ðə; ði] [dʒoʊviːənz] .
Those things are the source of most of the power used by the Jovians .
那些 事物 是 这 来源 的 最多 的 这 力量 用过的 经过 这 木星人 .

这些东西是木星人使用的大部分能量来源。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒɛnɝˌeɪtɝz][hæv; həv][ə; eɪ] ['maɪti] ['deɪndʒərəs][baɪ] - ['prɑːdʌkt] — [ðə; ði]['kɑːzmɪk][reɪ]

| But | the | generators | have | a | mighty | dangerous | by | - | product | — | the | cosmic | ray |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 发电机 | 有 | 一个 | 强大的 | 危险的 | 经过 | - | 产品 | — | 这 | 宇宙 | 射线 |

['sɪriːz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

| series | , | for | instance | , |
|---|---|---|---|---|
| 系列 | , | 为了 | 实例 | , |

但这些发生器会产生一种极其危险的副产品——例如宇宙射线系列。

[ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [dɪ'strʌktɪv] [bænd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][eks] - [reɪ] ['spektrəm] [tuː] .

| a | particularly | destructive | band | below | the | X | - | ray | spectrum | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 特别 | 破坏性的 | 乐队 | 以下 | 这 | X | - | 射线 | 光谱 | 也 | . |

在X射线光谱以下还有一个特别具有破坏性的波段。

" [saɪn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['hɑːrdnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| " | Sine | nodded | comprehension | , | his | eyes | hardening | as | he | thought | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 正弦 | 点头 | 理解 | , | 他的 | 眼睛 | 硬化 | 作为 | 他 | 想法 | 的 | 这 |

[groʊ'tesk] ,

| grotesque | , |
|---|---|
| 怪诞 | , |

“辛恩点头表示理解，想到那怪诞的景象，他的眼神变得冷峻起来。”

[dɪ'stɔːrtɪd] [rek] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] [huː] [wʌz; wəz] - ['fɑːðər] .

| distorted | wreck | of | humanity | who | was | Proserpina's | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扭曲 | 破坏 | 的 | 人类 | WHO | 曾是 | - | 父亲 | . |

他是珀耳塞福涅的父亲，一个扭曲的人性残骸。

[ə; eɪ] [mɪr] [wɪm] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kən'demd] [tuː; tə] [ðæt] [hel]

| A | mere | whim | of | fortune | that | he | had | not | been | condemned | to | that | hell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 仅仅 | 一时兴起 | 的 | 财富 | 那 | 他 | 有 | 不是 | 到过 | 谴责 | 到 | 那 | 地狱 |

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn] ,

| before | she | was | born | , |
|---|---|---|---|---|
| 前 | 她 | 曾是 | 出生 | , |

纯属运气使然，在他女儿出生前，他还没有被诅咒下地狱。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mjuː'teɪʃənz] —

| or | she | might | have | been | one | of | those | unfortunate | mutations | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 她 | 可能 | 有 | 到过 | 一 | 的 | 那些 | 不幸 | 突变 | — |

或者她可能是那些不幸的基因突变者之一——

[maɪt] [jet] [bɪ'kʌm] [wʌn] !

| Might | yet | become | one | ! |
|---|---|---|---|---|
| 可能 | 然而 | 变得 | 一 | ! |

或许将来会成为其中之一!

[nɑːt]['oʊnli][kʊd; kəd][ðə; ði]['reɪz] [dɪ'fɔːrm] [ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] .

| Not | only | could | the | rays | deform | the | offspring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 可以 | 这 | 射线 | 变形 | 这 | 后代 | . |

射线不仅会使后代变形。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][dɪ'stɔːrt][ðə; ði] [fʊl] - [groʊn] , ['nɔːrm(ə)l]['baːdi] .

| They | could | distort | the | full | - | grown | , | normal | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 歪曲 | 这 | 满的 | - | 生长 | , | 普通的 | 身体 | . |

它们可能会扭曲成年人的正常身体。

[saɪn] [felt] [ɪn'kriːsɪŋli] [dɪs'meɪd] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪmə'tʃʊr] , ['kwaɪət] - [aɪd] [gɜːrl] ,

| Sine | felt | increasingly | dismayed | as | he | thought | of | this | immature | , | quiet | - | eyed | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正弦 | 毛毡 | 日益 | 沮丧 | 作为 | 他 | 想法 | 的 | 这 | 不成熟 | , | 安静的 | - | 眼睛 | 女孩 | , |

每当想到这个眼神清冷、不成熟的女孩，辛恩就感到越来越沮丧。

[ðɪs] [weɪf][ʌv; əv][æn; ən]['eɪliən][wɜːrld] .

| this | waif | of | an | alien | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孤儿 | 的 | 一个 | 外星人 | 世界 | . |

这个来自异世界的孤儿。

[hiː; hi] [ɪkˈspɪrɪənst] [ə; eɪ] [rɪˈkɜːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [felt] .

| He | experienced | a | recurrence | of | the | indignation | he | had | previously | felt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 经验丰富的 | 一个 | 复发 | 的 | 这 | 愤慨 | 他 | 有 | 之前 | 毛毡 | . |

他再次感受到了之前那种愤慨之情。

[ðɪs] [ˈselfɪʃ] , [suːˈpɪrɪər] [fɜːrst] [reɪs] !

| This | selfish | , | superior | First | Race | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 自私 | , | 优越的 | 第一的 | 种族 | ! |

这个自私自利、高人一等的种族!

[kənˈdemɪŋ] [ðə; ði] [ˈwikər] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [ˈtɔːrtʃər] [ænd; ənd] [deθ] [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ]

| Condemning | the | weaker | people | to | torture | and | death | so | they | could | enjoy | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谴责 | 这 | 较弱 | 人们 | 到 | 酷刑 | 和 | 死亡 | 所以 | 他们 | 可以 | 享受 | 一个 |

['lɪt(ə)l]['pærədaɪs] !

| little | paradise | ! |
|---|---|---|
| 小的 | 天堂 | ! |

让弱者遭受酷刑和死亡，只为让他们享受一丝天堂般的待遇!

[ðə; ði] [ˈpleʒər] [ˈbʌb(ə)l] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] .

| The | Pleasure | Bubble | they | called | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乐趣 | 气泡 | 他们 | 称为 | 它 | . |

他们称之为"快乐泡沫"。

[sfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæmd] [wʌz; wəz] ['betər] !

| Sphere | of | the | Damned | was | better | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 领域 | 的 | 这 | 该死的 | 曾是 | 更好的 | ! |

《诅咒之球》更好!

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [kənˈsaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk] [ˈhemɪsfɪr] [wʌz; wəz] [kənˈdemd] [tuː; tə]

| For | the | unfortunate | consigned | to | the | dark | hemisphere | was | condemned | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 不幸 | 寄售 | 到 | 这 | 黑暗的 | 半球 | 曾是 | 谴责 | 到 |

[æn; ən][ɪnˈfɜːrnoʊ] [ðæt] [səˈpɑːst] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənts] [moʊst][pərˈfɜːrvɪd][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .

| an | inferno | that | surpassed | the | Ancient's | most | perfervid | imagination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 地狱 | 那 | 超越 | 这 | 古代的 | 最多 | 发热 | 想像力 | . |

那些不幸被流放到黑暗半球的人，将遭受远超古代最狂热的想象的炼狱般的折磨。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [seɪv] [ prəuˈsəːpinə ] !

| " | I | wish | we | could | save | Proserpina | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 我们 | 可以 | 节省 | 普罗塞庇娜 | ! |

"我多么希望我们能救下珀耳塞福涅！"

" [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər][aʊt] [bɪˈfɔːr] [saɪn] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] .

| " | The | words | were | out | before | Sine | knew | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 字 | 是 | 出去 | 前 | 正弦 | 知道 | 它 | . |

"话还没说完，Sine 就脱口而出了。"

['kæs] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] ['aɪbraʊ] .

| Kass | stopped | in | the | middle | of | a | sentence | and | lifted | a | quizzical | eyebrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡斯 | 停止 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 一个 | 句子 | 和 | 抬起 | 一个 | 疑惑的 | 眉 | . |

卡斯话说到一半停了下来，疑惑地挑了挑眉。

" [oʊ] , [get][ðə; ði][roʊˈmæntɪk][aɪˈdiːəz][aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['hedz] !

| " | Oh | , | get | the | romantic | ideas | out | of | your | heads | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 得到 | 这 | 浪漫的 | 想法 | 出去 | 的 | 你的 | 头部 | ! |

"哦，把那些浪漫的想法从你们脑子里赶走吧！"

" [saɪn] [snæpt] .

| " | Sine | snapped | . |
|---|---|---|---|
| " | 正弦 | 啪啪 | . |

"正弦断了。"

" [juː; jʊ] [noʊ] [ʃiːz] [dʒʌst][ə; eɪ][kɪd] .

| " | You | know | she's | just | a | kid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | 她是 | 只是 | 一个 | 孩子 | . |

你知道她只是个孩子。

[aɪ] ['kudnt] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪf] [wiː; wi][dɪd] [teɪk] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

| I | couldn't | take | care | of | her | if | we | did | take | her | back | to | Earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 拿 | 关心 | 的 | 她 | 如果 | 我们 | 做过 | 拿 | 她 | 后退 | 到 | 地球 | . |

如果我们把她带回地球，我照顾不了她。

[bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] !

| But | I'd | like | to | take | her | out | of | The | Bubble | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | ID | 喜欢 | 到 | 拿 | 她 | 出去 | 的 | 这 | 气泡 | ! |

但我希望把她从"泡沫"中带出来!

" ['lɛnts] [pʊld] [æt; ət][hɪz; ɪz]['toʊgə] ['θɔːtfəli] .

| " | Lents | pulled | at | his | toga | thoughtfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 四旬斋 | 拉 | 在 | 他的 | 长袍 | 深思熟虑 | . |

伦茨若有所思地拉了拉他的托加长袍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dɜːrti] , [stɪl] [wet] , [ænd; ənd] [smeld] [nɑːt] [tuː] ['plezntli] .

| It | was | dirty | , | still | wet | , | and | smelled | not | too | pleasantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 肮脏的 | , | 仍然 | 湿的 | , | 和 | 闻起来 | 不是 | 也 | 愉快 | . |

它很脏，还湿漉漉的，而且气味不太好闻。

" [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] ,

| " | I | could | take | care | of | her | , | " | he | said | slowly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 可以 | 拿 | 关心 | 的 | 她 | , | " | 他 | 说 | 缓慢地 | , |

"我可以照顾她，"他缓缓说道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [diːp] [beɪs] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɪstf(ə)l] .

| and | his | deep | bass | voice | was | a | little | wistful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 深的 | 低音 | 嗓音 | 曾是 | 一个 | 小的 | 怅惘 | . |

他那低沉的嗓音带着一丝淡淡的忧伤。

" [maɪ][waɪf] [wʊd] [biː; bi][glæd] — [wɪə(r)] ['getɪŋ] [oʊld] , [ænd; ənd][noʊ] ['tʃɪldrən] — "

| " | My | wife | would | be | glad | — | we're | getting | old | , | and | no | children | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 妻子 | 会 | 是 | 高兴的 | — | 是 | 获得 | 老的 | , | 和 | 不 | 孩子们 | — | " |

"我妻子会很高兴的——我们年纪大了，又没有孩子——"

" [wiː; wi] - [el] , " ['kæs] [səb'mɪtɪd] ['præktɪkli] .

| " | We | - | ell | , | " | Kass | submitted | practically | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | - | 艾尔 | , | " | 卡斯 | 提交 | 几乎 | . |

"嗯，"卡斯几乎是肯定地回答道。

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [pʊr] [oʊld] ['dædi] [tuː] — [ɔːr][ɪz][hiː; hi][oʊld]

| " | I'd | like | to | take | her | away | , | and | her | poor | old | daddy | too | — | or | is | he | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 喜欢 | 到 | 拿 | 她 | 离开 | , | 和 | 她 | 贫穷的 | 老的 | 爸爸 | 也 | — | 或者 | 是 | 他 | 老的 |

| ? |
|---|
| ? |
| ? |

"我想把她带走，还有她可怜的老爸爸——或者他老了吗？"

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [dɪ'skʌsɪŋ] [ɔːl] [ðæt] ?

| But | what's | the | use | of | discussing | all | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是什么 | 这 | 使用 | 的 | 讨论 | 全部 | 那 | ? |

但讨论这些又有什么用呢?

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['prizənəz] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [reɪs] ,

| Here | we | are | prisoners | , | and | she's | a | prisoner | of | the | First | Race | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 我们 | 是 | 囚犯 | , | 和 | 她是 | 一个 | 囚犯 | 的 | 这 | 第一的 | 种族 | , |

我们都是囚犯，而她则是第一种族的囚犯。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər] [siː] [hɜːr; hər][ə'gen] .

| and | we | shall | never | see | her | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 将 | 绝不 | 看 | 她 | 再次 | . |

我们再也见不到她了。

[ɔːr][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [ɜːrθ] ['iːðər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['sædli] .

| Or | the | good | old | Earth | either | , | " | he | added | sadly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 好的 | 老的 | 地球 | 任何一个 | , | " | 他 | 额外 | 令人遗憾的是 | . |

“或者说，我们美丽的地球也一样，”他悲伤地补充道。

[ə; eɪ][mæn] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

| A | man | entered | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 进入 | 这 | 房间 | . |

一名男子走进房间。

[hiː; hi] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l][mæn][ðæn; ðən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] — ['oʊnli]

| He | looked | more | like | a | normal | man | than | might | have | been | expected | — | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 更多的 | 喜欢 | 一个 | 普通的 | 男人 | 比 | 可能 | 有 | 到过 | 预期的 | — | 仅有的 |

[hɪz; ɪz][ɪg'zædʒəreɪtɪd] [dɪʃ] - [feɪs] ,

| his | exaggerated | dish | - | face | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 夸张的 | 盘子 | - | 脸 | , |

他看起来比预想的更像个正常人——除了他那张夸张的凹脸。

[hɪz; ɪz] ['bʌlbəs] ['fɔːrhed] [prə'kleimɪŋ] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [ə'nʌðər] ['vɪktɪm][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['reɪsɪz] ['ɪndəstriz] .

| his | bulbous | forehead | proclaiming | him | just | another | victim | of | the | First | Race's | industries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 球状的 | 前额 | 宣告 | 他 | 只是 | 其他 | 受害者 | 的 | 这 | 第一的 | 种族 | 行业 | . |

他那凸出的额头表明，他不过是第一种族工业的又一个受害者。

[ɔːr][hɪz; ɪz] [ʃrɪl] , ['trebl] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [ə'naʊnst] :

| Or | his | shrill | , | treble | voice | as | he | announced | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 他的 | 尖锐 | , | 高音 | 嗓音 | 作为 | 他 | 宣布 | : |

或者用他那尖锐刺耳的声音宣布：

" ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ɜːrθ] , [ðə; ði]['mænɪdʒər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l][ɪk'spekt][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs]

| " | Gentlemen | of | Earth | , | the | Manager | and | his | council | expect | you | in | the | office |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生们 | 的 | 地球 | , | 这 | 经理 | 和 | 他的 | 理事会 | 预计 | 你 | 在 | 这 | 办公室 |

.

:

.

“地球上的先生们，经理和他的委员会期待你们到办公室来。”

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

| Follow | me | . |
|---|---|---|
| 跟随 | 我 | . |

跟我来。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] , ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] .

| " | He | turned | , | waited | for | them | to | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 转向 | , | 等待 | 为了 | 他们 | 到 | 来 | . |

他转过身，等着他们过来。

[ðə; ði] ['mænɪdʒɝz] ['mesɪndʒər] [led][ðem; ðəm][ʌp][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

| The | Manager's | messenger | led | them | up | a | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 经理的 | 信使 | 引领 | 他们 | 向上 | 一个 | 长的 | , |

经理的信使领着他们沿着一条长长的……

[ə'sendɪŋ] ['tʌn(ə)l] [ 'miːgəli ] ['laɪtɪd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [baɪ][smɔːl] [ˌemə'neɪʃn] ['tæblɪts] .

| ascending | tunnel | meagerly | lighted | at | intervals | by | small | emanation | tablets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上升 | 隧道 | 微薄 | 照明 | 在 | 间隔 | 经过 | 小的 | 散发 | 片剂 | . |

向上延伸的隧道，间或由小型发光板提供微弱的照明。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [pər'hæps][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ jaːdz ][ðə; ði] [hjuːn] [rɑːk] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] [wʌt]

| After | they | had | gone | perhaps | a | hundred | yards | the | hewn | rock | gave | way | to | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他们 | 有 | 已消失 | 也许 | 一个 | 百 | 码 | 这 | 凿 | 岩石 | 给予 | 方式 | 到 | 什么 |

[wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['kɑːnkriːt] .

| was | evidently | a | kind | of | concrete | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 显然 | 一个 | 种类 | 的 | 具体的 | . |

他们走了大约一百码后，原本凿成的岩石变成了明显是某种混凝土的东西。

" [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər]['sɪti][ɪz] [bɪlt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [flɔːr] , " ['kæs] [rɪ'mɑːkt] ['kwaɪətli] .

| " | This | part | of | their | city | is | built | above | the | ocean | floor | , | " | Kass | remarked | quietly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 部分 | 的 | 他们的 | 城市 | 是 | 建造 | 多于 | 这 | 海洋 | 地面 | , | " | 卡斯 | 评论 | 悄悄 | . |

“他们城市的这一部分建在海底之上，”卡斯平静地说道。

" [ðeɪ] [brɔːt] [ˌjuː 'es][ɪn] [θruː] ['erlɑːk] .

| " | They | brought | us | in | through | airlocks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 带来 | 我们 | 在 | 通过 | 气闸 | . |

他们把我们通过气闸带进来的。

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [liːd] [tuː; tə] [keɪvz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [wer] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['refjʊdʒiːz] [hoʊld]

| Passages | lead | to | caves | along | the | shore | where | the | original | refugees | holed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 段落 | 带领 | 到 | 洞穴 | 沿着 | 这 | 支撑 | 在哪里 | 这 | 原来的 | 难民 | 有孔的 |

[ʌp] .

| up | . |
|---|---|
| 向上 | . |

通道通往海岸边的洞穴，最初的难民就藏身于此。

[ðiːz] [ɑːr; ər]['moʊstli][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [soʊ] [mɑːrkt] [ænd; ənd] [dɪ'fɔːrmd] ['iːv(ə)n][ɪn]['embrioʊ] .

| These | are | mostly | their | children | , | so | marked | and | deformed | even | in | embryo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 大多 | 他们的 | 孩子们 | , | 所以 | 标记 | 和 | 变形 | 甚至 | 在 | 胚胎 | . |

这些大多是他们的孩子，所以即使在胚胎时期就已经有明显的缺陷和畸形。

" [ðer; ðər] [dɪʃ] - [feɪst] [gaɪd] [naʊ] [stept] [ə'saɪd][æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['tʃeɪmbər]

| " | Their | dish | - | faced | guide | now | stepped | aside | as | they | entered | a | spacious | chamber |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们的 | 盘子 | - | 面对 | 指导 | 现在 | 步 | 旁边 | 作为 | 他们 | 进入 | 一个 | 宽敞 | 房间 |

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][doʊmd] ['siːlɪŋ] .

| with | a | domed | ceiling | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 圆顶 | 天花板 | . |

“他们那张扁脸的向导走到一边，他们走进了一个宽敞的、带有圆顶的房间。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wet] .

| Here | and | there | it | was | wet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 和 | 那里 | 它 | 曾是 | 湿的 | . |

这里有些地方是湿的。

[noʊ] [daʊt] [ə'bʌv] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [siː] .

| No | doubt | above | there | was | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | 多于 | 那里 | 曾是 | 这 | 海 | . |

毫无疑问，上面就是大海。

['lɛnts] [meɪd] [ə; eɪ]['ræpɪd]['ment(ə)l][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] , ['rʌmbld] ['ɪntuː] [-] [ɪr] :

| Lents | made | a | rapid | mental | calculation | , | rumbled | into | Sine's | ear | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四旬斋 | 制成 | 一个 | 迅速的 | 精神的 | 计算 | , | 隆隆声 | 进入 | 正弦的 | 耳朵 | : |

伦茨迅速在心中盘算了一番，然后低声在西恩耳边说道：

" [kɑːnt] [biː; bi][soʊ] [diːp] .

| " | Can't | be | so | deep | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不能 | 是 | 所以 | 深的 | . |

“不可能那么深奥。”

[nɑːt]['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] ; ['meɪbi] [les] .

| Not | over | a | hundred | feet | ; | maybe | less | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 超过 | 一个 | 百 | 脚 | ; | 或许 | 较少的 | . |

不超过一百英尺；也许更短。

| ['ʌðərwaɪz] | [ðoʊz] | ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] | ['kudnt] | ['kæri] | [ðə; ði] | [weɪt] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Otherwise** | **those** | **arches** | **couldn't** | **carry** | **the** | **weight** | **.** |
| 否则 | 那些 | 拱门 | 不能 | 携带 | 这 | 重量 | . |

否则这些拱门就无法承受重量。

| " | [ə; eɪ] | [hʌʃ] | [fel] | [ə'pɑːn] | [ðə; ði] | [ruːm] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **A** | **hush** | **fell** | **upon** | **the** | **room** | **.** |
| " | 一个 | 嘘 | 跌倒 | 之上 | 这 | 房间 | . |

房间里一片寂静。

| [ðə; ði] | ['liːdər] | [ʌv; əv] | [ðɪs] | [streɪndʒ] | ['piːp(ə)l] | — | [ðə; ði][wʌn] | [ðeɪ] | [kɔːld] | [ðə; ði]['mænɪdʒər] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **leader** | **of** | **this** | **strange** | **people** | **—** | **the** | **one** | **they** | **called** | **The** | **Manager** | **,** |
| 这 | 领导者 | 的 | 这 | 奇怪的 | 人们 | — | 这 | 一 | 他们 | 称为 | 这 | 经理 | , |

这群怪人的首领——他们称他为"经理"——

| [wʌz; wəz] | ['raɪzɪŋ] | [frʌm; frəm] | [hɪz; ɪz] | [siːt] | [bæk] | [ʌv; əv] | [ə; eɪ] | [desk] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **was** | **rising** | **from** | **his** | **seat** | **back** | **of** | **a** | **desk** | **.** |
| 曾是 | 上升 | 从 | 他的 | 座位 | 后退 | 的 | 一个 | 桌子 | . |

他从办公桌靠背上站了起来。

| [hɪz; ɪz] | [hed] | [wʌz; wəz] | ['veri] | [lɑːrdʒ] | , | [hɪz; ɪz] | [aɪz] | [lɑːrdʒ] | , | ['lɪkwɪd][ænd; ənd] | [ɪk'spresɪv] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **His** | **head** | **was** | **very** | **large** | **,** | **his** | **eyes** | **large** | **,** | **liquid** | **and** | **expressive** | **.** |
| 他的 | 头 | 曾是 | 非常 | 大的 | , | 他的 | 眼睛 | 大的 | , | 液体 | 和 | 富有表现力的 | . |

他的头很大，眼睛也很大，明亮有神，充满神采。

| [ə; eɪ]['toʊt(ə)l] | [læk] | [ʌv; əv] | ['aɪˌbraʊz] | , | [ʌv; əv] | [her] | [ɑːn][hɪz; ɪz] | [hed] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **A** | **total** | **lack** | **of** | **eyebrows** | **,** | **of** | **hair** | **on** | **his** | **head** | **,** |
| 一个 | 全部的 | 缺少 | 的 | 眉毛 | , | 的 | 头发 | 在 | 他的 | 头 | , |

他完全没有眉毛，头上也没有头发。

| [geɪv] | [ə; eɪ]['mɪkstʃər] | [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmɪk(ə)l] | [ænd; ənd][ðə; ði] | [əb'siːn] | [tuː; tə][hɪz; ɪz] | [ə'pɪrəns] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **gave** | **a** | **mixture** | **of** | **the** | **comical** | **and** | **the** | **obscene** | **to** | **his** | **appearance** | **.** |
| 给予 | 一个 | 混合物 | 的 | 这 | 滑稽 | 和 | 这 | 猥亵 | 到 | 他的 | 外貌 | . |

他的外表既滑稽又猥亵。

| [bʌt; bət][ðə; ði] | [rɪ'spekt] | [wɪð; wɪθ] | [wɪtʃ] | [hɪz; ɪz] | ['kaʊnsləz] | , | [reɪndʒd][ɑːn] | ['iːðər] | [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **But** | **the** | **respect** | **with** | **which** | **his** | **counselors** | **,** | **ranged** | **on** | **either** | **side** | **of** | **him** | **,** |
| 但 | 这 | 尊重 | 和 | 哪个 | 他的 | 咨询师 | , | 范围 | 在 | 任何一个 | 边 | 的 | 他 | , |

但他的顾问们，无论站在他哪一边，都对他十分尊重。

| [rɪ'gɑːrdɪd] | [hɪm; ɪm] | , | [ɪg'nɔːrd] | [hɪz; ɪz] | [ə'pɪrəns] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **regarded** | **him** | **,** | **ignored** | **his** | **appearance** | **.** |
| 认为 | 他 | , | 忽略 | 他的 | 外貌 | . |

看着他，却忽略了他的外表。

| [ðeɪ] | [wɜːr; wər][ɔːl] | , | [wɪ'ðaʊt] | [ɪk'sepʃn] | , |
|---|---|---|---|---|---|
| **They** | **were** | **all** | **,** | **without** | **exception** | **,** |
| 他们 | 是 | 全部 | , | 没有 | 例外 | , |

他们无一例外都是

| ['vɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði] | [streɪndʒ] | [ænd; ənd] | ['terəb(ə)l] | [mjuː'teɪʃənz][ʌv; əv] | [taɪp] | [ɪn'djʊst] | [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **victims** | **of** | **the** | **strange** | **and** | **terrible** | **mutations** | **of** | **type** | **induced** | **by** | **the** | **First** |
| 受害者 | 的 | 这 | 奇怪的 | 和 | 糟糕的 | 突变 | 的 | 类型 | 诱导 | 经过 | 这 | 第一的 |

| ['reɪsɪz] | ['kæləs] | [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] | ['reɪz] | . |
|---|---|---|---|---|
| **Race's** | **callous** | **disregard** | **to** | **the** | **dangers** | **of** | **the** | **rays** | **.** |
| 种族 | 冷酷 | 漠视 | 到 | 这 | 危险 | 的 | 这 | 射线 | . |

由于第一种族对射线危险的冷酷无情，导致人类发生了奇怪而可怕的变异，这些变异使他们成为了受害者。

[ɔ:l] [wɔ:r] [lu:s] ['gɑ:rmənts][ʌv; əv][dræb] [mə'tɪrɪəl] [wɪtʃ] [kən'si:ld] [ðer; ðər] [dɪ'fɔ:mɪti:z] [tu:; tə]

| All | wore | loose | garments | of | drab | material | which | concealed | their | deformities | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 穿着 | 松动的 | 服装 | 的 | 单调 | 材料 | 哪个 | 暗 | 他们的 | 畸形 | 到 |

[sʌm; səm][ɪk'stent] .

| some | extent | . |
|---|---|---|
| 一些 | 程度 | . |

他们都穿着宽松的、颜色暗淡的衣服，这在一定程度上掩盖了他们的缺陷。

[ðə; ði] ['mænɪdʒɝz] [lɑ:rdʒ] , [ɪn'tens] [aɪz] ['fɑ:sənd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɜ:rθˌmæn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ə'drest]

| The | Manager's | large | , | intense | eyes | fastened | on | the | Earthmen | , | and | he | addressed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 经理的 | 大的 | , | 激烈的 | 眼睛 | 系紧 | 在 | 这 | 地球人 | , | 和 | 他 | 已解决 |

[ðem; ðəm] :

| them | : |
|---|---|
| 他们 | : |

经理那双炯炯有神的大眼睛紧紧盯着地球人，然后他开口说道：

" [men][ʌv; əv] [ɜ:rθ] : [wi:; wi][hæv; həv] ['kæptʃərd] [ju:; jʊ][ɪn]['bæt(ə)l] ,

| " | Men | of | Earth | : | We | have | captured | you | in | battle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 男人 | 的 | 地球 | : | 我们 | 有 | 捕获 | 你 | 在 | 战斗 | , |

地球人：我们在战场上俘虏了你们，

[bʌt; bət][wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][wɜ:rld] .

| but | we | would | be | friends | with | the | Old | World | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 会 | 是 | 朋友们 | 和 | 这 | 老的 | 世界 | . |

但我们会与旧世界交朋友。

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə] [faɪt] [ˌju: 'es] ? "

| Why | did | you | try | to | fight | us | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做过 | 你 | 尝试 | 到 | 斗争 | 我们 | ? | " |

你为什么要和我们战斗?

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ 'mə:dərɪŋ ] ['helpləs] ['vɪktəms] , " [saɪn] [sed] ['ʃɔ:rtli] .

| " | You | were | murdering | helpless | victims | , | " | Sine | said | shortly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 谋杀 | 无助 | 受害者 | , | " | 正弦 | 说 | 不久 | . |

"你们是在谋杀手无寸铁的受害者，"辛恩简短地说。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['aʊər; ɑ:r] [faɪt] , [bʌt; bət][wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][stænd][baɪ][ænd; ənd] [pər'mɪt] [sʌtʃ]

| " | It | was | not | our | fight | , | but | we | could | not | stand | by | and | permit | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 不是 | 我们的 | 斗争 | , | 但 | 我们 | 可以 | 不是 | 站立 | 经过 | 和 | 允许 | 这样的 |

[ə; eɪ] [θɪŋ] .

| a | thing | . |
|---|---|---|
| 一个 | 事物 | . |

"这不是我们参与的战斗，但我们不能袖手旁观，任由这种事情发生。"

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə'mju:zmənt] [flæʃt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mænɪdʒɝz] [ɪ'nɔ:rməs] [aɪz] , [soʊ][oʊld] , ['wɪri]

| " | Something | like | amusement | flashed | up | in | The | Manager's | enormous | eyes | , | so | old | , | weary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 某物 | 喜欢 | 娱乐 | 闪光灯 | 向上 | 在 | 这 | 经理的 | 巨大的 | 眼睛 | , | 所以 | 老的 | , | 厌倦 |

[ænd; ənd] [waɪz] .

| and | wise | . |
|---|---|---|
| 和 | 明智的 | . |

"经理那双苍老、疲惫而睿智的大眼睛里闪过一丝戏谑的神色。"

" [soʊ][ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][æn; ən] ['i:zi] [deθ] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| " | So | you | could | not | bear | to | think | of | an | easy | death | for | those | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 你 | 可以 | 不是 | 熊 | 到 | 思考 | 的 | 一个 | 简单的 | 死亡 | 为了 | 那些 | 的 | 这 |

[fɜ:rst] [reɪs] ?

| First | Race | ? |
|---|---|---|
| 第一的 | 种族 | ? |

"所以你无法忍受让第一种族的人安然死去吗？"

[wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðer; ðər] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ?

| **What** | **think** | **you** | **of** | **their** | **treatment** | **of** | **us** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 思考 | 你 | 的 | 他们的 | 治疗 | 的 | 我们 | ? |

你觉得他们对待我们的方式如何?

" [hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] ['skrɔːni] [ɑːrm] — [soʊ] [θɪn] [ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ]['skelɪt(ə)n] .

| **"** | **He** | **raised** | **a** | **scrawny** | **arm** | **—** | **so** | **thin** | **it** | **suggested** | **a** | **skeleton** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 提高 | 一个 | 瘦弱的 | 手臂 | — | 所以 | 薄的 | 它 | 建议 | 一个 | 骨骼 | . |

他举起一只瘦骨嶙峋的胳膊——瘦得像个骷髅。

" ['hʌntɪd] [laɪk] [biːsts] — [ɪm'prɪznd] [ænd; ənd] ['tɔːrtʃərd] !

| **"** | **Hunted** | **like** | **beasts** | **—** | **imprisoned** | **and** | **tortured** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 猎杀 | 喜欢 | 野兽 | — | 被监禁 | 和 | 受折磨 | ! |

"像野兽一样被猎杀——被囚禁和折磨!"

[ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt]['hjuːmən] ? "

| **Are** | **we** | **not** | **human** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 我们 | 不是 | 人类 | ? | " |

我们难道不是人类吗?

" [juː; jʊ] [siː] , " ['kæs] [ˌɪntər'poʊzd] [ˌdɪplə'mætɪkli] — " [wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər] [gests] .

| **"** | **You** | **see** | **,** | **"** | **Kass** | **interposed** | **diplomatically** | **—** | **"** | **we** | **were** | **their** | **guests** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 看 | , | " | 卡斯 | 插入 | 外交上 | — | " | 我们 | 是 | 他们的 | 客人 | . |

"你看,"卡斯委婉地插话道,"我们是他们的客人。"

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðer; ðər]['kwɑːrəl] . . . .

| **And** | **in** | **a** | **way** | **their** | **quarrel** | **.** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 方式 | 他们的 | 争吵 | . | . | . | . |

从某种意义上说,他们的争吵.....

" [ðə; ði]['mænɪdʒər][kʌt][hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] [pə'remptrəli] :

| **"** | **The** | **Manager** | **cut** | **him** | **short** | **peremptorily** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 经理 | 切 | 他 | 短的 | 专断地 | : |

经理断然打断了他的话:

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] [gests] !

| **"** | **You** | **were** | **their** | **guests** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 他们的 | 客人 | ! |

你们是他们的客人!

[juː; jʊ] [lɔld] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['pleʒər] ['bʌb(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [sʌn] !

| **You** | **lolled** | **with** | **them** | **in** | **The** | **Pleasure** | **Bubble** | **,** | **in** | **the** | **beautiful** | **sun** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 懒散地 | 和 | 他们 | 在 | 这 | 乐趣 | 气泡 | , | 在 | 这 | 美丽的 | 太阳 | ! |

你和他们在阳光明媚的"快乐泡泡"里尽情玩耍!

[ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv]['nevər] [siːn] !

| **The** | **sun** | **that** | **most** | **of** | **us** | **have** | **never** | **seen** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 那 | 最多 | 的 | 我们 | 有 | 绝不 | 已见 | ! |

我们大多数人从未见过的太阳!

[ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][hæf] - ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [laɪk] [jɔːr'selvz] — ['tɔɪld] [ænd; ənd] [sleivd]

| **And** | **down** | **in** | **the** | **dark** | **half** | **-** | **human** | **beings** | **like** | **yourselves** | **—** | **toiled** | **and** | **slaved** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 向下 | 在 | 这 | 黑暗的 | 一半 | - | 人类 | 生物 | 喜欢 | 你们自己 | — | 辛勤劳作 | 和 | 奴隶 |

[æt; ət] [ðoʊz] ['devəlɪʃ] ['ɪntəˌgreɪtər] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv] ['pleʒər] ['goʊɪŋ] .

| **at** | **those** | **devilish** | **integrators** | **to** | **keep** | **the** | **machinery** | **of** | **pleasure** | **going** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那些 | 恶魔般的 | 集成商 | 到 | 保持 | 这 | 机械 | 的 | 乐趣 | 去 | . |

而在黑暗深处,像你们这样的半人半兽,在那些邪恶的整合者手中辛勤劳作,为维持享乐机器的运转而卖命。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [gests] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['pæləs] — [ɪn][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['sɪti][ʌv; əv]
" You were the guests in the Governor's palace — in the magnificent city of
" 你 是 这 客人 在 这 州长的 宫殿 — 在 这 壮丽 城市 的
['ruːbiːoʊ] ,
Rubio ,
鲁比奥 ,

"你们是鲁比奥这座宏伟城市总督府的贵宾，

[ðoʊ] [tuː; tə][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ['dɪzməl] .
though to you it may seem dismal .
尽管 到 你 它 可能 似乎 惨淡 .

虽然在你看来这可能很令人沮丧。

[bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [sleɪvz] , [diːp] [ˌʌndər'graʊnd] , [ɪn][ðə; ði]['slaɪmi] ['suːərz] ,
But did you think of the poor slaves , deep underground , in the slimy sewers ,
但 做过 你 思考 的 这 贫穷的 奴隶 , 深的 地下 , 在 这 黏糊糊的 下水道 ,

但你有没有想过那些可怜的奴隶，他们被囚禁在地下深处，在肮脏的下水道里？

[ɪn][ðə; ði][juˈreɪniəm][pɪts] , [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [plænts] ?
in the uranium pits , in the power plants ?
在 这 铀 坑 , 在 这 力量 植物 ?

在铀矿坑里，还是在发电厂里？

[juː; jʊ] [bæskt] [ɪn] ['lʌkʃəri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [reɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [faɪt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [faɪt] —
You basked in luxury with the First Race , and their fight was your fight —
你 晒太阳 在 奢华 和 这 第一的 种族 , 和 他们的 斗争 曾是 你的 斗争 —
[ðer; ðər] ['enəmi] . . . .
their enemies . . . .
他们的 敌人 . . . .

你曾与第一种族一起享受奢华的生活，他们的战斗就是你的战斗——他们的敌人.....

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [hɪm'self]['ɪntuː][ə; eɪ]['fjʊri] ,
" He was working himself into a fury ,
" 他 曾是 在职的 他自己 进入 一个 愤怒 ,

他越来越愤怒，

['evɪdəntli] [ fə'getiŋ ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prizənəz] .
evidently forgetting the original purpose of this conference with the prisoners .
显然 遗忘 这 原来的 目的 的 这 会议 和 这 囚犯 .

显然忘记了与囚犯们举行这次会议的初衷。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnsləz] [naʊ] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] , [boʊd] [rɪ'spektfəli] [soʊ] [ðæt]
But one of the counselors now approached him , bowed respectfully so that
但 一 的 这 咨询师 现在 接近 他 , 鞠躬 尊敬 所以 那
[hɪz; ɪz] ['skeɪli] [feɪs] [wʌz; wəz]['hɪd(ə)n] .
his scaly face was hidden .
他的 鳞片状的 脸 曾是 隐 .

但现在，其中一位辅导员走近他，恭敬地鞠了一躬，遮住了他满是鳞片的脸。

[ðə; ði]['mænɪdʒər][kʌt] [ʃɔːrt] [hɪz; ɪz]['taɪreɪd] .
The Manager cut short his tirade .
这 经理 切 短的 他的 长篇大论 .

经理打断了他的长篇大论。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [nɑːm] ? "
" What is it , Gnom ? "
" 什么 是 它 , 侏儒 ? "

"什么事，小矮人？"

" ['iznt] [ðə; ði]['mænɪdʒər] [daɪ'gresɪŋ] ?
" Isn't The Manager digressing ?
" 不是 这 经理 跑题了 ?

经理是不是在跑题了？

" [nɑːm] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [vɔɪs] .
" **Gnom** **asked** **in** **a** **hollow** **voice** **.**
" 侏儒 问 在 一个 空洞的 嗓音 .

“侏儒用空洞的声音问道。”

" [ðiːz] [men] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['aʊər; ɑːr] [gests] .
" **These** **men** **of** **Earth** **are** **now** **our** **guests** **.**
" 这些 男人 的 地球 是 现在 我们的 客人 .

“这些地球人现在是我们的客人了。”

[ðeɪ] [kʌm] [æt; ət][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːn] [taɪm] — [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [riːp] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
**They** **come** **at** **an** **opportune** **time** **—** **when** **we** **shall** **reap** **the** **fruits** **of** **our**
他们 来 在 一个 适时的 时间 — 什么时候 我们 将 收割 这 水果 的 我们的
[lɔːŋ] ['plænɪŋ] .
**long** **planning** **.**
长的 规划 .

它们来得正是时候——我们将收获长期计划的成果。

[ɪf] [wiː; wi] [rest] ['paʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [reɪs] ,
**If** **we** **wrest** **power** **from** **the** **First** **Race** **,**
如果 我们 夺取 力量 从 这 第一的 种族 ,

如果我们从第一种族手中夺取权力，

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt] [niːd] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] ['plænɪt] ?
**shall** **we** **not** **need** **the** **friendship** **of** **the** **Mother** **Planet** **?**
将 我们 不是 需要 这 友谊 的 这 母亲 行星 ?

难道我们不需要地球母亲的友谊吗?

[let] [ðem; ðəm] , [ðen] , ['kæri] ['aʊər; ɑːr]['stɔːri] [tuː; tə] [ɜːrθ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [niːd]
**Let** **them** **,** **then** **,** **carry** **our** **story** **to** **Earth** **,** **if** **it** **be** **that** **we** **may** **need**
让 他们 , 然后 , 携带 我们的 故事 到 地球 , 如果 它 是 那 我们 可能 需要
[ðer; ðər][help] .
**their** **help** **.**
他们的 帮助 .

那么，如果地球需要他们的帮助，就让他们把我们的故事带到地球吧。

" [ðə; ði]['mænɪdʒər] [stʊd] [ɪn] [θɔːt] .
" **The** **Manager** **stood** **in** **thought** **.**
" 这 经理 站立 在 想法 .

经理陷入了沉思。

[æt; ət][læst] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] , [hiː; hi] [æskt] ['ʃɑːrpli] :
**At** **last** **,** **coming** **to** **a** **decision** **,** **he** **asked** **sharply** **:**
在 最后的 , 未来 到 一个 决定 , 他 问 尖锐地 :

最后，他下定决心，厉声问道:

" [wɪð; wɪθ] [huːm] [duː][juː; jʊ][stænd] , [men][ʌv; əv] [ɜːrθ] ?
" **With** **whom** **do** **you** **stand** **,** **men** **of** **Earth** **?**
" 和 谁 做 你 站立 , 男人 的 地球 ?

地球人啊，你们站在哪一边?

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɔːr]['aʊər; ɑːr] [ə'presəs] ?
**With** **us** **or** **our** **oppressors** **?**
和 我们 或者 我们的 压迫者 ?

是与我们站在一起，还是与压迫者站在一起?

" ['kæs] [ænd; ənd] ['lɛnts] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] ['blæŋkli] .
" **Kass** **and** **Lents** **looked** **at** **one** **another** **blankly** **.**
" 卡斯 和 四旬斋 看起来 在 一 其他 茫然地 .

卡斯和伦茨茫然地对视了一眼。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd][æz; əz][saɪn] [spoʊk] [ʌp] ['sɑːnərəsli] , [bɪ'saɪd][ðem; ðəm] :

| They | started | as | Sine | spoke | up | sonorously | , | beside | them | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 开始 | 作为 | 正弦 | 辐 | 向上 | 响亮地 | , | 旁 | 他们 | : |

就在这时，西内从他们身旁响起一声洪亮的声音：

" ['ɔfɪʃəli] , [wiː; wi][ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['nuːtrəl] .

| " | Officially | , | we | are | supposed | to | be | neutral | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 官方 | , | 我们 | 是 | 据称 | 到 | 是 | 中性的 | . |

“官方而言，我们应该保持中立。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'tæk] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [ænd; ənd]['reskjuː][ðə; ði] [pʊr] ['dɛvəlz][ɪn][ðə; ði][dɑːrk]

| But | if | you | attack | The | Bubble | and | rescue | the | poor | devils | in | the | dark |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 你 | 攻击 | 这 | 气泡 | 和 | 救援 | 这 | 贫穷的 | 魔鬼 | 在 | 这 | 黑暗的 |

['hemɪsfɪr] [aɪl] [help] !

| hemisphere | I'll | help | ! |
|---|---|---|---|
| 半球 | 患病的 | 帮助 | ! |

但是，如果你攻击“泡泡”，解救黑暗半球里的可怜虫，我就会帮忙！

" [bʌt; bət][ðə; ði]['mænɪdʒər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːrməs] [hed] ['slaɪtli] .

| " | But | The | Manager | shook | his | enormous | head | slightly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 经理 | 摇晃 | 他的 | 巨大的 | 头 | 轻微地 | . |

“但经理轻轻摇了摇他那硕大的脑袋。”

" [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][nɑːt][duː] .

| " | That | we | can | not | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 我们 | 能 | 不是 | 做 | . |

“我们做不到。”

[ðæt] ['sætəlaɪt] [ɪz] [tuː] [fɑːr] [aʊt] [ɪn] [speɪs] .

| That | satellite | is | too | far | out | in | space | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 卫星 | 是 | 也 | 远的 | 出去 | 在 | 空间 | . |

那颗卫星位于太空深处。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kən'siːlmənt] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][nɑːt] [jet] [faɪt] [ðer; ðər][pə'troʊl] [ʃɪps] [ɪn] [speɪs] . "

| space | . | " |
|---|---|---|
| 空间 | . | " |

没有隐蔽的余地，我们目前还无法在太空与他们的巡逻舰作战。

" ['lɪs(ə)n] !

| " | Listen | ! |
|---|---|---|
| " | 听 | ! |

“听！

" [saɪn] [pə'sistid] .

| " | Sine | persisted | . |
|---|---|---|---|
| " | 正弦 | 持续 | . |

“正弦持续存在。”

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn][ðer; ðər][aɪ] [noʊ] .

| " | There | is | a | man | there | I | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 一个 | 男人 | 那里 | 我 | 知道 | . |

“我认识那里的一个人。”

['hiːz] [ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə][daɪ] , [ən'les] [hiː; hi][gets] [ə'weɪ] .

| He's | about | ready | to | die | , | unless | he | gets | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 关于 | 准备好 | 到 | 死 | , | 除非 | 他 | 获得 | 离开 | . |

除非他能逃脱，否则他差不多要死了。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][gɜ:rl] , [ə; eɪ][kɪd][ʌv; əv] [ˌfɔ:r'ti:n] [ɔ:r] [ˌfɪf'ti:n] .

| **And** | **he** | **has** | **a** | **girl** | **,** | **a** | **kid** | **of** | **fourteen** | **or** | **fifteen** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 一个 | 女孩 | , | 一个 | 孩子 | 的 | 十四 | 或者 | 十五 | . |

他还有一个女儿，大概十四五岁吧。

[ðə; ði]['reɪz] ['hævnt] [meɪd] [ə; eɪ] [fri:k] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [jet] .

| **The** | **rays** | **haven't** | **made** | **a** | **freak** | **out** | **of** | **her** | **yet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 射线 | 还没有 | 制成 | 一个 | 怪物 | 出去 | 的 | 她 | 然而 | . |

紫外线还没把她吓坏。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; hər] .

| **I** | **want** | **to** | **save** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 节省 | 她 | . |

我想救她。

[gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [hɜ:r; hər][aʊt][maɪ'self] ! "

| **Give** | **me** | **a** | **ship** | **and** | **I'll** | **take** | **her** | **out** | **myself** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 我 | 一个 | 船 | 和 | 患病的 | 拿 | 她 | 出去 | 我 | ! | " |

给我一艘船，我自己就能把她开出去！

" [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][nɑ:t][du:] .

| **"** | **That** | **we** | **can** | **not** | **do** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 我们 | 能 | 不是 | 做 | . |

“我们做不到。”

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][du:][nɑ:t] [kaʊnt] .

| **Individuals** | **do** | **not** | **count** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 个人 | 做 | 不是 | 数数 | . |

个人因素无关紧要。

[wʌn] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [meɪ] [daɪ] .

| **One** | **,** | **or** | **a** | **hundred** | **,** | **may** | **die** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | , | 或者 | 一个 | 百 | , | 可能 | 死 | . |

可能死一个人，也可能死一百个人。

[wi:; wi][kæn; kən][nɑ:t][ɪn'deɪndʒər]['aʊər; ɑ:r][plæn] .

| **We** | **can** | **not** | **endanger** | **our** | **plan** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 不是 | 危害 | 我们的 | 计划 | . |

我们不能让我们的计划功亏一篑。

" [ðə; ði] ['kaʊnsləz] [hæd; həd] [drɔ:n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜ:rθˌmæn] , [ʌn'kɑ:nʃəsli]

| **"** | **The** | **counselors** | **had** | **drawn** | **a** | **little** | **away** | **from** | **the** | **Earthmen** | **,** | **unconsciously** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 咨询师 | 有 | 绘制 | 一个 | 小的 | 离开 | 从 | 这 | 地球人 | , | 不知不觉 |

['sɪmbəlaɪzɪŋ] [ðer; ðər] [sə'pɔ:rt] [tu:; tə][ðə; ði]['mænɪdʒər] .

| **symbolizing** | **their** | **support** | **to** | **The** | **Manager** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 象征 | 他们的 | 支持 | 到 | 这 | 经理 | . |

“辅导员们与地球人保持着一定的距离，这无意识地象征着他们对经理的支持。”

[ə'gen] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['boʊni][ɑ:rm] .

| **Again** | **he** | **raised** | **his** | **bony** | **arm** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 他 | 提高 | 他的 | 骨质 | 手臂 | . |

他再次举起了他那骨瘦如柴的手臂。

" [ʌp] [ə'bʌv] [ðer; ðər]['aʊər; ɑ:r] [ʃɪps] [ɑ:r; ər] [dɪs'trɔɪŋ] ['evri] ['sɪti][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [reɪs] [ɑ:n][ðə; ði]

| **"** | **Up** | **above** | **there** | **our** | **ships** | **are** | **destroying** | **every** | **city** | **of** | **the** | **First** | **Race** | **on** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 向上 | 多于 | 那里 | 我们的 | 船舶 | 是 | 摧毁 | 每一个 | 城市 | 的 | 这 | 第一的 | 种族 | 在 | 这 |

['plænɪt] .

| **planet** | **.** |
|---|---|
| 行星 | . |

“在上面，我们的战舰正在摧毁星球上第一种族的每一座城市。”

['aʊər; ɑːr] ['paʊər] - [biːmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [ʃɪps] [ɑːr; ər] [ɪn'sɜːrkl] ['dʒuːpɪtər][ɪn][ə; eɪ]['netwɜːrk]

| Our | power | - | beams | for | the | glowing | ships | are | encircling | Jupiter | in | a | network |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 力量 | - | 光束 | 为了 | 这 | 发光 | 船舶 | 是 | 包围 | 木星 | 在 | 一个 | 网络 |

[ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [deθ] — [deθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'presəs] !

| of | red | and | death | — | death | to | the | oppressors | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 红色的 | 和 | 死亡 | — | 死亡 | 到 | 这 | 压迫者 | ! |

我们为发光飞船提供的能量光束正在木星周围形成一张红色死亡之网——压迫者必死无疑!

[ðə; ði] ['pleʒər] ['bʌbəlz] [tɜːrn] [wɪl] [kʌm] .

| The | Pleasure | Bubble's | turn | will | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乐趣 | 泡沫的 | 转动 | 将要 | 来 | . |

快乐泡泡的时代终将到来。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dæʃt] [daʊn] , ['mæstər][ænd; ənd] [sleɪv] [mʌst; məst][daɪ] [tə'geðər] .

| And | when | it | is | dashed | down | , | master | and | slave | must | die | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 它 | 是 | 虚线 | 向下 | , | 掌握 | 和 | 奴隶 | 必须 | 死 | 一起 | . |

当它倒塌时，主人和奴隶必须一起死去。

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [sleɪvz] [maɪt] [let][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstərz] [ɪ'skeɪp] . "

| To | save | the | slaves | might | let | some | of | the | masters | escape | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 节省 | 这 | 奴隶 | 可能 | 让 | 一些 | 的 | 这 | 大师 | 逃脱 | . | " |

为了拯救奴隶，或许会放走一些奴隶主。

" ['dʒent(ə)lmən] !

| " | Gentlemen | ! |
|---|---|---|
| " | 先生们 | ! |

先生们!

" ['kæs] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smuːð] ['oʊvər][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

| " | Kass | was | trying | to | smooth | over | the | situation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 卡斯 | 曾是 | 尝试 | 到 | 光滑的 | 超过 | 这 | 情况 | , |

卡斯当时试图缓和局势，

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [sent] [hɪr] [ɑːn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] , [nɑːt][ʌv; əv][wɔːr] .

| " | We | have | been | sent | here | on | a | voyage | of | discovery | , | not | of | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 到过 | 发送 | 这里 | 在 | 一个 | 航程 | 的 | 发现 | , | 不是 | 的 | 战争 | . |

"我们被派到这里进行的是探索之旅，而不是战争之旅。"

[wiː; wi] [rɪ'gret] [jʊr; jər] ['trʌblz] [hɪr] — [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [noʊ][pɑːrt][ɪn][ðem; ðəm] .

| We | regret | your | troubles | here | — | but | we | can | take | no | part | in | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 后悔 | 你的 | 麻烦 | 这里 | — | 但 | 我们 | 能 | 拿 | 不 | 部分 | 在 | 他们 | . |

我们对您在这里遇到的困难深表遗憾，但我们无能为力。

['aʊər; ɑːr] ['ætɪtuːd] [ɪz] ['frendli] [tuː; tə] . . . . "

| Our | attitude | is | friendly | to | . | . | . | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 态度 | 是 | 友好的 | 到 | . | . | . | . | " |

我们的态度是友好的....."

" [noʊ] ! [dæmd] [ɪf] [aɪ] [wɪl] !

| " | No | ! | Damned | if | I | will | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | ! | 该死的 | 如果 | 我 | 将要 | ! |

"不！我才不会呢！"

" [saɪn] ['ʃoʊldərd] [hɪz; ɪz]['aɪərn] - [hɑːrd]['bɑːdi] [θruː] [ðə; ði][kloʊz] - [pækt] ['kaʊnsləz] , [soʊ] [ðæt]

| " | Sine | shouldered | his | iron | - | hard | body | through | the | close | - | packed | counselors | , | so | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 正弦 | 肩部 | 他的 | 铁 | - | 难的 | 身体 | 通过 | 这 | 关闭 | - | 包装 | 咨询师 | , | 所以 | 那 |

[hiː; hi] [stʊd] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['mænɪdʒər] ,

| he | stood | directly | before | The | Manager | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 直接地 | 前 | 这 | 经理 | , |

"辛恩用他钢铁般的身躯挤过密密麻麻的辅导员，径直站在经理面前。"

[huː] [dɪd][nɑːt] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] .

| **who** | **did** | **not** | **shrink** | **from** | **the** | **formidable** | **young** | **man** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 做过 | 不是 | 收缩 | 从 | 这 | 强大 | 年轻的 | 男人 | . |

他并没有因为这位令人敬畏的年轻人而退缩。

" [ɪf] [juː; jʊ]['mɜːrdər] [ðoʊz] [pʊr] [mʌgz] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['hemɪsfɪr] , [aɪm][jʊr; jər] ['enəmi] [frʌm; frəm]

| **"** | **If** | **you** | **murder** | **those** | **poor** | **Mugs** | **in** | **the** | **black** | **hemisphere** | **,** | **I'm** | **your** | **enemy** | **from** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 谋杀 | 那些 | 贫穷的 | 马克杯 | 在 | 这 | 黑色的 | 半球 | , | 我是 | 你的 | 敌人 | 从 |

[naʊ] [ɑːn] ! "

| **now** | **on** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|
| 现在 | 在 | ! | " |

“如果你在黑半球屠杀了那些可怜的马克杯人，从现在起我就是你的敌人！”

" [ænd; ənd][aɪ] !

| **"** | **And** | **I** | **!** |
|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | ! |

还有我!

" [ðə; ði][wɜːrdz] [buːmd] [ænd; ənd] [rɪ'vɜːbəˌreɪtid] [ɪn][ðə; ði] ['vɔːltɪd] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] ['lɛnts] [muːvd]

| **"** | **The** | **words** | **boomed** | **and** | **reverberated** | **in** | **the** | **vaulted** | **chamber** | **,** | **and** | **Lents** | **moved** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 字 | 蓬勃发展 | 和 | 回响 | 在 | 这 | 拱形 | 房间 | , | 和 | 四旬斋 | 已搬 |

[hɪz; ɪz] ['bʌlki] ['bɑːdi] [bɪ'saɪd] [saɪn] .

| **his** | **bulky** | **body** | **beside** | **Sine** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 笨重 | 身体 | 旁 | 正弦 | . |

“这些话在拱形房间里轰鸣回荡，伦茨将他庞大的身躯挪到西内身边。

" [ænd; ənd][aɪ] [tuː] !

| **"** | **And** | **I** | **too** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 也 | ! |

我也是!

" ['kæs] - ['neɪkɪd] , ['skɪni] ['tɔːrsoʊ] ['glɪsənd] [wɪð; wɪθ] [swet] .

| **"** | **Kass** | **'** | **naked** | **,** | **skinny** | **torso** | **glistened** | **with** | **sweat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 卡斯 | - | 裸 | , 瘦骨嶙峋的 | | 躯干 | 闪闪发光 | 和 | 汗 | . |

卡斯的赤裸瘦削的上身闪着汗光。

" [ðə; ði][fɜːrst] [reɪs] [meɪ] [biː; bi] ['mɜːdəəz] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['mɜːdəəz] .

| **"** | **The** | **First** | **Race** | **may** | **be** | **murderers** | **,** | **but** | **they're** | **magnificent** | **murderers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 第一的 | 种族 | 可能 | 是 | 杀人犯 | , | 但 | 它们是 | 壮丽 | 杀人犯 | . |

“第一种族或许是杀人犯，但他们是了不起的杀人犯。”

[ðeɪ] ['wʊdnt] [fər'get] [ðer; ðər] [frendz] !

| **They** | **wouldn't** | **forget** | **their** | **friends** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不会 | 忘记 | 他们的 | 朋友们 | ! |

他们不会忘记他们的朋友!

" [ðə; ði] ['mænɪdʒɚz] [lɑːrdʒ] , ['lɪkwɪd] [aɪz] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [fɪlmd] ['oʊvər] .

| **"** | **The** | **Manager's** | **large** | **,** | **liquid** | **eyes** | **seemed** | **suddenly** | **filmed** | **over** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 经理的 | 大的 | , | 液体 | 眼睛 | 似乎 | 突然 | 拍摄 | 超过 | . |

“经理那双水汪汪的大眼睛仿佛突然被蒙住了。”

[hiː; hi] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːrməs] [hed] ['ɑːrpli] , [snæpt] :

| **He** | **jerked** | **his** | **enormous** | **head** | **sharply** | **,** | **snapped** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 猛地一抖 | 他的 | 巨大的 | 头 | 尖锐地 | , | 啪啪 | : |

他猛地甩了甩巨大的脑袋，厉声说道:

" [wiː; wi] [weɪst] [taɪm] .

| **"** | **We** | **waste** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 浪费 | 时间 | . |

我们浪费时间。

[pʊt] [ðiːz] ['medlə] [aʊt] [θruː] [ðə; ðiː]['lɑːks] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [fiːd] [ðə; ðiː] [fɪʃ] .

| **Put** | **these** | **meddlers** | **out** | **through** | **the** | **locks** | **,** | **that** | **they** | **may** | **feed** | **the** | **fish** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 这些 | 爱管闲事的人 | 出去 | 通过 | 这 | 锁 | , | 那 | 他们 | 可能 | 喂养 | 这 | 鱼 | . |

把这些捣乱分子从船闸放出去，让他们去喂鱼。

" [bʌt; bət] [nɑːm] [ə'gen] [ˌɪntər'poʊzd] .

| **"** | **But** | **Gnom** | **again** | **interposed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 侏儒 | 再次 | 插入 | . |

但格诺姆再次插话。

" [ɪf] [ðə; ðiː]['mænɪdʒər] [wɪl] [pər'mɪt] — [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] ['wɔːtər][ɑːn] [ɜːrθ] .

| **"** | **If** | **The** | **Manager** | **will** | **permit** | **—** | **there** | **is** | **much** | **water** | **on** | **Earth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 这 | 经理 | 将要 | 允许 | — | 那里 | 是 | 很多 | 水 | 在 | 地球 | . |

"如果管理者允许的话——地球上有很多水。"

[ðeɪ] [meɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm] — [maɪt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ðiː][tɑːp][ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] — "

| **They** | **may** | **know** | **how** | **to** | **swim** | **—** | **might** | **go** | **to** | **the** | **top** | **and** | **escape** | **—** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 知道 | 如何 | 到 | 游泳 | — | 可能 | 去 | 到 | 这 | 顶部 | 和 | 逃脱 | — | " |

他们或许会游泳——或许会游到水面逃脱——"

" [truː] , [nɑːm] .

| **"** | **True** | **,** | **Gnom** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 真的 | , | 侏儒 | . |

"没错，侏儒。"

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['truːli] [greɪt] [breɪn] , [æz; əz][ɔːl][ðə; ðiː] [ə'prest] [æd'mɪt] , [bʌt; bət]['diːteɪlz] [ɪ'skeɪp]

| **I** | **have** | **a** | **truly** | **great** | **brain** | **,** | **as** | **all** | **the** | **oppressed** | **admit** | **,** | **but** | **details** | **escape** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 真的 | 伟大的 | 脑 | , | 作为 | 全部 | 这 | 受压迫者 | 承认 | , | 但 | 细节 | 逃脱 |

[ˌem 'iː] .

| **me** | **.** |
|---|---|
| 我 | . |

正如所有受压迫者所承认的那样，我的大脑确实很聪明，但细节我却记不住。

[kɔːl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː] [wɑːtʃ] , [pʊt][ðem; ðəm][tuː; tə] [deθ] [fɜːrst] .

| **Call** | **one** | **of** | **the** | **watch** | **,** | **put** | **them** | **to** | **death** | **first** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称呼 | 一 | 的 | 这 | 手表 | , | 放 | 他们 | 到 | 死亡 | 第一的 | . |

叫来一个守卫，先把他/她处死。

" [nɑːm] [tɜːrnd] , [lʊkt] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː]['lɑːrdʒər]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ðæt] ['sentərd] [ɑːn]

| **"** | **Gnom** | **turned** | **,** | **looked** | **into** | **one** | **of** | **the** | **larger** | **passages** | **that** | **centered** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 侏儒 | 转向 | , | 看起来 | 进入 | 一 | 的 | 这 | 更大的 | 段落 | 那 | 居中 | 在 |

[ðæt] [ruːm] .

| **that** | **room** | **.** |
|---|---|---|
| 那 | 房间 | . |

"侏儒转过身，看向以那个房间为中心的一条较大的通道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][blæŋk] , ['skeɪli] [feɪs] .

| **He** | **turned** | **his** | **blank** | **,** | **scaly** | **face** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 他的 | 空白的 | , | 鳞片状的 | 脸 | . |

他转过那张面无表情、布满鳞片的脸。

" [ðə; ðiː] [wɑːtʃ] [ɪz][nɑːt] [hɪr] ! "

| **"** | **The** | **watch** | **is** | **not** | **here** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 手表 | 是 | 不是 | 这里 | ! | " |

"手表不在这儿！"

" [pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] .

| **"** | **Perhaps** | **he** | **was** | **called** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 他 | 曾是 | 称为 | . |

"或许他被召唤了。"

[siː] !
**See !**
看 !

看!

" [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [nɑːm] [kʊd; kəd][ˈeksɪkjuːt][ðə; ði][ˈɔːrdər][ə; eɪ] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [əˈroʊz][ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] .
**" But before Gnom could execute the order a commotion arose in the passage .**
" 但 前 侏儒 可以 执行 这 命令 一个 骚动 出现 在 这 通道 .

“但就在格诺姆执行命令之前，通道里发生了骚动。”

[ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] [frʌm; frəm][ˌaʊtˈsaɪd] :
**A voice called from outside :**
一个 嗓音 称为 从 外部 :

外面传来一个声音:

" [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊər] [preɪz] [ˈɔːdiəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmænɪdʒər] . "
**" Officer of the hour prays audience with The Manager . "**
" 官 的 这 小时 祈祷 观众 和 这 经理 . "

“值班警官向经理祈祷。”

" [ˈentər] .
**" Enter .**
" 进入 .

“进入。

" [æn; ən][ˈɑːfɪsər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈstriːm] [ˈhʌntʃbæk] [dæʃt] [ɪn] , [boʊd] [loʊ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]
**" An officer with an extreme hunchback dashed in , bowed low before The**
[ˈmænɪdʒər] .
**Manager .**
经理 .

一名驼背严重的警官冲了进来，向经理深深鞠了一躬。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][end] !
**" It is the end !**
" 它 是 这 结尾 !

“一切都结束了！”

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
**" he gasped .**
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈgloʊɪŋ] [ʃɪps] [plʌndʒ] [ˈʌndər][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
**" They watched our glowing ships plunge under the water ,**
" 他们 观看 我们的 发光 船舶 暴跌 在下面 这 水 ,

他们眼睁睁地看着我们闪闪发光的船只沉入水底。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈsetɪŋ] [ˈbɑːmɪŋ] [ˈrɑːkəts] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈeriə] .
**and they are setting bombing rockets for this area .**
和 他们 是 环境 轰炸 火箭 为了 这 区域 .

他们正在向该地区发射轰炸火箭。

[ðə; ði][fɜːrst][ˈreɪndʒɪŋ] [ʃɑːts] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [bɪn] [ˈfaɪərd] .
**The first ranging shots have already been fired .**
这 第一的 范围 镜头 有 已经 到过 被解雇 .

第一轮测距射击已经进行。

[ˈlɪs(ə)n] !
**Listen !**
听 !

听!

" ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [dʌl] [θʌd] ,

| " | After | a | few | moments | there | came | a | dull | thud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 一个 | 很少 | 时刻 | 那里 | 来了 | 一个 | 乏味的 | 砰的一声 | , |

过了一会儿，传来一声沉闷的闷响。

[æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [bloʊ] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [ə'genst] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

| as | though | a | blow | had | been | struck | against | the | ceiling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 一个 | 吹 | 有 | 到过 | 击 | 反对 | 这 | 天花板 | . |

仿佛有人重重地击打在天花板上。

[ə; eɪ] ['pendənt] [drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər] [fel] .

| A | pendent | drop | of | water | fell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 吊坠 | 降低 | 的 | 水 | 跌倒 | . |

一滴水珠悬落。

[ðə; ði] ['mænɪdʒɚz] ['herləs] [feɪs] [bɪ'keɪm] [bliːk] .

| The | Manager's | hairless | face | became | bleak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 经理的 | 无毛 | 脸 | 成为 | 苍凉 | . |

经理光秃秃的脸上露出了凄惨的神情。

" [aɪ] [meɪd] [greɪt] [plænz] , [greɪt] [in'venʃənz] — [fər'gɑːt][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['diːteɪl] !

| " | I | made | great | plans | , | great | inventions | — | forgot | a | simple | detail | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 制成 | 伟大的 | 计划 | , | 伟大的 | 发明 | — | 忘了 | 一个 | 简单的 | 细节 | ! |

“我制定了伟大的计划，发明了伟大的发明——却忘记了一个简单的细节！”

" [hiː; hi] [slʌmpt] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] , [ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv][ðə; ði][əb'sɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði]['trædʒɪk] .

| " | He | slumped | as | he | stood | , | a | mixture | of | the | absurd | and | the | tragic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 瘫倒 | 作为 | 他 | 站立 | , | 一个 | 混合物 | 的 | 这 | 荒诞 | 和 | 这 | 悲惨 | . |

“他站着站着，身体瘫软下来，这场景既荒诞又悲惨。”

[ðə; ði][mjuː'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [maɪnd][hæd; həd] [ˌnevərðə'les] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪnkəm'pliːt] ,

| The | mutation | that | had | made | a | brilliant | mind | had | nevertheless | left | it | incomplete | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 突变 | 那 | 有 | 制成 | 一个 | 杰出的 | 头脑 | 有 | 尽管如此 | 左边 | 它 | 未完成 | , |

造就卓越头脑的基因突变，却也使之不完整。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 金属之月(The Metal Moon)
# 第3/3页

[ænd; ənd] [nʌn] [hæd; həd] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ɪn] [ðɪs] [ɪk'streməti] .

| and | none | had | realized | it | until | in | this | extremity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有任何 | 有 | 已实现 | 它 | 直到 | 在 | 这 | 末端 | . |

直到这种极端情况下，才有人意识到这一点。

[ə'gen] [keɪm] [ðæt] [dʌl] [ʃɑːk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [strɔːŋgər] .

| Again | came | that | dull | shock | , | and | this | time | it | seemed | a | little | stronger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 来了 | 那 | 乏味的 | 震惊 | , | 和 | 这 | 时间 | 它 | 似乎 | 一个 | 小的 | 更强 | . |

那种钝痛感再次袭来，而且这一次似乎更强烈一些。

[ðə; ði] ['mænɪdʒər] [ʃʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['æpəθi] .

| The | Manager | shook | off | his | apathy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 经理 | 摇晃 | 离开 | 他的 | 冷漠 | . |

经理甩掉了心中的冷漠。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [aɪz] [ bəːnd ] [wɪð; wɪθ] ['lɪvɪd] ['faɪər] , [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːld] :

| His | great | eyes | burned | with | livid | fire | , | as | he | called | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 伟大的 | 眼睛 | 烧伤 | 和 | 铁青 | 火 | , | 作为 | 他 | 称为 | : |

他那双大眼睛里燃烧着怒火，喊道：

" ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɑːtʃ] .

| " | Officer | of | the | watch | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 官 | 的 | 这 | 手表 | . |

值班军官。

[teɪk] [ðiːz] ['prizənəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɑːks] .

| Take | these | prisoners | to | the | locks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 这些 | 囚犯 | 到 | 这 | 锁 | . |

把这些囚犯带到船闸去。

[kɪl] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [aʊt] . "

| Kill | them | and | put | them | out | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杀 | 他们 | 和 | 放 | 他们 | 出去 | . | " |

杀了它们，然后把它们扑灭。

" [aɪ] [ə'beɪ] !

| " | I | obey | ! |
|---|---|---|---|
| " | 我 | 服从 | ! |

我服从!

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , [skwɑːt] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'nɔːrməs] ['tɔːrsoʊ] , ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [wɑːnd] ,

| " | The | officer | , | squat | , | with | enormous | torso | , | pointed | a | small | wand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 官 | , | 蹲 | , | 和 | 巨大的 | 躯干 | , | 尖 | 一个 | 小的 | 魔杖 | , |

“那名军官身材矮胖，躯干巨大，他拿着一根小棍子，

['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['taɪni] [spɑːt] [ʌv; əv] [ðæt] [pɪ'kjuːliər] ['pʌlseɪtɪŋ] [pɪŋk] [laɪt] , ['θretnɪŋli] .

| pointed | with | a | tiny | spot | of | that | peculiar | pulsating | pink | light | , | threateningly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尖 | 和 | 一个 | 微小的 | 点 | 的 | 那 | 奇特 | 脉动 | 粉色的 | 光 | , | 威胁地 | . |

一小点奇特的、脉动的粉红色光芒指向前方，充满威胁。

['stɑːlɪdli] [hiː; hi] [həːdid] [ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ] [brɔːd] ['kɔːrɪdɔːr] .

| Stolidly | he | herded | them | through | a | broad | corridor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沉稳地 | 他 | 放牧 | 他们 | 通过 | 一个 | 广阔 | 走廊 | . |

他神情肃穆地带领他们穿过一条宽阔的走廊。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [pæst] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['sɪti] , ['naɪtmerɪʃ] ,

| Now | and | then | they | passed | inhabitants | of | this | submarine | city | , | nightmarish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 和 | 然后 | 他们 | 通过了 | 居民 | 的 | 这 | 潜艇 | 城市 | , | 噩梦般的 | , |

['pɪtiəbl] ['kriːtʃərz] , [naʊ] [dɪ'stɜːrbd] , ['dredɪŋ] [deθ] .

| pitiable | creatures | , | now | disturbed | , | dreading | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可怜的 | 生物 | , | 现在 | 不安 | , | 恐惧 | 死亡 | . |

他们时不时会遇到这座海底城市的居民，这些噩梦般的、可怜的生物，现在心神不宁，恐惧着死亡。

[saɪn] ['wʌndɚd] ['veɪgli] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [klɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'hæpi] [ɪg'zɪstəns] .

| Sine | wondered | vaguely | that | they | should | cling | to | such | an | unhappy | existence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正弦 | 想知道 | 依稀 | 那 | 他们 | 应该 | 黏着 | 到 | 这样的 | 一个 | 不开心 | 存在 | . |

辛恩隐约觉得，他们为什么要执着于这样不幸的生活呢?

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [riˈkɔːld] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] [prɪˈdɪkəmənt] [wen] [ə; eɪ] ['met(ə)l] [geɪt] , [kloʊzd] [baɪ] [ə; eɪ]

| He | was | recalled | to | their | own | predicament | when | a | metal | gate | , | closed | by | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 召回 | 到 | 他们的 | 自己的 | 困境 | 什么时候 | 一个 | 金属 | 门 | , | 关闭 | 经过 | 一个 |

[skruː] - [wiːl] ,

| screw | - | wheel | , |
|---|---|---|---|
| 拧紧 | - | 车轮 | , |

当一扇由螺丝轮关闭的金属门关闭时，他才意识到自己身处困境。

[luːmd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pʊr] [laɪt] .

| loomed | up | in | the | poor | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 迫近 | 向上 | 在 | 这 | 贫穷的 | 光 | . |

在昏暗的光线下，它若隐若现。

[ðə; ðɪ] [ˌɪn'saɪd] [lɑːk] !

| The | inside | lock | ! |
|---|---|---|---|
| 这 | 里面 | 锁 | ! |

里面的锁!

[ðə; ðɪ] [gɑːrd] ['moʊʃənd] [ðem; ðəm] [ə'hed] , [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] .

| The | guard | motioned | them | ahead | , | stood | between | them | and | the | passage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警卫 | 示意 | 他们 | 前方 | , | 站立 | 之间 | 他们 | 和 | 这 | 通道 | . |

卫兵示意他们先行，然后挡在他们和通道之间。

[hiː; hi] ['fʌmbld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [belt] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ðɪ] [dʌl] [ʌv; əv] [ɪksp'ləʊʒnz]

| He | fumbled | at | his | belt | , | ignoring | the | dull | hammerblows | of | explosions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 笨手笨脚 | 在 | 他的 | 腰带 | , | 忽略 | 这 | 乏味的 | 锤击 | 的 | 爆炸 |

[trænz'mɪtɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] .

| transmitted | by | the | water | . |
|---|---|---|---|---|
| 传输 | 经过 | 这 | 水 | . |

他慌乱地摸索着腰带，全然不顾水面传来的爆炸声。

[hiː; hi] [siːzd] ['kæs] [baɪ] [ðə; ðɪ] [θroʊt] , [prɪ'perd] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ðə; ðɪ] [naɪf] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] .

| He | seized | Kass | by | the | throat | , | prepared | to | plunge | the | knife | into | his | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 查获 | 卡斯 | 经过 | 这 | 喉 | , | 准备 | 到 | 暴跌 | 这 | 刀 | 进入 | 他的 | 身体 | . |

他掐住卡斯的喉咙，准备把刀刺进他的身体。

[saɪn] [liːpt] [pæst] , ['krʊkɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['mænz] [θɪk] [nek] , [ə'temptɪd] [tuː; tə] [breɪk]

| Sine | leaped | past | , | crooked | his | arm | around | the | man's | thick | neck | , | attempted | to | break |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正弦 | 跳跃 | 过去的 | , | 歪 | 他的 | 手臂 | 大约 | 这 | 男人的 | 厚的 | 脖子 | , | 尝试过 | 到 | 休息 |

[hɪz; ɪz] [nek] .

| his | neck | . |
|---|---|---|
| 他的 | 脖子 | . |

辛恩纵身跃过，用手臂勾住那人粗壮的脖子，试图扭断他的脖子。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [ɑːrm] [θruː] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ['iːzəli] .

| But | a | giant | arm | threw | him | off | easily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 巨大的 | 手臂 | 扔 | 他 | 离开 | 容易地 | . |

但一只巨大的手臂轻易地把他甩了出去。

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

| He | fell | to | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跌倒 | 到 | 这 | 地面 | . |

他倒在了地上。

[laɪk] [æn; ən]['ekoʊ] [keɪm] [ðə; ði] [kən'kʌʃn] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ɪk'sploʊʒn] .

| Like | an | echo | came | the | concussion | of | another | explosion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 回声 | 来了 | 这 | 脑震荡 | 的 | 其他 | 爆炸 | . |

如同回声一般，另一次爆炸的冲击波随之而来。

[ðə; ði] [gɑːrd] , [wɪ'ðaʊt] [treɪs] [ʌv; əv] [ɪl] - ['hjuːmər] , [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][saɪn] .

| The | guard | , | without | trace | of | ill | - | humor | , | turned | his | attention | to | Sine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警卫 | , | 没有 | 痕迹 | 的 | 患病的 | - | 幽默 | , | 转向 | 他的 | 注意力 | 到 | 正弦 | . |

守卫面无表情地将注意力转向了辛。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wɑːnd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [gləud] [braitə] .

| He | pointed | the | little | wand | at | him | , | and | the | light | glowed | brighter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尖 | 这 | 小的 | 魔杖 | 在 | 他 | , | 和 | 这 | 光 | 发光 | 更亮 | . |

他用小魔杖指着他，光芒变得更加明亮。

[saɪn] [felt] [ə'gen] [ðæt] [ 'tɔːtʃəriŋ ] [pə'ræləsɪs] .

| Sine | felt | again | that | torturing | paralysis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 正弦 | 毛毡 | 再次 | 那 | 酷刑 | 麻痹 | . |

辛再次感受到了那种令人痛苦的麻痹感。

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] .

| His | senses | were | leaving | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 感官 | 是 | 离开 | 他 | . |

他感觉自己快要失去知觉了。

[ðə; ði] [pɪŋk] [laɪt] [wʌz; wəz] [θrɑːbɪŋ] , [ɪk'spændɪŋ] . . . .

| The | pink | light | was | throbbing | , | expanding | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 粉色的 | 光 | 曾是 | 悸动 | , | 扩展 | . | . | . | . |

粉红色的光芒闪烁着，不断扩散.....

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [waɪ] [ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pʊʃɪŋ] [ɪn] , ['spɜːrtɪŋ]

| He | wondered | why | the | stones | of | the | passage | should | be | pushing | in | , | spurting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想知道 | 为什么 | 这 | 石头 | 的 | 这 | 通道 | 应该 | 是 | 推动 | 在 | , | 喷涌 |

['wɔːtər] .

| water | . |
|---|---|
| 水 | . |

他纳闷为什么通道里的石头会向内挤压，喷出水来。

[ðə; ði] [pɪŋk] [laɪt] ['feɪdɪd] .

| The | pink | light | faded | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 粉色的 | 光 | 褪色 | . |

粉红色的灯光渐渐消失了。

['tepɪd]['wɔːtər] [strʌk] [hɪm; ɪm] , ['stɪŋɪŋ] [laɪk] ['niːdlz] .

| Tepid | water | struck | him | , | stinging | like | needles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 温热 | 水 | 击 | 他 | , | 刺痛 | 喜欢 | 针 | . |

温水打在他身上，像针扎一样刺痛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] , ['blæknəs] .

| There | was | a | roaring | , | blackness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 咆哮 | , | 黑 | . |

一片轰鸣的黑暗。

[ə; eɪ][fæt][ɑːrm] [hʊkt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] — ['lɛnts] - , [noʊ] [daʊt] .

| A | fat | arm | hooked | around | his | waist | — | Lents | ' | , | no | doubt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 胖的 | 手臂 | 钩子 | 大约 | 他的 | 腰部 | — | 四旬斋 | - | , | 不 | 怀疑 | . |

一只粗壮的手臂环在他的腰间——毫无疑问是 Lents 的。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [bɔːrn] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ][swɜːrl][ʌv; əv]['wɔːtər] , ['stræŋglɪŋ] , ['faɪtɪŋ] ['blaɪndli] .

| He | felt | himself | borne | along | in | a | swirl | of | water | , | strangling | , | fighting | blindly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 他自己 | 出生 | 沿着 | 在 | 一个 | 漩涡 | 的 | 水 | , | 勒死 | , | 斗争 | 盲目地 | . |

他感觉自己被卷入漩涡之中，挣扎着，盲目地反抗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [tə'rɪfɪk] [ɪk'sploʊʒn] [ʃɑːk] , [æn; ən][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] ['klaɪmɪŋ] ['strʌg(ə)l] .

| There | was | another | terrific | explosion | shock | , | an | interminable | climbing | struggle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 其他 | 了不起 | 爆炸 | 震惊 | , | 一个 | 没完没了 | 攀登 | 斗争 | . |

又是一声巨响，接着是漫长而艰辛的攀爬。

[ðen] [hɪz; ɪz] [hed] [broʊk] ['wɔːtər][ænd; ənd][hiː; hi] [briːðd] [er] [ə'gen] .

| Then | his | head | broke | water | and | he | breathed | air | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他的 | 头 | 打破 | 水 | 和 | 他 | 呼吸 | 空气 | 再次 | . |

然后他的头破水而出，又能呼吸空气了。

['lɛnts] [keɪm] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪt] —

| Lents | came | up | beside | him | , | puffing | and | blowing | , | and | after | a | long | wait | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四旬斋 | 来了 | 向上 | 旁 | 他 | , | 抽气 | 和 | 吹 | , | 和 | 后 | 一个 | 长的 | 等待 | — |

[soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪs'pɛəd] ,

| so | long | that | they | despaired | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 长的 | 那 | 他们 | 绝望的 | , |

伦茨走到他身边，气喘吁吁，吹着气，等了很久——久到他们都绝望了——

['kæs] [keɪm] ['wiːkli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

| Kass | came | weakly | to | the | surface | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡斯 | 来了 | 弱 | 到 | 这 | 表面 | . |

卡斯虚弱地浮出水面。

['tʃæptər] [viː]

| CHAPTER | V |
|---|---|
| 章 | V |

第五章

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] ['friːdəm]

| The | Struggle | for | Freedom |
|---|---|---|---|
| 这 | 斗争 | 为了 | 自由 |

争取自由的斗争

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'floʊt] ,

| They | were | afloat | , |
|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 漂浮 | , |

它们漂浮在水面上，

[ænd; ənd] [kəm'pærətɪvli] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑːkəts] [wɪtʃ] [ʃriːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ledn] [skaɪ]

| and | comparatively | safe | from | the | rockets | which | shrieked | out | of | the | leaden | sky |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 比较 | 安全的 | 从 | 这 | 火箭 | 哪个 | 尖叫 | 出去 | 的 | 这 | 铅灰色 | 天空 |

[ænd; ənd] [θruː] ['spektrəl] ['wɔːtərspaʊt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [fɑːg] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɪk'sploʊdɪd] .

| and | threw | spectral | waterspouts | up | into | the | fog | before | they | exploded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 扔 | 光谱 | 龙卷风 | 向上 | 进入 | 这 | 多雾路段 | 前 | 他们 | 爆炸了 | . |

相对而言，这里远离了从铅灰色天空中呼啸而出、爆炸前会将幽灵般的水柱抛向雾中的火箭。

[ən'les] [wʌn][ɪk'sploʊdɪd][də'rektli; daɪ'rektli]['ʌndər][ðem; ðəm] , [ɔːr] ['veri] [nɪr] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [seɪf]

| Unless | one | exploded | directly | under | them | , | or | very | near | , | they | would | be | safe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 一 | 爆炸了 | 直接地 | 在下面 | 他们 | , | 或者 | 非常 | 靠近 | , | 他们 | 会 | 是 | 安全的 |

— [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] .

| — | for | the | time | being | . |
|---|---|---|---|---|---|
| — | 为了 | 这 | 时间 | 存在 | . |

除非爆炸直接发生在他们脚下或非常近的地方，否则他们暂时是安全的。

" [wɪtʃ] [weɪ] [ɪz] [ʃɔːr] ?

| " | Which | way | is | shore | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 哪个 | 方式 | 是 | 支撑 | ? |

"哪边是岸边？"

" ['lɛnts] [pʌft] .
" **Lents puffed .**
" 四旬斋 膨胀的 .

“大斋节期间，人们会感到不适。”

" ['rɑ:kəts] [si:m] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðæt] [wei] , " [saɪn] ['ænsər] , ['flɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **Rockets seem to come from that way , " Sine answered , flipping his hand .**
" 火箭 似乎 到 来 从 那 方式 , " 正弦 回答 , 翻转 他的 手 .

“火箭好像是从那边飞过来的，”辛恩一边回答，一边甩了甩手。

" [swɪm] [ðæt] [wei] .
" **Swim that way .**
" 游泳 那 方式 .

朝那边游。

[fɪʃ] ['prɑ:bəbli] [lɔ:st] ['æpitaits] , [soʊ][wəʊnt] ['bɑ:ðər] [ˌju: 'es] .
**Fish probably lost appetites , so won't bother us .**
鱼 大概 丢失的 食欲 , 所以 惯于 打扰 我们 .

鱼儿可能没了胃口，所以不会来打扰我们了。

" [ðə; ði][bɑ:m'bɑ:rdmənt][hæd; həd] [ɪn'di:d] ['fraɪt(ə)nd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['mɒnstəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] ,
" **The bombardment had indeed frightened away the monsters of the deep ,**
" 这 轰击 有 的确 害怕 离开 这 怪物 的 这 深的 ,

“炮击确实吓跑了深海里的怪物。”

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [ded] [ɪn][ðə; ði] ['ru:ɪnd] [ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] ['sɪti] [wʊd] [rest] [ɪn] [pi:s] [fɔ:r; fər]
**and even the dead in the ruined submarine city would rest in peace for**
和 甚至 这 死的 在 这 毁坏 潜艇 城市 会 休息 在 和平 为了
[ə; eɪ] [waɪl] .
**a while .**
一个 尽管 .

即使是沉没在海底城市的亡灵，也能暂时安息。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɜ:rθˌmæn] , ['æftər] ['sevrəl] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] ,
**But the Earthmen , after several hours of swimming ,**
但 这 地球人 , 后 一些 小时 的 游泳 ,

但是地球人在游泳几个小时后，

['daʊtɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [poʊ'spoʊnmənt] [ʌv; əv] [deθ] .
**doubted that this was more than a postponement of death .**
怀疑 那 这 曾是 更多的 比 一个 延期 的 死亡 .

我怀疑这不仅仅是死亡的延缓。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['gri:si] [swelz] [wɜ:r; wər]['raɪzɪŋ] , ['presɪdʒɪŋ] [ə'nʌðər] [ʌv; əv]['dʒu:pətɚz, 'dʒu:pɪtɚz]
**The long greasy swells were rising , presaging another of Jupiter's**
这 长的 腻 涌浪 是 上升 , 预兆 其他 的 木星的
[ˌʌnɪ'mædʒɪnəbli]['vaɪələnt] ['stɔrmz] .
**unimaginably violent storms .**
难以想象 暴力 暴风雨 .

长长的油腻巨浪不断涌起，预示着木星又一次难以想象的猛烈风暴即将到来。

" [aɪ] [si:] [ə; eɪ] [laɪt] !
" **I see a light !**
" 我 看 一个 光 !

我看见一道光！

" [saɪn] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][get] [ə'nʌðər] [glɪmps] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði] [braʊn] [fɑ:g] .
" **Sine strained his eyes to get another glimpse of it through the brown fog .**
" 正弦 紧张 他的 眼睛 到 得到 其他 一瞥 的 它 通过 这 棕色的 多雾路段 .

“辛恩眯起眼睛，透过棕色的雾气，想再看一眼它。”

" [ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈgen] .
" **There** **it** **is** **again** **.**
" 那里 它 是 再次 .

它又来了。

" [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [ˈsloʊli] [θruː] [ðə; ði] [er] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
" **Something** **was** **moving** **slowly** **through** **the** **air** **a** **short** **distance** **over** **the** **water** **,**
" 某物 曾是 移动 缓慢地 通过 这 空气 一个 短的 距离 超过 这 水 ,

“有什么东西在水面上方不远处缓慢地移动着，

[ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːkəts] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈsiːst] [ˈkʌmɪŋ] .
**following** **the** **course** **of** **the** **rockets** **,** **which** **had** **ceased** **coming** **.**
下列的 这 课程 的 这 火箭 , 哪个 有 停止 未来 .

追踪火箭的轨迹，此时火箭已经停止发射。

[ə; eɪ][ˈpaʊərf(ə)l] [ˈsɜːrtʃlaɪt] [wʌz; wəz] [ˈkʌtɪŋ] [θruː] [ðə; ði][mɜːrk] .
**A** **powerful** **searchlight** **was** **cutting** **through** **the** **murk** **.**
一个 强大的 探照灯 曾是 切割 通过 这 黑暗 .

一道强光划破了迷雾。

[ə; eɪ][wɔːr][ˈpɑːrti][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [reɪs] , [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈrekɪdʒ] .
**A** **war** **party** **of** **the** **First** **Race** **,** **looking** **for** **wreckage** **.**
一个 战争 派对 的 这 第一的 种族 , 寻找 为了 残骸 .

第一种族的一支战队，正在寻找残骸。

[ɪn][ðer; ðər] [məˈθɑːdɪkl] [sɜːrtʃ] [ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈswɪmɪŋ] [men] ,
**In** **their** **methodical** **search** **they** **soon** **found** **the** **swimming** **men** **,**
在 他们的 有条不紊 搜索 他们 很快 成立 这 游泳 男人 ,

他们经过仔细搜寻，很快就找到了那些游泳的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [helpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtʃiːfs] [ˈkæbɪn] .
**and** **they** **were** **helped** **into** **the** **chief's** **cabin** **.**
和 他们 是 帮助 进入 这 酋长的 舱 .

他们被扶进了酋长的小屋。

[saɪn] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hæf] - [ˈblaɪndɪd] [aɪz] , [sɔː] [ˈgʌvərnər] [nɪkiːə] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
**Sine** **,** **looking** **up** **with** **half** **-** **blinded** **eyes** **,** **saw** **Governor** **Nikkia** **sitting** **in** **his** **chair** **,**
正弦 , 寻找 向上 和 一半 - 失明 眼睛 , 锯 州长 尼基亚 坐着 在 他的 椅子 ,
[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ˈkoʊldli] .
**looking** **at** **him** **coldly** **.**
寻找 在 他 冷冷地 .

辛恩睁开半睁着的眼睛，看到尼基亚总督坐在椅子上，冷冷地看着他。

" [soʊ] !
" **So** **!**
" 所以 !

“所以！

" [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [bɪt] [ɔːf] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
" **the** **governor** **bit** **off** **his** **words** **.**
" 这 州长 少量 离开 他的 字 .

州长食言了。

" [ðə; ði] [ˈtreɪtəz] [ɑːr; ər] [fiʃt] [aʊt] .
" **The** **traitors** **are** **fished** **out** **.**
" 这 叛徒 是 钓鱼 出去 .

“叛徒都被揪出来了。”

" [hɪz; ɪz] [ˈærəgənt] , [ˈhænsəm] [feɪs] [wʌz; wəz] [vɪnˈdɪktɪv] , [ʌnˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] .
" **His** **arrogant** **,** **handsome** **face** **was** **vindictive** **,** **uncompromising** **.**
" 他的 傲慢的 , 英俊的 脸 曾是 报复心强的 , 毫不妥协 .

他那张傲慢英俊的脸庞充满了报复心，毫不妥协。

" [wiː; wi][fərˈgɑːt] [ðæt] [ðə; ði][ˌæbəˈrɪdʒɪniz][ʌv; əv] [ɜːrθ] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
" We forgot that the aborigines of Earth would naturally sympathize with their
" 我们 忘了 那 这 土著居民 的 地球 会 自然 同情 和 他们的
['iːkwəlz] , [ðə; ði] [mʌgz] !
equals , the Mugs !
等于 , 这 马克杯 !

"我们忘记了地球上的原住民会自然而然地同情他们的同胞——马克人！"

[ðæt] [wʌz; wəz] ['naɪsli] [taɪmd] , [jʊr; jər] - ['vɪzɪt] . -
That was nicely timed , your - visit . -
那 曾是 很好 定时 , 你的 - 访问 . -

你的"来访"时机真是恰到好处。

[haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɪn] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ?
How long have you been in communication with the rebels ?
如何 长的 有 你 到过 在 沟通 和 这 叛军 ?

你和反叛分子保持联系有多久了?

" [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] , [wiːk] [ænd; ənd] [ɪgˈzɔːstɪd] [baɪ][ðer; ðər] [lɔːŋ] [ɪkˈspoʊʒər] ,
" The Earthmen , weak and exhausted by their long exposure ,
" 这 地球人 , 虚弱的 和 筋疲力尽的 经过 他们的 长的 接触 ,

"地球人因长期暴露在外而虚弱疲惫，

[rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd][ðer; ðər][dɪˈzaɪər][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
resisted their desire to lie down on the floor .
抵抗 他们的 欲望 到 说谎 向下 在 这 地面 .

他们克制住了躺在地板上的冲动。

[ðeɪ] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['gʌvərnər] , [hemd] [ɪn][baɪ]['hɑːst(ə)l] ['faɪtɪŋ] [men] ,
They stood before the governor , hemmed in by hostile fighting men ,
他们 站立 前 这 州长 , 包边 在 经过 敌对的 斗争 男人 ,

他们站在总督面前，被敌方战士团团围住。

[ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][meɪnˈteɪn][ðə; ði] [trəˈdɪʃnz] [ænd; ənd]['dɪgnəti][ʌv; əv][ðer; ðər]['plænɪt] .
and tried to maintain the traditions and dignity of their planet .
和 尝试 到 维持 这 传统 和 尊严 的 他们的 行星 .

并努力维护他们星球的传统和尊严。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [sleɪvz] , " [saɪn] [dɪˈklerd] .
" We were not in communication with your slaves , " Sine declared .
" 我们 是 不是 在 沟通 和 你的 奴隶 , " 正弦 声明 .

"我们没有和你们的奴隶联系，"辛恩宣称。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] .
" You should know that .
" 你 应该 知道 那 .

你应该知道这一点。

[jʊr; jər]['reɪdioʊ]['mɑːnətɚz] [wʊd] [hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] ['eni] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ,
Your radio monitors would have picked up any messages ,
你的 收音机 显示器 会 有 挑选 向上 任何 消息 ,

你的无线电监听器应该能接收到任何信息。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] [pəˈtroʊl] [ʃɪps] [pɪkt] [juː 'es][ʌp] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][fɑːr] [aʊt][ɪn] [speɪs] .
and your own patrol ships picked us up when we were far out in space .
和 你的 自己的 巡逻 船舶 挑选 我们 向上 什么时候 我们 是 远的 出去 在 空间 .

你们自己的巡逻舰在我们远在太空深处时发现了我们。

['aʊər; ɑːr] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [piːs] .
Our mission is one of peace .
我们的 使命 是 一 的 和平 .

我们的使命是和平。

[æz; əz][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kwɔrəlz] , [ðeɪ] [duː][nɑːt][kən'sɜːrn][juː 'es] .

| As | for | your | quarrels | , | they | do | not | concern | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 你的 | 争吵 | , | 他们 | 做 | 不是 | 忧虑 | 我们 | . |

至于你们之间的争吵，与我们无关。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['strɪktli] ['nuːtrəl] .

| We | are | strictly | neutral | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 严格 | 中性的 | . |

我们严格保持中立。

" [nɪkiːə] [læft] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [klɪpt] [bɑːrk][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ə'mjuːzmənt] .

| " | Nikkia | laughed | , | a | short | , | clipped | bark | in | which | there | was | little | amusement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尼基亚 | 笑了 | , | 一个 | 短的 | , | 剪辑 | 吠 | 在 | 哪个 | 那里 | 曾是 | 小的 | 娱乐 | . |

尼基娅笑了，笑声短促而干脆，听起来并不觉得好笑。

" [wel] , [jʊr; jər] [gɪlt] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [smɔːl] ['moʊmənt] ['eniweɪ] .

| " | Well | , | your | guilt | is | a | matter | of | small | moment | anyway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 你的 | 有罪 | 是 | 一个 | 事情 | 的 | 小的 | 片刻 | 反正 | . |

“嗯，你的愧疚感只是件小事。”

[wiː; wi][hæv; həv] [peɪd] [ðə; ði] [mʌgz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [tʃæns] .

| We | have | paid | the | Mugs | for | the | damage | they | did | , | and | they | will | not | have | another | chance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 有薪酬的 | 这 | 马克杯 | 为了 | 这 | 损害 | 他们 | 做过 | , | 和 | 他们 | 将要 | 不是 | 有 | 其他 | 机会 | . |

我们已经赔偿了“马克帮”造成的损失，他们不会再有第二次机会了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['getɪŋ] [help][frʌm; frəm] [ɜːrθ] ,

| And | if | they | had | an | idea | of | getting | help | from | Earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他们 | 有 | 一个 | 主意 | 的 | 获得 | 帮助 | 从 | 地球 | , |

如果他们想到可以从地球获得帮助，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æn; ən]['ɑːbdʒekt]['les(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['juːsləsnəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [hoʊps] . "

| you | shall | be | an | object | lesson | on | the | uselessness | of | such | hopes | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将 | 是 | 一个 | 目的 | 课 | 在 | 这 | 无用性 | 的 | 这样的 | 希望 | . | " |

你将成为反面教材，让人们明白这种希望毫无意义。

" ['miːnɪŋ] ?

| " | Meaning | ? |
|---|---|---|
| " | 意义 | ? |

“意义？

" [bʌt; bət][saɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] [nuː] [ðæt][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi]['iːv(ə)l] .

| " | But | Sine | and | his | companions | knew | that | the | meaning | must | be | evil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 正弦 | 和 | 他的 | 同伴 | 知道 | 那 | 这 | 意义 | 必须 | 是 | 邪恶的 | . |

“但辛和他的同伴们知道，这含义一定是邪恶的。”

" ['miːnɪŋ] , " [nɪkiːə] [snæpt] , " [ðæt] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn][juː; jʊ] [θriː] [ɑːr; ər] [mʌgz] ,

| " | Meaning | , | " | Nikkia | snapped | , | " | that | from | now | on | you | three | are | Mugs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 意义 | , | " | 尼基亚 | 啪啪 | , | " | 那 | 从 | 现在 | 在 | 你 | 三 | 是 | 马克杯 | , |

“意思是，”妮基娅厉声说道，“从现在起，你们三个都是傻瓜。”

[noʊ] ['betər] [ænd; ənd][noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒoʊviən] [mʌgz] .

| no | better | and | no | worse | than | the | Jovian | Mugs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更好的 | 和 | 不 | 更糟 | 比 | 这 | 木星 | 马克杯 | . |

与木星马克杯相比，既不更好也不更差。

[ɪk'sept] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði]['leɪbər] ['ɑːfɪs] [tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][wʌn][ʌv; əv]

| Except | that | I | shall | instruct | the | labor | office | to | put | you | to | work | at | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 那 | 我 | 将 | 指示 | 这 | 劳动 | 办公室 | 到 | 放 | 你 | 到 | 工作 | 在 | 一 | 的 |

[ðə; ði] ['paʊər] ['ɪntəˌgreɪtər] — [pər'hæps][ɪn][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] .

| the | power | integrators | — | perhaps | in | The | Bubble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 力量 | 集成商 | — | 也许 | 在 | 这 | 气泡 | . |

但我会指示劳工局安排你到一家电力集成商那里工作——也许是在"泡沫经济"里。

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [weɪst] [juː; jʊ] " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][grɪm]['hjuːmər] — " [ænd; ənd][ðə; ði]

| We | don't | want | to | waste | you | " | he | added | with | grim | humor | — | " | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不 | 想 | 到 | 浪费 | 你 | " | 他 | 额外 | 和 | 严峻 | 幽默 | — | " | 和 | 这 |

['grævəti] [hɪr] [ɑːn]['dʒuːpɪtər] [maɪt] [rɪ'duːs] [jʊr; jər][laɪf][ʌv; əv] ['juːsflnəs] .

| gravity | here | on | Jupiter | might | reduce | your | life | of | usefulness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重力 | 这里 | 在 | 木星 | 可能 | 减少 | 你的 | 生活 | 的 | 用处 | . |

"我们不想浪费你，"他带着一丝苦涩的幽默补充道，"而且木星上的引力可能会缩短你的寿命。"

" [ðə; ði] ['gʌvərnər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][dɪs'mɪs(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər] ['hʌsəld]

| " | The | governor | turned | his | back | in | dismissal | , | and | the | prisoners | were | hustled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 州长 | 转向 | 他的 | 后退 | 在 | 解雇 | , | 和 | 这 | 囚犯 | 是 | 匆忙 |

['ɪntuː][ə; eɪ][dɑːrk] ,

| into | a | dark | , |
|---|---|---|---|
| 进入 | 一个 | 黑暗的 | , |

"总督转身离开，囚犯们被匆匆带进黑暗的牢房，

[ɪk'striːmli] [hɑːt] ['stɔːrɪdʒ] [hoʊld] .

| extremely | hot | storage | hold | . |
|---|---|---|---|---|
| 极其 | 热的 | 贮存 | 抓住 | . |

极热的储存空间。

[hɪr] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [ə'mɪd][æn; ən][ʌn'taɪdi] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌmɪsə'leɪniəs] [gɪr] , [θɪk] [wɪð; wɪθ]

| Here | they | lay | down | amid | an | untidy | collection | of | miscellaneous | gear | , | thick | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他们 | 躺 | 向下 | 之中 | 一个 | 凌乱 | 收藏 | 的 | 各种各样的 | 齿轮 | , | 厚的 | 和 |

[dʌst] .

| dust | . |
|---|---|
| 灰尘 | . |

他们躺在一堆杂乱无章、布满灰尘的装备中。

[ðeɪ] ['restɪd] ['greɪtfəli] [ʌn'tɪl][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [streŋθ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| They | rested | gratefully | until | some | of | their | strength | should | return | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 休息 | 感激不尽 | 直到 | 一些 | 的 | 他们的 | 力量 | 应该 | 返回 | 到 | 他们 | . |

他们感激地休息了一会儿，直到恢复了一些体力。

[wen] [ðeɪ] [ə'woʊk][frʌm; frəm][ðer; ðər] [sliːp] [ʌv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði]

| When | they | awoke | from | their | sleep | of | exhaustion | they | were | aware | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 醒来 | 从 | 他们的 | 睡觉 | 的 | 疲惫 | 他们 | 是 | 意识到的 | 那 | 这 |

[ʃɪp] [hæd; həd]['lændɪd] ,

| ship | had | landed | , |
|---|---|---|---|
| 船 | 有 | 登陆 | , |

当他们从疲惫的睡梦中醒来时，他们意识到飞船已经靠岸了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɪzn] [wʌz; wəz]['oʊpənd][ænd; ənd]

| and | a | few | minutes | later | the | door | of | their | prison | was | opened | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 很少 | 分钟 | 之后 | 这 | 门 | 的 | 他们的 | 监狱 | 曾是 | 打开 | 和 |

[æn; ən]['ɑːfɪsər] ,

| an | officer | , |
|---|---|---|
| 一个 | 官 | , |

几分钟后，监狱的门被打开了，一名狱警走了进来。

[hiːt] ['pɪst(ə)l] [treɪnd] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

| heat | pistol | trained | on | them | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 热 | 手枪 | 受过训练 | 在 | 他们 | , |

用热能枪对准他们，

[kə'mɑ:ndid] [ðə; ði] ['prizənəz] [tu:; tə][get]['ɪntu:] [ə'nʌðər] [ʃɪp] [fɔ:r; fər][træns'fɜ:r][tu:; tə][ðə; ði]['met(ə)l]

| **commanded** | **the** | **prisoners** | **to** | **get** | **into** | **another** | **ship** | **for** | **transfer** | **to** | **the** | **metal** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 命令 | 这 | 囚犯 | 到 | 得到 | 进入 | 其他 | 船 | 为了 | 转移 | 到 | 这 | 金属 |

[ænd; ənd]['krɪst(ə)l]['sætəlaɪt] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kən'demd] [tu:; tə][dræg][aʊt][ðə; ði][rest][ʌv; əv]

| **and** | **crystal** | **satellite** | **where** | **they** | **were** | **condemned** | **to** | **drag** | **out** | **the** | **rest** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 水晶 | 卫星 | 在哪里 | 他们 | 是 | 谴责 | 到 | 拖 | 出去 | 这 | 休息 | 的 |

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][æz; əz] [sleɪvz] .

| **their** | **lives** | **as** | **slaves** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 生活 | 作为 | 奴隶 | . |

命令囚犯们登上另一艘飞船，转移到金属和水晶卫星上，在那里他们将作为奴隶度过余生。

[ðə; ði]['sekənd] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rθˌmæn] [tu:; tə][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [wʌz; wəz][ɪn] [mɑ:rkt] ['kɑ:ntræst]

| **The** | **second** | **coming** | **of** | **the** | **Earthmen** | **to** | **The** | **Bubble** | **was** | **in** | **marked** | **contrast** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 未来 | 的 | 这 | 地球人 | 到 | 这 | 气泡 | 曾是 | 在 | 标记 | 对比 |

[tu:; tə][ðer; ðər][fɜ:rst] .

| **to** | **their** | **first** | **.** |
|---|---|---|---|
| 到 | 他们的 | 第一的 | . |

地球人第二次来到泡泡世界与第一次截然不同。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ] , [kə'moʊdiəs] [lɑ:k] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['hemɪsfɪr] , [ðeɪ] ['entərd] [ðɪs]

| **Instead** | **of** | **the** | **large** | **,** | **commodious** | **lock** | **in** | **the** | **upper** | **hemisphere** | **,** | **they** | **entered** | **this** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 这 | 大的 | , | 宽敞的 | 锁 | 在 | 这 | 上 | 半球 | , | 他们 | 进入 | 这 |

[taɪm] [θru:] [ə; eɪ][dræb] ,

| **time** | **through** | **a** | **drab** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 时间 | 通过 | 一个 | 单调 | , |

这一次，他们没有像上次那样从上半球宽敞的大闸门进入，而是通过一个单调乏味的闸门进入。

[dʌl] ['ɔ:rɪfɪs] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪr] .

| **dull** | **orifice** | **in** | **the** | **black** | **half** | **of** | **the** | **sphere** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乏味的 | 孔 | 在 | 这 | 黑色的 | 一半 | 的 | 这 | 领域 | . |

球体黑色部分上的暗淡孔洞。

[ðə; ði][pə'troʊl] [ʃɪp] [wɪtʃ] [brɔ:t] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['kɔntæktid] [wɪ'ðaʊt] ['serəmoʊni] .

| **The** | **patrol** | **ship** | **which** | **brought** | **them** | **was** | **contacted** | **without** | **ceremony** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巡逻 | 船 | 哪个 | 带来 | 他们 | 曾是 | 联系 | 没有 | 仪式 | . |

送他们来的巡逻舰没有经过任何仪式就被联系上了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [θrʌst] [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][kɜ:rt]['ɔ:rdərz][tu:; tə][æsk] ['sʌmbɑ:di] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mʌg]

| **They** | **were** | **thrust** | **though** | **with** | **curt** | **orders** | **to** | **ask** | **somebody** | **for** | **the** | **Mug** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 推力 | 尽管 | 和 | 简短 | 订单 | 到 | 问 | 某人 | 为了 | 这 | 马克杯 |

[ˌsu:pɝɪn'tɛndənts] ['ɑ:fɪs] .

| **superintendent's** | **office** | **.** |
|---|---|---|
| 校长的 | 办公室 | . |

他们被粗暴地命令去问某人哪里可以找到监狱长办公室。

[ðen] [ðə; ði] [vælv] [kloʊzd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

| **Then** | **the** | **valve** | **closed** | **behind** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 阀门 | 关闭 | 在后面 | 他们 | . |

然后，他们身后的阀门关闭了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [saʊnd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ lɔkt ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ,

| **There** | **was** | **a** | **grating** | **sound** | **as** | **it** | **was** | **locked** | **from** | **the** | **outside** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 格栅 | 声音 | 作为 | 它 | 曾是 | 已锁定 | 从 | 这 | 外部 | , |

[ænd; ənd] [ðen] ['saɪləns] .

| **and** | **then** | **silence** | **.** |
|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 沉默 | . |

从外面锁上门时发出刺耳的摩擦声，然后就安静了。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .

| **The** | **ship** | **was** | **gone** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 曾是 | 已消失 | . |

船不见了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [məˈruːnd] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] , [ðə; ði] [ˈgrɪzli] [doʊˈmeɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]

| They | were | marooned | in | the | gloom | , | the | grisly | domain | of | the | rays | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 被困 | 在 | 这 | 愁云 | , | 这 | 可怕的 | 领域 | 的 | 这 | 射线 | 和 | 这 |

[mʌgz] .

| Mugs | . |
|---|---|
| 马克杯 | . |

他们被困在了阴暗的环境中，那是射线和吸血鬼的可怕领地。

[ˈsentənst] [fɔːr; fər][laɪf] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈoʊnli][kəmˈpænjənz] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈbroʊkən] , [dɪˈsperɪŋ] [men]

| Sentenced | for | life | , | with | their | only | companions | , | a | few | broken | , | despairing | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 判刑 | 为了 | 生活 | , | 和 | 他们的 | 仅有的 | 同伴 | , | 一个 | 很少 | 破碎的 | , | 绝望 | 男人 |

.

| : |
|---|
| . |

被判终身监禁，与他们唯一的伙伴是几个心灰意冷、绝望的男人。

[ðə; ði][ˈkɔːrɪdɔːr][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [sloʊpt] [ˈdʒentli] [ˈdaʊnwərd] ,

| The | corridor | in | which | they | found | themselves | sloped | gently | downward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 走廊 | 在 | 哪个 | 他们 | 成立 | 他们自己 | 倾斜的 | 轻轻地 | 向下 | , |

他们身处的走廊呈缓坡向下倾斜，

[ænd; ənd][ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l][ˈgrævəti] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ˈnætʃ(ə)rəli] .

| and | artificial | gravity | made | it | possible | to | walk | naturally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 人造的 | 重力 | 制成 | 它 | 可能的 | 到 | 走 | 自然 | . |

人造重力使人们能够自然地行走。

[saɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːd] , [ðeɪ] [pæst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [depθs] .

| Sine | taking | the | lead | , | they | passed | into | the | depths | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正弦 | 采取 | 这 | 带领 | , | 他们 | 通过了 | 进入 | 这 | 深度 | . |

Sine 带头，他们进入了深渊。

[ˈevriwer] [wɜːr; wər] [ˈmɑːnstrəs] [ˈʃæˌdoʊz] , [wɪð; wɪθ] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈstæbɪŋ] [ˈɪri] [biːmz] [ʌv; əv] [laɪt]

| Everywhere | were | monstrous | shadows | , | with | occasional | stabbing | eerie | beams | of | light |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到处 | 是 | 滔天 | 阴影 | , | 和 | 偶然 | 刺 | 怪异 | 光束 | 的 | 光 |

.

| : |
|---|
| . |

到处都是可怕的阴影，偶尔会有刺眼的诡异光束射出。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [æn; ən] [ˈɑːmɪnəs] [hʌʃ] [hʌŋ] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈmet(ə)l] - [ˌɪntərˈlest] [gʌlf] .

| But | it | seemed | that | an | ominous | hush | hung | over | this | metal | - | interlaced | gulf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 似乎 | 那 | 一个 | 不祥的 | 嘘 | 悬挂 | 超过 | 这 | 金属 | - | 交织 | 海湾 | . |

但在这道金属交织的深渊上，似乎笼罩着一种不祥的寂静。

[hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sens] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] — [noʊ] [sens] [ʌv; əv] ['bʌb(ə)l] - [laɪk] ['laɪtnəs] .

| Here | there | was | no | sense | of | motion | — | no | sense | of | bubble | - | like | lightness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 那里 | 曾是 | 不 | 感觉 | 的 | 运动 | — | 不 | 感觉 | 的 | 气泡 | - | 喜欢 | 亮度 | . |

这里没有运动感，也没有泡沫般的轻盈感。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [dɪˈsent] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈneðər] [ˈriːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] — [ˈɪntuː][æn; ən]

| It | was | like | a | descent | into | the | nether | regions | of | the | ancient | — | into | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 喜欢 | 一个 | 下降 | 进入 | 这 | 下 | 地区 | 的 | 这 | 古老的 | — | 进入 | 一个 |

[ɪnˈfɜːrnoʊ] .

| inferno | . |
|---|---|
| 地狱 | . |

这就像是坠入古代的地狱深渊——坠入炼狱。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði]['denɪzənz][ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪzməl] [pleɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] .

| But | of | the | denizens | of | this | dismal | place | there | was | no | trace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 这 | 居民 | 的 | 这 | 惨淡 | 地方 | 那里 | 曾是 | 不 | 痕迹 | . |

但是，在这个阴森恐怖的地方，却找不到任何居民的踪迹。

" [lets] [goʊ][tuː; tə] - [hoʊm] , " [saɪn] [sə'dʒestɪd] .
**" Let's go to Proserpina's home , " Sine suggested .**
" 我们来吧 去 到 - 家 , " 正弦 建议 .

“我们去普罗塞庇娜家吧，”西内提议道。

" [aɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiːz] [stɪl] [ɔːl] [raɪt] .
**" I'm anxious to see if she's still all right .**
" 我是 焦虑的 到 看 如果 她是 仍然 全部 正确的 .

“我很想知道她是否还安好。”

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [tuː] .
**And the old man too .**
和 这 老的 男人 也 .

还有那位老人。

" [ə'kɔːrdɪŋli] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nʌmbərd] ['kɔːrɪdɔːr] , [ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] ['fruːtləs]
**" Accordingly they watched for the numbered corridor , and after some fruitless**
" 因此 他们 观看 为了 这 编号 走廊 , 和 后 一些 徒劳无功
['wɑːndərɪŋ] ,
**wandering ,**
漫游 ,

于是他们便寻找那条标有编号的走廊，经过一番徒劳的寻找后，

[keɪm] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] [kræk] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][hoʊm] [ðɪs] ['tɪmɪd][gɜːrl] [nuː] .
**came again to the deep crack that was the only home this timid girl knew .**
来了 再次 到 这 深的 裂缝 那 曾是 这 仅有的 家 这 胆小 女孩 知道 .

又一次来到了那条深深的裂缝前，那是这个胆怯的女孩唯一知道的家。

[ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd][ʌp][ɪn] ['terər] [æz; əz][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .
**She started up in terror as the Earthmen came into view .**
她 开始 向上 在 恐怖 作为 这 地球人 来了 进入 看法 .

当地球人出现在视野中时，她惊恐地跳了起来。

[nɑːt] [ʌn'nætʃrəli] ,
**Not unnaturally ,**
不是 不自然地 ,

并非不自然，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['brɪsli] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'ʃeɪvn] [biədz] [ænd; ənd]['greɪmi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌst]
**for they were all bristly with unshaven beards and grimy with the dust**
为了 他们 是 全部 刚毛的 和 未刮胡子 胡须 和 肮脏的 和 这 灰尘
[ðeɪ] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [wen] ['prizənəz] [ɪn][ðə; ði]['dʒoʊviən] ['ʃɪps] [hoʊld] .
**they had collected when prisoners in the Jovian ship's hold .**
他们 有 集 什么时候 囚犯 在 这 木星 船的 抓住 .

因为他们都满脸胡茬，浑身脏兮兮的，沾满了在木星飞船船舱里当囚犯时积攒的灰尘。

[bʌt; bət]['æftər][hɜːr; hər][fɜːrst][riˈækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['terər] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][glæd][kraɪ] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ʌp]
**But after her first reaction of terror she gave a glad cry , and running up**
但 后 她 第一的 反应 的 恐怖 她 给予 一个 高兴的 哭 , 和 跑步 向上
[tuː; tə][saɪn] ,
**to Sine ,**
到 正弦 ,

但她最初的恐惧过后，随即发出了一声欢呼，并跑向了辛。

[θruː] [hɜːr; hər] [θɪn] [ɑːrmz][ə'raʊnd][hɪz; ɪz]['mʌskjələr] [nek] .
**threw her thin arms around his muscular neck .**
扔 她 薄的 武器 大约 他的 肌肉发达的 脖子 .

她纤细的双臂环住了他结实的脖子。

" [naʊ] ['lɪs(ə)n] , [kɪd] !
**" Now listen , kid !**
" 现在 听 , 孩子 !

“听着，孩子！”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['saɪəntɪst] [bɪ'gæn] [wɪð; wɪθ] [ʌn'woʊntɪd] [ɪm'bærəsmənt] .

| " | The | young | scientist | began | with | unwonted | embarrassment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 年轻的 | 科学家 | 开始 | 和 | 不寻常的 | 尴尬 | . |

这位年轻的科学家一开始感到异常尴尬。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gɜ:rl] [klʌŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,

| But | the | girl | clung | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 女孩 | 紧紧抓住 | 到 | 他 | , |

但女孩紧紧地抱着他，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [kwaɪt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [ter; tɪ(ə)r] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] [ə'weɪ] .

| and | he | could | not | quite | bring | himself | to | tear | her | arms | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 可以 | 不是 | 相当 | 带来 | 他自己 | 到 | 撕 | 她 | 武器 | 离开 | . |

他实在不忍心掰开她的双臂。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'li:st] [hɪm; ɪm] [hɜ:r'self] , [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ʃaɪ] .

| She | released | him | herself | , | in | a | few | moments | , | became | suddenly | shy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 发布 | 他 | 她自己 | , | 在 | 一个 | 很少 | 时刻 | , | 成为 | 突然 | 害羞的 | . |

她自己放开了他，片刻之后，突然变得害羞起来。

['lɛnts] [læft] [wɪð; wɪθ] ['dʒenjuɪn] [ə'mju:zmənt] .

| Lents | laughed | with | genuine | amusement | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 四旬斋 | 笑了 | 和 | 真的 | 娱乐 | . |

伦茨开怀大笑，笑声中充满了真诚的喜悦。

" [dəunt] [bi:; bi] ['sɪli] , [saɪn] .

| " | Don't | be | silly | , | Sine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 是 | 愚蠢的 | , | 正弦 | . |

“别傻了，辛。”

[ʃi:z] [dʒʌst] [glæd] [tu:; tə] [si:] [ˌju: 'es] [ə'gen] .

| She's | just | glad | to | see | us | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 只是 | 高兴的 | 到 | 看 | 我们 | 再次 | . |

她很高兴再次见到我们。

[pʊr] [kɪd] [wʌz; wəz] ['loʊnsəm] .

| Poor | kid | was | lonesome | . |
|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 孩子 | 曾是 | 寂寞 | . |

这孩子很孤单。

[kʌm] [hɪr] , - .

| Come | here | , | Prosie | . |
|---|---|---|---|---|
| 来 | 这里 | , | - | . |

过来，普罗西。

" [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , ['greɪvli] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm] ; [ðen] ['kæs] .

| " | She | went | to | him | , | gravely | embraced | him | ; | then | Kass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 去 | 到 | 他 | , | 严重地 | 拥抱 | 他 | ; | 然后 | 卡斯 | . |

“她走到他身边，郑重地拥抱了他；然后是卡斯。

[ðeɪ] ['noʊtɪst] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] .

| They | noticed | she | was | trembling | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 注意到 | 她 | 曾是 | 发抖 | . |

他们注意到她在发抖。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

| " | What's | the | matter | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 这 | 事情 | ? |

“怎么了？

" ['kæs] [æskt] .

| " | Kass | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 卡斯 | 问 | . |

卡斯问道。

" [juː; jʊ][ækt][æz; əz] [ɪf] [jʊə(r)] [glæd][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [wɪʃt] [wiː; wi]['hædnt] [kʌm] . "

| " | You | act | as | if | you're | glad | to | see | us | , | but | wished | we | hadn't | come | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 行为 | 作为 | 如果 | 你是 | 高兴的 | 到 | 看 | 我们 | , | 但 | 希望 | 我们 | 之前没有 | 来 | . | " |

"你表面上好像很高兴见到我们，但实际上却希望我们没来。"

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] ?

| " | Why | are | you | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 是 | 你 | 这里 | ? |

你为什么在这里?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trʌbld] [fraʊn] .

| " | she | asked | with | a | troubled | frown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 问 | 和 | 一个 | 麻烦 | 皱眉 | . |

她皱着眉头，一脸忧虑地问道。

[ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd][træn'spaɪərd] — [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ]

| The | Earthmen | told | her | of | what | had | transpired | — | that | they | were | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地球人 | 讲述 | 她 | 的 | 什么 | 有 | 发生了 | — | 那 | 他们 | 是 | 现在 |

[kən'demd] [fɔːr; fər][laɪf][tuː; tə] [sɜːrv] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ['hemɪsfɪr] .

| condemned | for | life | to | serve | in | the | dark | hemisphere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谴责 | 为了 | 生活 | 到 | 服务 | 在 | 这 | 黑暗的 | 半球 | . |

地球人告诉她发生了什么事——他们现在被判终身在黑暗的半球服役。

[æz; əz] [ðeɪ] [spoʊk][hɜːr; hər] [fɪrz] [siːmd] [tuː; tə] ['vænɪʃ] .

| As | they | spoke | her | fears | seemed | to | vanish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 辐 | 她 | 恐惧 | 似乎 | 到 | 消失 | . |

随着他们交谈，她的恐惧似乎消失了。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['reɪdiənt][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

| She | became | radiant | with | delight | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 成为 | 辐射状 | 和 | 喜 | . |

她容光焕发，欣喜不已。

" [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] !

| " | Then | you | have | come | at | the | right | time | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 你 | 有 | 来 | 在 | 这 | 正确的 | 时间 | ! |

"那你来得正是时候！"

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .

| " | she | cried | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 哭 | . |

她哭了。

" ['aʊər; ɑːr]['sleɪvəri][ɪz][æt; ət][æn; ən][end] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['paɪlət][ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

| " | Our | slavery | is | at | an | end | , | and | you | shall | pilot | us | back | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们的 | 奴隶制 | 是 | 在 | 一个 | 结尾 | , | 和 | 你 | 将 | 飞行员 | 我们 | 后退 | 到 | 这 |

['mʌðər] ['plænɪt] ! "

| Mother | planet | ! | " |
|---|---|---|---|
| 母亲 | 行星 | ! | " |

"我们的奴役已经结束，你将带领我们返回母星！"

" [jʊə(r)] [nɑːt]['kreɪzi] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][kɪd] ?

| " | You're | not | crazy | , | are | you | kid | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 不是 | 疯狂的 | , | 是 | 你 | 孩子 | ? |

"你没疯吧，孩子？"

" [saɪn] [æskt] , ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['pɔɪntɪd] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .

| " | Sine | asked | , | lifting | her | little | pointed | chin | with | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 正弦 | 问 | , | 举重 | 她 | 小的 | 尖 | 下巴 | 和 | 他的 | 手 | . |

"辛恩问道，用手抬起她尖尖的小下巴。"

" [noʊ] !
" **No** **!**
" 不 !

“不!

" [ʃi:; ʃi] [læft] [dɪ'laɪtfəli] .
" **she** **laughed** **delightfully** **.**
" 她 笑了 令人愉悦 .

她开怀大笑。

" [nɑ:t]['kreɪzi] !
" **Not** **crazy** **!**
" 不是 疯狂的 !

“没疯!”

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪm'breɪst] [saɪn] [ə'gen] .
" **And** **she** **would** **have** **embraced** **Sine** **again** **.**
" 和 她 会 有 拥抱 正弦 再次 .

她本可以再次拥抱辛。

" [maɪ]['fɑ:ðər][hæz; həz] [bɪn] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] [tu:] ['jɪrz] , ['hoʊpɪŋ][tu:; tə]
" **My** **father** **has** **been** **building** **a** **ship** **for** **the** **past** **two** **years** **,** **hoping** **to**
" 我的 父亲 有 到过 建筑 一个 船 为了 这 过去的 二 年 , 希望 到
[ɪ'skeɪp] [tu:; tə] ['gænɪmi:d] ,
**escape** **to** **Ganymede** **,**
逃脱 到 木卫三 ,

“我父亲过去两年一直在造船，希望能逃往木卫三。”

[ɔ:r][sʌm; səm] ['ʌðər] [mu:n] [ʌv; əv]['dʒu:pɪtər] .
**or** **some** **other** **moon** **of** **Jupiter** **.**
或者 一些 其他 月亮 的 木星 .

或者木星的其他卫星。

[bʌt; bət] [naʊ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ][tu:; tə] [ɜ:rθ] !
**But** **now** **we** **shall** **go** **to** **Earth** **!**
但 现在 我们 将 去 到 地球 !

但现在我们要去地球了!

" [ʃi:; ʃi] [klæpt] [hɜ:r; hər][hændz] [ɪk'saɪtɪdli] .
" **She** **clapped** **her** **hands** **excitedly** **.**
" 她 鼓掌 她 双手 兴奋地 .

她兴奋地拍着手。

" ['lɪs(ə)n] !
" **Listen** **!**
" 听 !

“听!

[lets] [get] [ðɪs] [streɪt] , " ['lɛnts] [di'mɑ:ndid] .
**Let's** **get** **this** **straight** **,** **"** **Lents** **demanded** **.**
我们来吧 得到 这 直的 , " 四旬斋 要求 .

“让我们把话说清楚,”伦茨要求道。

" [ju:; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər][dæd][hæz; həz] [bɪlt] [ə; eɪ] [ʃɪp] .
" **You** **say** **your** **dad** **has** **built** **a** **ship** **.**
" 你 说 你的 爸爸 有 建造 一个 船 .

你说你爸爸造了一艘船。

[wer] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? "
**Where** **is** **it** **?** **"**
在哪里 是 它 ? "

它在哪里? ”

" [wei] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hemɪsfɪr] .
" **Way down in the bottom of the hemisphere .**
" 方式 向下 在 这 底部 的 这 半球 .

“在半球的最底部。”

[ðæts] [wer] [ɔ:l][ðə; ði] [mʌgz] [ɑ:r; ər] , ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [taɪm] .
**That's where all the Mugs are , working on it when they have time .**
那就是 在哪里 全部 这 马克杯 是 , 在职的 在 它 什么时候 他们 有 时间 .

所有的“马克杯”都在那里，有空的时候就在那里工作。

['dædz] [tʃest] [fi:lz] ['betər] [ə'gen] . "
**Dad's chest feels better again . "**
爸爸的 胸部 感觉 更好的 再次 . "

爸爸的胸口感觉好多了。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪlt] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [hʌ] ?
" **They have built a ship , huh ?**
" 他们 有 建造 一个 船 , 嗯 ?

“他们造了一艘船，是吗？”

" [saɪn] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [sə'pres] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [fleɪmd] [ʌp] ['mædli] .
" **Sine was trying to suppress the hope that flamed up madly .**
" 正弦 曾是 尝试 到 压制 这 希望 那 火焰 向上 疯狂地 .

辛恩试图压制住心中疯狂燃起的希望。

" [haʊl] [ðeɪ] [get] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ? "
" **How'll they get it out ? "**
" 将会怎样? 他们 得到 它 出去 ? "

“他们要怎么把它弄出去？”

" [ðeɪv] [meɪd] [æn; ən] ['erlɑ:k] , [soʊ] [ðæt] [wen] [wi:; wi] [li:v] [ðə; ði] [ɪ'skeɪpɪŋ] [er] [wəʊnt] [gɪv]
" **They've made an airlock , so that when we leave the escaping air won't give**
[ˌju: 'es] [ə'weɪ] .
**us away .**
我们 离开 .

“他们制造了一个气闸，这样我们离开时逸出的空气就不会暴露我们。”

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [ðæt] [si:m] [tu:] [gʊd] [tu:; tə] [bi:; bi] [tru:] .
" **It was one of these things that seem too good to be true .**
" 它 曾是 一 的 这些 事物 那 似乎 也 好的 到 是 真的 .

“这事儿好得简直难以置信。”

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['ɜ:rθˌmæn] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [gɜ:rl] [tu:; tə] [ðə; ði] ['si:krət] ['wɜ:rkʃɑ:p] ,
**But when the Earthmen accompanied the girl to the secret workshop ,**
但是 什么时候 这 地球人 伴随 这 女孩 到 这 秘密 车间 ,

但是，当地球人陪同女孩前往秘密工坊时，

[də'rektli; daɪ'rektli] [nekst] [tu:; tə] [ðə; ði] [sfɪrz] ['aʊtər] [skɪn] , [ðeɪ] [faʊnd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['spoʊkən] [ðə; ði]
**directly next to the sphere's outer skin , they found she had spoken the**
直接地 下一个 到 这 球体的 外 皮肤 , 他们 成立 她 有 说 这
[tru:θ] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] .
**truth in every respect .**
真相 在 每一个 尊重 .

在紧挨着球体外皮的地方，他们发现她说的每一句话都是真的。

[ðə; ði] [men] [ðer; ðər] , ['nɪrli] [ɔ:l] [pə'θetɪk] [reks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['reɪsɪz] ['sɪstəm] ,
**The men there , nearly all pathetic wrecks of the First Race's system ,**
这 男人 那里 , 几乎 全部 可怜的 残骸 的 这 第一的 种族 系统 ,

那里的人们，几乎都是第一种族体系中可怜的残废。

[wɜːr; wər][æt; ət][fɜːrst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtf(ə)l] [ə'baʊt][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] ,

| were | at | first | a | little | doubtful | about | admitting | the | Earthmen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 第一的 | 一个 | 小的 | 疑 | 关于 | 承认 | 这 | 地球人 | , |

起初我们对接纳地球人还有些犹豫，

[bʌt; bət][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wʌn] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['siːkɪŋ] ['sæŋktʃueri]

| but | one | after | another | they | were | won | over | to | the | idea | of | seeking | sanctuary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 后 | 其他 | 他们 | 是 | 韩元 | 超过 | 到 | 这 | 主意 | 的 | 寻求 | 避难所 |

[ɑːn] [ɜːrθ] ['ræðər] [ðæn; ðən][ɑːn][sʌm; səm] ['sætəlaɪt] [ʌv; əv]['dʒuːpɪtər] [wer] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər][biː; bi]

| on | Earth | rather | than | on | some | satellite | of | Jupiter | where | they | would | never | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 地球 | 相当 | 比 | 在 | 一些 | 卫星 | 的 | 木星 | 在哪里 | 他们 | 会 | 绝不 | 是 |

[ɪn'taɪərli] [seɪf] .

| entirely | safe | . |
|---|---|---|
| 完全 | 安全的 | . |

但他们一个接一个地被说服，接受了在地球上寻求庇护而不是在木星的某个卫星上寻求庇护的想法，因为在木星的某个卫星上他们永远不会完全安全。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] , [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [strɪpt] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] ['wɛpənz] ,

| Besides | , | the | Earthmen | , | though | they | had | been | stripped | of | all | their | weapons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 这 | 地球人 | , | 尽管 | 他们 | 有 | 到过 | 脱衣舞 | 的 | 全部 | 他们的 | 武器 | , |

[ˌreprɪ'zentɪd] [ə'dɪʃən(ə)l] ['faɪtɪŋ] [streŋθ] .

| represented | additional | fighting | strength | . |
|---|---|---|---|---|
| 代表 | 额外的 | 斗争 | 力量 | . |

此外，地球人虽然被剥夺了所有武器，但也代表着额外的战斗力。

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər]['faɪn(ə)l] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [mɪkst] ['fiːlɪŋz] .

| They | made | their | final | preparations | with | mixed | feelings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制成 | 他们的 | 最终的 | 准备工作 | 和 | 混合 | 情怀 | . |

他们怀着复杂的心情做了最后的准备。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌgz] [hæd; həd] ['relətɪvz] [ɑːn]['dʒuːpɪtər] , [ðoʊ] [fjuː] [hæd; həd] [waɪvz] [ɔːr]

| Many | of | the | Mugs | had | relatives | on | Jupiter | , | though | few | had | wives | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 这 | 马克杯 | 有 | 亲属 | 在 | 木星 | , | 尽管 | 很少 | 有 | 妻子们 | 或者 |

['tʃɪldrən] .

| children | . |
|---|---|
| 孩子们 | . |

许多木星人都有亲戚，但很少有人有妻子或孩子。

['iːv(ə)n] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [reɪs] [hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| Even | women | of | the | Second | Race | had | no | desire | to | share | the | fate | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 女性 | 的 | 这 | 第二 | 种族 | 有 | 不 | 欲望 | 到 | 分享 | 这 | 命运 | 的 | 一个 |

[mæn] [kən'demd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] .

| man | condemned | to | a | lifetime | in | the | black | half | of | the | Bubble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 谴责 | 到 | 一个 | 寿命 | 在 | 这 | 黑色的 | 一半 | 的 | 这 | 气泡 | . |

即使是第二种族的女性，也不愿与被判终身囚禁在泡沫的黑色一半中的男人共享同样的命运。

[ðoʊz] [fjuː] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [ðer; ðər] [men] [tuː; tə][ðə; ði]['met(ə)l] ['sætəlaɪt] [wʊd] ,

| Those | few | women | who | had | accompanied | their | men | to | the | metal | satellite | would | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 很少 | 女性 | WHO | 有 | 伴随 | 他们的 | 男人 | 到 | 这 | 金属 | 卫星 | 会 | , |

那些陪同丈夫前往金属卫星的少数女性将会.....

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi]['teɪkən] [ə'lɔːŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [kə'moʊdiəs] .

| of | course | , | be | taken | along | , | for | the | escape | ship | was | commodious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 是 | 已采取 | 沿着 | , | 为了 | 这 | 逃脱 | 船 | 曾是 | 宽敞的 | . |

当然，要带上他们，因为逃生船很宽敞。

[ðə; ði][nekst] [tuː] [wiːks] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['ɑːrdʒuəs]['leɪbər] , [bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði] [ʃɪp]

| The | next | two | weeks | were | filled | with | arduous | labor | , | but | at | last | the | ship |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 二 | 周 | 是 | 已填 | 和 | 艰巨 | 劳动 | , | 但 | 在 | 最后的 | 这 | 船 |

[wʌz; wəz] ['redi] ,

| was | ready | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 准备好 | , |

接下来的两周充满了艰苦的劳动，但最终船还是准备就绪了。

[ænd; ənd][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [θruː] [ə; eɪ][smɔːl][pɔːrt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'stɔːld] ,

| and | observation | through | a | small | port | which | had | been | installed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 观察 | 通过 | 一个 | 小的 | 港口 | 哪个 | 有 | 到过 | 已安装 | , |

通过安装的小窗口进行观察，

[ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə]['entər][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]['dʒuːpɪtər] .

| showed | that | they | were | about | to | enter | the | shadow | of | Jupiter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 那 | 他们 | 是 | 关于 | 到 | 进入 | 这 | 阴影 | 的 | 木星 | . |

这表明他们即将进入木星的阴影区。

['ʌndər] ['kʌvər][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ðeɪ] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] ['erlɑːk] .

| Under | cover | of | darkness | they | would | leave | the | airlock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 覆盖 | 的 | 黑暗 | 他们 | 会 | 离开 | 这 | 气闸 | . |

趁着夜色，他们离开了气闸。

[ðeɪ] [wʊd] [ək'seləreɪt] [pæst][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] .

| They | would | accelerate | past | The | Bubble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 加速 | 过去的 | 这 | 气泡 | . |

他们会加速超越泡沫经济。

[sen'trɪfjəg(ə)l] [fɔːrs] [wʊd] [send][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['dʒuːpɪtər] .

| Centrifugal | force | would | send | them | away | from | Jupiter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离心 | 力量 | 会 | 发送 | 他们 | 离开 | 从 | 木星 | . |

离心力会将它们推离木星。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðer; ðər][və'lɑːsəti][wɪð; wɪθ] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn] [wʊd] [biː; bi]

| At | the | same | time | their | velocity | with | relation | to | the | sun | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 他们的 | 速度 | 和 | 关系 | 到 | 这 | 太阳 | 会 | 是 |

[dɪ'mɪnɪʃt] .

| diminished | . |
|---|---|
| 减少 | . |

与此同时，它们相对于太阳的速度会减小。

['lɛnts] [ plɔtid ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['greɪsf(ə)l] [kɜːrv] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| Lents | plotted | a | long | , | graceful | curve | that | would | bring | them | to | Earth | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四旬斋 | 绘制 | 一个 | 长的 | , | 优美 | 曲线 | 那 | 会 | 带来 | 他们 | 到 | 地球 | 和 | 这 |

[best]['pɑːsəb(ə)l] [spiːd] .

| best | possible | speed | . |
|---|---|---|---|
| 最好的 | 可能的 | 速度 | . |

伦茨设计了一条优美的长曲线，使它们能够以最快的速度到达地球。

- ['fɑːðər] [leɪ][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , ['pɪrɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][pɔːrt] .

| Proserpina's | father | lay | on | the | floor | , | peering | out | through | the | port | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 父亲 | 躺 | 在 | 这 | 地面 | , | 窥视 | 出去 | 通过 | 这 | 港口 | . |

普罗塞庇娜的父亲躺在地板上，透过舷窗向外张望。

" [rɪ'membər] , [dʒæn] , " ['lɛnts] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] , " [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kʌt][ðə; ði] ['ʃædoʊ] ,

| " | Remember | , | Jan | , | " | Lents | reminded | him | , | " | as | soon | as | we | cut | the | shadow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 记住 | , | 一月 | , | " | 四旬斋 | 提醒 | 他 | , | " | 作为 | 很快 | 作为 | 我们 | 切 | 这 | 阴影 | , |

[juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər] .

| you | give | the | order | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 给 | 这 | 命令 | . |

"记住，扬，"伦茨提醒他，"一旦我们切断了阴影，你就下达命令。"

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [seɪv] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [ænd; ənd][dʒæn] ,
" They were all in the ship save the Earthmen and Jan ,
" 他们 是 全部 在 这 船 节省 这 地球人 和 一月 ,

除了地球人和简之外，其他人都在飞船上。

['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['spaɪdər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [trə'mendəs] [tʃest] ['leɪbərɪŋ]
lying on the floor like a great spider , with his tremendous chest laboring
说谎 在 这 地面 喜欢 一个 伟大的 蜘蛛 , 和 他的 巨大的 胸部 劳动
['peɪnfəli] .
painfully .
痛苦地 .

他像一只巨大的蜘蛛一样躺在地板上，巨大的胸膛痛苦地起伏着。

" [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [naʊ] , " [dʒæn] [sed] .
" In a moment now , " Jan said .
" 在 一个 片刻 现在 , " 一月 说 .

"马上就好，"简说道。

" [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [lɪm] . "
" The sun is nearing the limb . "
" 这 太阳 是 临近 这 肢 . "

"太阳快要落到树枝上了。"

" ['oʊpən] !
" Open !
" 打开 !

"打开！

['oʊpən] , [juː; jʊ] ['æbəreitid] [spɔːz] !
Open , you aberrated spores !
打开 , 你 异常 孢子 !

开口吧，你们这些变异的孢子！

" [ðə; ði] [kə'mænd] [keɪm] [bʌt; bət] ['feɪntli] [θruː] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [vælv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi]
" The command came but faintly through the inside valve of the emergency
" 这 命令 来了 但 淡淡的 通过 这 里面 阀门 的 这 紧急情况
['erlɑːk] .
airlock .
气闸 .

"命令是从紧急气闸的内部阀门微弱传来的。"

" [ðeɪv] [faʊnd] [aʊt] !
" They've found out !
" 他们有 成立 出去 !

他们发现了！

" ['kæs] [gɑːspt] .
" Kass gasped .
" 卡斯 倒吸一口气 .

卡斯倒吸了一口气。

" [kwɪk] , ['nevər][maɪnd][ðə; ði] ['ʃædoʊ] !
" Quick , never mind the shadow !
" 快的 , 绝不 头脑 这 阴影 !

"快，别管影子！"

" [dʒæn][hæd; həd] [ɔːl'redi] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] [sə'lɪndrɪk(ə)l] [hʌl] , [ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv] ['endləs]
" Jan had already leaped to the long cylindrical hull , the product of endless
" 一月 有 已经 跳跃 到 这 长的 圆柱体 船体 , 这 产品 的 无尽的
['leɪbər][ænd; ənd]['sækrɪfaɪs] .
labor and sacrifice .
劳动 和 牺牲 .

"扬已经跳上了长长的圆柱形船体，这是无数劳动和牺牲的成果。

" [ˌɪn'saɪd] !
" **Inside** !
" 里面 !

“里面!

" [saɪn] ['ʃaʊtɪd] .
" **Sine** **shouted** .
" 正弦 喊叫 .

“辛恩喊道。”

['kæs] [ænd; ənd] [saɪn] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʃɪps] - .
**Kass** **and** **Sine** **made** **for** **the** **ship's** **manports** .
卡斯 和 正弦 制成 为了 这 船的 - .

卡斯和辛恩前往船上的人员停靠点。

" [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θɜːrmɪt] .
" **I'll** **take** **care** **of** **the** **thermite** .
" 患病的 拿 关心 的 这 铝热剂 .

“我会处理铝热剂的。”

" [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [smɔːl] [hiːt] ['pɪst(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [bɪn] ['stoʊlən]
" **In** **his** **hand** **he** **carried** **a** **small** **heat** **pistol** **that** **had** **long** **ago** **been** **stolen**
" 在 他的 手 他 携带 一个 小的 热 手枪 那 有 长的 前 到过 被盗
[ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [mʌg] .
**and** **hidden** **by** **a** **Mug** .
和 隐 经过 一个 马克杯 .

“他手里拿着一把小型热能手枪，这把枪很久以前就被一个混混偷走并藏了起来。”

['kwɪkli] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,
**Quickly** **he** **made** **a** **circuit** **of** **the** **room** ,
迅速地 他 制成 一个 电路 的 这 房间 ,

他迅速绕着房间走了一圈，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [ʃiːt] - ['met(ə)l] ['blɪstər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['met(ə)l]
**which** **was** **like** **an** **enormous** **sheet** **-** **metal** **blister** **on** **the** **inside** **of** **the** **metal**
哪个 曾是 喜欢 一个 巨大的 床单 - 金属 水疱 在 这 里面 的 这 金属
['sætəlaɪt] .
**satellite** .
卫星 .

那就像金属卫星内部一个巨大的金属薄片水泡。

['æftər] [ðə; ði] ['θɜːrmɪt] [hæd; həd] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] [friː] , [ðæt] ['blɪstər] [wʊd] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp]
**After** **the** **thermite** **had** **cut** **out** **the** **ship** **free** **,** **that** **blister** **would** **prevent** **the** **escape**
后 这 铝热剂 有 切 出去 这 船 自由的 , 那 水疱 会 防止 这 逃脱
[ʌv; əv] [er] ,
**of** **air** **,**
的 空气 ,

铝热剂炸开船体后，那个水泡会阻止空气逸出。

['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [reɪs] [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [pri'ventɪŋ]
**saving** **the** **lives** **of** **thousands** **of** **the** **First** **Race** **and** **also** **preventing**
保存 这 生活 的 数千 的 这 第一的 种族 和 还 预防
[dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] .
**discovery** **of** **their** **escape** **for** **a** **time** .
发现 的 他们的 逃脱 为了 一个 时间 .

拯救了数千名第一种族人的生命，并且暂时阻止了他们逃跑的行动被发现。

[ðə; ði] ['θɜːrmɪt] [wʌz; wəz] [paɪld] ['dʒenərəsli] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [ə'raʊnd] .
**The** **thermite** **was** **piled** **generously** **in** **a** **ridge** **all** **the** **way** **around** .
这 铝热剂 曾是 堆积 慷慨地 在 一个 岭 全部 这 方式 大约 .

铝热剂被大量堆成一圈，形成一道脊状。

[saɪn] [liːpt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][fɜːrst] [vælv] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ kə'laidiŋ ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft]['bɑːdi] .

| Sine | leaped | inside | the | first | valve | of | the | manport | , | colliding | with | a | soft | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正弦 | 跳跃 | 里面 | 这 | 第一的 | 阀门 | 的 | 这 | - | , | 碰撞 | 和 | 一个 | 柔软的 | 身体 | . |

辛恩跳进了人孔的第一个阀门里，撞上了一个柔软的物体。

" [get] [ˌɪn'saɪd] , [kɪd] !

| " | Get | inside | , | kid | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 里面 | , | 孩子 | ! |

“快进去，小子！”

" [hiː; hi] ['lɛvəld] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['θɜːrmɪt] [rɪdʒ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrəst] [tuː; tə]

| " | He | leveled | his | pistol | at | the | thermite | ridge | where | it | was | nearest | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 平整 | 他的 | 手枪 | 在 | 这 | 铝热剂 | 岭 | 在哪里 | 它 | 曾是 | 最近的 | 到 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

“他将手枪对准了离他最近的铝热剂堆垛。

[haɪ] [taɪm] [tuː] .

| High | time | too | . |
|---|---|---|---|
| 高的 | 时间 | 也 | . |

也是时候了。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['blɪstər][wɜːr; wər][ 英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ ] [hiːt] .

| The | walls | of | the | blister | were | radiating | heat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 墙壁 | 的 | 这 | 水疱 | 是 | 散热 | 热 | . |

水疱壁散发着热量。

[ðə; ði] [fuːlz] [wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] ['ɪnfrə] - [red] [biːmz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] !

| The | fools | were | turning | their | infra | - | red | beams | on | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 傻瓜 | 是 | 转弯 | 他们的 | 基础设施 | - | 红色的 | 光束 | 在 | 它 | ! |

这些傻瓜竟然用红外线照射它！

" [lɑːk] !

| " | Lock | ! |
|---|---|---|
| " | 锁 | ! |

“锁！

" [saɪn] ['ʃaʊtɪd] , ['presɪŋ] [ðə; ði] ['trɪgər] [ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ] [bæk] .

| " | Sine | shouted | , | pressing | the | trigger | and | jumping | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 正弦 | 喊叫 | , | 紧迫 | 这 | 扳机 | 和 | 跳 | 后退 | . |

“辛恩大喊一声，扣动扳机，然后跳了回去。”

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][æn; ən]['oʊv(ə)l][ʌv; əv] ['brɪliənt] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] [waɪt]

| Instantly | the | ship | was | surrounded | by | an | oval | of | brilliant | orange | and | white |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即刻 | 这 | 船 | 曾是 | 包围 | 经过 | 一个 | 椭圆形 | 的 | 杰出的 | 橙子 | 和 | 白色的 |

['faɪər] .

| fire | . |
|---|---|
| 火 | . |

瞬间，飞船被一圈明亮的橙白色椭圆形火焰包围。

[ðə; ði] [vælv] [klɪkt] [ʃʌt] [ɪn] [-] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [daɪvd] [θruː] [ðə; ði]['sekənd][wʌn]['ɪntuː]

| The | valve | clicked | shut | in | Sine's | face | , | and | he | dived | through | the | second | one | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阀门 | 点击 | 关闭 | 在 | 正弦的 | 脸 | , | 和 | 他 | 潜水 | 通过 | 这 | 第二 | 一 | 进入 |

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ,

| the | interior | , |
|---|---|---|
| 这 | 内部的 | , |

阀门在辛恩面前咔哒一声关上了，他纵身跃入第二个阀门，进入了内部。

['trɪpɪŋ] [ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌn]['ɔːlsoʊ] .

| tripping | the | lock | of | that | one | also | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绊倒 | 这 | 锁 | 的 | 那 | 一 | 还 | . |

也触发了那个锁。

[θruː] [ðə; ði][pɔːrts] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [naʊ] [seɪv] ['faɪər] .

| Through | the | ports | nothing | was | to | be | seen | now | save | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 端口 | 没有什么 | 曾是 | 到 | 是 | 已见 | 现在 | 节省 | 火 | . |

现在，从港口望出去，除了火光，什么也看不到了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][æn; ən][ɪn'fɜːrnoʊ][ʌv; əv] ['brɪliənt] [laɪt] [ænd; ənd] [hiːt] .

| They | were | in | an | inferno | of | brilliant | light | and | heat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 在 | 一个 | 地狱 | 的 | 杰出的 | 光 | 和 | 热 | . |

他们身处一片耀眼的光芒和灼热的火海之中。

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] [gler] [ænd; ənd] [smoʊk] [saɪn] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪt] - [hɑːt][spɑːt] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪr]

| But | through | the | glare | and | smoke | Sine | saw | a | white | - | hot | spot | suddenly | appear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 通过 | 这 | 强光 | 和 | 抽烟 | 正弦 | 锯 | 一个 | 白色的 | - | 热的 | 点 | 突然 | 出现 |

[ɑːn][ðə; ði] ['blɪstər] [wɔːl] .

| on | the | blister | wall | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 水疱 | 墙 | . |

但透过刺眼的强光和浓烟，辛恩看到水泡壁上突然出现了一个白炽光点。

[ðə; ði][dʒoʊviːənz][wɜːr; wər] ['meltɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː] !

| The | Jovians | were | melting | their | way | through | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 木星人 | 是 | 融化 | 他们的 | 方式 | 通过 | ! |

木星人一路融化过来!

[ðə; ði]['met(ə)l] [pleɪts] [sægd] [laɪk] [wet] ['peɪpər] , [drɑːpt] ['lɪmpli] .

| The | metal | plates | sagged | like | wet | paper | , | dropped | limply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金属 | 盘子 | 下垂 | 喜欢 | 湿的 | 纸 | , | 掉落 | 软弱无力 | . |

金属板像湿纸一样下垂，无力地垂了下来。

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] , ['lʊrɪdli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] , [stʊd] [ðə; ði]['fɔːrmoʊst][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt]

| Back | of | the | hole | , | luridly | illuminated | , | stood | the | foremost | of | a | detachment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 的 | 这 | 洞 | , | 令人毛骨悚然地 | 照明 | , | 站立 | 这 | 首先 | 的 | 一个 | 分离 |

[ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [men] ,

| of | fighting | men | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 斗争 | 男人 | , |

在弹坑后方，灯光刺眼，站着一队战斗人员的最前面。

['iːgər] [tuː; tə] [liːp] [tuː; tə][ðə; ði] [freɪ] , ['weɪtɪŋ] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði]['met(ə)l][tuː; tə] [kuːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

| eager | to | leap | to | the | fray | , | waiting | only | for | the | metal | to | cool | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 渴望的 | 到 | 飞跃 | 到 | 这 | 磨损 | , | 等待 | 仅有的 | 为了 | 这 | 金属 | 到 | 凉爽的 | 一个 | 小的 | . |

他们迫不及待地想要投入战斗，只等金属稍微冷却一下。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['θɜːrmɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['bɜːrnɪŋ] ['stedəli] , ['baɪtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [tʌf] [skɪn][ʌv; əv]

| But | the | thermite | had | been | burning | steadily | , | biting | through | the | tough | skin | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 铝热剂 | 有 | 到过 | 燃烧 | 稳步 | , | 咬 | 通过 | 这 | 艰难的 | 皮肤 | 的 |

[ðə; ði]['met(ə)l] [muːn] .

| the | metal | moon | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 金属 | 月亮 | . |

但铝热剂一直在持续燃烧，逐渐穿透了金属月球坚韧的表皮。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wʌndər] ['weðər] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]

| Just | as | the | fugitives | were | beginning | to | wonder | whether | they | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 这 | 逃犯 | 是 | 开始 | 到 | 想知道 | 无论 | 他们 | 会 | 是 |

[ɪn'sɪnəˌreɪtɪd] [ɪn][ðer; ðər][self] - [meɪd] ['prɪzn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɜːrtʃ] .

| incinerated | in | their | self | - | made | prison | there | was | a | lurch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 焚烧 | 在 | 他们的 | 自己 | - | 制成 | 监狱 | 那里 | 曾是 | 一个 | 困境 | . |

正当逃亡者们开始怀疑自己是否会在自建监狱中被烧死时，突然发生了一阵颠簸。

[θruː] [ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['ves(ə)l] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['terɪŋ] [ʌv; əv]['met(ə)l]

| Through | the | hull | of | their | own | vessel | they | could | hear | the | tearing | of | metal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 船体 | 的 | 他们的 | 自己的 | 血管 | 他们 | 可以 | 听到 | 这 | 撕裂 | 的 | 金属 |

[æz; əz][ðə; ði] ['wiːkənd] [pleɪts] [wɜːr; wər] [ʃɪrd] [ə'weɪ] .

| as | the | weakened | plates | were | sheared | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 减弱 | 盘子 | 是 | 剪切 | 离开 | . |

透过自己船体的缝隙，他们能听到金属撕裂的声音，那是脆弱的钢板被剪掉的声音。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [speɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [bɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] ['bʌb(ə)l] ['floʊtɪŋ]

| They | found | themselves | in | space | , | with | the | great | ball | of | the | Pleasure | Bubble | floating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 他们自己 | 在 | 空间 | , | 和 | 这 | 伟大的 | 球 | 的 | 这 | 乐趣 | 气泡 | 漂浮的 |

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

| away | from | them | . |
|---|---|---|---|
| 离开 | 从 | 他们 | . |

他们发现自己身处太空，巨大的快乐泡泡球正从他们身边飘远。

[dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [hoʊl][ɪn][ðə; ði] [sfɪr] ['floʊtɪd] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] ['twentɪ] [ɔːr]

| Just | outside | of | the | gaping | hole | in | the | sphere | floated | the | bodies | of | twenty | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 外部 | 的 | 这 | 张开的 | 洞 | 在 | 这 | 领域 | 漂浮 | 这 | 身体 | 的 | 二十 | 或者 |

['θɜːrtɪ] [men] ,

| thirty | men | , |
|---|---|---|
| 三十 | 男人 | , |

在球体巨大破洞的外侧，漂浮着二三十具男人的尸体。

[bloʊn] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'skeɪpɪŋ] [er] .

| blown | out | by | the | escaping | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 吹 | 出去 | 经过 | 这 | 逃脱 | 空气 | . |

被逸出的空气吹走。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['gaɪzər] ; [ˌʌnɪm'piːdɪd] [baɪ][æn; ən] ['ætməsfɪr] ,

| The | air | was | escaping | in | a | prodigious | geyser | ; | unimpeded | by | an | atmosphere | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 曾是 | 逃脱 | 在 | 一个 | 惊人 | 喷泉 | ; | 畅通 | 经过 | 一个 | 气氛 | , |

[ˌaɪ 'tiː] [spjuːd] [aʊt] ,

| it | spewed | out | , |
|---|---|---|---|
| 它 | 喷涌而出 | 出去 | , |

空气像巨大的间歇泉一样喷涌而出；不受大气层的阻碍，它猛烈地喷射而出。

['vɪzəb(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [duː] [tuː; tə][ɪts] ['mɔɪstʃər] , [smuːð] [laɪk][æn; ən][ in'fleitiŋ ] [bə'luːn] [wɪ'ðaʊt]

| visible | like | a | cloud | due | to | its | moisture | , | smooth | like | an | inflating | balloon | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可见的 | 喜欢 | 一个 | 云 | 到期的 | 到 | 它是 | 水分 | , | 光滑的 | 喜欢 | 一个 | 充气 | 气球 | 没有 |

['biləuz] .

| billows | . |
|---|---|
| 波澜 | . |

由于含有水分，它像云一样可见，光滑如正在充气的气球，没有鼓胀。

[ðə; ði] [bɔːl] [ʌv; əv]['veɪpər] [ɪk'spændɪd] ['swɪftlɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [greɪ] ['væstnəs] [ʌv; əv]['dʒuːpɪtər] - ,

| The | ball | of | vapor | expanded | swiftly | toward | the | gray | vastness | of | Jupiter | 100 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 球 | 的 | 汽 | 扩展 | 迅速地 | 朝向 | 这 | 灰色的 | 广袤无垠 | 的 | 木星 | - | , |

那团蒸汽迅速膨胀，朝着木星100的灰色浩瀚空间飞去。

- [maɪlz] [bɪ'loʊ] , [en'veləpɪŋ] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [ʃɪp] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ðen] ['pæsɪŋ] [ɑːn] ,

| 000 | miles | below | , | enveloping | the | fugitive | ship | for | a | time | , | then | passing | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 英里 | 以下 | , | 包围 | 这 | 逃犯 | 船 | 为了 | 一个 | 时间 | , | 然后 | 通过 | 在 | , |

在下方 000 英里处，海浪一度笼罩着逃亡船只，然后继续向前流去。

[laɪk][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['mɪlkɪ] [waɪt] [klaʊd] , ['fɔːlɪŋ] ['swɪftlɪ] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ðə; ði]

| like | an | enormous | milky | white | cloud | , | falling | swiftly | until | it | was | lost | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 巨大的 | 乳白色 | 白色的 | 云 | , | 坠落 | 迅速地 | 直到 | 它 | 曾是 | 丢失的 | 在 | 这 |

['dɑːrknəs] , [stɪl] [ɪk'spændɪŋ] .

| darkness | , | still | expanding | . |
|---|---|---|---|---|
| 黑暗 | , | 仍然 | 扩展 | . |

像一团巨大的乳白色云，迅速下落，直到消失在黑暗中，但仍在不断扩大。

[ˌoʊvər'hed] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [kən'tɪnjuːd] [sə'riːnli] [ɑːn][ɪts] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['swiːpɪŋ] [kɜːrv] [ʌv; əv][ɪts]

| Overhead | The | Bubble | continued | serenely | on | its | course | , | the | sweeping | curve | of | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开销 | 这 | 气泡 | 持续 | 平静地 | 在 | 它是 | 课程 | , | 这 | 扫荡 | 曲线 | 的 | 它是 |

['krɪst(ə)l] ['hemɪsfɪr] ['vɪzəb(ə)l] .

| crystal | hemisphere | visible | . |
|---|---|---|---|
| 水晶 | 半球 | 可见的 | . |

头顶上，气泡继续平静地向前移动，其水晶半球的优美曲线清晰可见。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][æk'tɪnɪk] [laɪts] [ðæt] [hæd; həd] [sɜːrvd] [æz; əz][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [sʌnz] [wɜːr; wər][dɑːrk] .

| But | now | the | actinic | lights | that | had | served | as | artificial | suns | were | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 这 | 光化 | 灯 | 那 | 有 | 服务 | 作为 | 人造的 | 太阳 | 是 | 黑暗的 | . |

但现在，曾经作为人造太阳的紫外线灯已经熄灭了。

[ðə; ði] [greɪt] [mæn] - [meɪd] ['pærədaɪs][wʌz; wəz][æz; əz][koʊld][ænd; ənd] [ded] [æz; əz][ðə; ði] ['ɝːθs] [muːn]

| The | great | man | - | made | paradise | was | as | cold | and | dead | as | the | Earth's | moon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 男人 | - | 制成 | 天堂 | 曾是 | 作为 | 寒冷的 | 和 | 死的 | 作为 | 这 | 地球的 | 月亮 |

.

:

.

这个伟大的人造天堂，却像地球的卫星——月球一样冰冷死寂。

[deθ] [stɔːkt] [ɪts] ['pleʒər] ['pæləs] .

| Death | stalked | its | pleasure | palaces | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 死亡 | 跟踪 | 它是 | 乐趣 | 宫殿 | . |

死亡如影随形地潜伏在它的享乐宫殿中。

[ɔːl'redi] [ʌp][ðer; ðər][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['rɪplɪŋ] [leɪks] [mʌst; məst][biː; bi] [skɪmd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][aɪs] ,

| Already | up | there | the | pleasant | rippling | lakes | must | be | skimmed | over | with | ice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 向上 | 那里 | 这 | 令人愉快的 | 涟漪 | 湖泊 | 必须 | 是 | 脱脂 | 超过 | 和 | 冰 | , |

那里原本波光粼粼的湖面早已被冰层覆盖。

[ðə; ði][lʌg'ʒʊriənt] [ˌvedʒə'teɪʃn] [stɪf] , ['kræklɪŋ] [wɪð; wɪθ][frɔːst] .

| the | luxuriant | vegetation | stiff | , | crackling | with | frost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 茂盛的 | 植被 | 僵硬的 | , | 噼啪作响 | 和 | 霜 | . |

茂盛的植被僵硬，结满了霜，发出噼啪声。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['selfɪʃnəs] , [ðə; ði]['kruːəlti] , [ðə; ði] ['ʌtər] ['kæləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [reɪs] ,

| Despite | the | selfishness | , | the | cruelty | , | the | utter | callousness | of | the | First | Race | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 自私 | , | 这 | 残酷 | , | 这 | 说出 | 冷漠 | 的 | 这 | 第一的 | 种族 | , |

尽管第一种族自私、残忍、冷酷无情，

[saɪn] [felt] [ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [rɪ'gret] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['bjuːti] .

| Sine | felt | a | pang | of | regret | over | the | destruction | of | so | much | beauty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正弦 | 毛毡 | 一个 | 疼痛 | 的 | 后悔 | 超过 | 这 | 破坏 | 的 | 所以 | 很多 | 美丽 | . |

辛因如此多的美好事物遭到破坏而感到一阵懊悔。

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['kæbɪn] ,

| A | messenger | from | the | astrogator's | cabin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 信使 | 从 | 这 | - | 舱 | , |

来自太空鳄鱼小屋的信使，

[ə; eɪ][mæn] [huːz] [skɪn][wʌz; wəz] [sɪəd] [ænd; ənd] [skɔːrtʃt] [soʊ][ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][æn; ən]

| a | man | whose | skin | was | seared | and | scorched | so | that | it | looked | like | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 谁 | 皮肤 | 曾是 | 烤 | 和 | 烧焦的 | 所以 | 那 | 它 | 看起来 | 喜欢 | 一个 |

['ælɪˌgeɪtərz] [haɪd] ,

| alligator's | hide | , |
|---|---|---|
| 鳄鱼的 | 隐藏 | , |

一个男人的皮肤被烧灼得像鳄鱼皮一样，

[tʌtʃt] ['lɛnts] - [ɑːrm] .

| touched | Lents | ' | arm | . |
|---|---|---|---|---|
| 感动 | 四旬斋 | - | 手臂 | . |

碰了碰伦茨的手臂。

" [dʒæn] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['verɪfaɪ] [ðə; ði] [kɔːrs] .

| " | Jan | would | like | to | have | you | verify | the | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一月 | 会 | 喜欢 | 到 | 有 | 你 | 核实 | 这 | 课程 | . |

"Jan希望您能核实一下课程内容。"

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˌæprɪ'henʃn] [ɪn] [ðə; ði] ['mænz] [vɔɪs] .

| " | There | was | apprehension | in | the | man's | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 忧虑 | 在 | 这 | 男人的 | 嗓音 | . |

"那人的声音里带着一丝忧虑。"

['membər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [reɪs] [soʊ] [lɔːŋ] [en'sleɪvd] , [rɪ'streɪnd] , [hiː; hi] [fɪrd] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv]

| Member | of | a | race | so | long | enslaved | , | restrained | , | he | feared | the | freedom | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成员 | 的 | 一个 | 种族 | 所以 | 长的 | 奴隶 | , | 克制 | , | 他 | 害怕 | 这 | 自由 | 的 |

['oʊpən] [speɪs] .

| open | space | . |
|---|---|---|
| 打开 | 空间 | . |

他所属的种族长期以来一直被奴役和束缚，因此他害怕自由自在的广阔空间。

[ðeɪ] [swept] ['sloʊli] [pæst] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] , ['geɪnɪŋ] [spiːd] .

| They | swept | slowly | past | The | Bubble | , | gaining | speed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 扫荡 | 缓慢地 | 过去的 | 这 | 气泡 | , | 获得 | 速度 | . |

它们缓缓掠过"泡泡"，速度逐渐加快。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kraɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɜːrn] [lʊk] - [aʊt] :

| Suddenly | there | was | a | cry | from | the | stern | look | - | out | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 那里 | 曾是 | 一个 | 哭 | 从 | 这 | 船尾 | 看 | - | 出去 | : |

突然，船尾瞭望员喊了一声：

" [ðə; ði] ['ʃɪps] ['hiːtɪŋ] .

| " | The | ship's | heating | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 船的 | 加热 | . |

"船上的供暖系统。"

[stɑːp] [ˌaɪ 'tiː] !

| Stop | it | ! |
|---|---|---|
| 停止 | 它 | ! |

住手！

['sʌmθɪŋz] [rɔːŋ] .

| Something's | wrong | . |
|---|---|---|
| 某样东西 | 错误的 | . |

出问题了。

" [saɪn] , ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] [kɔːl] , [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['hiːtɪŋ] [ʌp] .

| " | Sine | , | rushing | to | answer | the | call | , | found | that | the | ship | was | indeed | heating | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 正弦 | , | 匆忙 | 到 | 回答 | 这 | 称呼 | , | 成立 | 那 | 这 | 船 | 曾是 | 的确 | 加热 | 向上 | . |

"辛恩急忙赶去接电话，发现船上确实在升温。

['ʃiːldɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] .

| Shielded | from | the | sun's | rays | as | they | were | , | this | was | inexplicable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 屏蔽 | 从 | 这 | 太阳的 | 射线 | 作为 | 他们 | 是 | , | 这 | 曾是 | 无法解释的 | . |

由于一直处于遮蔽状态，无法直接接触到阳光，这种情况就显得难以解释。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [dʌl] [red] ['pɪnpɔɪnt] [ʌv; əv] [laɪt] .

| And | then | he | saw | the | dull | red | pinpoint | of | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 锯 | 这 | 乏味的 | 红色的 | 查明 | 的 | 光 | . |

然后他看到了一个暗红色的光点。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , [ðæt] [pə'troʊl] [ʃɪp] ,

| He | had | not | seen | it | before | , | that | patrol | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 已见 | 它 | 前 | , | 那 | 巡逻 | 船 | , |

他以前从未见过那艘巡逻舰。

['klɪŋɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [liːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['erlɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['hemɪsfɪr] .

| clinging | like | a | leech | to | the | airlock | of | the | crystal | hemisphere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 依恋 | 喜欢 | 一个 | 水蛭 | 到 | 这 | 气闸 | 的 | 这 | 水晶 | 半球 | . |

像水蛭一样紧紧吸附在水晶半球的气闸上。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [men][ɪn][ðer; ðər] [wen] [ðə; ði] [er] [ɪ'skeɪpt] .

| There | had | been | men | in | there | when | the | air | escaped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 男人 | 在 | 那里 | 什么时候 | 这 | 空气 | 逃脱 | . |

空气泄漏时，里面有人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [frʌm; frəm] [deθ] [baɪ][ðə; ði]['kloʊzɪŋ][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌɔːtə'mætɪk] ['erlɑːk] .

| They | had | been | saved | from | death | by | the | closing | of | their | automatic | airlocks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到过 | 已保存 | 从 | 死亡 | 经过 | 这 | 结束 | 的 | 他们的 | 自动的 | 气闸 | . |

由于自动气闸关闭，他们才免于一死。

" ['betər] [get] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] ,

| " | Better | get | back | into | the | shelter | of | The | Bubble | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 更好的 | 得到 | 后退 | 进入 | 这 | 庇护所 | 的 | 这 | 气泡 | , |

“最好还是回到泡沫的庇护所里去。”

" [hiː; hi][toʊld][dʒæn]['æftər][ə; eɪ] ['hɜːrid] [trɪp][tuː; tə][ðə; ði] - ['kæbɪn] .

| " | he | told | Jan | after | a | hurried | trip | to | the | astrogator's | cabin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 讲述 | 一月 | 后 | 一个 | 慌忙 | 旅行 | 到 | 这 | - | 舱 | . |

“他匆匆赶到鳄鱼小屋后告诉了简。”

[ðə; ði]['spaɪdər][mæn] [tɜːrnd] [ðə; ði]['ves(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['skɜːriːd] [bæk] [tuː; tə] ['ʃeltər] .

| The | spider | man | turned | the | vessel | , | and | they | scurried | back | to | shelter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蜘蛛 | 男人 | 转向 | 这 | 血管 | , | 和 | 他们 | 匆匆跑过 | 后退 | 到 | 庇护所 | . |

蜘蛛人调转了船头，他们赶紧跑回了避难所。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][pə'troʊl] [ʃɪp] [traɪd] [ɪts]['grævəti] ['bʌtnz] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

| Although | the | patrol | ship | tried | its | gravity | buttons | on | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 巡逻 | 船 | 尝试 | 它是 | 重力 | 按钮 | 在 | 他们 | , |

尽管巡逻舰试图用重力按钮控制它们，

[ðə; ði] [mʌgz] [hæd; həd] ['fʊli] [ɪ'kwɪpt] [ðer; ðər] [oʊn] ['ves(ə)l][wɪð; wɪθ]['sɪmələr] ,

| the | Mugs | had | fully | equipped | their | own | vessel | with | similar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马克杯 | 有 | 完全 | 配备 | 他们的 | 自己的 | 血管 | 和 | 相似的 | , |

马克杯人已经将自己的船只完全装备上了类似的装备，

[ænd; ənd]['lɑːrdʒər] ['bʌtnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [juːst] [ɪn] ['regjuleɪtɪŋ] [ðə; ði]['met(ə)l] ['sætəˌlaɪts] ['ɔːrbɪt] .

| and | larger | buttons | which | were | occasionally | used | in | regulating | the | metal | satellite's | orbit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更大的 | 按钮 | 哪个 | 是 | 偶尔 | 用过的 | 在 | 调节 | 这 | 金属 | 卫星的 | 轨道 | . |

以及偶尔用于调节金属卫星轨道的较大按钮。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nuːtrəlaɪz] [ðə; ði] ['ʌðər] ['vɛsəlz] ['grævəti] [fɔːrs] [wɪð; wɪθ] [iːz] .

| They | could | neutralize | the | other | vessel's | gravity | force | with | ease | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 中和 | 这 | 其他 | 船的 | 重力 | 力量 | 和 | 舒适 | . |

它们可以轻松抵消另一艘船的引力。

" [ænd; ənd] [jet] , " [saɪn] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪriəs] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,

| " | And | yet | , | " | Sine | admitted | to | the | serious | little | group | in | the | cabin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然而 | , | " | 正弦 | 承认 | 到 | 这 | 严肃的 | 小的 | 团体 | 在 | 这 | 舱 | , |

“然而，”辛恩向小屋里严肃的一小群人坦白道，“

[æz; əz] [ðeɪ] [wʌns] [mɔːr] ['floʊtɪd] [ɪn] [speɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪ'mens] [sfɪr] , " [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə]

| as | they | once | more | floated | in | space | under | the | immense | sphere | , | " | they | seem | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 一次 | 更多的 | 漂浮 | 在 | 空间 | 在下面 | 这 | 巨大 | 领域 | , | " | 他们 | 似乎 | 到 |

[hæv; həv] [ˌjuː 'es] ['staimiːd] . "

| have | us | stymied | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 我们 | 受阻 | . | " |

当他们再次漂浮在巨大的球体下的太空中时，“他们似乎已经困住了我们。”

" [səˈpoʊz] [ðeɪ] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] [ə'raʊnd] [hɪr] ?

| " | Suppose | they | follow | us | around | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 认为 | 他们 | 跟随 | 我们 | 大约 | 这里 | ? |

“假设他们在这里跟踪我们呢？”

" ['kæs] [æskt] ['sʌmwʌt] ['nɜːrvəsli] .

| " | Kass | asked | somewhat | nervously | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 卡斯 | 问 | 有些 | 紧张地 | . |

卡斯有些紧张地问道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] , " [saɪn] [sed] .

| " | I | don't | think | they | can | , | " | Sine | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 思考 | 他们 | 能 | , | " | 正弦 | 说 | . |

“我认为他们做不到，”辛说道。

" [aɪ] ['noʊtɪst] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [fɜːrst] ,

| " | I | noticed | when | we | came | to | The | Bubble | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 注意到 | 什么时候 | 我们 | 来了 | 到 | 这 | 气泡 | 第一的 | , |

“我注意到，当我们第一次来到这个‘泡泡’时，

[ðə; ði] [ʃɪps] [ɑːr; ər] [ lɔkt ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæskits] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [sfɪr] .

| the | ships | are | locked | to | the | gaskets | from | inside | the | sphere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船舶 | 是 | 已锁定 | 到 | 这 | 垫圈 | 从 | 里面 | 这 | 领域 | . |

这些飞船从球体内部通过密封垫圈与舱口连接。

[ðə; ði][men][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] [kæn; kən][nɑːt][ˌʌn'lɑːk][ðer; ðər] [ʃɪp] [ən'les] [ðeɪ] ['oʊpən][ðə; ði]

| The | men | inside | the | ship | can | not | unlock | their | ship | unless | they | open | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 里面 | 这 | 船 | 能 | 不是 | 开锁 | 他们的 | 船 | 除非 | 他们 | 打开 | 这 |

[ɪ'mɜːrdʒənsi] [er] ['kɜːrt(ə)n] .

| emergency | air | curtain | . |
|---|---|---|---|
| 紧急情况 | 空气 | 窗帘 | . |

船舱内的人只有打开紧急空气幕才能解锁船舱。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər] [er] [wʊd] [ɔːl] [ɪ'skeɪp] [θruː] [ðə; ði] [sfɪr] .

| If | they | did | their | air | would | all | escape | through | the | sphere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 做过 | 他们的 | 空气 | 会 | 全部 | 逃脱 | 通过 | 这 | 领域 | . |

如果那样做，球体内的空气就会全部从球体中逸出。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [ðeɪ] [pʊt][ɑːn] [speɪs] ['suːts] .

| They | could | do | it | , | of | course | , | if | they | put | on | space | suits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 做 | 它 | , | 的 | 课程 | , | 如果 | 他们 | 放 | 在 | 空间 | 西装 | . |

当然，如果他们穿上宇航服，他们就能做到。

[bʌt; bət] [ðæt] [prə'siːdʒər] [wʊd] [teɪk] [æn; ən]['aʊər] ,

| But | that | procedure | would | take | an | hour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 程序 | 会 | 拿 | 一个 | 小时 | , |

但这个过程需要一个小时。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][wiː; wi][kʊd; kəd][get] [aʊt][ʌv; əv][reɪndʒ][ʌv; əv][ðer; ðər] [hiːt] ['reɪz] .

| and | in | the | mean | time | we | could | get | out | of | range | of | their | heat | rays | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 意思是 | 时间 | 我们 | 可以 | 得到 | 出去 | 的 | 范围 | 的 | 他们的 | 热 | 射线 | . |

与此同时，我们也可以脱离它们的热射线范围。

[soʊ][wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm]['staimiːd] [tuː] .

| So | we | have | them | stymied | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 有 | 他们 | 受阻 | 也 | . |

所以我们也让他们束手无策了。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] — — "

| Except | for | one | thing | — | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 为了 | 一 | 事物 | — | — | " |

除了一件事——

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['lɛnts] [grʌntid] .

| " | Of | course | , | " | Lents | grunted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | , | " | 四旬斋 | 哼哼 | . |

"当然，"伦茨咕哝道。

" [wiː; wi][kɑːnt][get][æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑːnt][get][æt; ət][juː 'es] ,

| " | We | can't | get | at | them | , | and | they | can't | get | at | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不能 | 得到 | 在 | 他们 | , | 和 | 他们 | 不能 | 得到 | 在 | 我们 | , |

"我们够不着他们，他们也够不着我们。"

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['aʊərz] [wiːl] [biː; bi][ɪn] ['sʌnlaɪt] [ə'gen] , [ænd; ənd][sʌm; səm][pə'troʊl][wɪl] [pɪk]

| but | in | a | few | hours | we'll | be | in | sunlight | again | , | and | some | patrol | will | pick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 一个 | 很少 | 小时 | 出色地 | 是 | 在 | 阳光 | 再次 | , | 和 | 一些 | 巡逻 | 将要 | 挑选 |

[juː 'es][ʌp] .

| us | up | . |
|---|---|---|
| 我们 | 向上 | . |

但几个小时后我们就会再次见到阳光，巡逻队会来接我们。

" [ðə; ði][mʌgz] , ['wɑtʃɪŋ] ['fɪrfəli] [frʌm; frəm][bɪ'jɑːnd][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [tɜːrnd] [ə'saɪd] .

| " | The | Mugs | , | watching | fearfully | from | beyond | the | doorway | , | turned | aside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 马克杯 | , | 观看 | 恐惧地 | 从 | 超过 | 这 | 门口 | , | 转向 | 旁边 | . |

"那些马克杯人从门口恐惧地看着，然后转过身去。"

[wɜːr; wər] [ðeɪ] , ['æftər][ə; eɪ] [mɪr] [glɪmps] [ʌv; əv] ['friːdəm] ,

| Were | they | , | after | a | mere | glimpse | of | freedom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 他们 | , | 后 | 一个 | 仅仅 | 一瞥 | 的 | 自由 | , |

他们是否仅仅在短暂体验过自由之后，

[tuː; tə][biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːndɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌn'berəb(ə)l]

| to | be | immediately | returned | to | the | bondage | which | had | become | unbearable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 立即地 | 返回 | 到 | 这 | 束缚 | 哪个 | 有 | 变得 | 难以忍受 |

[tuː; tə][ðem; ðəm] ?

| to | them | ? |
|---|---|---|
| 到 | 他们 | ? |

难道要立刻让他们重新回到他们已经无法忍受的奴役状态吗?

[saɪn] [felt][ə; eɪ][smɔːl] , [θɪn] [hænd][slɪp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] .

| Sine | felt | a | small | , | thin | hand | slip | into | his | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正弦 | 毛毡 | 一个 | 小的 | , | 薄的 | 手 | 滑 | 进入 | 他的 | . |

辛恩感到一只纤细的小手滑进了他的手掌里。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɪstf(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv][ prəu'səːpinə ] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

| He | looked | down | into | the | wistful | face | of | Proserpina | looking | up | at | him | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 向下 | 进入 | 这 | 怅惘 | 脸 | 的 | 普罗塞庇娜 | 寻找 | 向上 | 在 | 他 | 和 |

[hoʊp] , [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] .

| hope | , | with | confidence | . |
|---|---|---|---|---|
| 希望 | , | 和 | 信心 | . |

他低头看着普罗塞庇娜那张充满渴望、仰望着他的脸，她脸上洋溢着希望和信心。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnəs] ['vænɪʃt] [æz; əz] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] - ['ɑ:bviəs]

| All | at | once | his | shyness | vanished | as | he | realized | that | Proserpina's | obvious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 在 | 一次 | 他的 | 害羞 | 消失了 | 作为 | 他 | 已实现 | 那 | - | 明显的 |

[ˌædə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðə; ði] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg]

| adoration | for | him | was | only | the | admiration | of | a | child | for | a | very | big |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 崇拜 | 为了 | 他 | 曾是 | 仅有的 | 这 | 钦佩 | 的 | 一个 | 孩子 | 为了 | 一个 | 非常 | 大的 |

[ænd; ənd] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] ['brʌðər] .

| and | very | wonderful | brother | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 精彩的 | 兄弟 | . |

当他意识到普罗塞庇娜对他的明显崇拜只是一个孩子对一个非常高大、非常棒的哥哥的崇拜时，他的羞怯瞬间消失了。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [du:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'li:s] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [frʌm; frəm]

| At | the | same | time | his | desire | to | do | something | to | release | them | all | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 他的 | 欲望 | 到 | 做 | 某物 | 到 | 发布 | 他们 | 全部 | 从 |

[ðer; ðər] ['perəl] [wʌz; wəz] [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ ɪm'perətɪvli ] [felt] [ni:d] [tu:; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [hɜ:r; hər]

| their | peril | was | intensified | by | the | imperatively | felt | need | to | justify | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 危险 | 曾是 | 加强 | 经过 | 这 | 必须 | 毛毡 | 需要 | 到 | 证明合法 | 她 |

['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

| confidence | in | him | . |
|---|---|---|---|
| 信心 | 在 | 他 | . |

与此同时，他迫切希望做些事情来解救他们脱离险境，这种愿望又因迫切需要证明她对他的信任是正确的而更加强烈。

[æn; ən] [aɪ'di:ə] [keɪm] .

| An | idea | came | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 主意 | 来了 | . |

一个想法涌上心头。

" [dʒæn] , " [hi:; hi] [æskt] .

| " | Jan | , | " | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一月 | , | " | 他 | 问 | . |

“简，”他问道。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['enərdʒi] ['aʊtpʊt] — [ðə; ði] ['toʊt(ə)l] [kə'pæsəti] — [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['grævəti] ['bʌtnz] ?

| " | What | is | the | energy | output | — | the | total | capacity | — | of | our | gravity | buttons | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 这 | 活力 | 输出 | — | 这 | 全部的 | 容量 | — | 的 | 我们的 | 重力 | 按钮 | ? |

“我们的重力按钮的能量输出——总容量——是多少？”

" [dʒæn] [neɪmd] [æn; ən] [ə'prɑ:ksɪmət] ['fɪgjər] [ɪn] [ɜ:rgz] .

| " | Jan | named | an | approximate | figure | in | ergs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一月 | 命名 | 一个 | 近似 | 数字 | 在 | 尔格 | . |

Jan给出了一个以尔格为单位的近似值。

" ['lɛnts] , [ɪf] [ju:v] ['evər] ['kælkjuleɪtɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] , ['kælkjuleɪt] [naʊ] !

| " | Lents | , | if | you've | ever | calculated | to | a | purpose | , | calculate | now | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 四旬斋 | , | 如果 | 你已经 | 曾经 | 计算 | 到 | 一个 | 目的 | , | 计算 | 现在 | ! |

“斋戒期到了，如果你曾经为了某个目的而计算过，现在就计算一下吧！”

[haʊ] [mʌtʃ] ['enərdʒi] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [ðæt] [sfɪr] [æt; ət] [ɪts] ['ɔ:rbɪt(ə)l] [və'lɑ:səti]

| How | much | energy | is | represented | by | the | mass | of | that | sphere | at | its | orbital | velocity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 很多 | 活力 | 是 | 代表 | 经过 | 这 | 大量的 | 的 | 那 | 领域 | 在 | 它是 | 轨道 | 速度 |

? "

| ? | " |
|---|---|
| ? | " |

该球体以其轨道速度运动时，其质量所代表的能量是多少？

" [aɪ] [get] [ju:; jʊ] !

| " | I | get | you | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 得到 | 你 | ! |

我懂你！

" [ðə; ði][fæt]['saɪəntɪst] [pʌft] [aʊt][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
" The 这 fat 胖的 scientist 科学家 puffed 膨胀的 out 出去 his 他的 cheeks 脸颊 with 和 excitement 激动 .

"那位肥胖的科学家兴奋地鼓起了腮帮子。"

" [hæv; həv][tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] [mæs] [fɜːrst] .
" Have 有 to 到 estimate 估计 the 这 mass 大量的 first 第一的 .

"首先要估算质量。"

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['staɪləs][frʌm; frəm][ðə; ði] - ['teɪbl] , [wɜːrkt] ['fjʊriəsli] [ɑːn][ə; eɪ]
" He 他 picked 挑选 up 向上 a 一个 stylus 触控笔 from 从 the 这 astrogator's - table 桌子 , , worked 工作 furiously 愤怒地 on 在 a 一个
['tæblət] .
tablet 药片 .

他从天文台工作人员的桌子上拿起一支触控笔，在平板电脑上飞快地工作起来。

['kæs] [ænd; ənd][dʒæn] [wɑːtʃt] [ˌæprɪ'hensɪvli] .
Kass 卡斯 and 和 Jan 一月 watched 观看 apprehensively 忧心忡忡地 .

卡斯和简忧心忡忡地看着。

[ðə; ði] ['pleʒər] ['bʌb(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [freɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,
The 这 Pleasure 乐趣 Bubble 气泡 , , with 和 its 它是 freight 货运 of 的 the 这 dead 死的 ,

载满亡灵的享乐泡沫

[wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [rɪ'mɔːrsləsli] [tuː; tə][ɪts]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
was 曾是 hurrying 匆忙 remorselessly 冷酷无情 to 到 its 它是 rendezvous 会合 with 和 the 这 sunlight 阳光 .

它正无情地奔向与阳光的约会。

" [wʊps] !
" Whoops 哎呀 !

"哎呀！"

" ['lɛnts] [θruː] [hɪz; ɪz]['tæblət]['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ɪn][ɪk'strævəgənt] ['traɪʌmf] .
" Lents 四旬斋 threw 扔 his 他的 tablet 药片 into 进入 the 这 air 空气 in 在 extravagant 靡 triumph 胜利 .

伦茨得意洋洋地将平板电脑抛向空中。

" [ʃiːl] [duː] ! "
" She'll 壳 do 做 ! "

"她可以！"

" ['steɪʃənz] ! " ['ʃaʊtɪd] [dʒæn] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['kjʊriəs] [streɪnd] [vɔɪs] , [ænd; ənd][men] [rʌʃt] ['iːgərli]
" Stations 车站 ! " shouted 喊叫 Jan 一月 , , in 在 his 他的 curious 好奇的 strained 紧张 voice 嗓音 , , and 和 men 男人 rushed 匆忙 eagerly 急切地
[tuː; tə][ðer; ðər][poʊsts] ,
to 到 their 他们的 posts 帖子 ,

"各站！"扬用他那略带沙哑的怪异嗓音喊道，士兵们急忙奔向各自的岗位。

[stɪl] ['heɪzi][æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər]['ɑːbdʒekt][bʌt; bət] [tʃɪrd] [baɪ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt][ðer; ðər]
still 仍然 hazy 朦胧 as 作为 to 到 their 他们的 object 目的 but 但 cheered 欢呼 by 经过 the 这 knowledge 知识 that 那 there 那里
[wʌz; wəz][hoʊp]['æftər][ɔːl] .
was 曾是 hope 希望 after 后 all 全部 .

虽然他们仍然不清楚自己的目标是什么，但得知最终还是有希望，他们感到很欣慰。

[ðen] [bɪ'gæn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒɪst]['duːəlz][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] .

| Then | began | one | of | the | strangest | duels | in | the | history | of | the | solar | system | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 开始 | 一 | 的 | 这 | 最奇怪的 | 决斗 | 在 | 这 | 历史 | 的 | 这 | 太阳的 | 系统 | . |

随后，太阳系历史上最奇特的决斗之一开始了。

['setɪŋ] [ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][ðer; ðər]['ves(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]['met(ə)l] ['sætəlaɪt] ,

| Setting | the | nose | of | their | vessel | against | the | gigantic | metal | satellite | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 环境 | 这 | 鼻子 | 的 | 他们的 | 血管 | 反对 | 这 | 巨大 | 金属 | 卫星 | , |

他们将飞船的船头对准了那颗巨大的金属卫星，

[ðeɪ] [də'rektɪd][ðə; ði][stɜːrn]['grævəti] ['bʌtnz] [ə'genst] [ə; eɪ]['dɪstənt][stɑːr] ,

| they | directed | the | stern | gravity | buttons | against | a | distant | star | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 指导 | 这 | 船尾 | 重力 | 按钮 | 反对 | 一个 | 遥远 | 星星 | , |

他们将船尾的引力按钮对准了一颗遥远的恒星，

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] [fʊl] [fɔːrs] [tuː; tə] [sloʊ] [ðə; ði] [sfɪr] [ɪn][ɪts]['ɔːrbɪt] .

| and | applied | full | force | to | slow | the | sphere | in | its | orbit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 应用 | 满的 | 力量 | 到 | 慢的 | 这 | 领域 | 在 | 它是 | 轨道 | . |

并施加全部力量来减缓球体在其轨道上的速度。

[ðə; ði]['fɔːrsɪz] ['lɪbəreɪtɪd] [wɜːr; wər] [tə'rɪfɪk] .

| The | forces | liberated | were | terrific | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 力量 | 解放 | 是 | 了不起 | . |

获救的部队非常强大。

[ðə; ði] [sfɪrz] [tʌf] [skɪn] , [θriː] [ɪntʃɪz] [θɪk] ,

| The | sphere's | tough | skin | , | three | inches | thick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 球体的 | 艰难的 | 皮肤 | , | 三 | 英寸 | 厚的 | , |

球体坚韧的外皮，厚达三英寸。

['bʌkld] [ænd; ənd] [bent] ['ɪnwərd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['berid] [ɪn][ə; eɪ][pɪt][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [kriˈeɪʃ(ə)n] .

| buckled | and | bent | inward | until | the | ship | was | almost | buried | in | a | pit | of | its | own | creation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弯曲 | 和 | 弯曲 | 向内 | 直到 | 这 | 船 | 曾是 | 几乎 | 埋葬 | 在 | 一个 | 坑 | 的 | 它是 | 自己的 | 创建 | . |

船体弯曲变形，向内倾斜，几乎完全被自己挖出的坑掩埋。

[dʒæn] [stʊd] [hʌntʃt] ['oʊvər][ðə; ði]['æktəˌveɪtər]['levər] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['spaɪdər] ,

| Jan | stood | hunched | over | the | activator | lever | like | a | great | spider | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一月 | 站立 | 弓着背 | 超过 | 这 | 激活剂 | 杠杆 | 喜欢 | 一个 | 伟大的 | 蜘蛛 | , |

简像一只巨大的蜘蛛一样弓着身子站在启动杆旁。

['redi] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['nuːtrəl] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][saɪn][ʌv; əv][æn; ən]['æktʃuəl] ['rʌptʃər] ,

| ready | to | throw | it | into | neutral | at | the | first | sign | of | an | actual | rupture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备好 | 到 | 扔 | 它 | 进入 | 中性的 | 在 | 这 | 第一的 | 符号 | 的 | 一个 | 实际的 | 破裂 | , |

一旦出现实际破裂的迹象，就准备立即将其置于空挡。

[wɪtʃ] [wʊd] [send][ðem; ðəm] ['kræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['sɛlz] [ænd; ənd] ['gɜːdəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪr] .

| which | would | send | them | crashing | through | the | internal | cells | and | girders | of | the | sphere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 会 | 发送 | 他们 | 崩溃 | 通过 | 这 | 内部的 | 细胞 | 和 | 桁架 | 的 | 这 | 领域 | . |

这将使它们撞穿球体的内部细胞和梁架。

" [ʃiːz] ['foʊldɪŋ] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [skwiːzd] ['ɔrɪndʒ] ['piːlɪŋ] !

| " | She's | folding | up | like | a | squeezed | orange | peeling | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她是 | 折叠式的 | 向上 | 喜欢 | 一个 | 挤压 | 橙子 | 剥落 | ! |

她就像被挤压的橘子皮一样折叠起来了！

" ['kæs] ['mʌtəd] , ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] .
" **Kass muttered , running his hand over his bald head .**
" 卡斯 低声说道 , 跑步 他的 手 超过 他的 秃 头 .

“卡斯咕哝着，用手抚摸着他的光头。”

" [bɪlt] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ɪn'tɜːrn(ə)l] ['preʃər] — ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , " [dʒæn] [gɑːspt] .
" **Built to withstand internal pressure — nothing like this , " Jan gasped .**
" 建造 到 经受 内部的 压力 — 没有什么 喜欢 这 , " 一月 倒吸一口气 .

“它是为了承受内部压力而设计的——完全不是这样，”扬喘着气说。

" [staʊt] [ʃɪp] , [ðɪs] !
" **Stout ship , this !**
" 肥硕 船 , 这 !

这是一艘坚固的船！

" [hiː; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] .
" **he added a moment later .**
" 他 额外 一个 片刻 之后 .

片刻后他又补充道。

" [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][ræm]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [aʊt] .
" **We thought we might have to ram our way out .**
" 我们 想法 我们 可能 有 到 内存 我们的 方式 出去 .

“我们当时以为可能要强行冲出去。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [staʊt] [ʃɪp] — [ðɪs] ['ves(ə)l][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .
" **She was indeed a stout ship — this vessel of escape .**
" 她 曾是 的确 一个 肥硕 船 — 这 血管 的 逃脱 .

“她确实是一艘坚固的船——这艘逃生之船。”

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['ʃɪvəd] [ænd; ənd] [groʊn] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [noʊ][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['feɪljər] .
**Though she shivered and groaned , she gave no indication of failure .**
尽管 她 瑟瑟发抖 和 呻吟 , 她 给予 不 指示 的 失败 .

虽然她浑身颤抖，呻吟不止，但她没有表现出失败的迹象。

" ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['pʊʃɪŋ] [ə'genst] [ˌjuː 'es] !
" **Wonder if the others are pushing against us !**
" 想知道 如果 这 其他的 是 推动 反对 我们 !

“不知道其他人是不是在阻挠我们！”

" ['kæs] ['sʌd(ə)nli] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ˌpɑːsə'bɪləti] .
" **Kass suddenly thought of another possibility .**
" 卡斯 突然 想法 的 其他 可能性 .

卡斯突然想到了另一种可能性。

" [wiː; wi] — [kæn; kən] — ['aʊt'pʊʃ] - [ɪm] .
" **We — can — outpush ' em .**
" 我们 — 能 — 外推 - 呃 .

“我们——可以——胜过他们。”

" [dʒæn] [gɑːspt] .
" **Jan gasped .**
" 一月 倒吸一口气 .

简倒吸了一口气。

" [gɑːt][tuː; tə][sɪt] [daʊn] .
" **Got to sit down .**
" 得到 到 坐 向下 .

我得坐下来休息一下。

[hɪr] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
**Here you take it !**
这里 你 拿 它 !

给你！

" [saɪn] [stept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
" Sine stepped into his place .
" 正弦 步 进入 他的 地方 .

“Sine 接替了他的位置。”

[veɪg] [ʃɑːks] [ænd; ənd] ['nɔɪzɪz] [wɜːr; wər] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [hʌl] .
Vague shocks and noises were transmitted to them through the hull .
模糊的 冲击 和 噪音 是 传输 到 他们 通过 这 船体 .

他们通过船体接收到模糊的震动和噪音。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [sfɪr] [wʌz; wəz] [ kə'læpsiŋ ] [prə'gresɪvli] .
The huge sphere was collapsing progressively .
这 巨大的 领域 曾是 崩溃 逐步 .

巨大的球体正在逐渐坍塌。

['lɛnts] [keɪm] ['pʌfɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][pɔːrt] .
Lents came puffing from an observation port .
四旬斋 来了 抽气 从 一个 观察 港口 .

大米从观察窗里冒出阵阵白烟。

" [ʃiːz] [sloʊɪŋ] !
" She's slowing !
" 她是 减速 !

“她速度慢下来了！”

" [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] [traɪ'ʌmfəntli] .
" he reported triumphantly .
" 他 据报道 凯旋而归 .

他得意洋洋地报告道。

" ['aʊər; ɑːr][trə'dʒektəri] — [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] !
" Our trajectory — give her a little more !
" 我们的 弹道 — 给 她 一个 小的 更多的 !

“我们的轨迹——再给她一点机会！”

" [ðə; ði][dʒɔɪ] ['bʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪsk] - [ʃeɪpt] ,
" The Joy Bubble was becoming more and more disc - shaped ,
" 这 喜悦 气泡 曾是 成为 更多的 和 更多的 光盘 - 形状 ,

“快乐泡泡变得越来越像圆盘状了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sloʊli] ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['meɪdʒər]['æksɪs][æz; əz][ðə; ði] [kən'tendɪŋ] ['fɔːrsɪz]
and it was slowly turning on a major axis as the contending forces
和 它 曾是 缓慢地 转弯 在 一个 主要的 轴 作为 这 争吵 力量
[bɪ'keɪm] [ˌʌn'sɛntərd] .
became uncentered .
成为 未居中 .

随着各方势力失去平衡，它开始绕着一个主轴缓慢旋转。

" [ 'flɔpiŋ ] [laɪk][ə; eɪ]['flæpdʒæk] , " ['lɛnts] ['kɑːmɛntəd] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] ['vɪstə] .
" Flopping like a flapjack , " Lents commented as he watched the shifting vista .
" 扑腾 喜欢 一个 煎饼 , " 四旬斋 评论 作为 他 观看 这 转变 景色 .

“像煎饼一样扑腾，”伦茨看着不断变化的景色评论道。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ; " [its] [ə; eɪ][kloʊz] [skwiːz] .
A moment later ; " It's a close squeeze .
一个 片刻 之后 ; " 它是 一个 关闭 挤 .

片刻之后；“真是险象环生。”

[siː] [ðer; ðər] , [pæst][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] — [ə; eɪ] ['prɑːmɪnəns] ?
See there , past the horizon — a prominence ?
看 那里 , 过去的 这 地平线 — 一个 显赫地位 ?

看到地平线那边了吗？——那里有个凸起物？

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [waɪt] [pluːm] , [ðɪs] [dʒet][ʌv; əv]['veɪpər] [θroʊn] [fɑːr]['ɪntuː] [speɪs] .

| " | It | was | like | a | white | plume | , | this | jet | of | vapor | thrown | far | into | space | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 喜欢 | 一个 | 白色的 | 羽 | , | 这 | 喷射 | 的 | 汽 | 抛掷 | 远的 | 进入 | 空间 | . |

"它就像一团白色的羽流，一股蒸汽喷射到遥远的太空。"

[nɑːt] [ʌn'kɑːmən] [ɪn]['dʒuːpətɚz, 'dʒuːpɪtɚz]['tɜːrbjələnt] ['ætməsfɪr] .

| Not | uncommon | in | Jupiter's | turbulent | atmosphere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 罕见 | 在 | 木星的 | 湍流 | 气氛 | . |

在木星湍急的大气层中，这种情况并不罕见。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [breɪt] , ['dæzlɪŋ] !

| But | it | was | bright | , | dazzling | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 明亮的 | , | 耀眼的 | ! |

但它明亮耀眼！

[ðæt] [ment] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] !

| That | meant | they | were | not | far | from | the | sunlight | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 意思是 | 他们 | 是 | 不是 | 远的 | 从 | 这 | 阳光 | ! |

这意味着他们离阳光并不远！

" [pʊl] [ə'weɪ] !

| " | Pull | away | ! |
|---|---|---|---|
| " | 拉 | 离开 | ! |

"快走！"

" [ðə; ði][fæt] [ˌmæθəmə'tɪʃn] ['ʃaʊtɪd] .

| " | the | fat | mathematician | shouted | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 胖的 | 数学家 | 喊叫 | . |

"那个胖数学家喊道。"

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] !

| " | We | have | to | take | a | chance | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 到 | 拿 | 一个 | 机会 | ! |

我们必须冒险一试！

" ['ɪnstəntli] [saɪn] [rɪ'vɜːrst] [ðə; ði]['levər] .

| " | Instantly | Sine | reversed | the | lever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 即刻 | 正弦 | 反转 | 这 | 杠杆 | . |

"Sine 立刻反转了操纵杆。"

['evriwʌn] [grɑːspt] ['hændhoʊld][æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [bækt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] .

| Everyone | grasped | handholds | as | the | ship | backed | out | of | the | pit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个人 | 抓住 | 扶手 | 作为 | 这 | 船 | 支持的 | 出去 | 的 | 这 | 坑 | . |

船缓缓驶出坑洞时，所有人都紧紧抓住扶手。

[naʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][væst]['ruːɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɔːt] .

| Now | they | could | see | the | vast | ruin | they | had | wrought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他们 | 可以 | 看 | 这 | 广阔的 | 废墟 | 他们 | 有 | 锻 | . |

现在他们终于看到了自己造成的巨大破坏。

[saɪn] [geɪv] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [spiːd] [hiː; hi] [derd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][sʌn] , [fɔːr; fər][hoʊm] !

| Sine | gave | her | all | the | speed | he | dared | , | for | the | sun | , | for | home | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正弦 | 给予 | 她 | 全部 | 这 | 速度 | 他 | 敢于 | , | 为了 | 这 | 太阳 | , | 为了 | 家 | ! |

辛恩用尽全力，为了太阳，为了家！

[ðə; ði] [greɪt] ['ruːɪn][wʌz; wəz] ['sloʊli] ['tɜːrnɪŋ] ,

| The | great | ruin | was | slowly | turning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 废墟 | 曾是 | 缓慢地 | 转弯 | , |

那座巨大的废墟正在缓缓转动。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [sɔː] [ə'gen][ðə; ði]['dɑːrkər] ['ʃædoʊ] [ðæt][wʌz; wəz][ðə; ði] ['faɪtɪŋ]

| and | in | a | few | minutes | they | saw | again | the | darker | shadow | that | was | the | fighting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | 他们 | 锯 | 再次 | 这 | 较暗 | 阴影 | 那 | 曾是 | 这 | 斗争 |

[pə'troʊl] [ʃɪp] ,

| patrol | ship | , |
|---|---|---|
| 巡逻 | 船 | , |

几分钟后，他们再次看到了那道较深的阴影，那是一艘正在作战的巡逻舰。

[stɪl] [klæmpt] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .

| still | clamped | to | her | side | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 夹紧 | 到 | 她 | 边 | . |

仍然紧紧地贴在她身体侧面。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt][ðə; ði] [dʌl] [red] ['pɪnpɔɪnt] [wiŋkt] [ɑːn] .

| At | the | same | instant | the | dull | red | pinpoint | winked | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 立即的 | 这 | 乏味的红色的 | | 查明 | 眨眼 | 在 | . |

就在同一瞬间，那个暗红色的光点闪烁了一下。

[ðə; ði][dʒoʊviːənz][hæd; həd] ['saɪtɪd] [ðem; ðəm][ə'gen] !

| The | Jovians | had | sighted | them | again | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 木星人 | 有 | 目击者 | 他们 | 再次 | ! |

木星人又发现了他们!

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [hʌl] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli][wɔːrm] .

| In | a | few | minutes | the | hull | was | getting | uncomfortably | warm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | 这 | 船体 | 曾是 | 获得 | 不舒服地 | 温暖的 | . |

几分钟后，船体就变得异常温暖。

['lɛnts] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][pæd] .

| Lents | laid | down | his | pad | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 四旬斋 | 铺设 | 向下 | 他的 | 软垫 | . |

伦茨放下了他的垫子。

" [ðeɪ] [wɪl] [kræʃ] !

| " | They | will | crash | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 将要 | 碰撞 | ! |

它们会坠毁的!

" [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

| " | he | declared | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 声明 | . |

他宣称。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən]['aʊər] , [ðə; ði] [fuːlz] !

| " | But | they | have | an | hour | , | the | fools | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他们 | 有 | 一个 | 小时 | , | 这 | 傻瓜 | ! |

“但他们只有一小时的时间，这些傻瓜！”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][bɜːrn][ˌjuː 'es] [waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [get]['ɪntuː][ðer; ðər] [speɪs] ['suːts][ænd; ənd]

| Instead | of | trying | to | burn | us | why | don't | they | get | into | their | space | suits | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 尝试 | 到 | 烧伤 | 我们 | 为什么 | 不 | 他们 | 得到 | 进入 | 他们的 | 空间 | 西装 | 和 |

[friː] [ðəm'selvz] ?

| free | themselves | ? |
|---|---|---|
| 自由的 | 他们自己 | ? |

与其试图烧死我们，他们为什么不穿上宇航服挣脱束缚呢?

" [dʒæn] , ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] [hed] .

| " | Jan | , | resting | on | the | bench | , | shook | his | shaggy | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一月 | , | 休息 | 在 | 这 | 长椅 | , | 摇晃 | 他的 | 毛茸茸 | 头 | . |

扬靠在长椅上，摇了摇他蓬乱的脑袋。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['piːp(ə)l] , ['stuːpɪd][bʌt; bət] [greɪt] .

| " | They | are | a | great | people | , | stupid | but | great | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 一个 | 伟大的 | 人们 | , | 愚蠢的 | 但 | 伟大的 | . |

“他们是一群很棒的人，虽然有点笨，但很棒。”

[ðeɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ˌjuː 'es] [tɪl] [ðeɪ] [daɪ] .

| They | will | try | to | punish | us | till | they | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 尝试 | 到 | 惩治 | 我们 | 直到 | 他们 | 死 | . |

他们会一直惩罚我们，直到他们死去。

" [ðə; ði] ['rekɪdʒ] ['drɪftɪd] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər][tuː; tə]['dʒuːpɪtər] ,

| " | The | wreckage | drifted | closer | and | closer | to | Jupiter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 残骸 | 漂移 | 更近 | 和 | 更近 | 到 | 木星 | , |

“残骸漂向木星越来越近，

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [red] [biːm] [pleɪd] ['stedəli] [ɑːn][ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['prizənəz] - [ʃɪp] .

| and | still | the | red | beam | played | steadily | on | the | fleeing | prisoners | ' | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仍然 | 这 | 红色的 | 光束 | 玩 | 稳步 | 在 | 这 | 逃离 | 囚犯 | - | 船 | . |

逃亡的囚犯船上，红色的光束依然稳定地照射着。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [siːn] [θruː] [æn; ən]

| The | distance | had | become | so | great | that | it | could | only | be | seen | through | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 距离 | 有 | 变得 | 所以 | 伟大的 | 那 | 它 | 可以 | 仅有的 | 是 | 已见 | 通过 | 一个 |

[oʊld] ['telɪskoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['prizənəz] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [prəʊ'kjʊəd] .

| old | telescope | that | the | prisoners | had | somehow | procured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 望远镜 | 那 | 这 | 囚犯 | 有 | 不知何故 | 采购 | . |

距离变得如此遥远，以至于只能通过囚犯们设法弄到的一架旧望远镜才能看到。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər] ['gæspɪŋ] .

| But | the | prisoners | were | gasping | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 囚犯 | 是 | 喘息 | . |

但囚犯们都喘不过气来。

[ðer; ðər] [hʌl] [wʌz; wəz] ['tʃeri] - [red] [ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [stɪl] ['hiːtɪŋ] .

| Their | hull | was | cherry | - | red | on | the | outside | , | and | still | heating | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 船体 | 曾是 | 樱桃 | - | 红色的 | 在 | 这 | 外部 | , | 和 | 仍然 | 加热 | . |

它们的船体外侧呈樱桃红色，而且还在发热。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'berəb(ə)l] .

| A | few | more | minutes | and | the | heat | would | be | unbearable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 更多的 | 分钟 | 和 | 这 | 热 | 会 | 是 | 难以忍受 | . |

再过几分钟，这天气就热得让人难以忍受了。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['kloʊzər] — ['kloʊzər] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

| " | They | are | getting | closer | — | closer | — | they | are | in | the | sunlight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 获得 | 更近 | — | 更近 | — | 他们 | 是 | 在 | 这 | 阳光 | . |

“他们越来越近了——越来越近了——他们沐浴在阳光下。”

[naʊ] [aɪ][kæn; kən] [siː] ['betər] .

| Now | I | can | see | better | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 能 | 看 | 更好的 | . |

现在我看得更清楚了。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɪl] [skɪp][baɪ] — [noʊ] !

| I | believe | they | will | skip | by | — | no | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 他们 | 将要 | 跳过 | 经过 | — | 不 | ! |

我相信他们会跳过——不！

[ðeɪv] [daɪvd] ['ɪntuː][ðə; ði]['veɪpər] !

| They've | dived | into | the | vapor | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们有 | 潜水 | 进入 | 这 | 汽 | ! |

他们一头扎进了蒸汽里！

[ðeə(r)] [aʊt] [ə'gen] .
**They're** **out** **again** **.**
它们是 出去 再次 .

他们又出来了。

[skɪpt] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [flæt] [stoʊn] [ɑːn] ['wɔːtər] .
**Skipped** **out** **like** **a** **flat** **stone** **on** **water** **.**
跳过 出去 喜欢 一个 平坦的 石头 在 水 .

像扁平的石头一样在水面上跳跃。

['sɪŋkɪŋ] [ə'gen] — ['ɔːlmoʊst] ['oʊvər] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .
**Sinking** **again** **—** **almost** **over** **the** **horizon** **.**
下沉 再次 — 几乎 超过 这 地平线 .

再次下沉——几乎沉入地平线以下。

[gɔːn] , [aɪ] [ges] .
**Gone** **,** **I** **guess** **.**
已消失 , 我 猜测 .

我想，已经不在了。

[hwjuː] , [its] [hɑːt] !
**Whew** **,** **it's** **hot** **!**
呼! , 它是 热的 !

哇，好热啊!

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ æk'seləreitiŋ ] [soʊ] [fæst] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [tɜːrn] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ['grævəti]
**"** **They** **were** **accelerating** **so** **fast** **that** **they** **had** **to** **turn** **on** **the** **interior** **gravity**
" 他们 是 加速 所以 快速地 那 他们 有 到 转动 在 这 内部的 重力
['bʌtnz] [tuː; tə] ['iːkwəlaɪz] [ðə; ði] ['preʃər] [ɑːn] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] .
**buttons** **to** **equalize** **the** **pressure** **on** **their** **bodies** **.**
按钮 到 均衡 这 压力 在 他们的 身体 .

"他们的加速速度太快了，以至于他们不得不打开车内的重力按钮来平衡身体上的压力。"

[bɪ'haɪnd] [leɪ] [ðə; ði] [væst] , [fɑːg] - [baʊnd] ['plænɪt] [ʌv; əv] ['dʒuːpɪtər] .
**Behind** **lay** **the** **vast** **,** **fog** **-** **bound** **planet** **of** **Jupiter** **.**
在后面 躺 这 广阔的 , 多雾路段 - 边界 行星 的 木星 .

背后是浩瀚无垠、被迷雾笼罩的木星。

[ə'hed] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [sʌn] .
**Ahead** **was** **the** **beautiful** **sun** **.**
前方 曾是 这 美丽的 太阳 .

前方是灿烂的阳光。

[ænd; ənd] ['sʌmwer] [bɪ'jɑːnd] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ɜːrθ] [ðə; ði] ['lʌvli] , [ðə; ði] [griːn] , [ðə; ði]
**And** **somewhere** **beyond** **,** **and** **still** **invisible** **,** **Earth** **the** **lovely** **,** **the** **green** **,** **the**
和 某处 超过 , 和 仍然 无形的 , 地球 这 迷人的 , 这 绿色的 , 这
['mʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] !
**Mother** **of** **the** **human** **race** **!**
母亲 的 这 人类 种族 !

而在更遥远的地方，仍然看不见的地方，是美丽的、绿色的、人类的母亲——地球!

[ðə; ði] [end]
**THE** **END**
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神